



progrès dimanche

152 pages

cyberpresse.ca

Le dimanche 29 juillet 2001 / 38^e année N° 10

Par camelot, taxes incluses: 1,50 \$

Dépôt: Chibougamau, Chapais, Qu bec, Tadoussac Pointe-Lebel: 1,86 \$ taxes incluses / Baie-Comeau: 2,15 \$ taxes incluses / Saguenay — Lac-Saint-Jean: 1,60 \$ taxes incluses. Routes motorisées: 1,55 \$ taxes incluses

Inventeur



L'homme
aux cent
solutions

page A12

Bleuets

La récolte
2001
atteindra
des sommets

page A6

Les gens

Sœur Gabrielle
curé au Pérou

page A37

Spécial

Expo agricole
de Chicoutimi

8 pages

Stoytchev numéro 1



pages A55-A70-A71

Gauthier
loisirs enr.

1015, boul. Sainte-Geneviève
Chicoutimi-Nord, 543-6537

SUZUKI
Laissez-vous emporter!

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI de 8 h à 17 h et de 19 h à 21 h

Grand solde des Suzuki

Intruder Volusia 800



Choix de couleurs

GSX R 600 2001



Offre d'une durée limitée se terminant le 31 juillet 2001

RM 125
Quantité 1



SUZUKI
QuadRunner
FOUNDEUR DE 4 roues

LT-A400



NOUVEAU 2002

Réservez le votre
dès maintenant!

06487264

Une embardée coûte la vie à un automobiliste

SAINT-BENOIT-LABRE (PC)—Une embardée a coûté la vie à un automobiliste de Québec et a gravement blessé le passager de celui-ci, samedi, à Saint-Benoit-Labre, en Beauce.

La personne blessée reposait dans un état jugé critique et on craignait pour sa vie.

Selon la Sûreté du Québec, le conducteur, un homme de 47 ans, roulait sur la route 271 lorsqu'il a perdu la maîtrise de son véhicule à la hauteur d'une intersection de la petite localité située près de Saint-Georges de Beauce, peu avant 17h.

La voiture a effectué plusieurs tonneaux. Le conducteur est mort instantanément. Son identité n'avait pas été révélée en soirée. Quant au passager, il a d'abord été conduit au centre hospitalier de Saint-Georges avant d'être transféré à l'hôpital de L'Enfant-Jésus de Québec.

Les policiers n'ont trouvé aucune pièce d'identité sur l'homme et devront faire enquête pour l'identifier.

Une autopsie sera pratiquée

sur le corps du conducteur afin de déterminer son taux d'alcoolémie au moment du décès, la SQ ayant des motifs de croire qu'il était en état d'ébriété au moment de l'accident.

Un enquêteur spécialisé en scène d'accident a également été dépêché sur place afin de reconstituer les faits. Une expertise mécanique pourrait aussi être requise sur le véhicule impliqué pour vérifier si une défectuosité est en cause.

Policier poignardé

MONTREAL (PC)—Un policier a été poignardé au thorax la nuit dernière à Pressac, près d'Amos, en Abitibi.

L'agent n'a subi que des blessures mineures grâce à la veste pare-balles qu'il portait lors de l'incident.

En compagnie d'un collègue, il répondait à un appel pour violence conjugale dans une résidence de Pressac. Après s'être occupé de la présumée victime, les deux policiers sont retournés à l'intérieur du domicile, et c'est alors que le suspect a agressé un des agents. L'homme de 33 ans a été rapidement maîtrisé.

Le suspect devrait comparaître lundi.

Et un autre blessé

QUEBEC (PC)—Georges Kelly, un homme de 45 ans, a été accusé samedi d'avoir attaqué à coup de bouteille de bière un

policier de l'escouade RAM de la police de Québec. L'agression est survenue dans une piquerie. Les policiers s'y étaient présentés parce que Kelly et un autre individu se battaient. Georges Kelly n'a pas apprécié l'interruption et a frappé le policier à la tête avec une grosse bouteille de bière.

L'agent souffre d'une coupure à l'oeil. Kelly, qui compte de nombreux antécédents judiciaires en semblable matière, a été accusé de voies de fait armées, voies de fait ayant infligé des lésions corporelles et voies de fait sur un agent de la paix. Il reste détenu jusqu'à son enquête sous cautionnement fixée à lundi.

Moto vs auto

MONTREAL (PC)—Un motocycliste a été gravement blessé lors d'une collision avec une automobile, samedi après-midi, à Saint-Sulpice, dans Lanaudière.

L'accident est survenu sur la route 138.

Le blessé a été transporté à l'hôpital de Joliette où on craignait pour sa vie.

La Sûreté du Québec enquête pour déterminer les circonstances de l'accident. «Avec les traces laissés au sol, on peut présumer que le motocycliste a tenté d'éviter l'automobile (mais) il aurait dérapé avant d'entrer en collision avec l'automobile», a indiqué une porte-parole de la Sûreté de Québec, Isabelle Gendron.

Incendie mortel

SAINT-POLYCARPE (PC)—Une femme est décédée vendredi lors de l'incendie de la maison familiale, à Saint-Polycarpe, en Montérégie.

Le corps de Stéphanie Mallor, âgée de 29 ans, a été retrouvé couché au deuxième étage de la maison. Michel Loiselle, l'homme qu'elle avait épousé il y a à peine trois mois, a tenté en vain de la

sauver. M. Loiselle se trouvait dans le garage quand la maison du couple a pris feu, vraisemblablement en raison d'un problème électrique, vers 22h45 vendredi soir. Complètement paniqué, l'homme a d'abord investi, sans même sonner, la maison de sa voisine, Johanne Gervais, pour appeler les pompiers. A son retour, il n'a jamais pu pénétrer dans la maison en raison de l'intensité des flammes.

Météo

Aujourd'hui:		Max.: 23	Min: —
Lundi:		Max.: 24	Min: 9
CHICOUTIMI — La marée sera haute à 11 h 20 (3m7) et basse à 6 h 15 (1m2). Elle sera à nouveau haute à 23 h 45 (4m2) et basse à 18 h 05 (1m3).			
LA BAIE — La marée sera haute à 11 h (4m1) et basse à 5 h 10 (1m3). Elle sera à nouveau haute à 23 h 30 (4m6) et basse à 17 h 15 (1m5).			

Sommaire

SECTION «GÉNÉRAL»A1	- Sexologie.....A38
- Bandes dessinées.....A46	- Sports et loisirs.....A55
- Carnet mondain.....A30	- Voyages.....A49
- Clic.....A47	CAHIER «ARTS ET SOCIÉTÉ»B1
- Gens.....A37	CAHIER «HABITATION»C1
- La dernière semaine.....A28	CAHIER «PETITES ANNONCES»D1
- Mots croisés.....A47	- Avis et carrières.....D13 à D17
- Naviguer sur Internet.....A40	- Forum.....D15
- Nécrologie.....A50 à A54	- Méga mots croisés.....D20-D21
- S.A.C. ados.....A48	- Rencontres.....D22-D23

Maison incendiée

METABETCHOUAN (SE)—Une résidence du rang Du Poste à Métabetchouan/Lac-à-la-Croix a été la proie des flammes, hier soir. Le service des incendies de la municipalité a reçu l'appel vers 20h20. Douze pompiers ont combattu l'élément destructeur pendant un peu plus de deux heures. Des policiers de la Sûreté du Québec ont également été appelés sur les lieux. Selon les premières constatations, une chandelle allumée, qui serait tombée sur un divan, pourrait être à l'origine de l'incendie. La maison est une perte totale.

ABONNEMENT

545-4664
 Progrès-Dimanche
 1051, boul. Talbot
 Chicoutimi, G7H 5C1
 Bibliothèque nationale
 du Québec
 Courrier de deuxième classe
 (N° 32131)
 Port de retour garanti

loto-québec résultats

649 Tirage du mercredi 2001-07-25
 06 08 13 24 34 46
 12

Extra Tirage du mercredi 2001-07-25
 NUMÉRO GAGNANT: 809741
 Le jeu doit rester un jeu

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

loto-québec

RÉSULTATS COMPLETS LUNDI

649 Tirage du 2001-07-28
 15 26 29 41 46 48
 Numéro complémentaire: 23

49 Tirage du 2001-07-28
 01 13 21 28 29 38
 Numéro complémentaire: 30

Promotion Double Jeu*

649 + 49 Tirage du 2001-07-28 08 27 37 49

*Seules les sélections participant au Loto 649 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Panco Tirage du 2001-07-28
 05 12 18 19 20
 30 33 39 41 42
 47 49 50 53 55
 59 60 62 63 66
 791 8776

Quotidienne Tirage du 2001-07-28
 3 4

Extra Tirage du 2001-07-28
 NUMÉRO: 419832

Extra Tirage du 2001-07-27
 NUMÉRO: 148702

LETTRE SUPER 7 Tirage du 2001-07-27

GAGNANTS	LOTS
7/7	1 2 500 000,00 \$
6/7+	3 80 595,70 \$
6/7	87 2 431,70 \$
5/7	5 228 144,50 \$
4/7	108 751 10,00 \$
3/7+	97 420 10,00 \$
3/7	904 636 particip. gratuite

Numéro complémentaire: 40
 Vertes totales: 13 107 158 \$
 Prochain gros lot: 2 500 000 \$
 Prochain tirage: 2001-08-03

Le jeu doit rester un jeu
 Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
 TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

loto-québec **31 Jours de Chance** résultats

NUMÉRO COMPLET: 100 000 \$
 5 DERNIERS CHIFFRES: 1 000 \$
 4 DERNIERS CHIFFRES: 100 \$

3 DERNIERS CHIFFRES: 30 \$
 2 DERNIERS CHIFFRES: 20 \$

Numéro du 2001-07-29: **679836**
 (numéros décomposables)

2001-07-01: 775682	2001-07-15: 205858
2001-07-02: 129091	2001-07-16: 343220
2001-07-03: 352196	2001-07-17: 048447
2001-07-04: 661535	2001-07-18: 554490
2001-07-05: 541253	2001-07-19: 608256
2001-07-06: 148830	2001-07-20: 540763
2001-07-07: 392450	2001-07-21: 670508
2001-07-08: 086642	2001-07-22: 416051
2001-07-09: 211691	2001-07-23: 961813
2001-07-10: 035208	2001-07-24: 629836
2001-07-11: 579684	2001-07-25: 590361
2001-07-12: 546922	2001-07-26: 138671
2001-07-13: 683713	2001-07-27: 314934
2001-07-14: 937123	2001-07-28: 664497

Le jeu doit rester un jeu
 100 000 \$ chaque jour du 1^{er} au 30 juillet 2001

loto-québec résultats

La Mini Tirage du 2001-07-27
 NUMÉROS: 227130, 27130, 7130, 130, 30
 LOTS: 50 000 \$, 5 000 \$, 250 \$, 25 \$, 5 \$

Panco Tirage du 2001-07-27
 06 09 10 13 15
 16 17 18 22 24
 30 34 38 39 41
 44 47 51 56 67

Quotidienne Tirage du 2001-07-27
 3 4
 695 5471

Extra Tirage du 2001-07-27
 148702

LETTRE SUPER 7 Tirage du 2001-07-27
 02 09 12 17 30 36 45
 Numéro complémentaire: 40

Le jeu doit rester un jeu
 Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
 TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

AU DIABLE LES CHANGEMENTS DE VITESSES

300 cc 2001 4X4 TRANSMISSION AUTOMATIQUE OFFRE SPÉCIALE!



ACCROCHEZ-LE
 AVEC **2000 \$** de bons d'achats ou **145,21 \$/m** 0 \$ comptant

• CONFORTABLE • DURABLE
 • ÉLÉGANTE • PUISSANT

R. Spence & Fils
 JONQUIÈRE

4364, boul. du Royaume, Jonquière
 Tél.: 542-4456 - 547-0054 - Fax: 542-7093

Deux suspects interrogés

par Normand Boivin

SAINT-HONORÉ (NB) - Les policiers de la Sûreté du Québec ont finalement mis la main sur deux suspects qui auraient commis des actes de vandalisme sur deux Piper Navajo stationnés chez Exact-Air à Saint-Honoré, le 9 juin dernier.

À l'issue d'une longue enquête, aiguillée par une information, les policiers ont arrêté, à la mi-juillet, deux jeunes dans la vingtaine habitant le secteur et les ont conduits à la centrale de Chicoutimi pour les y interroger. Leur dossier a été soumis au bureau des substituts du Procureur général du Québec qui verra, s'il y a lieu, de porter contre eux des plaintes de vol et de méfait de plus de 5000 \$.

Dommages

C'est une véritable scène de

désolation qui s'était offerte au directeur général d'Exact-Air, Pierre Desbiens, le 9 juin au matin.

Le moteur droit d'un Navajo appartenant à la compagnie Geffair avait émié l'aile gauche du Navajo d'Exact-Air, lui causant des dommages évalués à plus de 100 000 \$. Les policiers avaient retrouvé des bouteilles de bière à l'intérieur de l'appareil, laissant croire qu'il s'agissait là de l'oeuvre de fêtards.

Surpris

Lors de leur interrogatoire, rapporte le caporal Marcel Imbeault, responsable des enquêtes à la SQ, les deux jeunes auraient raconté aux policiers qu'ils avaient eu l'idée de s'asseoir dans un avion pour «jouer aux pilotes», mais qu'en manipulant les contrôles, l'un des moteurs s'était mis en mar-

che accidentellement. Pris de panique, ils auraient aussitôt abandonné l'appareil qui, tiré par un seul moteur, s'est mis à tourner sur lui-même pour aller «manger» l'aile du Navajo stationné tout près.

Chez Exact-Air, on termine à peine les réparations de l'avion qui devrait être en état de vol vendredi prochain et M. Desbiens précise que même si les dommages sont couverts par les assurances, la perte de son avion pendant plus de six semaines et l'impossibilité d'en louer un dans l'intervalle aura causé des pertes importantes pour sa compagnie.

Prisonnier de son véhicule

CHICOUTIMI (NB) - Les policiers de Chicoutimi ont relevé deux sorties de route importantes, tôt samedi matin, sur leur territoire.

Tout d'abord, un automobiliste est resté prisonnier de sa voiture pendant plus de deux heures après une perte de contrôle survenue devant le 3895, boulevard Talbot, près des locaux de Via Max.

L'homme, qui a dit aux policiers qu'il s'était endormi, a vu sa voiture s'immobiliser contre un ponceau mais en raison de la profondeur du fossé, on pouvait difficilement l'apercevoir de la chaussée. C'est un cycliste qui a vu la voiture gisant en bordure de la route et qui a avisé les policiers à 7 h 25.

Selon le caporal Pierre Jobin, il a subi des fractures aux jambes et il a fallu demander les pinces de déincarcération pour le sortir de son véhicule.

Le second accident est survenu à 9 h 41 sur le boulevard de l'Université entre Talbot et Saint-Jean-Baptiste.

Pour une raison qu'on ignore, le conducteur dans la trentaine a perdu la maîtrise de son automobile alors qu'il roulait sur la voie de droite en direction est. Son véhicule a alors traversé les trois voies à sa gauche (il ne venait heureusement pas d'autre véhicule) pour ensuite faire une série de tonneaux et s'immobiliser dans un lampadaire. Selon le caporal Jobin, le choc fut très violent.

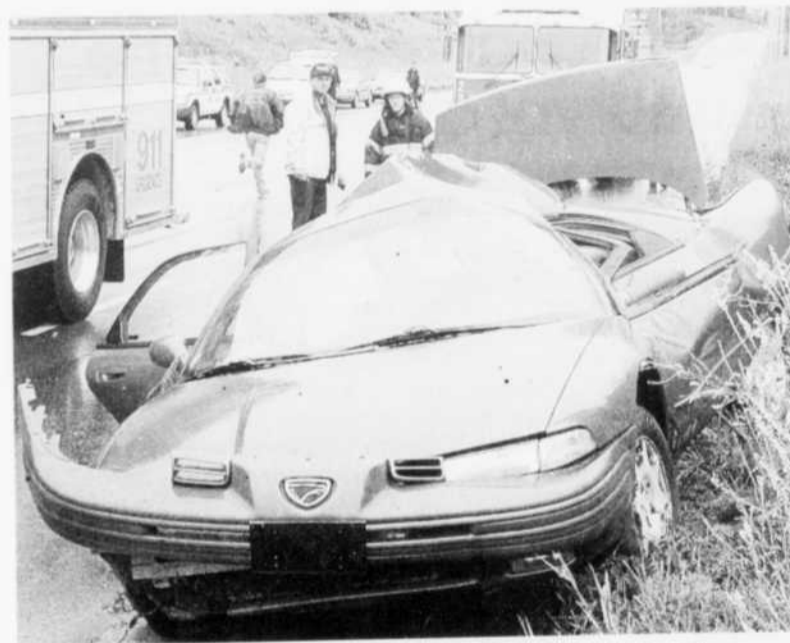
Le conducteur a subi des blessures graves qui ne mettent toutefois pas sa vie en danger. Au moment de l'accident, la chaussée était mouillée.



RAVAGES - Le Navajo de Geffair avait fait des ravages sur l'appareil d'Exact-Air.



DOMMAGES - Il a fallu les pinces de désincarcération pour sortir le conducteur qui avait des fractures aux deux jambes. (Photo Sylvain Dufour)



TONNEAUX - Le conducteur de cette voiture a subi des blessures graves. Son véhicule a effectué plusieurs tonneaux sur le boulevard de l'Université à Chicoutimi. (Photo Sylvain Dufour)

Dernier hommage rendu à George Dor

LONGUEUIL (PC) - Près de 700 parents, amis, confrères de la colonie artistique, admirateurs et voisins ont assisté aux funérailles de George Dor dans l'église Saint-Georges de Longueuil, samedi.

«On a fait une cérémonie sobre, simple, comme était mon père, comme il aurait aimé avoir. Je pense qu'il est content de voir ça», a déclaré René Dor, fils du poète emporté par le cancer mercredi.

Le premier ministre du Québec, Bernard Landry, et un de ses prédécesseurs, Jacques Parizeau, étaient présents lors de la cérémonie.

«C'est un homme sincère qui nous quitte, mais c'est surtout un homme qui avait une échelle de valeurs ferme comme il l'a démontré en choisissant sa famille plutôt qu'une carrière de chanteur qui aurait pu être beaucoup plus importante», a dit le Père Jacques Lefebvre, un ami de longue date de M. Dor, qui présidait la cérémonie.

Gilles Mathieu, de la célèbre Boîte à Mathieu, abondait dans le même sens. «Il aurait pu passer des boîtes à chansons à des salles comme la Place des Arts, mais il a préféré cesser de chanter plutôt

que de délaisser sa famille», relate celui qui a été le premier à engager Georges Dor comme chanteur.

Son ami et comparse Raymond Lévesque se rappelait d'un ami généreux. «Il m'a fait honneur en chantant "Dans la tête des hommes", une de mes chansons. Dans ce temps-là, c'était rare qu'un chansonnier joue la chanson d'un autre.»

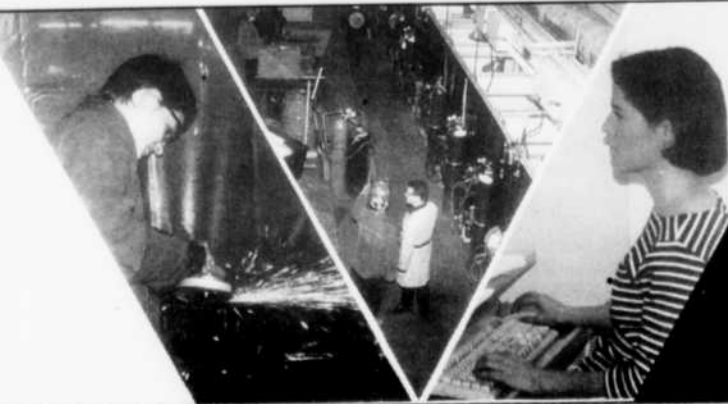
Le boxeur devenu comédien Deano Clavet voulait remercier celui qui lui avait donné sa première chance. «C'est M. Dor, en 1986, qui m'a permis de passer de la boxe à l'art dramatique en me permettant de jouer à son théâtre d'été avant d'écrire un rôle pour moi dans le téléroman L'Âme Soeur.»

De nombreux voisins sont venus saluer Georges Dor, qui habitait depuis de nombreuses années à quelques pas de l'église.

«Il aimait tellement jouer avec les enfants du coin, a dit Sylvie Villeneuve. Il venait souvent dans la cour de l'école où je travaille pour parler aux enfants. Il disait que c'était là qu'il venait voir comment les jeunes d'aujourd'hui parlent le français.»



Commission scolaire des Rives-du-Saguenay



FORMATION GÉNÉRALE (ADULTES)
FORMATION PROFESSIONNELLE (JEUNES ET ADULTES)

INSCRIPTION
Surveillez les journaux les 5 et 12 août 2001

La Fête des arts accroît sa popularité

Par Paul-Émile Thériault
MÉTABETCHOUAN — LAC-À-LA-CROIX (PÉ) — La Fête des arts de Métabetchouan devrait établir aujourd'hui un nouveau record de fréquentation. En fin d'après-midi hier, la présidente Lise Bouchard prévoyait en effet que l'édition 2001, la dixième de ce festival, dépasse l'habituelle fréquentation de 15 000 à 20 000 personnes, pour se situer entre 20 000 et 25 000 personnes.

La présentation du spectacle de cet après-midi, dans l'église, ainsi que d'autres facteurs contribuent au succès, dit-elle. La présidente souligne également l'impact de l'émission «Chapeau l'éte», qui a présenté le festival et certaines activités du secteur.

Également, les visites aux expositions se poursuivent; celle des crèches recueillies par Monique Plourde, ainsi qu'aux sites de l'hôtel de ville, dans la salle des Chevaliers de Colomb et au local du Club des aînés, au 53 Saint-Antoine.

Hier après-midi, la chorale «gospel» s'est produite sur le site extérieur du Camp musi-



PEINTRE - L'artiste Mathieu Jancar peint sur des petits bracelets de cuir.

(Photo Chantale Hamel)

cal devant quelque 300 personnes.

On observe aussi que le festival se fait connaître hors de son secteur premier de diffusion, et que des gens planifient leurs vacances en fonction de sa tenue, dans la seconde semaine du congé de la construction. Aussi, des gens de l'extérieur appellent



SPECTACLE - Martin Petit a déridé une foule nombreuse lors de la présentation de son spectacle sous la tente.



(Photos Chantale Hamel)

déjà pour y exposer l'an prochain. Vendredi soir, le spectacle de Martin Petit a plu, car il y avait affluence sous la tente. On avait aussi prévu des activités pour enfants et le reste.

À 16 heures aujourd'hui, on fera les tirages des prix et prononcera les remerciements habituels, lors de la fermeture officielle.

Spectacle spécial

À compter de 13 heures 30 aujourd'hui, l'église de Métabetchouan accueillera un spectacle original au cours duquel une dizaine de membres de la famille Doré, faisant partie de trois générations, vont présenter gratuitement tant du classique que du jazz ou du populaire. Québecissime et Logistik 22 ont pris naissance à la Fête des arts. La prestation se veut aussi une sorte d'hommage au frère de M. Robert Doré, décédé il y a quelques jours. On utilisera les grandes orgues et un piano de concert.

Président d'honneur de la Fête des arts et coordonnateur de cette manifestation artistique, Robert Doré rap-

pelle que certains de ses neveux partent d'Halifax, Québec et Montréal, pour venir chanter à Métabetchouan, à l'occasion de la Fête des arts.

Hier après-midi, M. Doré se montrait comblé par la qualité des présentations faites jusqu'à maintenant et la fréquentation, ainsi que le retour du beau temps, alors qu'il pleuvait, hier matin.

Le président Doré n'a pas manqué de souligner, lui aussi, le travail des bénévoles «sans qui la Fête des arts ne pourrait pas exister». Il est aussi reconnaissant envers les organisateurs qui ont créé cette opportunité, pour la famille, de se réunir, pour le spectacle de cet après-midi.

Le 27e Festival de la Gourgane d'Albanel prend fin aujourd'hui

par Roger Tremblay

ALBANEL(RT) - La 27e édition du Festival de la Gourgane d'Albanel, amorcée jeudi, connaîtra son dénouement aujourd'hui avec de nombreuses activités au programme.

Le comité organisateur, présidé par Dominique Saint-Pierre, propose aux visiteurs une programmation renouvelée en ce dimanche. Il y aura d'abord une messe gospel avec chants et danses, un brunch à la salle communautaire, un concours de talents amateurs et finalement, la fameuse dégustation de mets à base de gourganés.

Le Festival, à la demande de la population et surtout des visiteurs, a ramené cette dégustation au programme. Il faut dire que le manque de bénévoles était à l'origine de cet abandon.

La présidente d'honneur du Festival est Carmelle Marcil, une bénévole dans le milieu depuis plusieurs années. Ce festival qui devrait attirer tout près de 10 000 personnes, jouit d'une bonne santé financière avec un budget d'opération de 70 000 \$.

Les visiteurs s'informent aussi beaucoup auprès des dirigeants du festival sur la culture de la gourgane et recherchent également des recettes intéressantes. La direction, question de répondre à la demande, a donc installé un kiosque où les gens peuvent obtenir tous les renseignements nécessaires sur le sujet.



SOUPE - Thérèse Gilbert d'Albanel est à la fois heureuse et fière de faire déguster sa fameuse soupe aux gourganés.

(Photo Chantale Hamel)



GRATUITS - Les hot-dogs sont offerts gratuitement à l'entrée de place du festival d'Albanel. Les pourboires vont au profit du Club Optimiste.

(Photo Chantale Hamel)

En compagnie de Don Boudrias André Harvey projette un survol du fjord

Par Yvon Bernier

CHICOUTIMI (YB) - Déterminé à mieux faire connaître le plein potentiel du fjord du Saguenay, le député fédéral de la circonscription de Chicoutimi, André Harvey, accompagnera le 6 août le leader parlementaire en Chambre des Communes, Don Boudrias, dans un survol du fjord du Saguenay de Chicoutimi jusqu'au milieu de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent.

Le député signale en entrevue qu'il compte contribuer plus que jamais au développement de ce qui est considéré à juste titre comme l'un des trésors nationaux du patrimoine naturel canadien.

Vu du ciel

«Si tout se déroule comme prévu, un hélicoptère devrait nous permettre de survoler divers pôles du Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et même de se rendre à l'Île Rouge située au milieu du fleuve. Il est possible aussi que nous nous rendions en d'autres lieux

qui sont aussi la propriété du gouvernement fédéral, par exemple le Cap à la Tête de Chien et le Cap-au-Saumon où se trouvent des équipements d'anciennes stations de phares du St-Laurent», signale-t-il par ailleurs.

André Harvey dit estimer que cette même sortie sera également pour le ministre parlementaire Don Boudrias l'occasion d'explorer et d'évaluer certains potentiels de développement de diverses parties de ce vaste territoire.

«M. Boudrias sera alors en période de vacances et l'occasion lui sera offerte de concilier l'utile à l'agréable, résume-t-il.

«Ce fjord qu'on dit unique en Amérique du Nord, si personne ne travaille activement à son développement, il va demeurer au niveau actuel. Il y a encore beaucoup à faire et nous, du fédéral, tenons à agir de concert avec le milieu concerné pour que soient exploités plus largement certains sites à potentiel élevé», fait-il ressortir en fin d'entretien.

A propos...

Alcan/La Baie

Une entente aux lendemains douloureux

Comme si l'ex-conseiller municipal de la municipalité de La Baie, Jean-Jacques Tremblay, savait qu'il avait rendez-vous avec le destin au mois de février dernier, il laissait en héritage à ses concitoyens un long rapport expliquant sa position à l'égard du regroupement municipal. Dans ce document remis au mandataire, l'honorable Pierre Bergeron, le regretté président de la Fédération touristique régionale se prononce en faveur de la fusion de La Baie avec les six autres municipalités du Saguenay tel que le préconise le gouvernement du Québec.

Au soutien de sa thèse, le conseiller, décédé à la suite d'un spectaculaire accident de la route, met en garde ses concitoyens contre une entente passée entre Alcan et les représentants du conseil municipal de La Baie. Cet arrangement aurait été rendu nécessaire parce que la compagnie Alcan se préparait à contester l'évaluation de ses infrastructures installées sur le territoire Baieriverain.

À la suite de la décision favorable à l'usine Alouette de Sept-Iles, Alcan pourrait elle aussi bénéficier d'une révision à la baisse de son évaluation municipale. L'impact de cette diminution sur les revenus de la ville est considérable. Les chiffres avancés par Jean-Jacques Tremblay, que nous avons vérifiés auprès des fonctionnaires municipaux de la municipalité, confirment une perte annuelle de revenus fixes de 351 091 \$ pour les installations portuaires, alors que pour le présent plan triennal, La Baie doit en plus assumer une perte de 667 169 \$. Pour les rôles 2004-2005 et 2006, les pertes de revenus atteignent près de 1,5 million \$. Pour les trois autres années de taxation, La Baie accuserait une baisse de revenus de plus de 3 millions \$.

Les conséquences d'une telle diminution des revenus pour une municipalité de moins de 21 200 habitants se traduisent inmanquablement par une lourde augmentation des taxes municipales résidentielles. Une hausse somme toute répartie auprès de 8000 Baieriverains soumis à la taxation municipale.

Entente

Afin de réduire les effets de la réévaluation des installations d'Alcan, la municipalité a négocié une entente convenant aux deux parties. Alcan continue de verser une somme d'argent à peu près équivalente à la municipalité contre la garantie que La Baie n'augmente pas les taxes. La multinationale soigne son image de bon citoyen corporatif et évite une augmentation de taxes pour les 10 prochaines années tandis que la municipalité retarde l'échéance d'une lourde facture pour ses concitoyens.

L'accord n'a jamais fait l'objet d'une résolution au conseil de ville. Il n'apparaît pas non plus sur aucun document signé par les deux parties.



Richard Anford

Richard Anford

Au-delà de la portée légale d'un tel arrangement, le conseil municipal de La Baie gagne sur tous les tableaux. Si la ministre Harel accepte le statu quo, ce que le conseiller défunt qualifie de subvention d'Alcan

pourrait permettre de maintenir le niveau de taxation à un taux raisonnable au cours des dix prochaines années. Si par contre la fusion escomptée se réalise, il ne resterait plus qu'une partie prenante dans cette entente. Le piège se referme alors sur la nouvelle administration municipale de la grande ville puisqu'elle risque de devoir augmenter substantiellement les taxes des citoyens du nouvel arrondissement de La Baie. L'ex-maire et les anciens conseillers récalcitrants s'entirent avec élégance en rappelant à leurs concitoyens qu'on les avait mis en garde contre une éventuelle augmentation de taxes advenant une fusion.

Silence inquiétant

La réalité offre un tout autre visage. La dévaluation des installations industrielles à La Baie ne touche pas

qu'Alcan. Bientôt Abitibi-Consol, MDF et les autres réclameront aussi une diminution de leur évaluation immobilière.

Par ailleurs, la situation du marché mondial du papier journal, comme celle du bois de sciage, ne propose rien de très prometteur pour l'avenir de la cité baieriveraine. Tous ces éléments combinés laissent présager un manque à gagner considérable pour la municipalité de La Baie. Les contribuables de l'endroit pourront-ils seuls compenser cette perte de revenus? Ne vaut-il pas mieux partager les dettes avec les municipalités environnantes?

Ces questions que soulève le testament politique de l'ex-conseiller municipal, Jean-Jacques Tremblay, ont complètement été occultées par un débat émotif fondé uniquement sur l'éventualité des citoyens de perdre leur identité. Quel intérêt sert cette diversion? Celui des politiciens ou des contribuables?

Curieusement ce message posthume de Jean-Jacques Tremblay n'a pas fait l'objet d'une intervention des membres du comité de conciliation auprès des élus de La Baie avant que l'on atteigne l'étape de la transition. Aujourd'hui, le recteur Angers et ses acolytes du comité de transition ne semblent pas davantage loquaces sur cette question.

Pourtant, on touche là le cœur même du problème. Celui que Jean-Jacques Tremblay souhaitait retrouver au centre d'un débat de la fusion qui s'étire et prend une toute autre allure.

La véritable portée du rapport de M. Tremblay semble avoir échappé aux membres du comité de transition actuellement absorbés par l'intégration du personnel dans la nouvelle entité municipale. Est-ce que tous ses anciens fonctionnaires n'auraient pas été mieux servis par l'ajout au sein de leur comité d'un membre issu du milieu de l'entreprise privée? Par les conseils d'une personne plus terre-à-terre et plus près des préoccupations des contribuables?

Traversée internationale du lac Saint-Jean

Les priorités des organisateurs rapportent

ROBERVAL(RT)- L'arrivée des nageurs au quai de Roberval

donne aux dirigeants de la Traversée du lac le signal de départ vers une autre édition. Le bilan de cette 47e se fera dans les prochains jours, mais de l'aveu même des organisateurs, il sera positif à plusieurs points de vue.

Carol Martel, directeur général du plus ancien marathon de nage longue distance au monde, parle déjà d'un franc succès tant du côté participation que du côté financier. Ce dernier aspect sera scruté de long en large dans les semaines à venir, mais pour ce qui est de la participation, Martel veut bien en parler.

«Nous avons décidé, souve-

nez-vous, en 1998 de miser sur deux points importants. D'abord, notre priorité numéro un a été les nageurs. On croit à ce sport, on voue un très grand respect aux athlètes et nous les avons donc fait notre premier choix, notre raison d'être. Sur ce premier point, la Traversée ne s'est donc pas trompée», de dire Martel dans un premier temps.

Et comme la Traversée est une grande fête en soi, le conseil a mis l'accent sur l'accessibilité. Et sur ce deuxième point, Martel est tout aussi catégorique.

«Les gens veulent s'amuser durant la saison estivale, durant leurs semaines de vacances sans toujours devoir mettre la main dans leur poche. Nous avons donc offert des activités populaires sans de grands spectacles professionnels qui nous coûtaient les yeux de la tête. Alors, à nos spectacles, nous demandons soit 3 \$, soit 5 \$ mais

pas plus. Et les gens ont agréé à notre idée. A preuve, il y avait 7000 personnes à Jean Leloup vendredi soir», précise Martel.

Pour le directeur général et aussi pour toute la direction, la voie est maintenant tracée et elle le restera un bon bout de temps.

«Maintenant, comme dans toute organisation, il y a des gens qui quittent, d'autres qui arrivent. Je serai encore là en 2002 pour ma sixième année mais j'ignore si notre président Jean-Guy Tardif reviendra. En 1998, il ne devait revenir qu'une seule année et il en est déjà à sa quatrième. Sans distinction de festivals ou d'organismes, il faut que des gens d'influence comme Tardif, comme Gaston Blackburn et autres continuent à nous ouvrir des portes comme ils le font, même loin de la Traversée. Ainsi se perpétue la tradition et ainsi la relève peut poursuivre



Carol Martel, directeur général de la Traversée internationale du lac Saint-Jean.

(Photo Steeve Tremblay)

le travail», de confier Carol Martel.

Selon ce dernier, la traversée possède tous les éléments pour attirer de plus en plus de gens.

«Le souper dans les rues lance vraiment nos activités. Le temps frais aurait pu nous nuire, mais finalement les gens ont décidé de nous appuyer malgré tout. Nous avons mis, avec nos 300 bénévoles, tant d'efforts dans la préparation et la présentation de notre événement. Aujourd'hui, c'est vraiment agréable pour nous tous de vivre ce beau succès tous ensemble, la population et sa Traversée. Ça augure bien pour la prochaine édition», conclut Carol Martel.

Aujourd'hui, la Chambre de commerce et d'industrie tient son grand défilé du mérite dans les rues de Roberval. La population se voit offrir une dernière chance de saluer les nageurs et aussi la direction et les bénévoles de la Traversée. Ne ratez pas le rendez-vous, ils le méritent!

Shadow a.c.e. Plusieurs autres rabais en inventaire

Rabais de 500\$

187\$* /mois

Redeviens toi-même!

HONDA

FINANCEMENT HONDA

* Sur approbation de crédit (60 mois)



ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE INC.

1178, boul. Ste-Geneviève
Chicoutimi-Nord
Fax: (418) 543-7112

543-3600

www.equipementsvilleneuve.com

Progrès-Dimanche se joint à cyberpresse.ca

Chicoutimi (CP) - Tout comme le Quotidien.com, Progrès-Dimanche se joint aussi au réseau d'information en ligne cyberpresse.ca qui proposera désormais un contenu sur mesure pour chacune des grandes régions québécoises qui sera desservie via une page d'accueil personnalisée. Plus qu'un quotidien en ligne, lequotidien.com deviendra un véritable site de nouvelles continuellement mis à jour. Les habitués du site pourront ainsi profiter d'une information encore plus complète sur cette version Web améliorée de leur quotidien qui offrira désormais un lien direct vers le contenu des six autres journaux de Gesca en plus des informations «réseau».

Ainsi, grâce à cyberpresse.ca, qui regroupera La Presse (Montréal), Le Soleil (Québec), Le Nouvelliste (Trois-Rivières), Le Droit (Ottawa), La Tribune (Sherbrooke), Le Quotidien, Le Progrès-Dimanche (Chicoutimi) et La Voix de l'Est (Granby), les internautes pourront accéder rapidement aux nouvelles provenant tout aussi bien d'ici ou d'ailleurs.

Mis à jour 24 h sur 24, sept jours sur sept, cyberpresse.ca constituera la plus grande



Guy Granger, président-éditeur au Progrès du Saguenay.

salle de nouvelles virtuelle francophone en Amérique grâce aux quelque 500 journalistes et collaborateurs qui alimenteront le site à partir de toutes les régions du Québec. En plus des nouvelles d'actualité, de culture et de sport que l'on retrouve déjà sur le site lequotidien.com, les internautes auront accès aux sections «réseau» dédiées à des champs d'intérêts particuliers tels que Tendances, Automobiles, Ados, etc..

«Lequotidien.com bénéficiera de la force du réseau cyberpresse.ca et permettra un meilleur rayonnement des actualités de la grande région du Saguenay-Lac-Saint-Jean auprès de tous les internautes. Du même coup, ces derniers pourront découvrir les textes des Stéphane Bégin, Normand Boivin, Christiane Laforge et autres journalistes du Quotidien et du Progrès-Dimanche», a précisé Guy Granger, président et éditeur du Quotidien et du Progrès-Dimanche.

«Avec cette nouvelle vague d'améliorations, cyberpresse.ca s'imposera sans contredit comme le site d'information le plus complet au Québec. Une référence essentielle et un incontournable pour

quiconque désirera se tenir à la fine pointe de l'actualité», a commenté Alain Rouleau, vice-président, nouveaux médias, responsable de Cyberpresse.

Parallèlement à l'élargissement des régions couvertes par cyberpresse.ca, de nombreuses améliorations ont été apportées sur le site. La nouvelle version du site intégrera notamment deux nouveaux moteurs de recherche, soit google.com pour ceux qui désireront sonder le Web, et Nomino qui permettra de fouiller dans quelque 60 000 pages d'archives qui composeront le site.

Améliorations

Des améliorations toucheront également les outils financiers déjà offerts sur cyberpresse.ca. Revue et améliorée, la section Économie comprendra désormais une toute nouvelle génération d'outils financiers comportant une liste personnalisée de cotes boursières, en partenariat avec Inovestor.

Greffés à la section Dossiers, des compléments d'information permettront aussi de mieux comprendre les événements et les tendances de l'heure en les situant dans leur contexte. Ces com-

pléments pourront, par exemple, prendre la forme de chronologies et de graphiques ou encore de dossiers étoffés sur une grande variété de sujets d'actualité.

Parmi les autres sections offertes, on retrouvera notamment une section Petites Annonces très élaborée dont la consultation sera facilitée par un outil de recherche automatisé. Enfin, cyberpresse.ca est aussi une place publique, un lieu d'expression ouvert aux citoyens qui peuvent échanger sur leurs sujets préférés avec des invités spéciaux dans le cadre de groupes de discussions animés (chats).

Refonte graphique

À tous ces changements s'ajouteront une refonte graphique, une nouvelle plateforme de diffusion et une mise à jour de l'architecture du site qui contribueront à améliorer la performance générale, à réduire le temps de téléchargement et à faciliter la navigation.

Le Progrès-Dimanche prendra un nouvel élan sur le Web en se joignant à www.cyberpresse.ca. Accès disponible soit avec lequotidien.com ou cyberpresse.ca.

Bleuets dans la région

La récolte atteindra près de 40 millions de livres

par Roger Tremblay

SAINT-FÉLICIEN (RT) - Qu'on se le dise. La prochaine récolte des bleuets atteindra un niveau record dans la région. Il se ramassera près de 40 millions de livres de bleuets cette année, dépassant ainsi le sommet de 38 millions de livres obtenu en 1999. De quoi vous causer une indigestion de petits fruits bleus ou encore de tomber dans les bleus.

Jean-Eudes Senneville, des Bleuets Senco, se dirigeait vers la Gaspésie en compagnie de son directeur général Jeannot Côté pour constater de visu les travaux qui se font à l'entrepôt qui est leur propriété depuis quelques mois. Ils devraient être terminés la semaine prochaine juste à temps pour la nouvelle saison des bleuets.

«Il le faut car on s'attend à une récolte imposante et importante. On va manquer de place et c'est pour cette raison que nous avons besoin de cet emplacement pour entreposer les bleuets d'ici là-bas parce que nous ne fournirons pas à la

demande», souligne Senneville.

En 1999, la saison des bleuets a été exceptionnelle et celle de 2001 devrait l'être tout autant. Senneville explique ses pronostics par le beau temps que nous avons connu au printemps.

«Il n'y a pas eu de gel au sol quand le bleuet était en fleurs. Dans la région, le problème c'est surtout cette fameuse gelée, alors que cette année, ce ne fut pas le cas. Voilà pourquoi la récolte sera abondante. Dans les bleuetières, il devrait se ramasser près de 30 millions de livres, mais il va s'en cueillir moins en forêt qu'en 1999 parce que les prix vont être moins chers. Il faut savoir que les Américains produisent plus aussi de bleuets cultivés. Je dirais qu'au cours des cinq dernières années, la récolte a augmenté d'environ 100 millions de livres en Amérique du Nord», d'ajouter Senneville.

Comme dans plusieurs domaines, la concurrence est devenue féroce dans le monde du bleuet, de telle sorte que les



SOMMET - Selon Jean-Eudes Senneville, des Bleuets Senco, il se ramassera près de 40 millions de livres de bleuets cet été, dans la région, dépassant ainsi le sommet de 38 millions de livres obtenu en 1999.

producteurs sont de plus en plus nombreux autour de la planète.

«Tout d'abord, cette forte concurrence se fait sentir des autres régions parce que les prix baissent beaucoup. Puis, quand tu arrives en Europe, tu

n'es plus le seul joueur sur l'échiquier car tu dois affronter la Pologne, la Russie et les autres pays. Il te faut prendre ta place, la garder et surveiller tout ce brasse-camarade», avoue sans détour Jean-Eudes Senneville.

La saison ouvrira officiellement le 6 août, soit sensiblement à la même date que l'an dernier.

«Sauf que cette année, contrairement à l'an dernier, le bleuet est en abondance», dit-il en conclusion.

progrès-dimanche

LE VRAI JOURNAL DU DIMANCHE

1051, boul. Talbot, Chicoutimi, Québec
G7H 5C1 / Tél.: 418-545-4474

Édité et imprimé par:
LE PROGRÈS DU SAGUENAY

Tous droits d'auteur réservés sur la production des annonces et des nouvelles de notre journal, enregistrement à Ottawa sous le registre n° 70. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Enregistrement n° 0809.

Président et éditeur:
Directeur des opérations:
Contrôleur:
Éditeur adjoint:
Adjoint au rédacteur en chef:
Adjoint au rédacteur en chef:
Directeur du marketing:
Responsable de la distribution:
Représentant publicité nationale:

Guy Granger
Jean Simard
Serge Vallières
Bertrand Genest
Carol Néron
Richard Banford
Jean Tremblay
Jean Béland
Réseau Sélect
514-844-3131

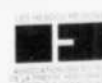
LA RÉDACTION

SAGUENAY: 690-8800
ALMA: 668-4506
SAINT-FÉLICIEN: 679-3832
TÉLÉCOPIEUR: 690-8805

Le Progrès-Dimanche est membre du Conseil de presse du Québec, organisme voué à la défense du droit du public à l'information.

Téléphone: (514) 529-2818 / Télécopieur: (514) 873-4434

PRIX DES ABONNEMENTS PAR LA POSTE:
Région du Saguenay - Lac-Saint-Jean:
6 mois: 78,22 \$ - 1 an: 141,48 \$ (TPS et TVG incluses)
Au Québec:
6 mois: 83,97 \$ - 1 an: 154,13 \$ (TPS et TVG incluses)
Autres endroits au Canada:
6 mois: 78,11 \$ - 1 an: 143,38 \$ (TPS incluse)
46 446 exemplaires vendues A.B.C. 31 mars 1997
Télécopieur (FAX): Réd.: 418-690-8805
Pub.: 418-690-8824



ASSAISONNEZ VOTRE ÉTÉ



CUISINIÈRE 30 PO (238816)
 • Dossieret en verre • Porte en verre
 • Surface relevable • Une prise de courant



489⁹⁵
 Rabais de 50\$ inclus



**RÉFRIGÉRATEUR
17 PI CU** (258878)
 • Un bac à fruits
 et à légumes
 • 2 tablettes pleine largeur

599⁹⁵
 Rabais de 50\$ inclus



DEMANDEZ-LE
**Plan
de protection
TANGUAY**

THERMO CONCEPTS

FONTAINE (263434)
 • Boîtier en polyéthylène
 • Réservoir d'eau
 en acier inoxydable
 • Thermostat d'eau froide
 ajustable

189⁹⁵
 Fontaine d'eau



Danby[®]
**DÉSHUMIDI-
FICATEUR** (236383)
 • Déshumidificateur
 • Chauffe-vent
 • Ventilateur
 • Panneau de commande
 électronique

3 APPAREILS EN 1

269⁹⁵
 Déshumidificateur



LAVEUSE (258502)
 • Super capacité
 • 6 cycles • 3 choix
 de température

399⁹⁵
 Rabais de 50\$ inclus

SÈCHEUSE (257574)
 • 4 cycles • 3 choix
 de température
 • Porte réversible
 • Extra grande capacité

349⁹⁵
 Rabais de 50\$ inclus

749⁹⁰
 Rabais de 100\$ inclus

**COMMENCEZ
À PAYER EN
JANVIER 2002***

* Sous réserve de l'approbation du service
du crédit, ne payez que les taxes de vente.
Cartes de crédit acceptées.

**A M E U B L E M E N T S
T A N G U A Y**



LIVRAISON ET SERVICE GRATUITS À LA GRANDEUR DE LA PROVINCE

CHICOUTIMI 1990, boul. Talbot 1 800 363 - 4711 (418) 698 - 4411

Les travaux de construction débutent demain

par Daniel Côté

CHICOUTIMI (DC) - Le retour au travail des ouvriers de la construction, demain, marquera la réouverture du plus gros chantier à Chicoutimi, celui de la Pulperie. Après une phase de démolition amorcée en juin et qui est pratiquement terminée, à l'intérieur de l'édifice 1921, on passera à l'étape suivante: la construction du musée du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Pulperie

Les appels d'offres s'en viennent

CHICOUTIMI (DC) - Pendant qu'une trentaine d'ouvriers s'affaireront à l'intérieur de l'édifice 1921, à compter de demain, la direction de la Pulperie mettra la dernière main aux appels d'offres centrés sur les volets tourisme et interprétation de son plan de reconstruction.

Elle le fera de concert avec la ville de Chicoutimi, maître d'oeuvre du projet, ainsi que le ministère de la Culture et des Communications du Québec. L'enveloppe prévue à cette fin totalise 3 268 000 \$ et permettra d'effacer les traces du déluge de juillet 1996.

«Nous irons bientôt en appel d'offres et je ne suis pas inquiet», affirme Claude Vanasse, président de la Corporation du Musée du Saguenay-Lac-Saint-Jean et du site de la Pulperie. Il y aura peu d'écart entre notre budget et les propositions qui nous seront communiquées.

Dans son esprit, en effet, le «timing» est idéal. Maintenant que l'aluminerie d'Alma est en opération, il n'y a plus de surchauffe dans l'industrie de la construction. De surcroît, le fait d'étaler les travaux sur

Il s'agira d'un sprint puisque la firme responsable des opérations, Cegerco TCG, doit livrer l'essentiel du bâtiment en décembre. Il ne restera alors que la fonderie à aménager, ce qu'autorisera le transfert des collections qui y sont entreposées - celles-ci partagent le même espace que la maison Villeneuve - à l'intérieur de la réserve régionale, qui logera au second palier.

«Lundi, nous débuterons la

construction. Les ouvriers vont créer une grande salle d'exposition au rez-de-chaussée, une salle qui sera polyvalente, puisqu'on pourra y présenter trois événements à la fois. Ils travailleront aussi sur la boutique, le restaurant et la billetterie», décrit Claude Vanasse, président de la Corporation du Musée du Saguenay-Lac-Saint-Jean et du site de la Pulperie.

Pendant ce temps, au deuxième étage, on procédera

à l'aménagement de la réserve régionale, ainsi que des bureaux de l'administration. C'est à cet endroit que l'équipe du musée pourra prendre la mesure de ses nouveaux habits, au début de l'année 2002. Elle se préparera aussi à accueillir ses premiers visiteurs à compter du mois de juin.

La fin d'une saga

Comme chacun ne le sait que trop, la construction du musée régional couronne un chapelet de disputes, de virages en U et de crises existentielles dont le rappel remplirait autant de pages que l'Ancien Testament. Tant d'embûches ont failli compromettre ce projet qu'on a peine à croire que cette fois-ci est la bonne. C'est pourtant ce que laisse entendre le président de la corporation.

«J'avais hâte de voir comment se déroulerait la phase de démolition, donne-t-il en exemple. Je craignais les dépassements de coûts, mais il n'y a pas eu de mauvaises surprises. Tout est allé rondement et aujourd'hui, il n'y a plus rien qui s'oppose au respect des échéanciers et du budget de 6 059 000 \$ qui a été mis à notre disposition.»

Même les tâches les plus délicates, comme la récupération des pierres d'origine, ont été réalisées sans coup férir. Net-



Claude Vanasse

deux ans procurera plus de latitude aux entrepreneurs.

«Ce chantier ouvrira au début de septembre, au plus tard, et prendra fin au printemps prochain», fait observer Claude Vanasse. Le site de la Pulperie doit être prêt pour le mois de juin, puisqu'il accueillera ses premiers visiteurs en même temps que le musée régional.»

Du terrassement

Une part substantielle des travaux consistera en du terrassement. On s'appliquera à effacer les traces du déluge, qui a littéralement laminé les structures aménagées à proximité de la rivière Chicoutimi. C'est le cas du Jardin des castiges, que les ouvriers devront refaire, de même que du circuit d'interprétation.

«Le jardin ne retrouvera pas la même apparence qu'avant le déluge. Il est possible qu'on y aménage des terrasses et qu'il serve à présenter des spectacles en plein air», décrit Claude Vanasse. Au même moment, on reconstruira le pont menant

à l'îlot électrique, en plus de quelques passerelles.

À l'édifice 1903, par ailleurs, on se contentera de nettoyer, puis de monter une structure d'interprétation semblable à celle que la rivière a emportée. Il a été question d'ajouter un restaurant, mais cette option a été abandonnée lorsqu'on a fait l'impasse - temporairement, dit-on - sur le projet de construction d'une tour.

À propos de l'ancien théâtre, enfin, les portes et les fenêtres seront remplacées, tandis que le plancher sera surélevé de trois pieds afin de respecter les limites relatives à la zone inondable. On y recevra des groupes, en attendant de créer une salle multimédia consacrée à l'histoire de l'industrie de la pulpe.

Fait à noter, les fonds qui permettront de réaliser ces travaux proviennent des gouvernements fédéral et provincial. Ils originent du programme de reconstruction mis en place dans la foulée du déluge et ne comprennent pas les quelque 3 millions \$ versés par les compagnies d'assurances.

Il restera 3 millions \$ en attendant la tour...

CHICOUTIMI (DC) - Une fois les travaux complétés à la Pulperie, ceux relevant du volet muséal autant que de la reconstruction, il restera trois millions \$ en banque, soit l'équivalent de ce qu'ont versé les assureurs à la suite du déluge de juillet 1996.

Si les coûts n'avaient pas été aussi élevés - autour de cinq millions \$ - la Corporation du Musée du Saguenay-Lac-Saint-Jean et du site de la Pulperie aurait déjà fait son lit à ce sujet. Une tour aurait été construite dans le voisinage de l'édifice 1903.

Il aurait été possible de combler la différence en sollicitant Québec ou Ottawa, sauf que le maire de Chicoutimi, Jean Tremblay, a préféré mettre le dossier sur la glace en invoquant la création imminente de Ville Saguenay.

«Je suis déçu par cette situation, mais pas abattu», affirme le président de la corporation, Claude Vanasse. Nous avons des dossiers très avancés qu'il sera possible de soumettre rapidement aux membres du nouveau conseil municipal.»

toyées par des experts en maçonnerie, elles seront réutilisées, entre autres, dans le secteur de la fonderie, dont l'accès sera modifié afin de permettre aux visiteurs d'admirer la maison Villeneuve sans être obligés de traverser la grande salle d'exposition.

«C'est dispendieux, mais nous n'avions pas le choix. Ça fait partie des exigences du ministère de la Culture et des Communications. Il tient à préserver le cachet de ce bâtiment qui a été classé bien historique, ce qui explique qu'à partir du moment où on touche aux structures, on doit tout conserver», rapporte Claude Vanasse.

Un lien avec le Vieux Port

Le projet de construction d'une tour a été maintes fois évoqué, mais il n'est pas le seul qu'envisagent les administrateurs de la Pulperie. Ils rêvent aussi du jour où un lien piétonnier, doublé d'une voie cyclable, reliera l'ancienne usine au Vieux Port.

«C'est un équipement auquel on pense depuis plus longtemps que la tour, précise Claude Vanasse. Des ingénieurs ont travaillé là-dessus avec d'autres personnes, depuis 1999, et les plans sont pratiquement complétés.»

L'hiver, la voie cyclable se transformerait en piste de moto-neige, ce qui ajouterait à l'achalandage que créerait le nouveau lien, dont le coût a été évalué à 1,5 million \$. Tout en favorisant une plus grande circulation, il dynamiserait le Bassin.

Claude Vanasse assure qu'il ne s'agit pas d'un plan B, d'une option que la Pulperie se ménage dans l'éventualité où la tour serait impossible à réaliser. «Si on construit la tour, ça va aussi prendre un lien», soutient-il.

Ville fusionnée

Un nouveau candidat se pointe

CHICOUTIMI (SE) - À un peu plus de trois mois des premières élections municipales de Ville Saguenay, la liste des candidats s'allonge tranquillement. Au cours de la dernière semaine, Gaston Roy a fait connaître son désir de faire partie du premier conseil municipal.

Il souhaite défendre les intérêts de la municipalité de Lac-Kénogami au sein du prochain conseil municipal et participer à la mise en place de la nouvelle ville fusionnée.

Gaston Roy est présentement conseiller du quartier numéro 5 à Lac-Kénogami.

«Lors des élections du 4 novembre 2001, un conseiller sera élu pour représenter Lac-Kénogami», précise Gaston Roy. Je souhaite être ce représentant. J'y pense depuis un bout de temps. Des citoyens m'ont appelé pour m'inviter à me présenter. J'ai finalement pris la décision de me présenter aux élections. En ce moment, le seul autre membre du conseil municipal de Lac-Kénogami qui a manifesté son intention de se présenter aux élections est le maire (Germain Marie-Girard). Nous nous ferons donc la lutte.

«Je n'ai pas encore d'équi-

pe autour de moi, mais des gens m'ont déjà indiqué qu'ils souhaitent travailler pour moi. Ils faisaient partie de mon équipe, l'an passé, et tout avait bien fonctionné.

«Je veux participer au défi que représente la naissance d'une nouvelle ville. Je veux aussi défendre les intérêts de Lac-Kénogami. Bien des choses sont à améliorer. Par exemple, le service des incendies est à refaire. J'espère que les gens de Lac-Kénogami voteront en force, le 4 novembre 2001, pour choisir leur représentant au conseil de la nouvelle ville fusionnée.»

FABRITEK

- Grande qualité de construction
- Finition inégalée dans l'industrie

YAMAHA

Le meilleur vendeur de PONTON au Québec
EXCLUSIF AU SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN: LE PONTON (DECK BOAT)
 La conduite d'un bateau et l'aménagement d'un vrai ponton, console spacieuse

3335\$ /mois*
AUCUN COMPTANT
 Toit -full- campeur
 Max: 14 passagers
 Moteur 3 L Mercuriser
 135 HP

Démonstrateur 2000
 21 pieds

21186\$ /mois*
AUCUN COMPTANT
 Toit -full- campeur
 Max: 10 passagers
 Moteur hors-bord entre
 50 et 115 HP

Ponton 2001
 19 pieds

SAGUENAY Marine INC.

SALLE DE MONTRE
 1911, rue Sainte-Famille
 JONQUIERE

LIEU DE SERVICES
 1957, rue Sainte-Famille
 JONQUIERE

Représentants: **Fabien Hovington et Frédéric Darnedde**
 *Basé sur un taux de 8,5%, 180 versements.
 Voir détails en magasin. **547-2022**

Jean Tremblay améliore son réseau de contacts

par Daniel Côté

CHICOUTIMI (DC) - Le maire de Chicoutimi, Jean Tremblay, a profité de son passage à Hull, mercredi et jeudi, pour assister à la cérémonie de clôture des Jeux de la francophonie. Ce fut pour lui l'occasion de s'entretenir avec les premiers ministres du Canada et du Québec, Jean Chrétien et Bernard Landry, ainsi que plusieurs ministres et fonctionnaires de haut rang.

«Ça faisait drôle de voir les tentes du Canada et du Québec installées sur le même terrain, côte à côte», raconte le premier magistrat, qui reprendra officiellement le collier demain, après deux semaines de vacances. C'est là que j'ai pu parler à Jean Chrétien et Bernard Landry dans le cadre de rencontres informelles.»

Après avoir rencontré le premier ministre du Québec, Jean Tremblay n'a rien demandé de précis, ni abordé les questions reliées à la fusion, se contentant d'établir



JEAN TREMBLAY, maire de Chicoutimi.

des liens qui pourront ouvrir des portes ultérieurement. «Ce

n'était pas le temps de régler des dossiers précis, énonce-t-il. Par contre, les contacts de ce genre sont très utiles. Quand on a besoin de quoi, après, les gens nous reconnaissent.»

Ses échanges avec Jean Chrétien ont répondu à la même logique, à cette nuance près que le propos a été plus ciblé. «On a parlé de dossiers que je ne peux pas mentionner», a ainsi affirmé le premier magistrat, qui a également pris langue avec les ministres fédéraux Dan Boudria et Stéphane Dion, de même que plusieurs commis de l'État.

Une priorité: la fusion

Toujours lors de son passage à Hull, Jean Tremblay a passé une journée complète avec le maire de cette ville, Yves Ducharme. Il a alors constaté que le processus de fusion qui mènera, là-bas, à la création de la municipalité de Gati-

neau (celle-ci comptera 250 000 habitants, par rapport à 65 000 à Hull), est plus avancé que celui qui s'est mis en branle au Saguenay.

«Il y a une différence de trois mois qui s'explique en bonne partie par les délais dans l'adoption de la loi par Québec, avance le premier magistrat. Eux faisaient partie du premier groupe et déjà, ils connaissent l'identité du directeur général et de plusieurs cadres. Les rapports produits par chaque service sont aussi rédigés et on a commencé à harmoniser les conventions.»

Quelques principes appliqués à Hull lui ont également souri, lesquels ont pour trait commun de rendre l'administration plus conviviale à l'égard des citoyens. «Ils sont plus chaleureux», constate Jean Tremblay, qui donne l'exemple de l'hôtel de ville, baptisé la Maison du citoyen,

tout en signalant le fait qu'il est possible de louer la salle du conseil pour y tenir des activités.

Il a aussi remarqué qu'un comité exécutif formé de quatre personnes veillait à l'administration de la ville, soit le même genre de structure qu'on retrouvera au Saguenay, une fois la fusion complétée. «Ses membres se réunissent à chaque semaine et le maire m'a dit que ce n'était pas trop lourd, indique Jean Tremblay. Moi, je n'ai rien contre, pourvu que les rencontres soient publiques.»

Maintenant que ses vacances sont terminées, Jean Tremblay précise que la fusion fera l'objet de toutes ses attentions. «Je veux que tout baigne dans l'huile, que la nôtre constitue un modèle du genre, fait-il observer. En attendant, c'est sûr qu'on ne se lancera pas dans les grands projets à Chicoutimi. On va se contenter de compléter le garage municipal.»

Centre Santé Beauté
Baie sur Mer

Situé à l'Auberge des 21

Promotion vacances
Commencez vos vacances en beauté avec un des forfaits Baie sur Mer et

Obtenez un soin de détente gratuitement
(valeur 35 \$)

Pause-santé (2 soins)	80\$ plus taxes
Demi-journée (3 soins)	115\$ plus taxes
1 journée (5 soins) (dîner)	180\$ plus taxes

Certificat-cadeau
disponible
Livraison gratuite
Chicoutimi/Jonquière/La Baie

Valide jusqu'au 31 août 2001

Centre Santé Beauté
Baie sur Mer

622, rue Victoria, Ville de La Baie (Québec) G7B 4N1
Téléphone: (418) 544-7117
Télécopieur: (418) 544-7999
Extérieur: 1-800-661-7117
www.aubergedes21.com

ENCORE 6 JOURS DE PROMOTION!

Nous faisons vos paiements jusqu'au 1^{er} octobre 2001
(basé sur un financement de 10 ans) *Sujet à l'approbation de crédit.*

Sur nos classes «B» (usagés) →

Sur nos classes «C» (usagés) →

Sur nos classes «A» (usagés) →

ET 3 NEUFS 2000 →

EXEMPLE

EXEMPLE

EXEMPLE

FINANCEMENT BANCAIRE SUR PLACE JUSQU'À 20 ANS ET À TAUX RÉDUIT.

VISITEZ NOTRE SITE INTERNET: www.autoscaravanessaguenay.com

Autos Caravanes Saguenay
CHICOUTIMI

2728, BOUL. TALBOT CHICOUTIMI
(Face au Club de Golf)

TÉL.: (418) 696-5000
SANS FRAIS: 1-888-909-5555
FAX: (418) 698-2338

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi:
8 h à 17 h
OUVERT LE SAMEDI
de 9 h à 16 h
ET LE DIMANCHE
de 13 h à 16 h

POUR UN PREMIER ACHAT, PERSONNE NE FAIT MIEUX!

Les propriétaires recherchent le dialogue

CHICOUTIMI (NB) - Même s'ils sont prêts à se battre jusqu'en Cour suprême, s'il le faut, pour empêcher les policiers de Chicoutimi de saisir et faire remorquer leurs «bicycles», les propriétaires de Harley Davidson aimeraient davantage établir un dialogue



normand Boivin

avec les autorités municipales pour trouver une façon de vivre leur passion sans avoir la police aux trousses, ni briser la quiétude des citoyens.

Les HOG (Harley Owners Group) ont remporté une première victoire en Cour municipale de Chicoutimi, au début de juillet, lorsque le juge Alain Côté a invalidé le deuxième paragraphe de l'article 15.1 du règlement municipal permettant aux policiers de saisir et remorquer les véhicules dont le système d'échappement avait été modifié ou altéré. Mais ils devront à nouveau se battre, cette fois en Cour supérieure, parce que la ville a décidé, cette semaine, de porter la cause en appel.

Tout en promettant une lutte juridique féroce, les propriétaires de motos, par le biais de

leur procureur Charles Cantin, préféreraient toutefois conclure une trêve avec Chicoutimi.

Le bruit

D'entrée de jeu, les motocyclistes au coeur du litige, Jean-Yves Tremblay et Marc-André Duperré, conviennent que les citoyens ont droit à leur quiétude et que celle-ci prime sur le plaisir que peuvent ressentir certains amateurs de motos aimant le bruit des pots d'échappement.

Toutefois, entre le type qui s'empresse de changer le silencieux de sa Harley flambant neuve pour faire grimper les décibels, et celui qui possède une vieille machine pour laquelle on ne trouve plus de silencieux d'origine, les deux HOG croient qu'il y aurait place au dialogue avec la ville.

«J'ai une Harley de l'année 1975. Même si je le désire, le silencieux d'origine n'est plus disponible. Or, si on applique la première partie du règlement municipal toujours en vigueur, je suis à la merci du zèle des policiers», affirme Jean-Yves Tremblay. Pourquoi? Parce que le règlement dit: «Il est défendu à tout conducteur ou propriétaire de véhicule routier de circuler ou de laisser circuler sur les chemins ou les voies publiques ou

en tout autre endroit de la ville, un véhicule routier dont le système d'échappement a été changé ou modifié ou auquel des appareils sont ajoutés ou enlevés de façon à activer le bruit.»

De façon concrète, plaide l'avocat Charles Cantin, cela signifie que n'importe quel automobiliste qui va chez Monsieur Muffler pour faire changer son vieux silencieux, pourrait être en infraction si le nouvel appareil développe un décibel de plus que celui d'origine. Dans les faits, admet l'avocat, les policiers n'appliquent pas cet article avec autant de zèle chez les automobilistes ou les motocyclistes dans leur ensemble. «Mais dans ce cas, pourquoi n'ont-ils pas la même tolérance à l'endroit des amateurs de Harley Davidson?»

A titre d'exemple, Jean-Yves Tremblay se demande qui pourrait lui dire combien de décibels dégageait sa moto en 1975. «Si personne ne me dit quel bruit elle faisait, comment peut-on affirmer que les nouveaux silencieux que je lui ai installés, parce que les anciens étaient tout rouillés, font plus de bruit? C'est pour ça qu'on demande un peu de tolérance; car sinon, ça devient l'enfer de rouler à Chicoutimi. On en sait pas sur quel pied



CONTESTATION - L'avocat Charles Cantin, que l'on voit entouré de ses clients Marc-André Duperré (à gauche) et Jean-Yves Tremblay, entend contester jusqu'au bout le règlement municipal permettant aux policiers de remorquer les motos, mais aimerait plutôt établir un dialogue avec les autorités politiques municipales.

(Photo Sylvain Dufour)

danser puisque les silencieux qu'on achète sont approuvés au Canada.»

Arrêté en 2000 parce que ses silencieux de remplacement contrevenaient aux règlement municipal, Jean-Yves Tremblay dit qu'il a réussi, par la

suite, à se trouver des silencieux conformes à son modèle dans l'usager. «Mais pour combien de temps?»

Raisonnable

Encore là, les HOG soutiennent qu'ils ne demandent pas à Chicoutimi et à ses policiers de fermer les yeux sur tout. «Partout, il y a des gens qui exagèrent et c'est à cause d'eux que la majorité paye», déplore Jean-Yves Tremblay.

Il jure ainsi que les HOG ne tolèrent pas les individus qui modifient leurs silencieux et rincent leurs moteurs en ville: «Il faut se servir de sa tête. Cet été, le chapitre des HOG du Lac-Saint-Jean a organisé un «poker run» à Saint-Prime. Sur le parcours, il fallait passer devant l'Hôtel-Dieu de Roberval. Les gars ont laissé aller leurs motos sans accélérer et même ceux qui avaient des sorties directes n'ont pas fait de bruit. Si les Harley se promènent en ville et que ceux qui ont des silencieux modifiés partent en fou aux lumières pour faire du bruit, ce n'est pas tolérable.»

Remorquage des motos

L'avocat Cantin promet une lutte féroce

par Normand Boivin

CHICOUTIMI (NB) - Même s'il se propose d'entreprendre un dialogue avec les autorités politiques de Chicoutimi pour leur demander d'adoucir son règlement sur le bruit des motos, l'avocat Charles Cantin promet une lutte féroce pour empêcher le retour du paragraphe sur les remorquages.

«C'est cette partie du règlement qui fait le plus mal aux motocyclistes, précise l'avocat. A la rigueur, ils peuvent payer l'amende (252\$) sans dire un mot; mais touche pas à leur moto. Pour plusieurs, elle est plus précieuse que la prune de leurs yeux.»

Selon Charles Cantin, ces remorquages sont la source de fortes tensions entre motards et policiers. Il témoigne avoir lui-même dû calmer, par téléphone, des clients d'ordinaire pacifiques qui se sentaient «violés» par cette façon de faire. «C'est pourquoi, dit-il, les amateurs de Harley pourraient vivre avec le règlement 15.1 si le paragraphe permettant le remorquage des véhicules était aboli, et c'est pourquoi nous sommes prêts à nous battre jusqu'en Cour suprême s'il le faut.»

D'ailleurs, étant donné l'importance de l'enjeu pour tous les HOG du Québec, ce ne sont ni Jean-Yves Tremblay ni Marc-André Duperré qui paient la facture de leur avocat. Les fonds proviennent du chapitre Lac-Saint-Jean des HOG.

«C'est cette peur d'être remorqués qui fait la réputation

de Chicoutimi auprès des amateurs de Harley du Québec et du Canada. Si les policiers donnaient un avertissement de 72 heures de non-conformité comme cela se fait partout ailleurs, on ne dirait pas un mot», poursuit l'avocat Cantin. «De toutes façons, dit-il, Chicoutimi n'aurait même pas besoin d'adopter un tel règlement puisque le Code de la sécurité routière a déjà des dispositions qui permettraient aux policiers de donner des billets aux silencieux trop bruyants et même, à la limite, de faire remorquer la moto sous certaines conditions bien spécifiques.»

L'avis de l'avocat est partagé par le Comité d'action politique motocycliste, le CAPM, dont le siège social est à Montréal, et qui dit, dans un numéro de mars 98, qu'à l'exception de Chicoutimi, les policiers de toutes les villes du Québec interviennent sur la question des silencieux par le biais de l'article 258 du CSR.

Cet article dit tout simplement que «tout véhicule automobile doit être muni d'un système d'échappement conforme aux normes établies par règlement», règlement défini par décret ministériel en 1982. Ce dernier comporte quatre articles qui stipulent en gros que le système d'échappement doit comporter tous ses éléments et ceux-ci ne doivent pas avoir de fuite, et qu'ils ne peuvent être modifiés pour en augmenter le bruit. Sur la question du bruit, la Loi fédérale dit qu'une cylindrée de plus de 175cc ne doit pas émettre un bruit de plus de 82dBA.

Histoire

Jean-Yves Tremblay et Marc-André Duperré, de Chicoutimi, avaient été interceptés une première fois en juillet 1998 pour silencieux non conformes (50-50) et avaient été déclarés coupables en Cour municipale, verdict confirmé par la Cour supérieure. Le juge avait alors déterminé que les policiers pouvaient savoir, à l'oreille et sans instrument de mesure, si un silencieux dégageait un bruit excessif, et qu'un examen visuel suffisait pour déterminer s'il avait subi des modifications.

Ils étaient à nouveau arrêtés

en juin 2000 et cette fois, les policiers avaient fait remorquer leurs motos, une procédure qu'ils ont contesté devant la Cour municipale. Cette fois, le juge Alain Côté leur a donné raison dans une décision rendue au début du mois, et la ville a décidé d'aller en appel devant la Cour supérieure. Selon Charles Cantin, la première décision rendue en 99 est importante car elle prouve que les policiers n'ont pas besoin de remorquer la moto et saisir le silencieux pour présenter leur preuve en cour, comme ils le soutiennent pour justifier leurs saisies, puisque le juge a décidé que leur témoignage suffisait comme preuve.

Michel Laberge s'associe à Confections Nord Sports

par Serge Émond

CHICOUTIMI (SE) - L'homme d'affaires Michel Laberge vient de s'associer à Aurélien Bonneau, à la tête de l'entreprise Confections Nord Sports de Chicoutimi.

Depuis une quinzaine de jours, Michel Laberge et Aurélien Bonneau sont copropriétaires du commerce spécialisé dans la confection de vêtements promotionnels. Jusqu'à tout récemment, l'entreprise de la rue Bégin appartenait à Aurélien Bonneau et son épouse.

«L'entreprise va bien. Son

chiffre d'affaires est en croissance mais elle manquait un peu de moyens financiers pour réaliser ses projets futurs», explique Michel Laberge.

«Mon arrivée a permis de recapitaliser l'entreprise et nous espérons qu'elle permettra également de lui donner un second souffle. J'apporte à la fois du capital et mon expérience dans le domaine. Mon expérience et celle d'Aurélien devraient aider le commerce à poursuivre sa progression.»

Michel Laberge n'est pas un nouveau venu dans le domaine des affaires. Il est déjà copropriétaire de la boutique Chaussures Liz André, au Carrefour Racine de Chicoutimi.

«Nous croyons que cette association permettra de maintenir les 15 emplois actuels, poursuit Michel Laberge. Éventuellement, nous pourrions aussi penser à la possibilité de créer de nouveaux emplois.»

«Nous n'avons pas l'intention de modifier le champ d'action du commerce. Confections Nord Sports se spécialise dans les vêtements promotionnels et il continuera de le faire. Nous fabriquons tous les vêtements qui identifient un groupe ou un organisme particulier.»

Une première dans la région

Le CAB tient un encan d'embryons congelés

par Normand Boivin

SAINT-BRUNO(NB)-Il existe, au Saguenay/Lac-Saint-Jean, un cercle d'agriculteurs dont l'objectif est d'améliorer sans cesse les qualités génétiques des vaches laitières.

Ceux-ci ont réuni environ 450 personnes, samedi de la semaine dernière à Saint-Bruno, pour l'activité champêtre annuelle du Cercle de l'amélioration du bétail (CAB) où on a procédé, pour la première fois, à l'encan d'embryons congelés.

«Nous l'avons fait pour promouvoir la génétique en région», explique le vice-président du CAB, Yvon Blackburn, de la ferme ALY Blackburn à

Métabetchouan. Les 16 embryons mis en vente (par catalogue évidemment) étaient issus de vaches de la région ayant des qualités reconnues et qui devaient obligatoirement être inséminées par un taureau du CIAQ, le Centre d'insémination artificielle du Québec, partenaire de l'événement.

«Ces embryons ont atteint en moyenne un prix de vente de 470 \$. C'est très bon», dit Yvon Blackburn, qui espère ainsi faire la promotion de cette méthode pour l'amélioration du bétail régional tout en montrant, en avant plan, qu'on peut également produire des vaches laitières de qualité en régions.

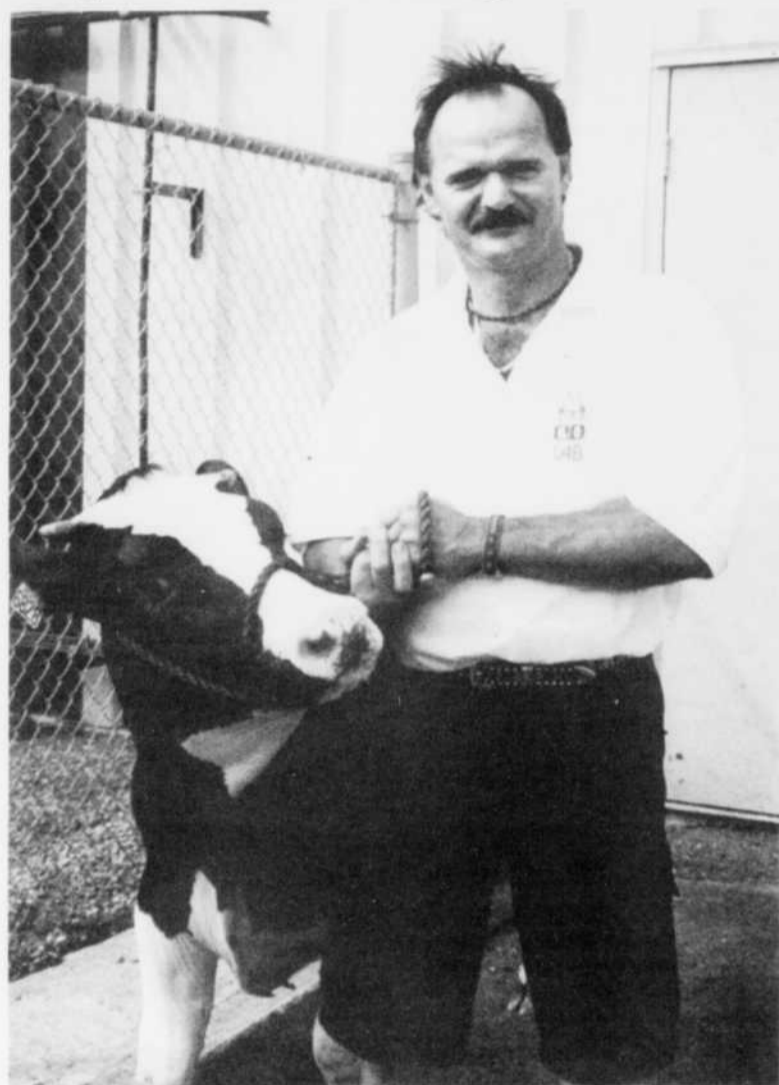
Après une pause de deux années en raison du grand

pic-nique Holstein l'an dernier et le 50e anniversaire de Nutrinor en 1999, Yvon Blackburn estime que la journée champêtre du CAB est revenue en force, ce qui est de bonnes augures pour les prochaines éditions.

Fête

L'encan n'était qu'un aspect de la fête qui a réuni environ 450 convives autour d'un méchoui au poulet de grain pour lequel 250 volailles se sont retrouvées sur la broche.

La soirée fut animée par un spectacle de la «Fureur» donné par le groupe régional Posséidon.



TIRAGE- Les cultivateurs ont fait tirer un veau de grain d'une valeur de 700 \$. Ici, le vice-président du CAB, Yvon Blackburn. (Photo Francis Juneau)

Entrefilet

Les aînés exposent à Métabetchouan

MÉTABETCHOUAN — LAC-À-LA-CROIX (PÉ) — II



JENNY - À la Place de la Traversée, hier soir, la chanteuse Jenny Rock ouvrait la soirée devant plus de 5000 personnes qui ont aussi eu droit aux feux d'artifices, à Jean Nichol & Friends, et à The Rock 'roll story.

(Photo Steeve Tremblay)

ne reste plus que trois heures pour voir l'exposition artisanale et artistique du Club des aînés de Métabetchouan.

Vingt-huit membres exposent leurs créations, parfois plusieurs, au local du 53 Saint-Antoine: il est encore possible d'y voir les peintures et autres créations artistiques, ainsi que les réalisations artisanales variées, entre 13 à 16 heures. C'est à ce moment-là qu'on fera l'attribution des prix.

Hier midi, le président Jean-Marie Bergeron établis-

sait la moyenne de visiteurs entre 350 et 400 par jour, pendant quatre jours, pour un total de 1400 à 1500 personnes, jusque-là. Il considérait positivement ce nombre. «Nous sommes très contents! Et, disons-le, nous avons une belle exposition de qualité!», de mentionner le président Bergeron.

Le Club des aînés de Métabetchouan comprend quelque 600 membres. Le président explique que le club s'ouvre aux retraités des municipalités du secteur.

Leo Automobile

VÉHICULES D'OCCASION *Certifiés*

Leo Automobile

La plupart des véhicules HONDA sont garantis 160 000 km
POUR UNE HONDA D'OCCASION!

 TRÈS RECHERCHÉE CIVIC SIR 2000 <small>SUPER EQUIPÉE</small>	6 - 1997 et 1998 CIVIC CX-G	1999 MAZDA PROTÉGÉ SE <small>Air climatisé, super propre!</small> 1500\$ <small>de moins que la compétition</small>
2000 MAZDA PROTÉGÉ <small>32 000 km, automatique, air climatisé, radio CD.</small> 15 695\$	CIVIC SE 1999 <small>Verte, automatique.</small> 15 995\$	(2) 1998 CIVIC DX H-BACK <small>Grise.</small> 12 995\$ Le plus GRAND CHOIX de CIVIC H-Back la plus populaire au Québec <small>À PARTIR DE 10 995 \$</small>
2 - 1998 CIVIC EX-G <small>automatique, tout équipée.</small> À partir de 13 995\$	1998 CIVIC SI <small>BAS KILO. Noire, aileron, déflecteur. Garantie 6 ans/160 000 km.</small> 	1997 ACCORD EX-R <small>Verte, cuir, air climatisé, automatique, 4 cylindres.</small> A voir!
1998 PONTIAC SUNFIRE <small>Automatique, A/C, super propre.</small> 10 595\$	2 - 1997 CIVIC EX-G <small>Super propre! Manuelle.</small> 	1995 CHEV. CAVALIER <small>COUPE. Seulement 45 000 km. Comme neuve!</small> 
2000 ACCORD SE <small>COMME NEUVE. Garantie 6 ans/160 000 km.</small> 		

Nos photos sont visibles sur notre site internet: www.leoautomobile.com

Leo Automobile

INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE NOUVEAU PROGRAMME DE VÉHICULES CERTIFIÉS HONDA

545-1190

1849, boul. Talbot, Chicoutimi


Maxim Lapointe
Représentant


Dany Simard
Directeur


Alan Dumais
Représentant

Leo Automobile

INFORMATIQUE CARL ANCTIL

Ventes et services en informatique

- Service à domicile
- Installation de pièces et configuration de logiciels
- Réparation et vérification d'ordinateur
- Service bilingue Bilingual service

Tél. : 592-7701
Télec. : 698-2450
Courriel : info@anctil.ca
www.anctil.ca

Grâce à Sabin Tremblay

Le kayak de mer a le vent dans les voiles

CHICOUTIMI (MT) - Sabin Tremblay est devenu, depuis les dernières années, un amateur de kayak de mer et, toujours à l'affût de nouvelles inventions, il a réussi à trouver des nouveautés qui risquent de

révolutionner ce loisir au cours des prochaines années.

Les kayakistes, présents au dernier Raid de kayak de mer de Challenge Saguenay,



martin

tremblay

ont remarqué que certaines embarcations étaient munies d'une

petite voile.

Cet ajout au kayak était, encore une fois, le résultat des recherches de Sabin Tremblay. Pour lui, cette petite voile pourrait devenir un équipement indispensable très rapidement.

«J'adore le kayak de mer et cette discipline est devenue, pour moi, la meilleure façon de refaire le plein d'énergie.

Au cours de toutes ces excursions, que j'ai effectuées en compagnie de mon grand ami, Patrice Gauthier, je me suis dit qu'il y aurait peut-être une façon de rendre la vie plus agréable à ces amateurs de plein air. Je



VOILE - Sabin Tremblay est bien fier de sa nouvelle invention, soit une petite voile pour aider à faire avancer les kayaks de mer quand le vent se lève.

(Photo Michel Tremblay)

cherchais une façon heureuse de remplacer les bras des kayakistes, sans pour autant compromettre sa sécurité. Après de mûres réflexions, j'ai conçu une première voile. Cette dernière était rudimentaire, mais elle se situait dans l'optique de support que je recherchais. J'ai finalisé

mon projet et c'était la première fois, lors du Raid, que des kayakistes avaient l'opportunité de faire l'essai de cette voile. Les observations ont été très positives et je vais tenter d'implanter cette découverte dans les prochains mois. Les purs et durs de la formule traditionnelle ont eu des réticences, mais je pense que le moment est venu de permettre à cette discipline d'évoluer et de sortir des sentiers battus.



BÂCHE - Un hexagone va remplacer la traditionnelle bâche et cette invention va rendre la vie plus agréable aux amateurs de plein air.

Sabin, l'homme aux 100 solutions

CHICOUTIMI (MT) - Sabin Tremblay de Chicoutimi est en train de devenir un genre de légende sur le plan régional et, dans certains milieux, on le considère comme l'homme aux cent solutions.

À la tête d'une petite entreprise, qui emploie plus de 27 employés et qui a pignon sur rue au 1455 du boulevard Sainte-Geneviève, à Chicoutimi, secteur nord, Sabin Tremblay se présente, lui-même, comme inventeur, concepteur.

La seule évocation du terme inventeur fait sourire, parce que cette appellation a une connotation avec patenteux, un qualificatif qui, par contre, ne lui répugne pas.

Pour Sabin Tremblay, la vie prend une dimension toute particulière et il avoue qu'il est constamment à la recherche de formules susceptibles de simplifier la vie des gens, que ce soit sur le plan personnel ou sur le plan social.

Visionnaire et homme de création, Sabin Tremblay avoue n'avoir qu'un seul objectif en tête, soit celui de participer au bien de la collectivité.

«Le monde de l'invention, c'est pour moi une façon concrète de m'exprimer. Quand je suis devant une situation concrète, j'essaie toujours de trouver une solution qui pourrait rendre la vie plus agréable aux gens qui travaillent dans ce milieu. Je suis, en fait, un inventeur qui évolue dans le monde de l'ingénierie. Je suis un homme qui croit à la polarité, une philosophie qui permet de concerner toutes les énergies dans la poursuite du bien commun. À la base, toutes mes actions sont dirigées vers la

dimension humaniste. Dans une région comme la nôtre, tous les efforts doivent être mis en commun pour permettre aux jeunes de chez nous d'avoir un avenir décent dans leur propre milieu. C'est là, selon moi, l'enjeu majeur qui nous attend.»

Dimension universelle

Sabin Tremblay est devenu un personnage connu dans le milieu industriel et il a participé à la création de plusieurs innovations qui en ont laissé plus d'un pantois.

À ce chapitre, on pourrait citer les découvertes suivantes, à savoir des convoyeurs fonctionnels, des niveleurs de quai pour wagons, des ensacheuses pour gros sacs et des

distributeurs de palettes.

Derrière cette puissance créatrice se cache une histoire toute simple de la communion de pensée entre un père et un fils.

«C'est mon père, Bertrand, qui m'a initié à cet univers merveilleux de l'invention. Ancien travailleur du milieu industriel, mon père s'est vu dans l'obligation de gagner sa vie autrement. Pour faire vivre sa famille, il a lancé une unité mobile de services de réparation. Il parcourait les rues de la municipalité et offrait ses services aux gens qui en avaient besoin. La nécessité étant la mère de l'invention, mon père avait cette facilité de trouver des solutions faciles à tous les problèmes de la vie quotidien-

ne. Dès mon tout jeune âge, j'ai été plongé dans ce monde des découvertes quotidiennes. C'est à mon père que je dois tout ce que possède, aujourd'hui. Il demeure ma source d'énergie et il est ma référence de tous les jours. Aujourd'hui, je peux compter sur la présence d'un retraité, Renaud Dufour, qui a pris la place de mon père. Ce dernier voit à la gestion de l'entreprise alors que, moi, je me consacre à la recherche. J'ai un classeur plein de nouvelles inventions et ces dernières n'attendent que l'occasion pour voir le jour. Dans l'atelier, notre symbole est une vieille enclume et tous les employés savent que c'est le travail qui va nous permettre de nous faire une petite place au soleil.»

Une nouvelle bâche

Les habitués du plein air connaissent bien la formule de la bâche qui permet d'ériger des campements, une fois arrivés à destination.

Sabin Tremblay a vécu cette façon de faire, mais il trouvait que cette bâche traditionnelle n'était pas très fonctionnelle et était difficile à installer.

«Je me suis dit qu'il y avait moyen de trouver quelque chose d'intéressant et de facile à monter. Après de multiples observations, j'en suis venu à la création d'un hexagone à six angles, donc six côtés.

Cet hexagone vient de changer toute l'approche antérieure, mais force est d'admettre que ce dernier rend la vie plus agréable aux campeurs en leur procurant facilité et confort. J'ai fait la démonstration de cet hexagone, lors du dernier Raid, et nous avons été capables de nous installer dix-huit personnes à l'intérieur.»

Pour le transport des kayaks, Sabin Tremblay a pensé à un genre de mécanisme qui s'installe facilement sur une petite camionnette.

Ce diable d'homme est en train de peaufiner d'autres inventions et le monde du kayak n'a qu'à bien se tenir parce qu'il a bien l'intention de moderniser cet univers.



ESSAIS - Lors du dernier Raid de kayak de mer de Challenge Saguenay, quelques kayaks étaient munis de cette voile révolutionnaire.



Courez la chance de gagner:

1 paire de billets avec hébergement pour le Grand Prix de Trois-Rivières. Valeur de 1000 \$



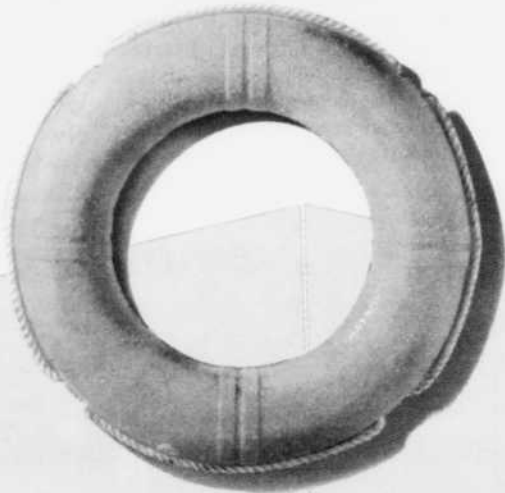
Grande liquidation 2001

3 000 000\$ À LIQUIDER

JUSQU'À 6000 \$ DE RABAIS

SOUS LA TENTE

Plus de **125** VÉHICULES EN INVENTAIRE



9% de financement à l'achat*

1^{re} mensualité GRATUITE

sur Cavalier 2001
Venture 2001
Silhouette 2001

Économie d'intérêts
PRÊT 60 MOIS

MONTANT FINANCÉ	INTÉRÊT 9,75 % TAUX RÉG.	INTÉRÊT 0,9 % PROMOTION	VOUS ÉCONOMISEZ
20 000\$	5349\$	461\$	4888\$
10 000\$	2674\$	230\$	2444\$

Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. * Taux de financement de 0,9 % disponible sur la plupart des véhicules 2001 en stock. ** Première mensualité gratuite, à l'achat ou à la location, jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses sur Cavalier, Venture et Silhouette 2001. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. * Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier.

CHEVROLET



Oldsmobile

Cadillac



Malibu 2001



Cavalier VL 2001



Alero GX 2001



Venture 2001



Tracker 2001



Cavalier Coupé 2001



Blazer LS 2001

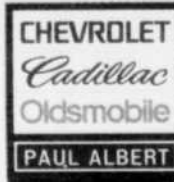


Silverado 2500 4X4 Crew Cab



Visitez notre nouveau site Internet:

www.paco.gmcanada.com



Les photos peuvent différer

696-4444 1-800-417-7226(PACO)

31, Jacques-Cartier Est, Chicoutimi

* Sont éligibles tous les clients qui ont fait l'achat ou la location d'un véhicule neuf ou d'un véhicule Optimum d'une valeur de 10 000 \$ ou plus entre le 8 et le 30 juillet 2001.

PAUL ALBERT CHEVROLET OLDSMOBILE LTÉE

LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001 - A13

Dans l'ancien hôtel de ville de Kénogami

Le centre d'archives privées devient efficace

par Serge Émond

JONQUIÈRE (SE) - Patrimoine Jonquière a profité des dernières semaines pour refaire une santé à l'ancien hôtel de ville de Kénogami et donner un toit au centre d'archives privées de Jonquière.

En plus du centre d'archives, l'ancien hôtel de ville héberge maintenant un centre de généalogie et une bibliothèque historique de références. Son fonctionnement a été confié à Michel Brassard.

«Le centre d'archives privées n'était pas dynamisé et il n'y avait pas de ressources permanentes, explique Dominique Gobeil, historien et agent de développement de Patrimoine Jonquière. Nous avons embauché quelqu'un et aménagé les locaux qui appartiennent à la ville de Jonquière.

«Le fonds d'archives personnelles est ouvert à tout le monde. Une personne qui le désire peut y amener des éléments comme des certificats de

baptême, des certificats de naissance, des bulletins scolaires, des contrats de location, des contrats de vente de maison ou de voiture, etc.. Ce sont des choses qui racontent la vie des gens, qui préservent la mémoire des gens.

«Nous signons un contrat avec les personnes qui choisissent de nous laisser leurs archives. Si elles le désirent, elles peuvent demeurer propriétaires de leurs documents. Ces documents sont cependant archivés dans de meilleures conditions.»

Dominique Gobeil ajoute que le centre d'archives est ouvert aux particuliers, organismes sans but lucratif et entreprises privées. Il compte déjà une bonne partie du fonds François-Brassard, en plus des fonds CHOC-FM et Sidac Kénogami.

Le centre s'occupe de la cueillette des documents, de leur traitement et du préarchi-

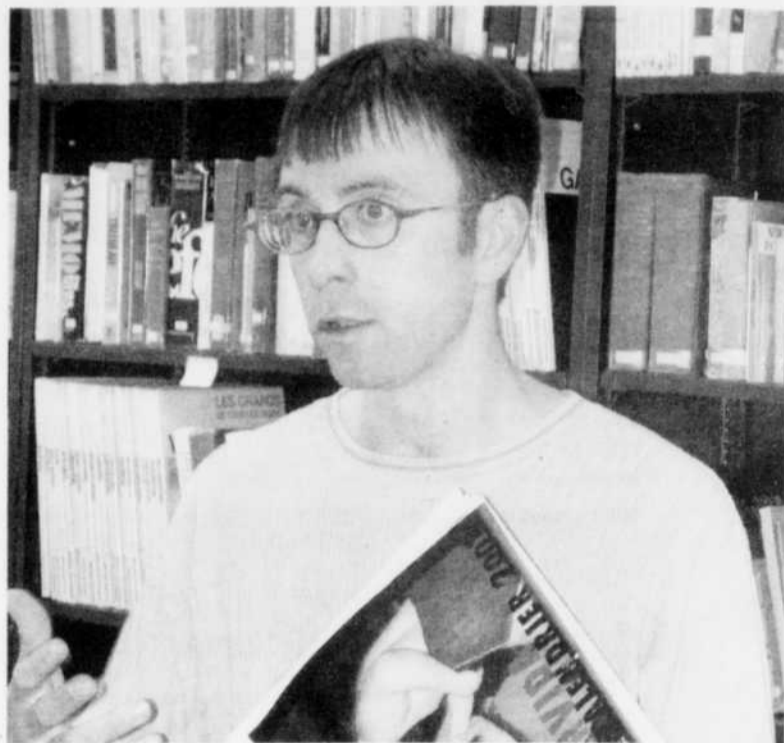
«Quand les documents auront été traités, ils seront déposés dans des conditions idéales aux archives Sagamie de Chicoutimi, poursuit Dominique Gobeil. La négociation avec les archives Sagamie est encore à compléter mais elle ne devrait pas poser de problèmes. En résumé, nous offrons un point de service aux gens de Jonquière.

«Tous les instruments de recherche demeureront au centre d'archives de Jonquière mais les pièces se retrouveront à Chicoutimi.»

Généalogie et bibliothèque

Dans les locaux de l'ancien hôtel de ville, Patrimoine Jonquière a également aménagé une bibliothèque historique de références. On y retrouve des revues et des bouquins qui racontent l'histoire du Saguenay-Lac-Saint-Jean, du Québec et du Canada.

«Nous offrons aussi un centre de généalogie, signale encore Dominique Gobeil. Toutes les informations nécessaires à la généalogie sont disponibles, en plus des ressources qui permettent de guider les gens dans



ARCHIVES - Dominique Gobeil, qui entamera dans quelques jours un séjour de six mois en France, est heureux de la création d'un centre d'archives privées à Jonquière.

(Photo Sylvain Dufour)

leur travail. Le centre a tous les outils pour permettre aux Jonquérois, notamment aux gens un peu plus âgés, de trouver ce qu'ils recherchent sans aller bien loin.»

Dominique Gobeil travaillera au Mémorial de Vimy

JONQUIÈRE (SE) - Historien et agent de développement de Patrimoine Jonquière, Dominique Gobeil plongera prochainement dans le bain de la première Guerre Mondiale.

Il entamera, le 6 août, un séjour de six mois en France qui lui permettra de travailler au Mémorial de Vimy, un site historique qui met en évidence un champ de bataille de la première Guerre Mondiale.

Dominique Gobeil oeuvrera à cet endroit pour la deuxième fois. L'an dernier, il avait occupé un poste de guide touristique. Cette année, il s'occupera principalement de la supervision générale du site.

Dominique Gobeil a été choisi par le gouvernement canadien, par le biais du ministère des Anciens combattants. La sélection a été effectuée dans le cadre d'un concours ouvert à tous les intéressés.

«La bataille de Vimy a eu lieu en avril 1917, rappelle Dominique Gobeil. Ce fut une bataille très bien planifiée qui a pris fin par une victoire des Britanniques. Les Canadiens ont également joué un rôle

important. Après la guerre, en 1922, la France a cédé 107 hectares de terrains au Canada. Je serai donc appelé à travailler en territoire canadien.

«Les touristes peuvent voir plusieurs choses sur ce site qui se trouve à deux heures de Paris. Il y a d'abord le Monument de Vimy, qui a été inauguré en 1936. Ils peuvent aussi voir des éléments du champ de bataille comme les lignes allemandes, les tranchées et la guerre souterraine. On y retrouve plusieurs dizaines de galeries, construites à une dizaine de mètres de la surface.

«Ce site est désigné comme une zone rouge. Cela signifie qu'il y a encore dans le sol de nombreux obus qui n'ont pas explosé pendant la première Guerre Mondiale. Dans le temps, les obus explosaient quand ils heurtaient quelque chose de dur. Comme le sol est très mou dans ce secteur de la France, bien des obus n'ont jamais explosé.»

Dominique Gobeil avance que le site de la bataille de Vimy accueille chaque année environ 750 000 visiteurs.

Nomination à SAINT-BRUNO



Link-Belt TAKEUCHI

EARTHMOVING ■ FORESTRY MATERIAL HANDLING EQUIPMENT

Les équipements G. Comeau inc. sont heureux d'annoncer la nomination suivante pour sa succursale de St-Bruno au Lac-Saint-Jean.

M. Robyn Lévesque
Représentant des ventes

Ce dernier possède 30 années d'expérience dans le domaine agricole et automobile. Sa nombreuse et fidèle clientèle l'aidera sûrement à relever ce nouveau défi dans la région du Saguenay - Lac-Saint-Jean et Chibougamau-Chapais.



Venez le rencontrer à notre kiosque sur le terrain de l'exposition de Chicoutimi

Pour tous vos besoins



**Moyeu 5 trous
1000 lb
complet**

**Spécial
2995\$**

**Treuil manuel
1000 lb
Spécial**

3495\$

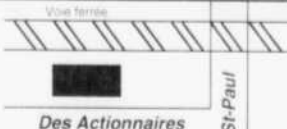


UN SEUL NOM

Nous avons 2 succursales pour vous servir!

Rapide METAL INC.

Chicoutimi
870, rue des Actionnaires
545-6790



Alma
932, avenue du Pont Nord
668-7954

Ligne complète de vis et de boulons métalliques

Avenue du Pont Nord

Av. des Pins

Vers une réduction de l'usage des herbicides

par Yvon Bernier

LA BAIE (YB) - La région du Saguenay-Lac-Saint-Jean entend bien faire sa part pour participer à l'objectif visé par la Fédération des producteurs de cultures commerciales du Québec (FPCCQ) de réduire l'usage des herbicides dans les champs céréaliers.

Agente régionale en agroenvironnement au bureau régional de l'Union des producteurs agricoles (UPA), Lise Tremblay, expose en entrevue que ce projet fait suite aux ateliers tenus sur le sujet au cours de la saison estivale 2000 et intègre de nouvelles activités pour sensibiliser le plus grand nombre de producteurs agricoles possible à la lutte contre les mauvaises herbes.

«Jusqu'à maintenant, fait-elle valoir, il y a eu pas moins de 5 rencontres ou ateliers de démonstration avec des producteurs de cultures commerciales de la région du Saguenay et du Lac-Saint-Jean et cette opération de sensibilisation se poursuit.

Moins et mieux

Lise Tremblay fait remarquer que les automobilistes avertis ont d'ailleurs sûrement aperçu, ces semaines-ci, dans des champs aux abords des routes régionales le type de messages que voici : «Pesticides agricoles : moins et mieux» ou «Champ sans pesticides» ou



Lise Tremblay, agente régionale en agroenvironnement au bureau régional de l'Union des producteurs agricoles (UPA).

encore «Champ, moins de pesticides».

«Ces indications visuelles visent à démontrer que des agriculteurs ont, à partir de divers sites de démonstration, entrepris une démarche nettement orientée vers l'agriculture durable», souligne-t-elle.

Mme Tremblay expose de plus qu'à partir de chacun des lieux de culture concernés, l'on a aménagé diverses parcelles d'essais contiguës dont par exemple une parcelle témoin, une autre infestée de mauvaises herbes et une autre qui a subi via un certain dosage un

traitement approprié.

Elle signale de plus que les agriculteurs intéressés à participer à l'un ou l'autre des ateliers qui facilitent la détection des mauvaises herbes, le désherbage par des méthodes mécaniques pour se débarrasser de ces plants, de même que le dosage à utiliser selon le lieu de culture, n'ont qu'à s'adresser à la FPCCQ, et aux responsables des Clubs agroenvironnementaux et Clubs conseil Pro-Vert de leur secteur pour obtenir de plus amples informations.

«Ainsi par exemple les 7-8 et 9 août des ateliers se tiendront respectivement le mardi après midi à la Bergerie Goulet de Saint-Augustin, le mercredi à la Ferme Anrame de Delisle, et le jeudi à la ferme Omer et Jacynthe Bouchard de St-Bruno.

De même encore, poursuit-elle, le mardi 14 août à 9h00 à la Ferme Yvon Simard de Laterrière, le mardi 14 août à 9h00 à la Ferme L'Air des prés, à St-

Prime, et le mercredi 15 août à 9h00 à la Ferme St-Félicien inc. à St-Félicien.

Des appuis

Mme Tremblay rappelle par ailleurs que la FPCCQ bénéficie entre autres pour ce projet de l'appui financier de la Stratégie phytosanitaire du Plan d'action Saint-Laurent Vision 2000 de même que celui de divers autres partenaires dont

le Conseil pour le développement de l'agriculture du Québec, les syndicats régionaux de l'UPA et les Clubs conseils en agroenvironnement.

«Les producteurs qui participent à cette initiative orientée vers le développement durable, fait-elle ressortir en fin d'entretien, y trouvent également leur compte puisque la réduction de l'utilisation des pesticides améliore la rentabilité de leurs cultures.»

« Demander de l'aide... c'est fort! »

- Centre de prévention du suicide: 545-1919
1-800-463-9868
- Centre de réadaptation en toxicomanie: 695-7710
- Association de santé mentale: 549-0765
275-2405
- Le Miens Info Sida: 693-8983
1-800-463-3764

vitres
d'autos
Saguenay
Depuis 1969



VENTE PRÉSAISON DÉMARRÉUR À DISTANCE

MODÈLE À PARTIR DE 11999\$* INSTALLÉ
2^e TÉLÉCOMMANDE GRATUITE
EXTENSION DE GARANTIE GRATUITE

ASTRO START, AUTO START, CUMPUSTAR, DIREKTSTART
DISTANCE 500"-1000"-1500"-1800" ET 2 KM

LÀ OÙ L'EXPÉRIENCE FAIT LA DIFFÉRENCE

4 places d'affaires pour mieux vous servir!

Service de navette,
on se déplace pour vous

1-800-691-7277

CHICOUTIMI: 534, boul. du Royaume (près du Club Price)

JONQUIÈRE: 3320, boul. Saint-François (voisin du nouveau Canadian Tire)

LA BAIE: 1042, Bagot

FORESTVILLE: 90, route 138 Ouest

549-7277

547-0222

544-0202

587-2383

Internautes

Vérifiez nos promotions sur Internet
www.vasag.com

*Possibilité de frais additionnel pour options.

Passez voir les nouvelles tendances!



André Hudon
Propriétaire



Nycole Hudon
Propriétaire

Décoratrices d'expérience en magasin ou à la maison. Pour rafraîchir votre intérieur, faites confiance à l'équipe de AU COIN DU TAPIS.

Une institution dans le domaine de la décoration depuis 1966!

Tuile style céramique en plancher flottant

229\$
le pied carré

Choix de 6 couleurs en magasin.

Céramique à partir de:

119\$
le pied carré

Bois flottant à partir de:

99¢
le pied carré

1740, boul. Talbot Chicoutimi

549-6240

- Tapis
- Tuile
- Prêlart
- Draperie
- Céramique
- Peinture
- Bois flottant

N° licence R.B.Q.: 8264-5706-26

AU COIN DU TAPIS

00483863

Des liens solides tissés au fil des ans

ALMA (PÉT)— Entré comme agronome au MAPAQ du Saguenay—Lac-Saint-Jean, le 2 octobre 1972, Rémy Fortin a tissé des liens avec ses confrères et consoeurs d'Alma et avec tous les producteurs qu'il a côtoyés, année après année.

Quand on lui parle de ce qu'il quitte, en partant relever un nouveau défi à Québec, les yeux de l'homme et sa voix traduisent une émotion réelle.

«Quand on fait quelque chose que l'on aime... on s'ennuie de ce que l'on fait», dit-il, au sujet des 29 dernières années de travail, dans la région, et de ce qu'il faisait souvent, durant ses congés.

Natif de Chicoutimi, il a travaillé durant un an pour Agriculture Canada à Montréal, avant d'obtenir son poste à Alma. «Je suis un gars de la rue Sainte-Anne, né en haut de la première côte, au 500 !», dit-il, visiblement fier de ses origines. Après être parti de Chicoutimi à 18 ans pour le Collège militaire de Saint-Jean (formation des officiers), il s'était aperçu que cela ne correspondait pas à ses aspirations et s'était tourné vers des études en agronomie, à l'automne 1967, à l'Université Laval.

Depuis octobre 1972, il a développé des amitiés au travail et avec les producteurs. «Ce sont tous mes amis, ces gens-là...», dit-il, ému. En plus, ses nouvelles fonctions administratives font en sorte qu'il n'ira plus aux champs. Il n'a pas, pour autant, l'intention de rester derrière un bureau. Sans juger le travail qui s'est fait avant lui, il croit «qu'il y a des choses à développer dans le Réseau d'avertissements phytosanitaires». Il affirme pourtant prendre en mains une organisation très bien structurée et efficace: «L'un des plus beaux outils des agriculteurs, en environnement, est, je crois, le Réseau d'avertissements...»

Chacun arrive avec ses idées, dit-il simplement, au sujet de la couleur particulière qu'il compte lui donner. Il parle notamment de développer un réseau urbain. Il fait ici référence aux fortes applications de pesticides, sur les pelouses, des substances qui se retrouvent dans l'environnement, fait-il observer. «Il ne faut pas que ces applications soient systématiques, mais quand un problème se présente... Ça dépend aussi de ce qu'on considère comme une belle pelouse. Est-ce nécessaire que ce soit comme un «green» de golf? Pourquoi pas y laisser pousser de petites fleurs, comme épervieres, marguerites?»

Pour en revenir au Réseau, il a l'intention de développer cet outil au maximum.

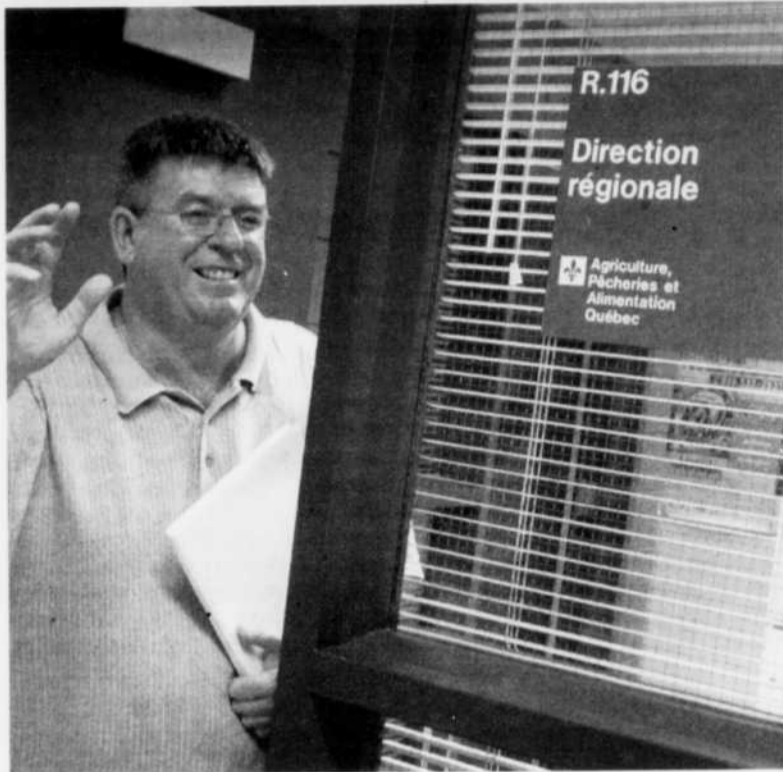
M. Fortin est très connu dans le réseau du MAPAQ mais aussi au sein de son ordre professionnel. Il présidait la section régionale de l'Ordre des agronomes du Québec depuis 1992. Cela l'amène aussi à siéger au plan provincial, où il s'est retrouvé l'un des cinq membres du conseil d'administration. Cela

l'oblige à des rencontres régulières.

Il a aussi été, pendant quatre ans, président de la Coopérative des consommateurs d'Alma, une organisation où il a siégé durant une dizaine d'années, jusqu'en février 1999.

Changements

Rémy Fortin ne prendra pas sa retraite dans la région, quand viendra ce moment. Il a vendu sa maison d'Alma et s'est installé définitivement dans le secteur de Québec, «une très belle ville» qui présente, dit-il, les avantages de la ville, sans en avoir tous les inconvénients. Ce cadre s'ajoute à l'idée de relever un défi professionnel stimulant. Comment voit-il l'agriculture régionale? «Voir l'agriculture, c'est voir les agriculteurs... Ils sont très dynamiques! Après 29 ans, je ne peux en parler qu'en disant qu'ils vont de l'avant, et pas à peu près, qu'il s'agit de producteurs de bleuets, de pommes de terre, horticulteurs, producteurs laitiers, ou autres. Ils ne se laissent pas devancer par la technique... Ils sont avides de renseignements et veulent



AMITIÉS— Rémy Fortin a développé des amitiés solides avec ses confrères de travail et avec les producteurs.

(Photo Chantale Hamel)

avancer!» Rémy Fortin énumère ensuite plusieurs dossiers, en appui à ses dires.

Emu, il remercie les producteurs d'être ce qu'ils ont été, alors qu'il les côtoyait. Il est parti plus riche de ce qu'ils lui ont apporté, au plan personnel. Le secteur agricole est propice au développement de sains rapports humains, dit-il aussi: «Nous sommes attachés à des valeurs de base...»

Rémy Fortin vante aussi les qualités de l'équipe du MAPAQ, à Alma. Là aussi, les exemples positifs de complicité ne manquent pas. Il résume ainsi sa pensée: «C'est une équipe tissée serrée... En 29 ans, je n'ai jamais eu l'ombre d'un accrochage avec qui que ce soit, même si nous n'étions pas toujours parfaitement d'accord sur certaines idées. Les gens qui sont ici sont préoccupés du développement de l'agriculture. Ils les aiment, les agriculteurs! On allait à la pêche ensemble... et on en parlait encore! Ça me fait de la peine de laisser cette équipe-là!» Parions que d'autres parties de pêche sont à venir...

SPÉCIAL VACANCES

 351 945\$ 2000 Oldsmobile Alero 4 portes, air climatisé, V6 et plus.	 337 755\$ 2000 Oldsmobile Alero 4 portes, air climatisé, automatique.	 348 305\$ 1999 Buick Century 4 portes, V6, automatique.	 250 495\$ 1999 Pontiac Sunfire 4 portes, automatique, air climatisé, aileron arrière et plus.	 237 745\$ 1998 Chevrolet Cavalier 4 portes, automatique et plus.	 389 575\$ 1998 Pontiac Gr Prix GT 4 portes, moteur 3.8, équipement complet.
 326 135\$ 1998 Chevrolet Malibu V6, air climatisé et plus.	 280 105\$ 1998 Pontiac Sunfire 4 portes, air climatisé, vitres électr., volant ajustable.	 308 045\$ 1998 Chevrolet Cavalier 4 portes, automatique, air climatisé.	 307 305\$ 1998 Chevrolet Malibu LS V6, équipement complet, air climatisé et plus.	 231 165\$ 1998 Pontiac Sunfire 4 portes, automatique et plus.	 237 105\$ 1998 Pontiac Sunfire 2 portes, 5 vitesses, air climatisé.
 345 445\$ 1998 Chevrolet Lumina 4 portes, V6, air climatisé, vitres et barres électriques.	 246 925\$ 1998 Pontiac Sunfire 4 portes, automatique, air climatisé et plus.	 256 055\$ 1997 Pontiac Grand Am Automatique, air climatisé.	 213 955\$ 1998 Pontiac Sunfire 2 portes, automatique, air climatisé.	 SPECIAL 6 950\$ 1995 Pontiac Grand Am 4 portes, V6, automatique.	 SPECIAL 1 950\$ 1990 Chevrolet Lumina V6, équipement complet.

• CAMION • CAMION • CAMION • CAMION • CAMION • CAMION • CAMION • CAMION • CAMION • CAMION

 312 145\$ 1999 GMC Sonoma Automatique, boîte longue.	 SPECIAL 20 950\$ 1999 GMC Jimmy 4X4 4 portes, V6, air climatisé et plus.	 398 525\$ 1999 Chevrolet S10 4X4 Cabine Plus, automatique, air climatisé.	 363 705\$ 1998 Pontiac Transport V6, automatique, 7 passagers.	 SPECIAL 15 750\$ 1997 Pontiac Transport 7 passagers, air climatisé.
 330 315\$ 1997 Chevrolet Venture Air climatisé, V6.	 SPECIAL 16 950\$ 1997 Ford Ranger 4X4 Cabine Plus, V6, air climatisé.	 SPECIAL 5 750\$ 1992 Chevrolet Astro 8 passagers.	 SPECIAL 6 950\$ 1989 GMC pick-up Cab. allongée 4X4, V8 et plus.	 3 950\$ 1992 Jeep Cherokee 4X4 4 portes, automatique.

* Location modèles 2000 et 1999: 48 mois, taxes en sus. Modèles 1998 et 1997: location 36 mois, taxes en sus.

TEL-AIDE



695-AIDE

1-888-600-2433 - Lac-Saint-Jean
Heures d'ouverture: 16 h à minuit



3227, SAINT-FRANÇOIS
JONQUIÈRE

548-9167

Sans frais: 1-800-667-5731



Nouveau système d'éclairage

L'église Sacré-Coeur brillera dans la nuit

CHICOUTIMI (DC) - L'église Sacré-Coeur de Chicoutimi bénéficiera d'un système d'éclairage semblable à celui



du parlement de Québec, d'ici à la fin de décembre. Elle brillera dans la nuit grâce à des aménagements dont le coût est évalué à près de 50 000 \$.

«Cet éclairage de type européen sera assuré par des lumières incandescentes et halogènes. Les gens ne seront pas éblouis, cependant, puisqu'on travaillera de manière nuan-

cée», promet l'un des artisans du projet, Claude Maltais.

Il y a trois mois, il a reçu le mandat de piloter cette initiative, à la suite d'une réunion du conseil de fabrique. Grâce au concours de Luminaire Expert, de Chicoutimi, le concept a pris forme, tout comme le cadre budgétaire qui permettra de le réaliser.

«L'idée est née au printemps et s'inscrit dans le cadre du centenaire de l'église (elle a été construite en 1903). Nous voulons procéder à l'installation du système en octobre et l'inaugurer avant Noël», fait observer Claude Maltais.

Participation du maire

Le projet entrainera la créa-

tion d'une fondation qui aura pour tâche d'amasser des fonds en vue des travaux, ainsi que les 800 \$ à 900 \$ que nécessitera, à chaque année, le fonctionnement du système d'éclairage.

Un conseil d'administration provisoire sera formé en septembre, mais déjà les contributions commencent à s'accumuler, la plus importante émanant du maire de Chicoutimi, Jean Tremblay, qui a versé 15 000 \$ à même son enveloppe d'investissement personnelle.

Il a également accepté la présidence d'honneur de la fondation, laquelle entend solliciter les gouvernements

fédéral et provincial dans les prochains mois. Les citoyens seront aussi appelés à contribuer par l'entremise d'un concept qu'on dit novateur.

«La formule sera dévoilée plus tard, mais nous ferons appel aux citoyens du Bassin, en même temps qu'aux anciens», révèle Claude Maltais, qui croit que ce projet

s'inscrit dans la foulée de la renaissance du quartier, à la suite du déluge de juillet 1996.

Notons enfin que le nouveau propriétaire du presbytère, Entreprises jeunesse Lac Pouce, sera contacté sous peu afin de s'associer à cette initiative. S'il accepte cette proposition, ce bâtiment sera éclairé au même titre que l'église.

Aujourd'hui à Desbiens

Le CHAM tient une journée consacrée à l'archéologie

par Paul-Émile Thériault

DESBIENS (PÉT) — Le Centre d'histoire et d'archéologie de la Métabetchouane est aujourd'hui l'hôte d'un Archéo-dimanche. Membre du réseau Archéo-Québec, le CHAM est la seule institution au Saguenay-Lac-Saint-Jean à participer à cette journée spéciale.

La directrice générale Rosanne Laforge en parle comme d'un jour de fête et de découvertes, de 9 h à 16 h, sur le site DcEx-1, sur le bord de la rivière Métabetchouane.

Le CHAM fait partie des 47 sites archéologiques, organismes, musées et autres lieux de diffusion de l'archéologie qui invitent tous les Québécois, et particulièrement les familles, à découvrir «ce que le Québec a dans le ventre». Du 20 mai au 30 septembre, pas moins de 20 activités de type Archéo-dimanche sont présentées aux quatre coins du Québec. Ces activités sont spécialement conçues.

Au Centre d'histoire et d'archéologie de la Métabetchouane, on vit donc aujourd'hui «l'archéologie en direct». Une équipe constituée de 10 personnes, sous la direction de l'archéologue Roland Tremblay, présentera en effet, aux participants à l'activité, les artefacts que l'on découvre dans le sol du site de la rivière Métabetchouane. Cet endroit a été très



FOUILLES — Un aperçu des fouilles réalisées sur le site DcEx-1, sur le bord de la rivière Métabetchouane.

fréquenté par les Amérindiens et les Blancs.

Au programme de cette journée, s'ajoute une activité champêtre incluant une messe. Celle-ci sera célébrée à 11 h 15, dans la chapelle du site. Aussi, un brunch sera servi à compter de 9 h 30.

Découvertes

L'archéologie au Québec n'a pas plus de cinquante ans, mais déjà les archéologues ont mis à jour des objets et des vestiges qui datent de 200, de 2000 et même de plus de 8000 ans. Les objets qu'ils trouvent, et que l'on peut voir sur les

sites, sont des signes, comme des mots qui, mis dans un certain ordre, deviennent un texte lisible porteur d'informations, rappelle l'organisation, dans sa présentation. Elle poursuit en rappelant que les archéologues font en sorte de connaître qui a fabriqué les différents objets et pourquoi on les a fabriqués et utilisés ou ce qui a fait qu'on les a abandonnés en ces lieux.

Au Centre d'histoire et d'archéologie de la Métabetchouane, il sera possible de découvrir le travail effectué par les chercheurs et trouver réponse à bien des questions, précise-t-on aussi.

Alcan lance une invitation aux photographes amateurs de la région

L'USINE ALMA INTÉGRÉE DANS SON MILIEU

En prévision d'un concours qui sera lancé au début de l'automne, Alcan adresse une invitation spéciale aux photographes amateurs de la région. Dans le cadre du démarrage graduel de l'Usine Alma, Alcan souhaite établir une collection de photographies couleur de la nouvelle aluminerie pour des fins d'illustration et de décoration intérieure de ses installations. Elle invite donc la population à participer à la prise d'images mettant en valeur l'Usine Alma dans son environnement.

Photographies recherchées :

Des paysages, à chacune des saisons, intégrant l'Usine Alma en plans rapprochés ou éloignés. Ainsi, les photographies pourraient être prises aux limites de l'usine allant jusqu'à un point d'observation situé à plusieurs kilomètres de l'aluminerie.

La magie de l'été dévoilant la nature dans toute sa diversité... une belle occasion de faire valoir dès maintenant vos talents de photographes amateurs!

Lors du lancement du concours, Alcan invitera les photographes à soumettre leurs images, selon certaines conditions. Des prix d'une valeur variant entre 100 \$ et 500 \$ seront attribués pour chacune des photographies sélectionnées par un jury.

Pour information : 1-800-492-ALMA (2562) ou 669-ALMA (2562)

Une initiative réalisée en collaboration avec les partenaires suivants :

Club Photofocus d'Alma
Ville d'Alma



INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Pro Coiffe
École de coiffure

365, avenue Sainte-Anne
CHICOUTIMI

COURS:
SOIR et JOUR

Début de la
formation
le 6 août 2001

Pour information
ou inscription **698-1688**

- Nombre de places limitées pour un meilleur encadrement
- Déductible à 100 %
- Arrangement de paiement
- Cours payable à la semaine ou au mois



LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX

12104A

2000 CHEVROLET MALIBU
4 portes, 6 cylindres, air climatisé.

E00102A

2000 CHEVROLET MALIBU
4 portes, 6 cylindres, équipement complet.

E12432A

2000 PONTIAC GRAND AM SE
4 portes, 6 cylindres, équipement complet, blanche.

12267A

17 000 km
2000 CHEVROLET CAVALIER
4 portes, aut., air climatisé et plus 16 000 km.

12444A

2001 SATURN SC1
3 portes, manuelle.

12435A

2000 CHEVROLET CAVALIER Z22
2 portes, automatique.

E112A

2000 OLDSMOBILE ALERO GL
4 portes, 6 cyl., équipement complet.

E118A

1999 PONTIAC SUNFIRE
4 portes, automatique.

E115A

1999 TOYOTA TERCEL
4 portes, manuelle.


1999 CHRYSLER INTREPID
4 portes, 6 cylindres, équipement complet.

E12433B

1999 CHEVROLET MALIBU
6 cylindres, équipement complet.

VENDUE

12445A

1999 CHEVROLET CAVALIER
4 portes, automatique, air climatisé.

VENDUE 527 km

12270A

1998 CHEVROLET CAVALIER LS
4 portes, automatique, très bien équipée.

VENDUE 3 000 km

E116A

1998 SATURN SLI
4 portes, manuelle.

E119A

1998 CHEVROLET CAVALIER
2 portes, manuelle, air climatisé.

12357B

1998 MAZDA PROTEGE SE
4 portes, automatique, air climatisé, 50 561 km.

11623A

1998 DODGE NEON
4 portes, automatique, air climatisé.

12356A

1998 CHEVROLET CAVALIER
4 portes, automatique, air climatisé.

12079A

1998 CHEVROLET CAVALIER
4 portes, automatique, air climatisé.

E117A

1998 CHEVROLET CAVALIER
2 portes, automatique.

11923A

1998 CHEVROLET MALIBU
4 portes, 6 cyl., air climatisé.

12441A

1998 CHEVROLET CAVALIER
4 portes, automatique, air climatisé.

12220A

1998 CHEVROLET MALIBU LS
6 cylindres, équip. complet, 32 000 km.

12303A

1998 CHEVROLET CAVALIER
2 portes, automatique, air climatisé.

45 358 km

12451A

1998 CHEVROLET MALIBU LS
6 cylindres, équipement complet.

11588B

1997 HYUNDAI ELANTRA
Familiale, manuelle, air climatisé.

E11976B


1996 CHRYSLER INTREPID
4 portes, 6 cyl., équipement complet.

VENDUE

12094B

1996 CHEVROLET LUMINA
4 portes, 6 cylindres, équipement complet.

76 000 km

11419A

1996 OLDS CUTLASS SUPREME
4 portes, 6 cylindres, équipement complet.

69 000 km

10413A

1996 OLDS CUTLASS CIERA SL
4 portes, 6 cylindres, équipement complet.

12302A

1996 FORD ESCORT LX
4 portes, automatique, air climatisé.

E11981B

1996 BUICK LE SABRE
4 portes, 6 cyl., équipement complet.

11999A

1995 BUICK REGAL
4 portes, moteur 3.8 litres, équipement complet.

11941A

1995 FORD ESCORT LS
Familiale, automatique, air climatisé.

12365A

1995 CHEVROLET CAVALIER
2 portes, manuelle.

VENDUE

12070B

1994 MAZDA 626 CHRONOS
4 portes, automatique, air climatisé.

11543A

1994 CHEVROLET CAVALIER FAMILIALE
Automatique, air climatisé.

12493A

1993 DODGE SHADOW
4 portes, automatique.

11955A

1993 PONTIAC SUNBIRD
2 portes, manuelle.

12330A

1992 SATURN SLI
4 portes, manuelle.

12273B

1988 BUICK LE SABRE
Équipement complet.

CAMIONS ET FOURGONNETTES

E11661A

2000 CHEVROLET BLAZER LT 4X4
4 portes, équip. complet, 19 000 km.

12434A

1999 CHEVROLET VENTURE
4 portes, équipement complet.

12460A

1999 CHEVROLET S-10
King Cab, 4X4, 6 cylindres, air climatisé, 3 portes.

23 000 km

12477A

1999 CHEVROLET VENTURE
3 portes, 6 cylindres, air climatisé.

12168A

1998 CHEVROLET VENTURE
Air climatisé, bien équipée.

12320A

1998 GMC SIERRA SLE 4X4
King Cab, boîte longue, équip. complet.

11847A

1998 FORD F150 4X4
8 cylindres, automatique, boîte longue.

E1133A

1998 PICK-UP 1/2 tonne 2X4
King Cab, air climatisé.

11727A

1998 CHEVROLET VENTURE
3 portes, 6 cyl., bien équipée, 57 000 km, beige.

12270B

1998 DODGE WINDSTAR GL
Équipement complet.

VENDUE

12400A

1998 DODGE LARAMIE SLT
1 tonne, double roue, moteur diesel, équipement complet.

VENDU

11759A

1997 GMC SIERRA SLE
Équipement complet.

12375A

1995 CHEVROLET LUMINA APV
6 cyl., automatique, air climatisé.

E114B

1994 DODGE CARAVAN SE
6 cyl., automatique, équip. complet.

12484A

1993 FORD AEROSTAR 4X4

12228A

1992 PLYMOUTH VOYAGER
6 cyl., automatique, air climatisé.

Votre concessionnaire régional au Saguenay

ARNOLD

CHEVROLET OLDSMOBILE inc.

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

AVEC OPTIMUM,
DES AVANTAGES DE PLUS
POUR NOS CLIENTS

- ✓ Possibilité de location
- ✓ Un véhicule avec une garantie du manufacturier
- ✓ Un véhicule inspecté en 150 points minimum
- ✓ Un véhicule remis en état par des spécialistes
- ✓ Un véhicule réparé avec des pièces d'origine
- ✓ Une garantie appuyée par tout le réseau GM
- ✓ Une garantie que l'on peut échanger
- ✓ Un véhicule que s'il ne satisfait pas à nos attentes, s'il ne satisfait pas à nos attentes.
- ✓ Possibilité d'échange après 30 jours/2500 km.
- ✓ Un véhicule couvert par l'Assistance Routière 24 h



Site web: www.arnoldgm.com

548-0821

La page blanche à Black



Roger Blackburn

Les Québécois sont-ils fatigués?

Les générations précédentes ont construit Expo 67. Elles ont creusé des rames de métro. Avec la terre, elles ont fait jaillir des îles, sur le fleuve Saint-Laurent, et elles ont construit Terre des Hommes.

Après, les Québécois s'ennuyaient. Ils ont construit des barrages Hydroélectriques à la Baie-James. Nos ingénieurs ont élevé les standards de transport d'électricité à 735 KV, alors que ailleurs dans le monde, les plus performants arrivaient, à peine, à transporter plus de 300 kilovolts sur leur ligne de transport. Nous étions les meilleurs au monde en hydroélectricité.

Pour se distraire un peu et se faire connaître à la grandeur de la planète, les Québécois ont organisé les Olympiques de 1976. Ils ont érigé la plus grande tour inclinée au monde (et le toit le plus niochon) et fait naître la Roumaine Nadia Comaneci. A travers tout ça, le peuple francophone d'Amérique a trouvé le moyen de mettre sur pied un réseau d'universités dans toutes les régions de la province.

Après tout ça, les Québécois ont montré quelques signes de fatigue et se sont assis sur leur «steak».

C'est le temps de Grande-Baleine

Il me semble qu'on est dû pour un méga-projet. Ça ferait du bien au moral des troupes francophones. J'ai entendu les histoires des gens qui ont eu leur premier emploi à Expo 67 alors qu'ils avaient à peine 20 ans. J'ai entendu aussi les histoires des travailleurs de la construction qui ont gagné des sommes d'argent considérables quand ils ont construit le Stade olympique et le village des athlètes.

Je me souviens aussi des gars qui partaient pour la Baie-James. Ils faisaient déposer leur paye dans leur compte de banque et ont payé leur maison en moins de cinq ans, grâce à ces lucratifs emplois qu'ils occupaient.

Il me semble qu'on est dû pour un méga-projet, au Québec, pour que les gens de ma génération et de celles qui suivent pas loin derrière puissent vivre et profiter de ces aventures collectives qui marquent l'histoire d'une nation.

Plus d'impôt provincial à payer

Des fois je rêve que le gouvernement annonce que les travaux d'un méga-barrage sur la rivière Grande-Baleine débutent ce matin. Je rêve que les Québécois vont faire ce qu'ils savent faire de mieux, un barrage hydroélectrique avec les technologies modernes. Ce serait le plus grand chantier du monde.

Il y aurait du travail pour les 15 prochaines années. On produirait de l'électricité qu'on pourrait vendre aux Américains à gros prix. On ne payerait plus d'impôt provincial. Nos écoles pourraient jouir de budget suffisant pour éduquer nos jeunes convenablement. Les hôpitaux du Québec seraient dotés des meilleurs équipements et des meilleurs médecins, entourés d'infirmières en nombre suffisant qui ne souffriraient pas de surmenage.

Le rêve devient cauchemar

Je pense souvent à Grande-Baleine en tant que projet rassembleur des Québécois et générateur d'emplois et de vivacité économique.

Quand je me réveille, cependant, le rêve devient cauchemar. J'entends au bulletin de nouvelles que le gouvernement du Québec se chicane avec le gouvernement fédéral pour des histoires de drapeaux. Je vois Stéphane Dion et Jacques Brassard qui se tirent la pipe pour savoir si le nom Canada sera écrit plus gros que celui du Québec, sur une affiche annonçant une subvention. Je lis aussi que Bernard Landry refuse l'argent d'Ottawa prétendant que la province n'est pas à vendre. Ça m'écoeure.

Le sourire... dominical



Claudine Tremblay, 23 ans, de Jonquière, nous offre ce discret mais séduisant sourire, en ce dernier dimanche de juillet. Claudine est professeure de natation à l'école secondaire de Kénogami. C'est à croire que la natation procure un teint en santé.

(Photo Jeannot Levesque)

Le scoop

Les méchantes langues racontent que la grande ville fusionnée s'appellera Chicoutimi après la première réunion du conseil, au mois de février. Les arrondissements s'appelleraient ainsi: La Baie deviendrait Chicoutimi Est, Jonquière serait Chicoutimi Ouest, Laterrrière porterait le nom de Chicoutimi sud et on a déjà Chicoutimi Nord. Evidemment la suggestion vient d'un gars de Chicoutimi.



SAUCIER - Fidèle à son habitude, Pierre Gill, de Mashteuiatsh, n'a pas hésité à donner un coup de main lors du souper du méchoui de la Traversée en agissant à titre de saucier pour aider les bénévoles.

(Photo Steeve Tremblay)

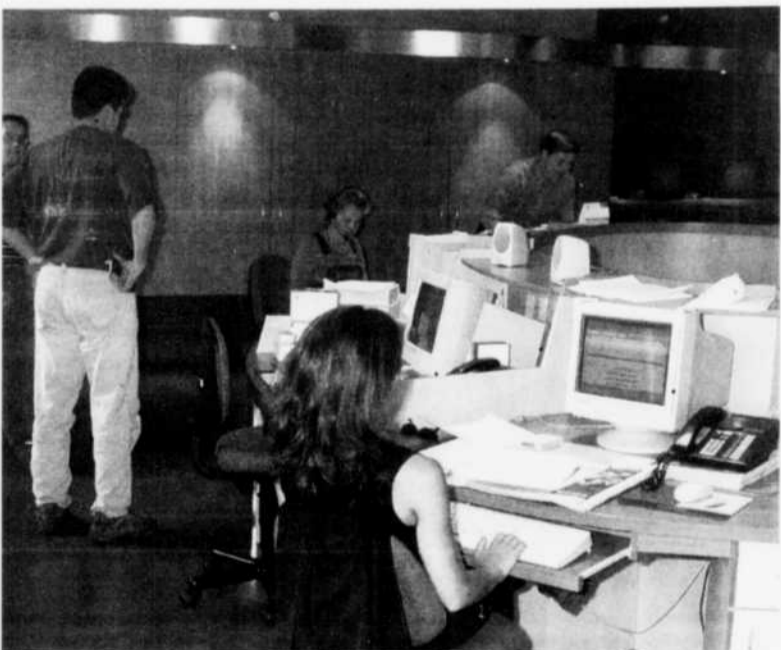


BELLES DAMES - Un organisme de santé nous a fait parvenir une pochette d'information concernant les maladies cardiovasculaires, les troubles du sommeil, l'ostéoporose et les symptômes de la ménopause. La photo est coiffée du titre: «Elles passent le tiers de leur vie en ménopause» et nous montrent ces cinq belles dames. Vous ne trouvez pas qu'elles ont l'air heureuses et en santé? A tout le moins, au moment de la photo, elles semblaient s'amuser beaucoup.



DANSE EN LIGNE - Il y a des choses qui m'échappent dans la vie. Je me demande pourquoi des milliers de gens se précipitent sur le perron de l'église pour assister au baptême du bébé de Céline Dion de la même façon que je me demande ce qui attire les gens à faire de la danse en ligne. Ils sont toujours des centaines à se présenter au Vieux-Port de Chicoutimi pour s'aligner sur une danse en ligne (à en juger par la photo, c'est plus une affaire de femmes qu'un plaisir de gars). Je ne comprends pas.

(Photo Michel Tremblay)



PLACE AU SOLEIL - La salle de nouvelles des journalistes de la station CKTV de Jonquière a eu une promotion, récemment. L'espace de travail est passé du sous-sol de la bâtisse pour monter à l'étage, sur le même palier que le studio d'enregistrement. Dorénavant les journalistes pourront intervenir rapidement en ondes, le cas échéant, sans avoir besoin de monter les escaliers à la course. Un bon environnement de travail est toujours agréable.

(Photo Jeannot Levesque)

Les gens le disent: ON ACHÈTE DU GÉANT, (LÀ) ON A DU SERVICE! Nous serons en exposition au Festival du Cowboy à Chambord les 2-3-4-5 août 2001

Plus gros choix de neufs et d'usagés au Québec

Plus gros vendeur de motorisés

SPRINTER 2000

R-3774
Modèle 350FWBW-TS-G
Poids 9400 livres
Longueur: 35 pieds

33 995 \$
RABAIS DE 11 955 \$

A LIQUIDER

En bas du prix coûtant

- Air climatisé • Micro-ondes • Ventilateur de plafond • Chauffe-eau gaz/électrique grande capacité (10 gallons) • Sofa de luxe avec coussins • Couvert de poêle • Prêt pour laveuse-sècheuse • Prêt pour câble • Lecteur de disque compact • Lit queen • Tiroir à bascule sous évier • Vitres teintées • Toiles jour/nuit • Tissu haut de gamme • Chaise de vanité • Chaise de bureau • Marche haut de gamme • Dôme dans la salle de bains • Bande de tapisserie décorative • Détecteur de propane • Panneaux en bois franc • Auvent • Antenne T.V. • Coffre extérieur • Pare-choc de luxe • 2 jacks stabilisateurs • Jack avant électrique • Échelle arrière • Roue de secours

SPRINTER 1999

R-3713
Modèle 265 FWRK-A
Longueur: 26,5 pi

RABAIS DE 5850 \$

17 700 \$

A LIQUIDER

En bas du prix coûtant

- Air climatisé central • Micro-ondes • Antenne T.V. • Radiocassette AM/FM • Détecteur de fumée et propane • Auvent • 2 jacks ciseaux • Beaucoup de rangement • Roue de secours.

VOICI NOS VENDUS CETTE SEMAINE:

2002 ULTRASPORT: Classe A, diesel pusher avec 2 extensions.
VENDU M. Mme de Sept-Îles

2000 SUN VOYAGEUR: Classe A, modèle 35,10 pieds avec extension, table et divan.
VENDU M. de Cap-de-la-Madeleine

2000 SPRINTER: Caravane de parc modèle 380 bwdgl, 38 pieds avec 2 extensions, dînette, divan et chambre.
VENDU M. de Jonquière

1999 ALLEGRO: Classe A, 31 pieds.
VENDU M. Mme de St-Agathe-des-Monts

1999 PONTON SOUTHLAND: Moteur Mercury out board, 60 forces, 24 pieds.
VENDU Mme d'Alma

1999 SPRINTER: Semi-caravane, modèle 300 fwrk, 30 pieds avec extension, table et divan.
VENDU M. de Mont-Joli

1998 JAYCO: Caravane, modèle 262 fk, 26 pieds.
VENDU M. Mme de Ville de La Baie

1990 CITATION: Classe: C, 23,5 pieds.
VENDU M. Mme de Jonquière

1990 STERLING: Classe: C, 28 pieds.
VENDU M. Mme de Chicoutimi

1990 SEARY: Bateau, modèle 310 DA, 35,3 pieds.
VENDU M. Mme de Repentigny

1984 COACHMEN: Classe: C, 24 pieds.
VENDU M. Mme de Grande-Rivière

1979 TRADEWINDS: Classe: C.
VENDU M. Mme de Thetford Mines

CATALINA 1994

VIENT D'ARRIVER!

A-1716C
Moteur 460 Ford
70 489 km
Longueur: 33 pi

EN VEDETTE

- Air climatisé au toit et au moteur • Réfrigérateur 2 portes • Poêle 3 ronds avec four • Télévision • Vidéo • Micro-ondes • Radiocassette AM/FM • Cafetière • CB • Couche 6 personnes • Porte côté conducteur • Auvent • Générateur Onan 4000 • Antenne TV • Antenne CB • 2 fans dégivrateurs • Marche électrique • Miroirs électriques • Balai • 2 jacks ciseaux avant • Fantastic fan • Attache-remorque • Échelle de toit • Douche extérieure • Roues de luxe • Ballons à air arrière

CORONADO 1993

VIENT D'ARRIVER!

A-1703B
Moteur 454 GM
90 320 km
Longueur 30,5 pi

EN VEDETTE

- Air climatisé au toit et au moteur • Bain douche avec puits de lumières • Réfrigérateur 2 portes • Poêle 4 ronds avec four • Micro-ondes + horloge • Comptoir en corian • Radiocassette AM/FM + télévision • Couverts d'évier et de poêle • Couche 6 personnes • Auvent • Antenne TV • Marches et miroirs électriques • 2 fantastiques fans • Ballon à air avant • Douche extérieure • 2 jacks ciseaux • Attache-remorque + échelle de toit • Roues de secours

WELLCRAFT SCARAB 31 1990

VIENT D'ARRIVER!

- 33' de long • 2 moteurs 502 (95) • Silent Choice • Toile rapide et toit complet • Système de son CD • Remorque triple aluminium 1995 • Parfaite condition

Pour plus d'information:
cell.: 540-8074
7 jours sur 7

ITASCA PHASAR 1988

VIENT D'ARRIVER!

AC-309B Moteur Renault 2,2
110 913 m Longueur: 20 pieds

- Couche 4 personnes • Coupole • Échelle de toit • Roues de luxe • Balai • 2 maxairs

PONTON SOUTHLAND 1999

Remorque non incluse

VENDU

- YR-3811P
- Moteur 3000
- 3 défenses
- 1 poêle au propane
- 10 vélos de sauvetage
- 1 rampe • Barre d'approche
- 4 chaises de soleil.

Pour plus d'information:
cell.: 540-8074
7 jours sur 7

BATEAU RINKER

Longueur: 27 pi 1998 Largeur 9 pi

Bateau de salle de montage impeccable! À peine quelques heures de marche! Couleur blanche et lignes vertes. Gros moteur Mercruiser 454 pi cu. 7.4 MPI, V8 avec pied Bravo 3 et Twin Prop. Arche radar en stainless • Toit • Grande causeuse en L côté passagers • Causeuse arrière • Tableau de bord complet • Trim Tab • Control exhaust • VHF • Grand lit avant • Grande chambre arrière • Salle de bains spacieuse • Frigo • Évier • Poêle • Système de son Pioneer • Micro-ondes • Chargeur • Gros fil électrique • GPS • Plate-forme arrière avec échelle de bain • Vestes de sauvetage • 4 supports à défense en stainless • Beaucoup de rangements • Remorque tandem Shore Landr

Comme un 2001 Une vraie bonne affaire!

Pour plus d'information:
cell.: 540-8074
7 jours sur 7

Visible sur le Saguenay

BATEAU SEARAY

Longueur: hors-tout 35 pi 3 po Largeur 11 pi 5 po
modèle 310 DA (330 de 92) Année 1990

VENDU

Couleur: blanc et bleu • Deux moteurs 5.7 litres Mercruiser • Bateau très équipé et très propre (comme neuf) • Poste de pilotage • Cockpit spacieux • Toit • Double banquette arrière • Trim Tab • Arche • Échelle de bain • Poêle • Micro-ondes • Remorque incluse • Valeur

Supérieur de gamme
Visible sur le Saguenay

Pour plus d'information:
cell.: 540-8074
7 jours sur 7

Très abordable!

AUTRE ITASCA 1987 EN INVENTAIRE

1999 MOTO

1500 cc, seulement 5000 km.

10 450 \$

RABAIS 500 \$

71e ENCAN À L'ENVERS SHAMROCK

Départ le 26 juin 2001

SHAMROCK 23 PIEDS

Classe C • Moteur 318 Dodge

- Poêle 4 ronds avec fourneau
- Réfrigérateur électrique et propane
- Radiocassette AM/FM • Auvent
- Antenne TV • Couche 6 personnes
- Antenne CB
- Echelle de toit
- Air climatisé

15 000 \$

AUJOURD'HUI DIMANCHE
29 juillet 2001: **8400 \$**

BAISSE DE 200 \$ BEAUX DOLLARS PAR JOUR

MAINTENANT 2 SUCCURSALES
POUR MIEUX VOUS SERVIR!
6017, BOUL. HAMEL OUEST, QUÉBEC
(En face du Motel Maxime)
1-877-871-9715

FINANCEMENT JUSQU'À 20 ANS
NEUFS ET USAGÉS
TAUX D'INTÉRÊTS SPÉCIAUX
AUCUN COMPTANT
Sur approbation de crédit

Le Géant ne fait que des gens comblés

GEANT MOTORISE

173, ROUTE 172, SAINT-AMBROISE • 672-4744 ou 1-800-463-9612

Pour nous rejoindre sur Internet: www.legeantmotorise.com

Heures d'ouverture
à Saint-Ambroise:
du lundi au vendredi
de 9 h à 19 h

OUVERT LE SAMEDI
DE 9 H 30 À 16 H
FERMÉ LE DIMANCHE
(à Saint-Ambroise)

À 15 MINUTES DE JONQUIÈRE,
CHICOUTIMI ET ALMA

Témoin de la vie maritime du Saint-Laurent

par Yvon Bernier

ÎLE ROUGE (YB) - Indiscutablement un lieu de magie que cette île Rouge qui constitue un point minuscule au milieu de l'estuaire du Saint-Laurent et qui a été fréquentée dès le XVIIe siècle par les autochtones et les premiers Européens.

Située dans l'estuaire moyen du fleuve Saint-Laurent, droit devant l'embouchure de la rivière Saguenay et entourée de hauts-fonds, cette petite étendue de terre rocheuse de quelque 600 mètres de longueur par 250 mètres de largeur a vu le jour lors de la dernière glaciation, il y a 12 000 ans.

Une fois qu'on a débarqué en ce lieu véritablement maritime, on comprend pourquoi la Maison de la Trinité de Québec y a construit en 1848 ce qui est devenu, depuis, le plus ancien phare en Amérique du Nord.

Les lieux ont été et sont encore la hantise des navigateurs. On y observe des courants contraires, des marées de forte amplitude, de nombreuses zones de turbulence et des récifs plutôt difficiles à repérer. Plus d'un navire et équipage y ont laissé corps et biens en maintes occasions et des resca-

pés y ont été secourus par les familles de gardiens de phare qui y ont vécu pendant 150 ans, soit jusqu'à ce que le gouvernement procède à l'automatisation de toutes les stations de phare du Saint-Laurent.

Destination recherchée

Depuis deux ans à peine, cette île est en voie de devenir une destination touristique recherchée par un nombre croissant de vacanciers nord-américains et européens qui apprécient de séjourner dans un lieu hautement pittoresque, chargé d'histoire et témoin d'une vie maritime intense.

L'entreprise Hélicoptères du Saint-Laurent, en collaboration avec Croisières AML, y transporte par hélicoptère depuis Baie Sainte-Catherine la clientèle qui entend découvrir un havre de paix où se conjuguent nature, culture, et patrimoine.

«L'île peut héberger et restaurer 14 personnes à la fois», explique André Martel, pilote d'hélicoptère et principal instigateur des excursions et séjours à la station de phare de l'île Rouge.

Ce dernier coordonne les

tâches d'une équipe de naturalistes et cuisinières qui résident sur l'île même, y accueillent et exposent aux intéressés les principales caractéristiques des lieux, relatent les faits maritimes vécus et parsèment de quelques anecdotes ou légendes l'histoire qui se rattache à ce lieu insulaire.

Vie maritime

On y apprend notamment qu'à une époque les eaux étaient sillonnées par des braconniers, des contrebandiers, et, lors de la Deuxième Guerre mondiale, par des navires ennemis.

On y apprend par ailleurs que depuis le départ de la famille du dernier gardien de phare, l'île est devenue en peu de temps le refuge de centaines de goélands, de canards de mer et d'oiseaux de rivage. Et que le nombre de la gent ailée diminue au fur et à mesure que des humains occupent l'endroit.

La nuit on peut y observer les différentes constellations du ciel ou simplement observer par temps de brouillard les puissants faisceaux de lumière qui, de la tour du phare, balayent le milieu environnant.

On y entend alors le son plaintif de la corne de brume de Pointe-Noire à l'embouchure du Saguenay et ce à des dizaines de kilomètres de rayon.

«Une île au milieu de nulle part», «un environnement marin exceptionnel», «un patrimoine maritime à sauvegarder» sont quelques-unes des expressions qui viennent spontanément aux lèvres des quelques touristes et visiteurs qui ont eu la chance de s'y rendre.

Plus souvent qu'autrement le vent qu'aucun obstacle n'entrave sur de longues distances y souffle tantôt avec grande puissance et siffle-



ÉQUIPE D'ACCUEIL - Les naturalistes Angélique Caron et Marie-Annick (avant-plan) de même que la cuisinière Françoise Plourde et le pilote André Martel posent ici pour la postérité devant la tour du plus ancien phare en Amérique du Nord.

ments rageurs, tantôt avec un doux murmure conjugué au clapotis des vagues. En période automnale ou hivernale, assure-t-on, ces dernières peuvent atteindre lors de fortes bourrasques plusieurs mètres de hauteur. Les conditions de navigation, est-il besoin de le préciser, peuvent y devenir intenable en un rien de temps.

L'hélicoptère, soutient André Martel, demeure nettement le meilleur moyen d'accéder à l'île en tout temps, que ce soit pour un pique-nique ou un séjour prolongé et ce, même en période hivernale. D'ailleurs, sur demande des touristes intéressés, il est possible dès cette année de s'y rendre et d'y passer quelques jours.



ANCIEN PHARE - Cette photo montre la tour du phare automatisé de l'île Rouge et l'ancienne maison du gardien.

*« Brisons l'isolement...
Développons l'entraide! »*

Intervention téléphonique
Jour et nuit - 7 jours :
 (gratuit - confidentiel)

Saguenay: 545-1919
 Lac-St-Jean: 1-800-463-9868

Pour un MOTORISÉ d'occasion
INSPECTÉ ET GARANTI

VR Daniel Émond

OUVERT
 SAMEDI
 DIMANCHE
 ET LUNDI

2205, boul. Hamel
 Angle du Vallon et Hamel, Québec
 www.danielemond.com

527-2726



Tournée de la mascotte Super Sagamie

C'était cette année la 3e édition de la Tournée de la mascotte Super Yatout dans les 17 dépanneurs Super Sagamie du Saguenay - Lac-Saint-Jean.

Tous les jeudis et vendredis entre le 28 juin et le 20 juillet, c'était jour de fête chez Super Sagamie alors que l'escouade CJAB était sur place, il y avait de l'animation, des prix et des surprises pour tous.

Nous avons reçu la visite d'environ 700 jeunes dynamiques dans tous les dépanneurs, ce qui est fort positif. La Tournée de Super Yatout sera sûrement de retour l'an prochain.

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU



Venez magasiner chez Duchesne Auto votre véhicule GM
parmi 300 véhicules en fin de location



Du jamais vu!

Choisissez votre modèle, votre couleur, votre kilométrage et l'équipement désiré
sur un inventaire de plus de 300 véhicules 1995 à 2001



Transport
1998



Oldsmobile
Silhouette 2000

Informez-vous!

**AUSSI
DISPONIBLE**



Camion GMC 4X4 1998
Cabine allongée



Mazda MPV 2000
Tout équipée

Photos peuvent différer

**EN
INVENTAIRE**

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

Garantis et inspectés en 150 points
avec une assistance routière 24 heures

Camions et fourgonnettes

- 2000 Van Silhouette, beige.
- 2000 Mazda APV, tout équipée, bleue.
- 1999 Venture, V6, grise.
- 1998 Transport, V6, automatique, verte.
- 1998 Jimmy SLE, 4 p., tout équipé, rouge/gris.
- 1998 GMC 4X4, cab. all., V8, bourgogne.
- 1993 Transport, V6, automatique, bleue.
- 1989 Cherokee 4X4, 4 p., automatique, brun.
- 1988 F150 4X4, bleu.
- 1985 Ford F150 2X4, beige.

Voitures

- 2000 Alero, 4 portes, tout équipée, verte.
- 2000 Grand Am, 4 portes, tout équipée, rouge

Voitures

- 1999 Cavalier, 2 portes, automatique, rouge.
- 1999 Escort, 4 portes, tout équipée, grise.
- 1999 Sunfire, 2 portes, automatique, rouge.
- 1999 Sunfire, 2 portes, automatique, air, verte.
- 1998 Sunfire GT, verte.
- 1998 Sunfire, 4 portes, auto., air climatisé, rouge.
- 1998 Cavalier, 4 portes, automatique, or.
- 1997 Century Custom, grise.
- 1997 Cadillac DeVille, 4 portes, grise.
- 1997 Sunfire, or.

Voitures

- 1997 Chrysler Intrepid, 4 p., tout équipée bleue.
- 1996 Saturn SL1, 4 portes, grise.
- 1996 Cavalier, automatique, verte.
- 1995 Grand Am, 4 p., automatique, blanche.
- 1995 Olds. Cierra, tout équipée, blanche.
- 1994 Corsica, 4 p., automatique, air clim., bleue.
- 1994 Achieva, 4 portes, V6, grise.
- 1993 Sunbird, 2 portes, automatique, verte.
- 1993 Buick Regal, 4 portes, tout équipée, or.
- 1992 Plym. Acclaim, 4 portes, V6, blanche.
- 1990 Pontiac 6000 LE, 4 portes, bleue.



Duchesne
Auto Itée



Les **PRIX**
les **PLUS BAS**
sont toujours
à **ALMA**

Appelez-nous au:
662-3431

Sans frais: 1-800-463-8333
450, Dequen, ALMA

Site: www.duchesneauto.gmcanada.com
Courriel: duchesneauto@gmcanada.com



Real Tardif (reA), Directeur des ventes (reA)
Lucien Jean (reA), Directeur des ventes (reA)
Claude Barbeau (reA), Directeur commercial
Eugène Lapointe (reA), Grand maître vendeur
René Lapointe (reA), Représentant



Lucien Bouchard (reA), Représentant
Jean-Michel Duchesne (reA), Représentant
Paul Saint-Laurent (reA), Représentant
Serge Boudreault (reA), Représentant

Regroupement de jeunes artistes

L'animation des «toits itou» aura des suites

ALMA (PÉT)— L'animation originale des «jeudis-crétion», organisée dans chacun des trois «toits itou» disposés le long du circuit cyclable d'Alma, aura des suites. On veut favoriser le regroupement de jeunes artistes.

L'un des deux fondateurs d'Interaction Qui, qui est à l'origine de cette animation, l'enseignant Alain Laroche, se réjouit de la participation

d'anciens élèves du Collège. On a ainsi pu retrouver de jeunes artistes d'Alma. Il voit dans leur participation active un signe encourageant de voir une nouvelle génération s'intéresser à l'art social. Cependant, dit-il, les jeunes n'ont pas de lieu de production. Cela va amener I.Q. à tenter quelque chose, pour corriger cette lacune, dit-il.

Ainsi, cet automne, l'organi-

sation va déposer un rapport aux autorités municipales, lequel sera accompagné d'une demande d'aide, pour la mise sur pied d'un atelier de production. M. Laroche parle de la tenue et du développement d'activités culturelles, en lien avec le tourisme.

Certains participants ont tant aimé les «toits itou» qu'ils sont allés aux trois animations. C'est entre autres le cas de Mireille Larouche. Elle considère comme extraordinaire et sans contrainte, cette possibilité d'expression. Exemples à l'appui, elle parle d'expression libre de la créativité.

Lors des deux premières animations, elle a rencontré nombre d'enfants; ils ont créé, dit-elle, une magie, un élément rafraîchissant qu'elle a apprécié.

Alain Laroche ajoute qu'ils allaient au bout de ce qu'ils entreprenaient.

Les trois animations faites aux kiosques baptisés «toits itou» donnent à I.Q. une bonne idée de ce qu'il sera possible de faire, au cours des prochains étés. Les cyclistes de la Véloroute des Bleuets passent près des lieux où Laroche dressait jeudi ce bilan, à l'issue de la troisième activité, soit en face de l'ancien hôtel de ville d'Isle-Maligne, où logent Tourisme Alma et l'organisation de la Véloroute. C'est aussi ce secteur que la municipalité d'Alma a choisi pour son activité L'Odysée des bâtisseurs.



ANIMATION— Jocelyn Maltais et Alain Laroche d'Interaction Qui ont développé différentes activités d'art social, dont les trois animations liées aux kiosques «toits itou». La troisième manifestation était basée sur le bâton, en référence au tableau du peintre Courbet. Il avait fait scandale, à l'époque, en présentant deux dignitaires le saluant avec honneur

(Photo Chantale Hamel)



VISITEUR— Ce sont surtout des cyclistes de la Véloroute des Bleuets qui se sont arrêtés face au «toits itou» du quartier Isle-Maligne d'Alma, lors de l'animation «jeudi-crétion», cette semaine, face à l'ancien hôtel de ville de l'endroit.

(Photo Chantale Hamel)

Comment éviter les accidents bêtes pendant les vacances

PARIS (AP)— Cette année, tout comme l'an dernier, vous allez profiter de vos vacances pour vous remettre à votre sport favori.

Mais attention, en vacances neuf accidents sur dix sont dus à l'imprudence, l'impréparation ou un pari stupide. Noyades, infarctus, fractures, ampoules: soyez attentif.

Tout d'abord, pendant ces vacances, préparez vos muscles avant chaque effort important, en démarrant par des joggings. Mais n'oubliez pas qu'on ne se remet pas au sport du jour au lendemain après une année de sédentarité, surtout passé 35 ans (neuf fois sur dix, les accidents pendant le sport touchent les plus de 40 ans).

Attention aux dangers de la natation et de la randonnée pratiquées en solitaire. Ne présumez pas de vos forces. Pas de pari stupide. Arrêtez l'effort dès les premiers signes de fatigue. Si vous faites des randonnées, n'hésitez pas à les abrégier et à prendre un raccourci pour rentrer si vous êtes fatigué. Portez un chapeau et des chaussures larges. Buvez beaucoup et reconstituez votre réserve de sel si vous avez beaucoup transpiré.

Protégez vos pieds (chaussures, chaussettes). Lavez-les après chaque effort pour éviter les mycoses. Ne marchez pas pieds nus dans les vestiaires de piscine.

Après le bain, séchez soi-

gneusement vos pieds, notamment entre les orteils. Inspectez vos cors et durillons, avant une randonnée. Aérez vos chaussures. Apprenez aux enfants à nager (à la piscine) sans attendre qu'ils soient trop âgés.

Prenez un bon petit-déjeuner, buvez de l'eau avant l'effort et évitez alcool, tabac et café. Après l'effort, changez-vous, ne prenez pas de douche trop chaude, réhydratez-vous, consommez des sucres lents (pâtes, féculents, etc.) plutôt que des sucres rapides (biscuits, bonbons).

Devant un problème, ayez les bons réflexes. Réchauffez les muscles douloureux. Refroidissez l'articulation en cas d'entorse. En cas de malaise, arrêtez immédiatement tout effort et étendez-vous. Si le malaise est prolongé ou violent, il faut avertir les services d'urgence, en décrivant les symptômes.

En cas d'ampoule, ne pas la crever. Montrez-la au pharmacien, qui vous conseillera le traitement approprié. En cas d'ongle noir, percez l'ongle de deux petits trous, dans de bonnes conditions d'asepsie.

MICRO LOGIK

SYSTÈME LOGIK-EXTRÊME
«WOW»
«PENTIUM 4» 1.3GHz

- Mémoire vive 128 Mo RDRAM
- Carte mère Asus p4T
- Carte vidéo GeForce 2 MX 32 Mo
- Carte de son SoundBlaster 128
- Disque dur 30 Go 7200 rpm
- Win ME français sur CD

Téléphone: 591-3062
www.micro-logik.com
Matériel informatique neuf et usagé



- CDROM 50 X
- Modem 56K V.90
- Haut-parleurs
- Clavier et souris
- Moniteur 17" inclus

«Du jamais vu!!» - - Seulement 1799,99 \$

Livré et installé chez-vous gratuitement
avec notre service «Souris en main»

DERNIÈRE CHANCE,
PROLONGATION
JUSQU'AU
11 AOÛT
2001.

30%
à 50%

DE RABAIS
sur plus de 500 montures en plus du 2 pour 1

SOLDE

FORFAIT 2 PAIRES

199\$

incluant montures sélectionnées et lentilles plastique simple vision avec traitement résistant aux rayures.

Ces offres sont valides jusqu'au 11 août 2001 et ne peuvent s'ajouter à tout autre escompte.

Chicoutimi
Place Du Royaume
696-0844

Jonquière
3653, boul. Harvey
695-4744

LUNETTERIE
NEW LOOK

Visitez notre site Internet
www.newlook.ca

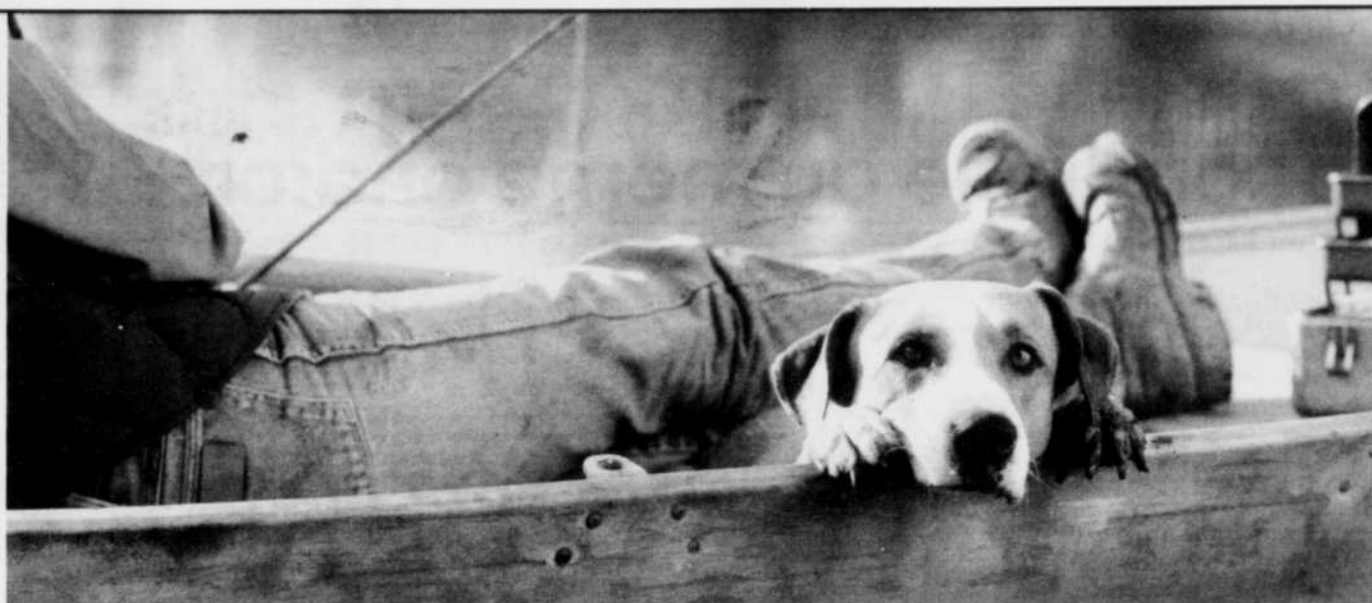
Michel Laurendeau opticien

Examen de la vue sur place par des optométristes

Mettre le canot sur le toit
Acheter des vers
et de l'huile à mouches

DESCENDRE AU LAC À L'OURS

Mettre le canot sur le lac



L'été est plus beau en Toyota



Echo 2001
199\$

par mois / location 60 mois¹
0 \$ de comptant
Transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE :
7,0/5,5 L/100 km - 40/51 mi/gal. Ville/Route**
- 2 coussins gonflables
- Radio AM/FM avec lecteur CD
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets



La nouvelle
Corolla 2002
219\$

par mois / location 48 mois¹
comptant de 1 999 \$
Transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,8 litre de 125 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE :
7,3/5,3 L/100 km - 39/53 mi/gal. Ville/Route**
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Radio AM/FM/CD
- Essuie-glace à balayage intermittent



Ou louez une
Camry *plus*
2001
299\$

par mois / location 48 mois¹
comptant de 3 945 \$
Transport et préparation inclus

1 010 \$** d'équipement Valeur Plus inclus

- Climatiseur • Radio AM-FM avec lecteur CD et 4 haut-parleurs
- Glaces et verrous de portières assistés
- Rétroviseurs de couleur assortie à télécommande assistée
- Système d'accueil sans clé.

Option 0\$ comptant également disponible à la location

Ou obtenez un financement à l'achat de

1,9%
pour
36 mois¹

sur : Corolla, Camry, Camry Solara,
4Runner et Sienna 2001 neufs en stock.*

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Fier
en
TOYOTA

TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹ Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (BT123M-AA), Corolla CE 2002 (BR12EM-AA), Camry CE (BG22KP) neufs en inventaire. Premier versement de 229,01 \$, (Echo) / 251,80 \$ (Corolla) / 342,92 \$ (Camry) taxes incluses et dépôt de sécurité de 250 \$ (Echo) / 275 \$ (Corolla) / 350 \$ (Camry) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Corolla et Echo) / 10¢ (Camry) du kilomètre excédentaire. ² Offre de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara, 4Runner et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 1,9% : 36 versements de 428,98 \$, coût en intérêt de 443,28 \$, coût total de 15 443,28 \$. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. **Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'Echo 2001, la Corolla 2002 et le Highlander 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à
1 000 \$
de remise³

diplômés

PEA

www.toyota.ca



Saint-François-de-Sales

La Scierie P.H. Lemay sera reconstruite au même endroit

par Roger Tremblay

SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES (RT) - La scierie P.H. Lemay de Saint-François-de-Sales, détruite par un incendie ce printemps, sera reconstruite au même endroit. Les travaux devraient commencer très bientôt et être complétés vers le mois de février 2002.

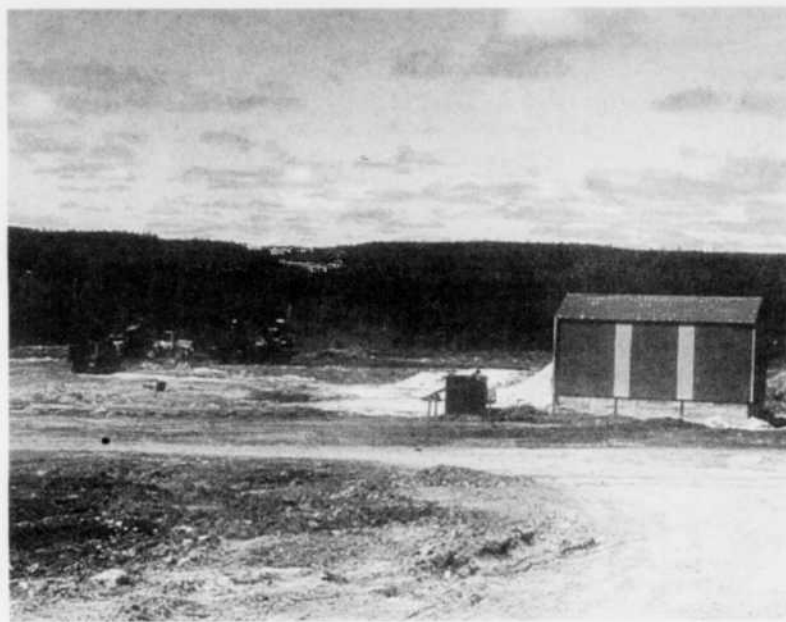
C'est ce que nous confirme le directeur général et propriétaire de cette usine, Régis Lemay.

«Il nous reste le plan d'affaires à finaliser avant de donner le signal de départ des travaux. En accord avec les assureurs, nous avons décidé de refaire notre usine sur le même site puisque nous n'avons pas besoin d'aménager le terrain, ni de le faire dézoner. Nous évitons donc des coûts additionnels, ce qui explique notre décision de ne pas reconstruire plus près de notre usine de rabotage», soulignait Régis Lemay.

Des sources sûres de Saint-François-de-Sales nous indiquaient que les travaux de reconstruction de cette usine devaient commencer dès demain, retour au travail des employés de la construction après leurs vacances annuelles. Or, pour Régis Lemay, cette date est beaucoup trop hâtive.

«Il faut surtout parler du mois d'août qui n'est pas si loin tout de même.

Sauf qu'avec mes partenaires, nous ne voulons rien laisser au hasard. Cette usine aura sensiblement la même dimension que l'ancienne sauf que



RECONSTRUCTION - Détruite par un incendie le printemps dernier, la Scierie P.H. Lemay sera reconstruite au même endroit.

l'équipement sera davantage à la fine pointe de la technologie. Par contre, tout sera plus fonctionnel», d'ajouter Régis Lemay.

Pour sa part, le maire de Saint-François, Bruno Gauthier, se réjouit de la reconstruction de cette usine et aussi de la décision de la conserver à la même place.

«À mon avis, il s'agit d'une sage décision puisque le garage se trouve encore à cet endroit tout comme la balance. Sans compter qu'il n'aura pas besoin de préparer le terrain puisqu'il l'est déjà. Ce qui est important pour une communauté comme la nôtre, c'est de voir que ses hommes d'affaires continuent à investir chez eux, chez nous», opine le maire

Gauthier.

Ce dernier comprend la décision des propriétaires, surtout avec les tracasseries qu'un dézoning occasionne.

«On a beau demander aux gens d'investir mais on dirait qu'au Québec, ceux qui veulent injecter de l'argent ou encore concrétiser des projets rencontrent toutes sortes d'embûches. Ce qui les décourage à la longue», de conclure le maire Gauthier précisant que le gouvernement du Québec devrait apporter son appui aux propriétaires dans le cas de la scierie Lemay, une véritable institution qui emploie une bonne centaine de personnes, soit en forêt, à l'usine de sciage, de rabotage et au séchoir.

CENTRE DU PNEU

GOODYEAR SELECT CHEZ **GMS** *Chicoutimi*

NOUVELLE ASSOCIATION
Pour mieux vous servir, M. Martin Simard et M. Serge Beaulieu

Spécial CHANGEMENT D'HUILE À TRANSMISSION
Nouvelle technologie, prenez rendez-vous!

1616, boul. Talbot, Chicoutimi
Face à la Cage aux Sports **698-1234**

Spécial DU-SO
20% sur freins **ARBSCO**

- Mécanique générale • Freins
- Direction • Suspension
- Alignement • Pneus

SERVICE de REMORQUAGE 24 HEURES

A26 - LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001

Prise en flagrantes sandales

par Christian L'Italien

Lors de la rédaction de mes dernières chroniques, je me suis rendu compte d'un principe. Pourtant, c'était très simple, s'agissait de le comprendre. Plus je mets d'informations différentes, moins je peux développer sur celles-ci et plus elles sont redondantes et répétitives, et redondantes et répétitives, et redondantes et répétitives... C'est pourquoi, encore cette semaine, trois parties seulement ornent ma chronique... mais encore une fois, ô combien intéressantes sont-elles ! Bonne lecture !

LE FOYER EXTÉRIEUR DU PARFAIT PETIT URBAIN

Le mois d'août s'en vient et c'est bientôt qu'on pourra dire adieu aux chaudes soirées d'été. Il y a tout de même une façon de rendre les soirées fraîches agréables et ça s'appelle un feu. Les feux à ciel ouvert étant interdits, il vous est donc grandement conseillé de vous installer un foyer extérieur. Pour ce faire, SURPRISE ! Vous n'avez pas besoin de permis !! Vous devez simplement respecter les normes des 2.0 mètres de hauteur, de la grille pare-étincelles et de la distance minimale de 6.0 mètres de toute résidence. Bonnes guimauves !

Grand rassemblement des terrains de jeux

Il est de ces événements qui se veulent être grandiose en raison de ce qu'ils représentent. C'est le cas du grand rassemblement des terrains de jeux des parcs de la Ville de Chicoutimi qui aura lieu le mercredi 1er août. De neuf heures à quinze heures, la Zone Portuaire sera remplie d'activités organisées spécialement pour les quelques 750 jeunes qui s'y rassemblent. Après avoir passé tout un été dans les terrains de jeux tous se rassemblent enfin pour participer à différentes activités, telles des structures gonflables, du kinball et concours de danse, afin de vérifier s'ils ont bien appris à s'amuser au cours de leur été. En plus des jeux et des concours, il y aura, sur la scène, de l'animation toute la journée faite par les moniteurs et autres personnes quelconques... un (ou des) magicien(s) (mieux vaut les appeler illusionnistes, les véritables magiciens étant les mages, qui font des incantations afin de créer des sortilèges et non pas pour vous en mettre plein la vue avec une main trop rapide pour l'œil) sera (seront) sur place pour vous éblouir. Finalement, la cerise sur le sundae, l'attraction dominante de cette journée, le projet principal est l'hélicoptère. Les organisateurs ont pour projet de réunir des centaines de personnes, de former un gigantesque drapeau humain aux couleurs de Chicoutimi et de le photographier du haut des airs. Il est évident que les activités sont principalement réservées aux jeunes, mais si vous voulez vous y pointer le nez pour assister à cette journée et vous emplir de l'énergie qui s'y diffusera, vous êtes grandement invités !

FESTI-JEUNES !!

Encore sur le Vieux-Port, un autre méga-rassemblement de jeunes se prépare (décidément c'est la semaine des partys chips-liqueur !), c'est à dire la première édition du FESTI-JEUNES. Tout d'abord, pour bien vendre l'activité, je me dois de dire qu'il y aura une tour d'escalade ! Tour que les organisateurs affectionnent très particulièrement ! Mais n'y a-t-il que ça ? Bien sûr que non : si on déballe le tout d'une seule traite, ça donne à peu près cet amas d'activités-ci. Alors, au programme, il y aura : Le Défi aérien sur câble (3\$) et LA Tour d'escalade (2\$). Pour tout le reste, c'est à dire l'entrée sur le site, le Rabaska, le Sumo, du Kin-Ball, le transport en commun gratuit (CITS) pendant toute la journée, six groupes musicaux qui se produiront toute la journée (Métal, Punk, Hip Hop, Rock), Marie-Claude Girard qui chantera entre 15h30 et 16h, six groupes de danse qui se produiront sur la grande scène... et... finalement... (roulement de tambour) une compétition de Skateboard (rouli-roulant), c'est GRATUIT. Je vous conseille de relire la liste pour être certains de n'avoir rien manqué de l'agglomération d'activités en raison de la densité des informations (nombre/espace). Et si vous avez tout intégré, vous savez donc quoi faire le SAMEDI 4 AOÛT. A compter de 10h, jusqu'à 20h30. Pour information : Chantale Simard : 698-3094

REMISE DES FEUX

Vous souvenez-vous qu'à la Fête du Canada, le 1er Juillet dernier, les feux d'artifice avaient été annulés et étaient supposés être reportés à une date ultérieure ? Cette date, Je la SAIT ! C'est officiel, ils auront lieu le 25 août, à 21h30, dans le cadre du 1er festival des montgolfières du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Voilà... encore une fois, c'est déjà le bas de la page 26, ce qui veut dire que j'en ai terminé pour cette semaine... triste n'est-ce pas ? Allez, je sèche mes larmes et me mets à la recherche d'activités pour la semaine prochaine. Appelez-moi ou écrivez-moi !

Service des communications - 698-3021
Litchriss@hotmail.com

00489270

La direction mise sur les artistes professionnels

DOLBEAU-MISTASSINI (RT) - La 41e édition du Festival du bleuet de Dolbeau-Mistassini ne changera rien dans sa programmation coutumière. Des artistes professionnels se produiront sur la scène Molson Dry comme par les années passées même si le Festival western de Dolbeau et la Traversée du lac ont décidé d'exclure ces spectacles dispendieux de ses activités.



roger

remblay

Ainsi donc, le Festival du bleuet, qui s'ouvre officiellement mercredi pour se terminer dimanche, propose au public des artistes variés comme Alter Ego le mercredi soir, Yelo Molo le jeudi soir, Michaël Rancourt et Michel Mpambara le vendredi soir, les Respectables le samedi soir, Annie Brocoli le dimanche après-midi et Wonder Brass en soirée.

«Les spectacles nous demandent un investissement de 57 000 \$ cette année comparativement à 90 000 \$ les éditions précédentes. Tout ce qu'on espère, c'est du beau temps, mais pour nous, il n'est aucunement question

d'abandonner ces spectacles professionnels. Nous comprenons la décision du Festival western de miser sur autre chose, mais pour nous, ces spectacles sont là pour y rester car le public adore ça», confirme Louise Routhier, présidente du Festival du bleuet.

Prix de la chanson

En plus de ces artistes professionnels qui seront sur place, de nombreuses activités entourent cette 41e édition. Il faut donc mentionner le Prix de la chanson, le super parc de jeux gonflables géants, le concours de boîtes

à savon et de dessins, le concours de lipsing. Il faut aussi ajouter l'après-midi folklorique du vendredi, le défi de la parenté, le défi d'hommes forts, le concours des portageurs de boîtes de bleuets, l'accueil au festival à l'honneur, la Traversée du lac et en soirée, dès 21 h, le fameux défilé de nuit. Enfin le dimanche, il y a la messe du festival, le brunch honorifique, la dégustation de la tarte géante, la finale du Prix de la chanson.

Une histoire bleue

Le Festival du bleuet, fondé en 1961, se veut un

moyen de mise en valeur du bleuet. Après avoir passé une période extrêmement difficile à la fin des années 80, ce festival est reparti sur de nouvelles bases en 1989 (durée de cinq jours, budget plus modeste) en cherchant à s'assurer la participation de la population locale. L'organisation jouit d'un budget de 210 000 \$ à peu près à chaque année. En 1990, le festival innove avec son fameux défilé de nuit qui attire 30 000 personnes. Ce qui lui vaut en 1991, le prix d'Innovation touristique. En 1998, il remporte à nouveau un grand prix cette fois dans la catégorie manifestation touristique.

Les passeports

La prévente des passeports pour cette 41e édition se déroule très bien selon Louise Routhier.

«Nous en avons 2000 en circulation et nos espoirs sont bons d'atteindre notre objectif. On devrait y parvenir», de conclure la présidente qui oeuvre en compagnie de Hughes Beaulieu, Camil Guillemette, Nathalie Tremblay, Rémi Doucet, Dave Boutilianne, Bernard Savard, Jean-François Brassard, Sonia Savard, Yannick Rancourt, Luc Gagné, Isabelle Simard, Steve Imbeault et Édith Fortin.

Festival du cow-boy de Chambord

La 9e édition prend son envol vendredi

CHAMBORD (RT) - Bon an mal an, le Festival du cow-boy de Chambord fait sa place au soleil. Cette semaine commence la neuvième édition qu'on veut près des gens, des amateurs de chevaux et du grand air. Des activités variées attendent les milliers de visiteurs du 3 au 5 août.

Tout est prêt ou presque. Le président Vincent Gagnon a même fait «ferrer» son cheval cette semaine chez Guy Guérette, un forgeron de père en fils originaire de Rivière-du-Loup de passage dans la région. Si le président est prêt pour son festival, imaginez alors son comi-

té d'organisation.

«Le festival pourrait commencer tout de suite. Nos activités sont nombreuses, nos bénévoles sont sur un pied d'alerte et nos infrastructures attendent les gens. Il ne reste plus qu'à s'amuser, recevoir les visiteurs et à rencontrer le monde, beaucoup de monde», soutient Vincent Gagnon.

Des activités, il y en a en abondance au cours de ces trois jours. La Randonnée du président, la journée des cultivateurs, le rodéo de clowns, la grande soirée western et la présentation des membres du comité organisateur marqueront la journée de vendredi.

Samedi, le déjeuner du cow-boy, les compétitions de gymkhana, le tournoi de fers, le concours de costumes, le spectacle de Francine Thomassin et ses balivernes, la démonstration des mâchoires de vie, la tire de poneys, la mini-pièce de théâtre présentée par des jeunes de Chambord, le fameux souper boeuf et porc braisés figurent au programme.

Puis, le dimanche 5 août, le public est invité à la messe du festival, au marché aux puces, au brunch du cow-boy, à la grande parade, à la grande finale des épreuves de rodéo et de

Gymkhana de même qu'au tirage des nombreux prix.

«Il y en a pour tous les goûts. De plus, comme vous l'écriviez la semaine dernière, les visiteurs pourront assister aux différentes activités bien assis sur des estrades que nous venons d'acheter. Je pense bien que nous connaissons encore un bon succès surtout que nos activités sont toujours à prix populaire quant il y a un prix à payer», conclut Vincent Gagnon.

FORMATIONS UNIQUES EN RÉGION

Apprentissage sur des équipements modernes

COURS DÉBUTANT LE 6 AOÛT 2001

- ≈ Électricité d'entretien : DEP 1800 heures
- ≈ Réfrigération (incluant climatisation) : DEP 1800 heures
- ≈ Réparation d'appareils électroménagers : DEP 1350 heures
- ≈ Réparation et installation d'appareils électroniques domestiques : DEP 1800 heures
- ≈ Vente de pièces de quincaillerie, de bois et de matériaux de construction : DEP 1215 heures

LE CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE JONQUIÈRE

Un des plus gros centres de formation professionnelle au Québec!

Encore quelques places disponibles, Inscris-toi dès maintenant!

418 695-5195, poste 229

La formation professionnelle, plus ou moins une année, tu es prêt à travailler.



La Commission scolaire De La Jonquière

Source : Services de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle 3644, rue Saint-Jules, Jonquière (Québec) G7X 7X4

CHRONIQUE DE MASHTEUIATSH

par Alain Paul et avec la collaboration spéciale de Clifford Moar

LA PLUME D'AIGLE



L'aigle est sans doute l'oiseau qui suscitait et qui suscite encore le plus grand respect chez les Inus. C'est celui qui, dans son vol, s'approche le plus du Créateur. Chez plusieurs tribus, l'aigle est le messager des dieux d'en Haut. Il a comme mission d'intercepter les forces surnaturelles négatives qui se manifestent contre l'homme. Selon eux, le bruit du tonnerre serait causé par un battement de ses grandes ailes et les éclairs seraient la manifestation du clignement de la paupière de ses yeux perçants. L'aigle utilise cette foudre pour frapper et détruire les monstres, les sorciers et les mauvais esprits qu'il rencontre sur son chemin. L'aigle, parce qu'il vole haut et qu'il voisine les esprits, représente la Sagesse, car les esprits lui ont enseigné ce qu'est la sagesse. Les plumes de l'aigle sont très prisées pour décorer les armes, les habits et les parures de tête. De nos jours encore, une telle plume signifie un savoir supérieur. Pour l'obtenir, il faut la mériter.

Celui qui la tient en main a donc droit aux attentions et au respect qu'on accorde à l'aigle. Anciennement, lorsque deux clans s'opposaient, avaient un différend à résoudre, une des parties invitait la partie adverse. À l'arrivée des invités, on allumait un feu qui brillerait pendant le temps des discussions. D'abord, les gens se côtoyaient, fraternisaient et on préparait un mukushan. Les cérémonies de circonstance étaient de mise: offrandes de nourriture au Créateur en reconnaissance du gibier qu'il accorde. Les hommes buaient de la graisse d'ours et s'en enduisaient également les cheveux, voulant par ces gestes remercier les grands ancêtres et solliciter leur sagesse pour les discussions à venir.

Après le partage du repas, les membres intéressés par le différend se rendaient tous sous une tente et y fumaient le calumet. Tous vivaient alors pleinement et individuellement un moment de recueillement spirituel. Puis le chef prenait le premier la parole pour rappeler le protocole qui permettrait de laisser libre cours aux échanges et aux discussions, protocole dont l'objectif était d'assurer le contentement de chacune des parties. Le chef insistait sur l'importance de prendre en considération le bien des générations futures au cours de ces discussions. Il rappelait finalement qu'au moment des échanges, le droit de parole serait accordé à celui qui tiendrait en main la plume d'aigle, symbole du respect qu'on doit à celui qui parle dans une assemblée. On se devait de lui accorder une écoute attentive et de montrer de l'ouverture à ses propos. La plume d'aigle circulait dans le cercle, d'une main à l'autre, et le participant désireux de s'exprimer la conservait le temps nécessaire à l'exposé de sa pensée; aussi longtemps qu'il tiendrait cette plume en main, il était assuré de ne pas être interrompu.

Combien de guerres, de conflits, ce protocole a-t-il pu éviter? On ne le saura jamais. Mais ils sont certainement nombreux. Je suis d'avis que l'attitude de respect des autres et de leurs opinions, à laquelle ce protocole forçait les adversaires, pourrait peut-être nous inspirer dans la résolution des controverses qui nous opposent aujourd'hui.

Vos questions et commentaires sont toujours les bienvenus à ce numéro de télécopieur: 1-800-275-6188.

Alain Paul, p.-d. g.

La dernière semaine

et ça s'est passé chez nous!

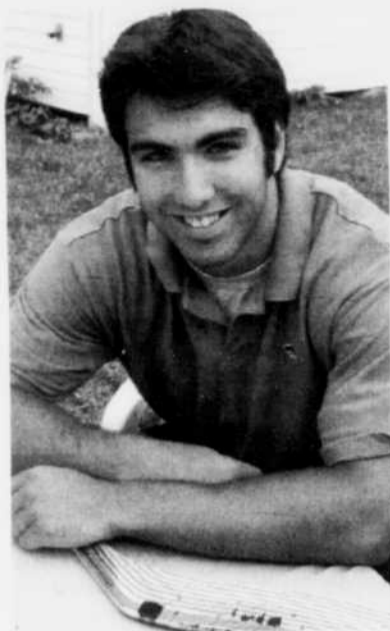


Serge

Emond

semond@lequotidien.co

Des hauts



Pierre-Luc Laprise... a été invité à se présenter au camp des recrues du Canadien de Montréal. Le Chicoutimien se retrouvera avec les espoirs du Tricolore, du 5 au 19 août.

Le traditionnel... souper dans les rues de Roberval a attiré environ 10 000 personnes, mercredi soir.

Entre 4000... et 5000 personnes ont prié la bonne Sainte-Anne, jeudi soir, à l'église du même nom.

Des bas



Dame Nature... a encore fait des siennes pendant la semaine. Lundi, de gros grêlons sont tombés à Saint-Ludger-de-Milot. Ils ont principalement endommagé des voitures. Mardi, de fortes pluies ont provoqué un glissement de terrain dans le secteur de la rue Verdun, à Chicoutimi. Le glissement de terrain, le deuxième à se produire à cet endroit en quelques années, a forcé l'évacuation de trois résidences par mesure de prudence. L'évacuation a été maintenue par les autorités municipales, le temps que les correctifs nécessaires soient apportés. Pour les gens concernés, la période d'évacuation a officiellement pris fin vendredi matin.

Bois de sciage



Selon le président de l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, Jacques Robitaille (photo), l'industrie du bois de sciage doit anticiper deux autres années difficiles avant d'espérer un redressement de la situation. Il a signalé que plusieurs raisons expliquent ces difficultés, principalement la conjoncture économique qui affecte la construction domiciliaire et la contestation américaine sur les programmes et règles d'approvisionnement. Les nouveaux produits représentent également une compétition de plus en plus forte.

Agneaux

Les producteurs d'agneaux lourds et les dirigeants d'organismes régionaux de mise en marché ont eu droit à des rencontres de consultation sur les améliorations apportées au projet de mise en marché collective de l'agneau lourd au Québec. La Fédération des producteurs d'agneaux et de moutons du Québec souhaite créer une agence provinciale de mise en marché ordonnée. Pratiquement toutes les 28 entreprises de production d'agneaux du Saguenay-Lac-Saint-Jean représentées pendant ces rencontres se sont montrées en faveur du projet.

Camionnage

Les tarifs de camionnage pour le transport des marchandises générales augmenteront de 5,5 pour cent à compter du 6 août. La Freight Carriers Association explique cette augmentation par la hausse du coût de la main d'œuvre, le rajeunissement des flottes de camions, les primes d'assurances et le passage au commerce électronique. La FCA regroupe 90 transporteurs et elle est principalement présente en Ontario et au Québec.

Barrages

Dans le cadre du nouveau régime d'octroi des forces hydrauliques, dix des onze sites retenus par le ministère des Ressources naturelles au Saguenay-Lac-Saint-Jean touchent des rivières du Lac-

Saint-Jean. Les sites représentent le quart du potentiel que le gouvernement québécois souhaite offrir aux promoteurs intéressés par la construction de mini-centrales de 50 mégawatts et moins. Président de la Société de gestion environnementale du lac Saint-Jean, Denis Trottier a déploré le projet du gouvernement et l'absence d'un véritable projet rassembleur. Il a assuré que les éventuels promoteurs rencontreront des embûches sur leur route.

Western

A la conclusion de la 30^e édition, les dirigeants du Festival western de Dolbeau-Mistassini se sont félicités d'avoir pris un virage «country» et évité les grands spectacles coûteux. Ils ne sont pas en mesure de tracer immédiatement un bilan financier de l'événement mais ils songent déjà à la 31^e édition. Ils entendent alors développer une nouvelle clientèle, celle des propriétaires de campeurs motorisés.

Descente

Daniel Landry a tenté de réussir en solitaire un marathon de nage entre Chicoutimi et La Baie. Il a dû abandonner après huit heures de travail. Il a mis fin à sa tentative dans le bras de la baie des Ha! Ha! en raison des forts courants qui l'empêchaient d'avancer. Il se promet bien de prendre rapidement sa revanche sur le Saguenay.

Ouananiche



L'ouananiche se fait rare. La première moitié de la saison de pêche à l'ouananiche a été particulièrement mauvaise. Les experts s'interrogent sur les raisons qui expliquent l'absence du poisson. Directeur général de la corporation L'activité pêche, Marc Archer (photo) est impatient de connaître les résultats de la montaison, ce qui lui permettra peut-être de mieux évaluer l'ampleur du problème.

Inquiétude

Un camion qui transportait 11 000 litres de propane a semé l'inquiétude, lundi, quand il s'est renversé

dans un fossé longeant la route 169, à 2,5 kilomètres de Saint-Henri-de-Taillon. L'accident n'a pas eu de conséquences fâcheuses pour l'environnement mais il a tout de même ralenti la circulation dans ce secteur pendant environ six heures.

Culture

Le ministère des Affaires culturelles a confirmé une subvention additionnelle de 450 000 \$ qui aidera à la réalisation des travaux de transformation du Centre culturel de Jonquière en Centre de production et de diffusion des arts de la scène. Les travaux devraient débuter en août. Jonquière attend aussi une réponse du gouvernement canadien pour une subvention additionnelle de 550 000 \$.

Décès

Un camionneur de 44 ans originaire de l'Ontario, Donald Griffith, a été retrouvé sans vie par un cueilleur de bleuets, mardi, dans un boisé de Chicoutimi. L'homme s'est enlevé la vie pour des raisons qui demeurent inexplicables.

Lunettes



Dans le domaine «insolite», voici une histoire difficile à battre. Vital Lemire (photo) devait connaître sa sentence, mercredi. Il y a déjà plusieurs semaines, il a été reconnu coupable de sept chefs d'accusation d'agression sexuelle sur six femmes et un homme et d'une accusation de voies de fait sur un garçon de douze ans. Quelques heures avant le prononcé de la sentence, Lemire a avalé les branchons de ses lunettes... Cela a eu pour effet de retarder la décision du juge Jacques Lévesque.

Briand

Comme prévu, le nouveau procureur de Dominique Briand, Me Martin Tremblay, a déposé un avis d'appel, jeudi, dans l'espoir de faire casser le verdict de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcé contre son client, le 30 juin dernier.

Appel

Ville de Chicoutimi a

décidé d'aller en appel du jugement qui invalide le remorquage de motocyclettes et la saisie de silencieux jugés non conformes. Une décision rendue le 3 juillet par le juge Alain Côté, de la Cour municipale, déclarait invalide un règlement relatif à la circulation et à la sécurité publique qui précise notamment qu'un agent de la paix a le pouvoir de faire remorquer un véhicule en faute jusqu'à ce que la situation soit corrigée.

Bactérie

Un nouveau cas de bactérie mangeuse de chair, le troisième depuis le début de l'année, a été signalé au Saguenay-Lac-Saint-Jean au cours des derniers jours. Un homme de 49 ans est présentement hospitalisé pour cette raison. Par ailleurs, l'homme de 79 ans qui avait été admis au Complexe hospitalier de la Sagamie, il y a environ deux semaines, en raison de la bactérie mangeuse de chair est décédé.

Campagne

Richard Brabant qui quittera le poste de directeur de Port Saguenay le 10 août prochain, vient d'être nommé directeur de la campagne électorale de Jean Tremblay. Les premières élections municipales de Ville Saguenay se dérouleront en novembre prochain.

Un mot...

Les 32 camionneurs de l'entreprise Jean-Yves Fortin Transport ont débrayé, mercredi, pour protester contre des mesures disciplinaires imposées par l'employeur...

Lundi, des centaines et des centaines de personnes ont tenté de mettre la main sur un des 180 emplois offerts par le magasin Wal-Mart qui ouvrira ses portes à Jonquière dans quelques semaines...

Environ 650 réservoirs de propane ont été récupérés au Saguenay-Lac-Saint-Jean, dans le cadre de la campagne de rappel de la compagnie Ultramar...

Les pompiers de Jonquière s'interrogent sur trois incendies qui ont éclaté dans le même secteur, celui de la rue de la Fabrique, en l'espace de 72 heures, en début de semaine...

La Caisse de dépôt et de placement du Québec a accepté d'investir un million \$ dans le Groupe Prowatt de Jonquière pour permettre à cinq employés de devenir actionnaires...

Chicoutimi doit empoisonner des peupliers

par Daniel Côté

CHICOUTIMI (DC) - Plusieurs Chicoutimiens ont remarqué que les arbres qui enserrent le boulevard Barrette, entre les rues Malraux et Bégin, n'ont produit aucune feuille cette année. Ont-ils été victimes d'un quelconque insecte? De conditions climatiques défavorables? Pas vraiment.

L'explication réside plutôt dans une mesure adoptée par le conseil municipal, il y a quelques mois. Les élus ont donné le feu vert à l'empoisonnement de ces arbres âgés de dix à 12 ans, lesquels étaient pourtant en santé, peut-être même trop, au goût de quelques citoyens du secteur.

Les arbres en question, des peupliers de Caroline, ont en effet la fâcheuse habitude de faire des petits au moyen de

drageons. Le problème, c'est que ceux-ci peuvent émerger assez loin de la plante-mère, se logeant, entre autres, sous le plancher des piscines qui, semble-t-il, pullulent dans les environs.

«Les drageons créent une bosse qui peut percer la toile sous les pas des baigneurs, ce qui a conduit la ville à éliminer une partie des arbres cette année, précise Denis Côté, responsable des parcs au service des Immeubles et parcs. Un poison leur a été administré au printemps, ce qui a empêché les feuilles de sortir.»

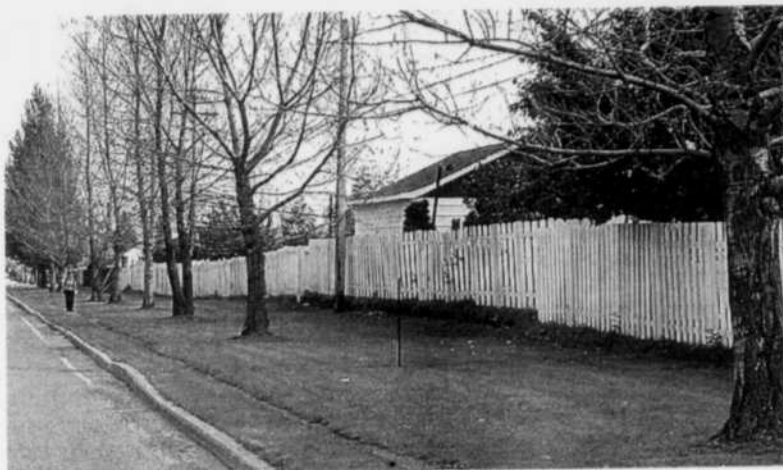
Abattus prochainement

Une quarantaine de peupliers de Caroline ont été «traités» par la ville. Ils ont d'abord été empoisonnés parce que cette méthode a le mérite de liquider les drageons, en plus

de la plante-mère. Maintenant que c'est chose faite, on prévoit passer à l'étape suivante - l'abattage des arbres - d'ici à la mi-août.

«Nous avons commencé par les 40 peupliers situés à proximité des piscines. L'opération se poursuivra en 2002 et 2003, alors qu'à chaque année, une vingtaine d'arbres seront éliminés de la même manière», affirme Denis Côté. Les seuls qui échapperont au massacre ne dérangeront personne, puisqu'ils se trouvent près d'une coulée.

Peu nombreux - on parle, là encore, d'une vingtaine d'unités -, ces survivants constitueront l'unique rappel de la décision malheureuse prise par la ville, à une époque où les propriétés des peupliers de Caroline étaient méconnues. On n'avait pas réalisé, entre autres, à quel point cette essen-



PROBLÈMES - Dressés de chaque côté du boulevard Barrette, à Chicoutimi, ces peupliers de Caroline ont été empoisonnés par la municipalité, au printemps dernier, en raison des problèmes qu'ils causaient aux propriétaires de maisons. Ils seront abattus d'ici à la mi-août, afin de céder la place à des cèdres, des lilas et des pommiers.

(Photo Sylvain Dufour)

ce pouvait être envahissante. «C'est une variété hybride que je ne conseillerais pas plus aux propriétaires de maisons. Comme les lilas, elle tend à drageonner. Ses racines sortent de

terre pour se propager», décrit Denis Côté, qui ajoute qu'en septembre, on remplacera les peupliers par des cèdres pyramidaux, des lilas japonais et des pommiers décoratifs.

La zone portuaire subit une perte importante d'arbres

par Daniel Côté

CHICOUTIMI (DC) - Fleuron de la ville de Chicoutimi depuis sa création, au début des années 90, la zone portuaire a subi des pertes plus importantes que d'habitude, au printemps dernier. Près d'une cinquantaine d'arbres ont rendu l'âme, en effet, victimes d'un épuisement provoqué par la soif.

«Nous avons connu une année difficile, puisque normalement, nous remplaçons de dix à 20 arbres, au total. Ceux qui sont morts ont déjà été coupés et seront remplacés à l'automne», précise Denis Côté, responsable des parcs au Service des immeubles et parcs de la municipalité.

Il attribue le nombre élevé de décès à l'automne très sec qu'on a connu l'an dernier. Comme il a été suivi par une mini-sécheresse au printemps, les arbres ont accusé un double choc. Incapables de constituer des réserves d'eau en prévision de l'hiver, ils sont morts de soif avant de produire leurs nouvelles feuilles.

Conditions difficiles

Ce qui est le plus décevant, c'est la perte d'arbres considérés comme très rustiques. C'est le cas, entre autres, d'une variété de pommiers qui est classée 2-B, mais dont plusieurs unités n'ont pas tenu le coup. Idem pour les bouleaux et les cèdres, qui ont aussi subi la morsure du froid et les affres de la sécheresse.

«Il y a eu des pertes totales chez certains bouleaux, alors que d'autres ont vu mourir quelques branches que nous avons élaguées», rapporte Denis Côté.

Quant aux cèdres, quelques-uns affichaient des surfaces brunes au printemps, mais aujourd'hui, la plupart sont revenus à la santé.»

La disparition d'une cinquantaine d'arbres sur les 800

que renferme la zone portuaire constitue un phénomène exceptionnel. Il ne faut cependant pas perdre de vue qu'à cet endroit, les conditions ne sont guère favorables, même lorsque la nature se montre plus compréhensive.

«La présence d'un corridor

de vent rend la situation difficile en hiver, tout comme le climat sec qui règne au bord du Saguenay, décrit Denis Côté. C'est pour cette raison que nous avons installé des clôtures à neige, ce qui représente le meilleur isolant possible pour les arbres.»

Fini les soucis!

On prend votre construction en main

• Maison • Chalet • Entrepôt • Immeuble

On est au paradis!
Non, on est à La Charpenterie!

• Murs préusinés • Plancher • Toiture • Ferme de toit • Poutrelle de plancher • Structure préassemblée

Les vrais spécialistes!

La Charpenterie Inc.

www.lacharpenterie.qc.ca
Licence R.B.Q. 8266-5969-27

Insul-wall BUILDING SYSTEM 1651, boul. du Royaume Ouest, Chicoutimi
1-800-549-7731 / 549-7731

FORMATION UNIQUE EN RÉGION

TAUX DE PLACEMENT
CONSTAMMENT À LA HAUSSE

BOUCHERIE



Le centre de formation professionnelle Arvida

DEP de 900 heures (10 mois)

DÉBUT DES COURS LE 6 AOÛT 2001

Encore quelques places disponibles,
inscris-toi dès maintenant!

418 548-4689
www.cfparvida.qc.ca

*La formation professionnelle,
plus ou moins une année,
tu es prêt à travailler.*



La Commission scolaire
De La Jonquière

Source: Services de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle
3644, rue Saint-Jules, Jonquière (Québec) G7X 7X4

Première pour Lac-Saint-Jean-Est

Les coopératives jeunesse de services sont en activité

L'ASCENSION (PÉT)—Pour une première fois cet été, trois coopératives Jeunesse de services sont en activité, dans Lac-Saint-Jean-Est. À L'Ascension, Saint-Gédéon et Métabetchouan—Lac-à-la-Croix, des jeunes de 13 à 16 ans ont monté leur coopérative et la gèrent, afin d'offrir leurs services à la population de chacun des milieux concernés.

Ces trois coopératives font partie des 19 de la région. Ce sont les deux points de chute du CLSC Le Norois, dans le secteur nord et le secteur sud de Lac-Saint-Jean-Est, qui ont pris en mains, cette année, la responsabilité du dossier. Le CLSC veut élargir le nombre de coopératives, l'an prochain. On pense entre autres aux secteurs Delisle, Labrecque et Saint-Nazaire.

Les présents projets ont débuté, en décembre, par la formation de comités locaux, avec des gens du milieu: représentants de caisses, de la muni-

cipalité, de commissions scolaires, d'employeurs. L'organisation engage ensuite deux jeunes animateurs par milieu, et gèrent leur travail. Ce sont les animateurs, des étudiants âgés de 18 à 25 ans, qui ont fait le recrutement des jeunes, avec la motivation pour base. Une subvention du Fonds jeunesse FTQ couvre une partie de leur salaire; le reste provient de dons du milieu et de l'apport des jeunes, qui ont contribué à une levée de fonds. Le budget de l'encadrement est de quelque 22 000 \$, dans chaque milieu, ce qui ne comprend pas les activités de la coopérative. Les animateurs sont entrés en fonction à la fin mai, jusqu'au 24 août.

Dans chacun de ces milieux, des jeunes font, depuis le 25 juin, de la peinture, de la tonte de gazon, du gardiennage, du désherbage, du lavage de voitures et bien d'autres petits travaux du genre. Au-delà de ces tâches, les jeunes apprennent concrètement le fonctionne-

ment d'une coopérative. Ils tiennent une fois par semaine une rencontre de l'ensemble de la coopérative, afin de faire le point. Outre les 14 jeunes de L'Ascension, on en trouve 11 à Métabetchouan—Lac-à-la-Croix et 8 à Saint-Gédéon. Responsable en organisation communautaire pour le CLSC dans le secteur nord de Lac-Saint-Jean-Est, Monica St-Pierre souligne que les milieux participent beaucoup: «Les trois municipalités ont donné beaucoup de travail aux jeunes...»

Cette semaine, lors du passage de Progrès-Dimanche à L'Ascension, elle disait qu'il reste encore à mobiliser une partie des employeurs des municipalités. À ce moment-là, les jeunes animateurs du secteur Lac-Saint-Jean-Est étaient en formation de deux jours. Ils en avaient déjà suivi une d'une semaine au départ et en auront une troisième, à la fin de l'été, afin de présenter le bilan de l'exercice.

MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.
Omnipraticien
Consultant pour diverses cliniques



VOUS VOULEZ MAIGRIR? SURTOUT, NE LE DITES À PERSONNE!

C'EST VOTRE AFFAIRE. C'EST VOTRE DÉCISION. C'EST VOTRE SECRET. C'EST VOTRE LIBERTÉ, ÇA NE CONCERNE QUE VOUS ET VOUS SEULE.

ÇA NE REGARDE PERSONNE

Trop de gens qui décident de maigrir ameutent tout leur entourage dès le début de leur régime comme s'ils avaient besoin de témoins pour les accompagner dans leur cheminement. Pourtant, prendre une décision aussi importante et surtout aussi personnelle, ne devrait regarder personne d'autre que soi-même.

ATTENTION À VOTRE ENTOURAGE!

Un conseil d'ami: **NE RÉVÉLEZ JAMAIS À VOTRE ENTOURAGE QUE VOUS ÊTES AU RÉGIME.** Vous risqueriez d'être constamment harcelée. Souvenez-vous que les gens qui vous entourent et qui ont un problème de poids, **VOUS ÊTES EN TRAIN D'ATTEINDRE L'IMAGE CORPORELLE QU'ILS CONVOIENT ET QU'ILS AIMERAIENT OBTENIR.** Vous les plongez ainsi dans un état de stress qui les met sur la défensive et qui les incitera à vous attaquer.

UN TRUC POUR VOUS EN SORTIR

Si jamais on vous pose des questions sur votre façon de vous comporter devant la nourriture parce que vous ne consommez que des crudités, que vous êtes sélective dans le choix des aliments, que vous en laissez dans votre assiette, prétextez que vous avez consulté votre médecin et qu'il vous a fait passer des tests sanguins qui ont démontré que **VOTRE CHOLESTÉROL ÉTAIT UN PEU ÉLEVÉ** et que **VOUS AVIEZ TENDANCE AU DIABÈTE.** Vous constaterez alors que les gens respectent toujours les personnes qui suivent un régime pour des raisons de santé, mais rarement celles qui en suivent un pour maigrir. **EN CACHANT VOTRE DÉCISION, VOUS AUREZ LA PAIX ET VOUS VOUS ÉVITEREZ UN STRESS DE TROP.**

UN TRUC POUR LE JEÛNE

Si vous suivez le **JEÛNE PROTÉINÉ** et qu'on vous invite au restaurant, ne refusez surtout pas. Répondez avec conviction: «**J'ACCEPTÉ AVEC PLAISIR.**» Voici ce que vous pouvez faire: Prenez une eau minérale comme apéritif avec une rondelle de citron. Comme entrée, demandez une salade de crudités que vous assaisonnerez de jus de citron ou d'une vinaigrette basses-calories. Ensuite, commandez un poisson ou un steak grillé avec des légumes cuits à l'eau. Comme dessert, apportez un **gâteau protéiné** que vous dégusterez avec votre café.



Clinique
médicale
d'amaigrissement

www.docteurmarineau.com

CHICOUTIMI 543-1968
475, boul. Talbot, bur. 102

ROBERVAL 275-7878
683, boul. Saint-Joseph

Plusieurs autres cliniques au Québec

QUOTIDIEN progrès-dimanche CARNET MONDAIN

ANNONCE AVEC PHOTO

15⁹⁵\$
SUR UNE COLONNE

29⁹⁵\$
SUR DEUX COLONNES

SANS PHOTO

TEXTE 7\$
seulement

JUSQU'À 30 MOTS (43¢ par mot additionnel)

BONNE RETRAITE



Félicitations à notre nouveau retraité **Marc-André St-Laurent**, 35 ans de carrière chez Abitibi Consolidated division Kénogami. Voilà une retraite bien méritée. Profitez-en et amuse-toi.

Ton fils Michel xxx

BONNE FÊTE



Bonne fête **Ricky!** (Sylvain Beaulieu) Lâche pas pour la troisième fois, c'est encore possible à 24 ans!

Tes amis



Déjà un an, le 31 juillet, que notre petit rayon de soleil, **Arianne**, a vu le jour. Bonne fête!

Tes parents qui t'aiment
Caroline et Yannick XX

ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



21 ans de bonheur pour **Gaétan et Ginette**. A voir leur sourire, ils sont prêts pour un autre 20 ans. Félicitations!

Vos enfants et petits-enfants qui vous aiment.XXX

MESSAGE PERSONNEL



Un air songeur: j'prends ma "run", j'la prends pas... J'me marie, j'me marie pas... Il a dit non à sa 2e "run" de Quotidien mais oui au mariage le 4 août.
JFDLBB

Joyeux anniversaire
et bonne journée
à tous!

À moins d'avis contraire,
les photos ne seront pas retournées.

MESSAGE PERSONNEL NAISSANCE POÈME PROMPT RÉTABLISSEMENT
VŒUX ANNIVERSAIRE DE MARIAGE ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE
FIANÇAILLES GÉNÉRATIONS GRADUATION MARIAGE

POUR INFORMATIONS: 545-4014

Coop de services à L'Ascension

Quatorze jeunes acquièrent de l'expérience

L'ASCENSION (PÉT) — Les 14 participants de la Coopérative jeunesse de services de L'Ascension acquièrent, cet été, une expérience qui dépasse celle du travail. Les jeunes font l'apprentissage du fonctionnement d'une coopérative. Cet engagement implique une part importante de bénévolat, mentionnent des jeunes du groupe, lors d'une rencontre tenue cette semaine, à la Maison des jeunes de la municipalité.

Présidente de la coopérative «Follycoop», Laurie Gobeil, 16 ans, a été choisie à ce poste par les autres membres de son groupe.

Elle explique qu'on a convenu d'un système de répartition du nombre d'heures de travail.

Vicky Tremblay, secrétaire de la coopérative, trouve que c'est beaucoup de travail; elle est responsable des procès-verbaux et de la tenue de livres, et doit préparer des documents à l'ordinateur.

Audrey Brassard et elle s'affairent aussi à amasser des branches d'arbres, le long de la piste cyclable, ce qu'elles ont fait à raison de sept heures et demie par jour. D'autres tâches ont aussi fait partie de leurs responsabilités.

Responsable en organisation communautaire pour le CLSC Le Norois dans le secteur nord de Lac-Saint-Jean-Est, Monica St-Pierre, aussi secrétaire du comité local, souligne d'ailleurs que les 14 jeunes restés du groupe initial de 16, ont obtenu une grande variété de contrats. Elle n'en est pas au bilan: «Nos jeunes ont encore des heures à donner, attendent que le téléphone sonne...»

Ainsi, précise Laurie Gobeil, il y a eu lavage de vitres, désherbage, lignage sur asphalte, lavage de voitures, tonte de gazon chez Uniforêt et ailleurs, et le reste. Le gros des travaux a été confié par la municipalité, car, déplore-elle, bien des gens de la municipalité ignorent encore l'existence de la CJS.

Mme St-Pierre précise que l'autonomie des jeunes est grande, ce que ceux-ci confirment, exemples à l'appui. «Nous sommes une belle gang; nous formons une belle équipe et ça va très bien», rapporte Bianca Tremblay. Elle est du groupe qui travaillait, cette semaine, à l'entretien du parc municipal, à côté de l'église, une tâche entreprise il y a deux semaines. Bien qu'il soit agréable, certains des jeunes jugent ce travail physique motivant pour la poursuite de leurs études. Corinne Lemieux apprécie aussi l'équipe, le travail et le principe de répartition.

Au départ, 27 jeunes ont postulé un poste. Les deux responsables des entrevues ont beaucoup tenu compte de la motivation, lors du processus de sélection. En plus des tâches à accomplir, les jeunes ont des responsabilités au sein de la coopérative. Lors de leur rencontre hebdomadaire, ils prennent leurs décisions concernant les trois comités formés: finances, personnel et promotionnel.

À L'Ascension, le conseiller municipal Nelson Bouchard est président du comité local. Les animateurs étaient d'abord allés dans les trois écoles secondaires où l'on trouve des jeunes

de cette municipalité, soit Jean-Gauthier, Camille-Lavoie et Wilbrod-Dufour, afin d'intéresser des jeunes aux CJS. À ceux sélectionnés, ils ont ensuite montré le fonctionnement d'une coopérative et les tâches à remplir.

On se promet aussi une rencontre sociale, pour le plaisir. À L'Ascension, on peut join-

dre l'équipe au 347-3482, poste 233, ou se rendre au local de la Maison des jeunes.

Ailleurs

À Saint-Gédéon (345-3328), les activités sont moins intenses pour la coopérative jeunesse Les disciples de l'entretien. L'équipe va passer de huit à 11

jeunes, cette semaine. Jusqu'à maintenant, ce groupe a rempli plus de contrats privés que pour la municipalité, rapporte Marie-Élise Gaudreault.

Il dispose de beaucoup de temps de travail.

Il se situe dans la moyenne, pour ce qui est des contrats remplis.

À Métabetchouan—Lac-à-

la-Croix(349-9024), la CJS «Attique», rapporte l'animatrice Nadia Larouche. Cette coopérative comprend 11 jeunes. Là aussi, il y a encore du temps de travail à combler, jusqu'à ce que s'arrêtent ses activités, à la dernière semaine d'août. Elle remplit surtout des contrats municipaux, jusqu'à maintenant.



La logique Saturn : 15 000 \$ c'est moins que 20 000 \$.



Notre populaire compacte SL 2001

LA SÉRIE S DE SATURN repose sur un principe bien simple : vous offrir le maximum à un coût minimum. Nous avons élaboré ce principe afin de vous permettre d'utiliser vos économies pour des choses plus importantes, comme manger, vous loger et suivre des cours de piano.

Chaque Saturn de la série S comprend : garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km, expérience d'achat sans tracas ni marchandage, panneaux de polymère résistants à la corrosion, garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km, PDSF comprenant les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

1,9%

Financement à l'achat de 48 mois disponible sur tous les modèles S.

176\$ /mois/bail de 48 mois
2,9% taux de location
1700\$ comptant 14 998\$ PDSF

Mensualité	213 \$	191 \$	176 \$
Comptant	0 \$	1000 \$	1700 \$*



Pour faire tout autrement

Saturn Isuzu du Saguenay
1330, boul. du Royaume, Chicoutimi
549-3320

A Alma

Des ados créent une fresque murale à Place des jeunes

par Paul-Émile Thériault

ALMA (PÉT)— Un groupe d'adolescents ont terminé, vendredi, la réalisation de la fresque murale de Place des jeunes, commencée huit jours plus tôt, à Alma.

Cette semaine, les jeunes rencontrés au belvédère de la rue Sacré-Coeur ont exprimé leur motivation à prendre part à ce geste collectif, dont l'expression concrète continuera d'agrémenter les lieux.

L'une des responsables du comité Place des jeunes, lié à la Maison des jeunes d'Alma, Marianne Larouche du secteur de Delisle, évalue à une bonne trentaine le nombre de participants.

Marilyn Bouchard d'Alma, l'une des responsables du projet, était parmi les personnes qui ont vu à planifier la participation coordonnée des jeunes volontaires et assurer les liens entre les différents dessins.

Vendredi soir, les premiers groupes locaux de jeunes se sont produits sur la scène temporaire, soit Naphta et Teenage. Les aménagements ultérieurs seront plus professionnels.

Certains jeunes ont travaillé sur place durant trois ou quatre jours.



CROQUIS - Marie-Ève Lavoie jette un coup d'oeil au croquis. (Photo Chantale Hamel)



ACTION - Des jeunes créateurs en pleine action. (Photo Chantale Hamel)

Témoignages

Marie-Ève Lavoie du quartier Métabetchouan de Métabetchouan—Lac-à-la-Croix est venue souvent travailler à cette fresque murale. « parce que j'aime l'art et que c'est un projet intéressant, permanent; c'est le fun pour les jeunes! » Elle est l'une des responsables du projet.

Isabelle Maltais d'Alma est venue y travailler à trois reprises, pour un total d'environ neuf heures. Son père, Léon, 50 ans, s'est pris au jeu, voyant qu'on manquait un peu de participants... et pour le plaisir. Venu simplement voir les jeunes faire leur création, il y a travaillé: « La feuille de travail est plus grande qu'une 8 1/2 X 11! » Plus habitué au crayon, il s'est mis au pinceau, supportant sa fille de près de 18 ans. Cette dernière n'a pas voulu rater la possibilité de participer: « C'est rare que nous avons l'occasion de participer à des projets du genre.

Nous venons nous amuser; c'est le fun! ça aurait été agréable d'avoir plus de participation, mais nous avons fait quelque chose qui a de l'allure, je pense! »

Denis-Pierre Côté, 15 ans, est venu mercredi donner deux heures de son temps, depuis qu'il a appris que tout le monde pouvait participer à ce travail permanent. « Ça va embellir la place... C'est pratique. »

Christelle Brassard, 13 ans, était venue voir ce qui se passait et a accepté de dessiner, une expérience qu'elle apprécie. « J'aime le dessin; c'est le fun de peindre et jouer avec les couleurs... Aussi, on laisse une marque à l'image des jeunes. Ce mur-là, c'est nous autres, ça nous représente

FESTIVAL DU COWBOY CHAMBORD

9^e édition

LES 3, 4 ET 5 AOÛT 2001

ACTIVITÉ DE FINANCEMENT

Course de canards, sur la rivière Ouiaichouan à Val-Jalbert, sous la présidence d'honneur de M. Benoît Laprise, député provincial du parti Québécois.

le samedi 18 août à 14 h

1^{er} canard à franchir le fil d'arrivée: 1000 \$
 2^e canard à franchir le fil d'arrivée: 500 \$
 3^e canard à franchir le fil d'arrivée: 300 \$

Billets en vente au coût de 5 \$.

Disponibles maintenant auprès des membres du comité organisateur 2001 et également en vente à Place Festival durant toute la fin de semaine du FDCC, les 3, 4 et 5 août.

Pour information: 342-1223

CONCOURS

DÉCORATION

DÉCORE TA MAISON OU TON COMMERCE!
 Du 20 juillet au 3 août 2001
 4 prix de participation de 100 \$
 Responsable: J.-Henri Ouellet 342-6376

COSTUME

COSTUME «WESTERN» POUR LES JEUNES
 Pour les enfants de 1 à 10 ans.
 Le 4 août à la Salle Communautaire
 Le costume doit comporter un minimum de 3 items «western». Preuve d'âge obligatoire au besoin (carte d'assurance-maladie)

PEINTURE

CONCOURS DE PEINTURE
 Pour tous: remettre votre toile ou aquarelle avant le 2 août 2001, pour l'exposition à la bibliothèque
 Responsable: Micheline Caron 342-6581/8560

Le vendredi 3 août 2001

8 h Déjeuner du cowboy à la cantine (Place Festival)
 9 h Randonnée du président afin de souligner le 9^e anniversaire du festival.
 Départ: 9 h 30, de Place Festival.
 Arrivée: 11 h 30 au Domaine Antoine et Yves Ouellet. Dîner tournée, pour les cavaliers, à 12 h
 Début de l'animation avec Les entreprises d'amusements 3a
 12 h Dîner libre à la cantine
 12 h 30 Journée des cultivateurs
 Activités diverses au manège
 Responsable: Benoît De Launière
 Sous le chapiteau: Spécial «Âge d'Or» avec Gaetan Ouellet.
 13 h Arrivée du convoi de la randonnée du président
 Souper libre dans la rue de la Plaine (apportez vos chaises!). Musique d'ambiance. En cas de pluie, l'activité se déroulera au centre sportif.
 Responsable: Réal Duperré 342-1223
 19 h Rodéo de «clowns» au manège et activités diverses à Place Festival. Diverses compétitions à cheval telles que: tunnel, brouette, poule, bronc de moutons
 21 h 30 Salle communautaire
 Soirée «western» avec Desperado 98 country
 Entrée gratuite et service de bar
 Sous le chapiteau
 Duo Evolusons avec Danielle et Sylvain
 Entrée gratuite et service de bar

22 h 30 Présentation des membres du comité organisateur ainsi que du président d'honneur de notre 2^e course de canards.
 Remise des prix de participation des concours: «Décore ta maison» et «Peinture»

Le samedi 4 août 2001

8 h Déjeuner du cowboy à la cantine (Place Festival)
 Début des inscriptions aux compétitions de Gymkhana et au rodéo, au manège

Le dimanche 5 août 2001

9 h Messe du Festival, à l'église de Chambord
 Responsables: Micheline Caron, Marie-Noël Gagnon
 9 h 30 Reprise du Marché aux puces, à la caserne
 9 h 30 à 12 h Brunch du cowboy, à la salle communautaire
 Coût: 7,50 \$ par pers., taxes incluses (11 ans et plus)
 Gratuit pour les 0-5 ans
 Pour les 6-10 ans: 5 \$, taxes incluses
 Responsables: Banquets S.R., de Métabetchouan
 12 h 30 Début de la parade (départ de la gare du CN)
 Trajet: rue de la Gare, rue de la Plaine, boulevard de la Montagne, stationnement de la corporation municipale et passage devant les estrades au manège.
 Démantèlement à l'arrière du centre sportif

SUPER RODEO

Soirée «western» avec Desperado 98 country
 Service de bar
 Si places disponibles, entrée au coût de 5 \$
 Sous le chapiteau
 Duo Evolusons avec Danielle et Sylvain
 Entrée gratuite et service de bar

Participants à la parade avec cheval monté ou attelé: vous êtes éligibles aux trois (3) tirages suivants:

- Un manteau 3/4 australien en cuir huilé, gracieuseté de la boutique équestre Pro-Rancho, de La Plaine. Tél.: 450-477-9351
- Une paire de bottes «western», gracieuseté de CANADA WEST BOOTS de Winnipeg (Manitoba), par l'entremise de La boutique du cuir des Galènes Lac-St-Jean, à Alma. Tél.: 480-1632
- Une deuxième paire de bottes «western» BOULET, gracieuseté du manufacturier. Bon d'achat monnayable n'importe où en province

CHARS ALLÉGORIQUES
 Automatiquement éligibles au prix de participation de 100 \$

TOUS NOS TIRAGES S'EFFECTUERONT AU MANÈGE, IMMÉDIATEMENT APRÈS LE DÉMANTÈLEMENT DE LA PARADE

14 h Sous le chapiteau
 Musique avec Claude et Fernand
 15 h Grande finale des épreuves du rodéo et du Gymkhana, au manège
 17 h Souper libre à la cantine (Place Festival)
 19 h Clôture du neuvième festival

N.B.: L'accès sur le site du Festival est gratuit!!!

PLACE FESTIVAL
 Il est strictement défendu d'apporter de la bière (cannes ou bouteilles) ainsi que des glacières sur le site. Bière disponible sur place.

Aménagement retardé

ALMA (PÉT)—Des contraintes techniques entraînent un retard dans l'aménagement du belvédère de Place des jeunes, au-dessus de l'autogare, dans le centre-ville d'Alma. Néanmoins, les jeunes ont terminé vendredi la réalisation de la vaste fresque murale qui orne déjà le site. Au Service des loisirs d'Alma, Jacques Villeneuve explique que le principal problème vient de la livraison du matériel. Ainsi, il y a des difficul-

tés pour faire galvaniser le nouveau garde-fou et l'escalier à construire à l'extrémité du site donnant sur le stationnement extérieur. Il ne reste plus que deux entreprises au Québec en mesure d'effectuer ce genre de travail, explique M. Villeneuve. Ce contretemps n'a pas empêché les activités des jeunes de débuter. Ainsi, non seulement des adolescents ont terminé, vendredi, la fresque murale prévue au projet, mais le

site a accueilli son premier spectacle, en soirée, sur une scène temporaire. Après les aménagements temporaires actuels, on va construire une mini-estrade couverte de 20 pieds par 24 et de deux pieds de hauteur permettant différents usages de loisir et détente. Ainsi, le jour, on y sera abrité et le soir, il deviendra un lieu de diffusion de mini-spectacles ou autres activités d'animation. Lors du Tam'Tam Macadam, le festival profitera

d'un lieu additionnel de diffusion, ce qui se fera, dès cette année. Également, la livraison du mobilier urbain a été retardée. Jeudi, M. Villeneuve en prévoyait l'arrivée pour une semaine plus tard, soit mercredi ou jeudi, et l'installation pour jeudi ou vendredi, les 2 ou 3 août. L'aménagement comprendra 12 bancs de parc et 10 tables de pique-nique qui seront agencés à ceux qu'on trouve au centre-ville. Les services municipaux ont par ailleurs réglé une majeure partie des problèmes d'évacuation d'eau, en enlevant le recouvrement de pavés qui avait été ajouté

sur la surface d'origine, en béton. Le drainage complet se fait donc presque naturellement, explique M. Villeneuve. L'aménagement de l'escalier qui va désenclaver les lieux et du garde-fou plus haut et d'une apparence qui se mariera aux environs, est maintenant prévu pour la fin août ou le début septembre.

En plus du nombre limité de deux entreprises pouvant faire ce travail, il faut tenir compte qu'elles sont très occupées, et que leur travail a été interrompu durant les vacances de la construction, qui prennent fin.

« Je vois des taux qu'on ne verra pas de sîtôt. »

0%

de taux de crédit à l'achat jusqu'à 48 mois

Sur les modèles Windstar et Taurus 2001 neufs en stock.



2,9%

de taux de crédit à l'achat jusqu'à 48 mois

Sur les modèles Focus et Série F 2001 neufs en stock.



Faites vite.

Offres d'une durée limitée.

LES FRANCOFOLIES DE MONTREAL



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.ford.ca

1000\$ de remise aux DIPLOMÉS

L'offre pour le taux de crédit de 0% jusqu'à 48 mois s'applique à l'achat au détail des modèles Windstar et Taurus 2001. Quant à l'offre pour le taux de crédit de 2,9% jusqu'à 48 mois, elle s'applique à l'achat au détail des modèles Focus et Série F 2001 (dont le PTAC est inférieur à 8500 lb). Ces offres sont offertes conjointement avec Crédit Ford et s'appliquent à l'achat au détail de modèles neufs seulement. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sujet à l'approbation du crédit. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Pour plus de détails, visitez votre concessionnaire Ford.

489232

LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001 - A33

Pourvoirie du Cap au Leste

Un attrait touristique en pleine expansion

SAINTE ROSE -du-NORD (MT) -La Pourvoirie du Cap au Leste de Sainte Rose-du-Nord est en train de prendre sa vitesse de croisière après ses trois premières années d'existence et tout semble indiquer, si on se fie au taux de fréquentation des lieux (on parle de 60% d'occupation), que ce site enchanteur, suspendu au-dessus du Fjord du Saguenay, va devenir l'endroit de prédilection du tourisme international.

Projet d'envergure qui a nécessité des investissements globaux de plus de 1 7000 \$, la Pourvoirie du Cap au Leste répond à une demande sans cesse grandissante de la part d'une clientèle européenne, canadienne, québécoise et locale.

Le Cap au Leste, c'est un concentré d'émotions au coeur d'un territoire absolu. Au coeur de trois parcs naturels et à seulement 30 minutes seulement de Chicoutimi, dans un décor tout simplement extraordinaire, se trouve l'un des coins du monde les plus exceptionnels et magiques.

Services de base

La Pourvoirie du Cap au Leste, c'est un ensemble de services qui répond aux besoins d'une clientèle à la recherche d'une évasion dans un milieu féérique.

Sur le plan résidence, on retrouve cinq chalets qui portent des noms évocateurs



NOUVELLE DIRECTRICE - Louise Nadeau est la nouvelle directrice générale de la Pourvoirie du Cap au Leste de Sainte Rose-du-Nord.

(Photo Sylvain Dufour)

comme le Montagnais, l'Algonquin, l'Inuit, le Huron et le Naskapis. Ces derniers offrent les possibilités suivantes: 35 chambres double, un chalet de vie et une salle de séminaire qui peut recevoir 30 personnes.

Cette infrastructure propose un chalet d'accueil pour les activités, un tipi dominant le fjord, une plate-forme d'observation unique, un hélicoptère, des kilomètres de circuits et un sentier de grande randonnée reliant la Pourvoirie du Cap au Leste à Sainte Rose-du-Nord à travers le Parc Saguenay, ce qui représente une piste de 10 kilomètres.

Il est important de souligner que les chalets, tout en bois naturel, sont situés, de part et d'autre, d'un chalet principal, coeur de vie de ce lieu très particulier à forte valeur ajoutée émotionnelle.

Dans son ensemble, La Pourvoirie du Cap au Leste, ce sont 280 hectares de forêts et des dizaines de kilomètres de pistes au coeur d'une nature préservée.

Sensations diverses

La Pourvoirie du Cap au Leste est en mesure de conjuguer les joies de l'été et de l'hiver.

Pendant la période estivale, on peut profiter des avantages suivants: raids en jet ski, kayak de mer, canoë de rivière, cabotage en zodiac, observation des baleines, safari photos, survols en hydravions, randonnées pédestres, bivouacs en forêt, randonnées en véhicules tout terrain, escalade, équitation, chasse et pêche au saumon et à la truite.

Pour l'hiver, les visiteurs peuvent jouir de nombreuses sensations: raids en motoneige, randonnées en traîneaux à chiens, balades en raquettes canadiennes, ski de fond, pêche blanche et campements de trappeurs.

Une visite sur les lieux nous a permis de réaliser à quel point la beauté champêtre était devenue grande à la Pourvoirie de Cap au Leste.



VUE UNIQUE-La nouvelle plate-forme d'observation de la Pourvoirie du Cap au Leste offre une vue unique sur le fjord du Saguenay.

(Photo Sylvain Dufour)

12 PT CRUISER LIMITED

à liquider

0\$
COMPTANT

399\$
/mois +taxes

Pas de surprise
Pas de cachette
Transport inclus

0\$
COMPTANT

356\$
/mois +taxes

Transmission manuelle
Pas de surprise
Pas de cachette



LA MAISON DE l'Auto

Saint-Félicien 1-800-833-1865
1035, Route 169 Nord Saint-Félicien 679-1865

Roberval 1-800-463-463-4912
225, boul. Marcotte Roberval 275-1641



La venue de Louise Nadeau annonce une nouvelle ère

par Martin Tremblay

SAINTE ROSE-DU-NORD (MT)-La Pourvoirie du Cap au Leste est maintenant sous la coupole d'une nouvelle directrice générale en la personne de Louise Nadeau.

Cette dernière a pris la relève d'Yves Dufour qui avait pris en main les destinées de cette station touristique à ses tous débuts, ou presque.

La venue de Louise Nadeau signifie une nouvelle ère pour la Pourvoirie du Cap au Leste, mais cette dernière avoue qu'elle occupe cette fonction par intérim seulement.

«Je suis à la Pourvoirie depuis les premiers mois d'opération, à titre de secrétaire administrative, et je dois avouer que je connais tous les rouages de l'entreprise. Cette Pourvoirie fait presque partie de ma vie et l'objectif que je caresse c'est d'en faire un endroit de prédilection pour les touristes et pour une clientèle qui recherche une nouvelle approche. Par contre, je ne crois pas occuper cette fonction de façon permanente. Nous sommes toujours à la recherche d'une personne qui répondrait au profil que nous avons établi.»

Sur le plan administratif,

il est intéressant de noter que la Pourvoirie du Cap au Leste navigue sur une mer stable, abstraction faite de certains départs circonstanciels.

Les actionnaires de la Pourvoirie du Cap au Leste sont les intervenants suivants: Henri-Jean Vitecoq de Paris, Didier Baret de Paris également, le Fonds de Solidarité de la FTQ et Laurent Thibeault de Chicoutimi.

Un monde à découvrir

Pour Louise Nadeau, la Pourvoirie du Cap au Leste demeure un monde à découvrir.

«Les gens de la région n'ont pas encore découvert toutes les richesses que leur offre notre Pourvoirie. Cette dernière est un genre d'Eden quatre saisons aux portes de la municipalité de Chicoutimi. L'été, nous recevons des familles et des couples en vacances. De mai à décembre, c'est la période des réunions, des consolidations d'entreprises et des parties de bureau. L'hiver, nous recevons des groupes et des amateurs de motoneige. C'est aussi le temps fort de la clientèle internationale. Nous sommes sur le circuit de motoneige, mais il est bien important de noter que la Pourvoirie n'est pas un relais

de motoneige. Ce n'est pas la même vocation.

«Sur le plan européen, nous avons une personne ressource sur les lieux. En effet, Anne Prévost est notre représentante en Europe et elle fait un travail gigantesque. Nous sommes très connus dans cette partie du monde et la clientèle internationale représente une grande partie de nos revenus. Nous recevons beaucoup de dignitaires et notre Pourvoirie est devenue un endroit recherché par bien du monde. L'hiver dernier, nous avons accueilli une équipe de la compagnie Damart, une entreprise française. Plus de 10 personnes ont passé un bon bout de temps sur les lieux pour prendre des photos de mode. Ces photos seront publiées en septembre 2001. Au niveau du personnel, nous avons trois employés à plein temps et dix occasionnels. Il ne faudrait pas oublier notre fine cuisine qui a fait un grand pas en avant avec la venue de notre chef, Francis Larivière. Ce dernier représente un excellent placement pour notre Pourvoirie. Nous avons encore du travail à faire, mais la Pourvoirie du Cap au Leste va devenir un des fers de lance de notre industrie touristique au cours des prochaines années.»

Merci

M. Guy Granger, président du Progrès du Saguenay et éditeur de Progrès-Dimanche et du Quotidien, se joint à Marie-Ève Drolet pour remercier:



Merci pour l'appui accordé à l'athlète Marie-Ève Drolet au cours de la dernière année.

Sur la photo:
M. Guy Wauthier et
M. Marc Boivin du
CEPEG de Chicoutimi
accompagnent Marie-Ève
Drolet.

00489048

VISEZ HAUT!

Osez!

2001

DU 28 JUN
AU
1^{er} SEPTEMBRE

ECCE MUNDO

POUR LE PLAISIR DES YEUX.

« Les décors sont magnifiques, les costumes éclatants et les artistes ont du talent et un enthousiasme contagieux, les voix sont puissantes et aucun numéro n'est trop long. »
- Charrel Guy, Le Soleil, Québec

« Chicoutimi sait faire, Ecce Mundo talent et éblouissement. »
- Yves Boudreau, Échos Veillées, Montréal

« Facilement exportable, Ecce Mundo un superbe spectacle de qualité internationale. »
- Pierre Champagne, Le Soleil, Québec

« Ecce Mundo se mérite la note de 8.5 sur 10 pour l'ensemble de l'œuvre. »
- Louis Champagne, CKRS-598, Chicoutimi

Les Grands
Prix
du tourisme
québécois
2001

Gagnant du prix
de la manifestation
touristique de l'année

THÉÂTRE ECCE MUNDO

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI
555, BOULEVARD DE L'UNIVERSITÉ
CHICOUTIMI

Direction artistique
Ariane Blackburn

www.eccemundo.com
1 800 563-4101 ou **(418) 549-4101**

LE PROGRÈS-DIMANCHE le 29 juillet 2001 - A35



À la Traversée Heureux! les enfants

Les activités entourant la Traversée internationale du lac St-Jean ne manquent pas de saveur, comme en font foi ces photos prises lors du traditionnel souper, sur la rue St-Joseph à Roberval, où nous reconnaissons (en haut) la jeune Alexandra Gaudreault, de Rosemère, en train d'avaloir une bouchée, et ensuite souriant à la caméra; tandis qu'Amélie Lebrun était toute heureuse avec son bol de crottes de fromage. CI-CONTRE, Milena Tremblay-Martel et Marianne Maltais, d'Hébertville-Station, s'amuse avec de la glu, lors des activités pour enfants IGA à Place de la Traversée.

(Photos Steeve Tremblay)



Le point de vue de Dieu

CHRONIQUE BIBLIQUE

« UNE SEULE CHAIR »

La semaine dernière, j'ai parlé de l'institution du mariage qui est actuellement en pleine déroute. Cette institution, qui jouissait de la faveur populaire jusque dans les années soixante, est aujourd'hui profondément remise en question par le trop grand nombre d'échecs qui en résultent. Même si les hommes de notre génération se sont donné une panoplie de nouvelles philosophies sur la question du mariage, rien n'y fait. Le problème demeure entier.

Qui est le coupable?

Alors que pour bien des gens la grande coupable est l'institution du mariage elle-même, je suis, pour ma part, de ceux qui croient plutôt que le rejet des valeurs bibliques est la cause première de cette déroute. Croyant que la Bible et les valeurs qu'elle véhicule sont désormais dépassées, notre société s'est crue suffisamment compétente pour gérer elle-même cette institution. Or, sans Dieu et sa Parole, le mariage ne veut plus rien dire, car c'est de Lui qu'il tire son origine. Mais voyons plutôt ce qu'on peut lire dans la Bible à ce sujet?

Éphésiens 5 : 25-31

« Maris, aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Église, et s'est livré lui-même pour elle, afin de la sanctifier par la parole, après l'avoir purifiée par le baptême d'eau, afin de faire paraître devant lui cette Église glorieuse, sans tache, ni ride, ni rien de semblable, mais sainte et irrépréhensible. C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même. Car jamais personne n'a hai sa propre chair; mais il la nourrit et en prend soin, comme Christ le fait pour l'Église, parce que nous sommes membres de son corps. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair. »

Les deux deviendront une seule chair

L'unité entre la femme et l'homme est l'un des fondements principaux du mariage. Comme le dit fort bien ce passage biblique : ils ne sont plus deux, mais une seule personne. Pour réussir son mariage, un couple doit comprendre qu'il forme une seule entité. Cette unité, lorsqu'elle est pleinement vécue, élimine la dualité qui oppose les personnes. Le rapport entre les deux n'en est pas un de domination de l'un sur l'autre, mais de complémentarité dans l'unité. Les deux demeurent effectivement des personnes distinctes qui se complètent grâce à leurs différences.

Un assemblage parfait

Nous savons que l'homme et la femme sont différents à bien des égards. Lorsque l'un cherche à dominer sur l'autre en persistant à ignorer leurs différences réciproques, l'unité est brisée. Un couple est un assemblage de deux entités différentes qui se complètent grâce à leurs différences. C'est justement parce qu'ils sont différents qu'ils peuvent se compléter. Ils ont tous les deux besoin de l'autre. Ce que l'homme n'a pas, c'est sa femme qu'il le possède, et vice versa. Mais voilà exactement où se situe tout le problème des mariages sans Dieu : on veut rester indépendant de l'autre tout en étant marié. On crée par le fait même une dualité qui ne peut mener qu'à la division. Rester indépendant et marié à la fois est une contradiction qui explique en partie l'échec de beaucoup de mariages.

Je poursuivrai sur ce sujet la semaine prochaine.

Réal Gaudreault, pasteur de l'Assemblée Chrétienne La Bible Parle Saguenay

...
RÉUNIONS HEBDOMADAIRES : Nous nous réunissons tous les dimanches avant-midi à 10h30 au 7322, Route 170 (face à l'aéroport de Bagotville).

COURS BIBLIQUES : Nous offrons un programme d'études en théologie en direct ou par la formation à distance. Nos prix sont très abordables.

ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE LA BIBLE PARLE SAGUENAY

C.P. 92, Ville de La Baie G7B 3P9

Tél. : (418) 677-2804 • Téléc. : (418) 677-2726

Adresse électronique : rgd@royaume.com

Chez Daewoo nous fêtons les bonnes nouvelles

Prix au comptant

11 600 \$

CARACTÉRISTIQUES STANDARD DE LA 3-PORTES Lanos S.

- direction assistée
- deux coussins gonflables
- chaîne stéréo AM/FM de Sony avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs
- lave-glace et essuie-glace de lunette
- carquets à vitesse réglable 50-40
- retroviseurs extérieurs
- et plus encore...

18% financement à l'achat d'une 3-portes Lanos!



Consommation d'essence - 5,9 L/100 km (48 milles au gallon) sur l'autoroute

18% financement à l'achat



CARACTÉRISTIQUES DE LA Nubira SX.

- climatiseur
- verrouillage et lave-vitres électriques
- chaîne stéréo AM/FM/CD de marque Sony avec 6 haut-parleurs
- retroviseurs extérieurs électriques chauffants
- phares antibrouillard
- motor 2.0 litres DACT 4 cylindres à 16 soupapes
- deux coussins gonflables à puissance réduite
- capot protégé-moquette
- siège conducteur à hauteur réglable

15 900 \$

Maintenant! Boîte automatique sans aucun supplément

38% financement à l'achat



CARACTÉRISTIQUES STANDARD DE LA Leganza SX.

- boîte automatique 4 rapports
- climatiseur
- verrouillage et lave-vitres électriques
- chaîne stéréo AM/FM/CD de marque Sony avec 6 haut-parleurs
- régulateur de vitesse
- accès sans clé et alarme de sécurité
- deux coussins gonflables à puissance réduite
- et plus encore...

19 900 \$

Tous les modèles offrent la garantie groupe motopropulseur 5 ans/100 000 km et l'assistance-dépannage 3 ans (kilométrage illimité).

COMPOSEZ LE NUMÉRO SANS FRAIS 1 877 290-3500 POUR SAVOIR OÙ SE TROUVE LE CONCESSIONNAIRE DAEWOO LE PLUS PROCHE OU VISITEZ NOTRE SITE www.daewoocanada.ca

Daewoo Alma
1840, avenue Du Pont Sud
Alma (418) 668-5680



DAEWOO
Au delà de vos attentes

Soeur Gabrielle Tremblay assume le rôle de curé dans une paroisse au **Pérou**



Soeur Gabrielle Tremblay profite de quelques mois de vacances au Saguenay, mais n'oublie pas la paroisse du Pérou dont elle assume la direction depuis huit ans, à titre de curé.

LATERRIÈRE (DC) - La plus grosse paroisse de la ville de Pucallpa, au Pérou, regroupe 15 000 fidèles et a pour nom Del Señor de los Milagros, le Seigneur des Miracles. Elle se trouve au cœur de la jungle, à quelques kilomètres du Brésil, et si des Saguenéens s'y présentaient par extraordinaire, ils auraient la double surprise d'être accueillis par une dame originaire de Kénogami. Soeur Gabrielle Tremblay, laquelle assume aussi le rôle de curé.

Grande, mince, un sourire toujours accroché au visage, cette femme voulait être missionnaire depuis l'adolescence et a réalisé son rêve en 1964, après avoir prononcé ses vœux perpétuels chez les Soeurs missionnaires de l'Immaculée-Conception. Sa première assignation l'a conduite à Pucallpa, une ville qui compte 250 000 habitants, et si on fait abstraction d'un séjour en Bolivie qui a duré de 1965 à 1967, la religieuse n'a jamais cessé d'y travailler.

«Je n'ai pas demandé de rester au même endroit, ce qui est plutôt rare chez les missionnaires. J'y vois cependant des avantages, puisque j'ai pu me faire des racines et connaître bien du monde», affirme celle qui, de fait, a vécu plus longtemps au Pérou qu'au Québec. À l'aise dans les deux sociétés, elle profite de ses rares visites dans la région - sa dernière remonte à trois ans - pour mousser différents projets de développement.

La dernière fois, ce fut par l'entremise d'un brunch tenu au sous-

sol de l'église Sainte-Cécile de Kénogami, un événement qui avait attiré 400 personnes et contribué au financement d'un atelier et couture, ainsi que d'un dispensaire. Des membres de sa famille avaient mis la main à la pâte, ce qu'ils font également cet été, en vue du brunch qui aura lieu à 10h, le 5 août, à la salle du Regroupement acadien située au 1975 rue Ozanne, à Jonquière.

Le président d'honneur est son neveu, l'arpenteur-géomètre Ghislain Tremblay, et cette activité à laquelle assistera aussi l'évêque de Pucallpa, le Québécois Jean-Louis Martin, a pour but de soutenir les oeuvres de la paroisse Del Señor de los Milagros. «Mgr Martin est un homme brillant. Il parlera de la situation au Pérou et de son projet de construction d'un évêché, un projet auquel, moi aussi, je contribue», fait remarquer Soeur Gabrielle Tremblay.

L'évêque est cher à son cœur, mais on peut présumer que l'inverse est aussi vrai, puisque c'est lui qui l'a nommée au poste de curé, il y a huit ans. «Ce n'était pas mon désir, mais je lui avais d'abord répondu que j'effectuerais le travail sans porter le titre, raconte la principale intéressée. Après un certain temps, toutefois, je n'ai pas eu le choix. C'était plus pratique que je m'identifie clairement à la fonction.»

De la grotte à la cure

Le fait qu'une femme assume le rôle de curé peut étonner, surtout dans le contexte de l'Église catholique. Il y a cependant une différence entre ce titre et celui de prêtre, comme l'indique Soeur Gabrielle Tremblay. «Je suis responsable de la paroisse, je fais des célébrations, des mariages, des baptêmes. Je peux aussi donner la bénédiction, décrit-elle. Par contre, je n'ai pas le droit de faire la consécration, ni la confirmation, ni l'extrême-onction.»

Comme elle était vicaire depuis 1988, la décision de Mgr Martin procédait d'une logique qui transcendait les rôles traditionnels des hommes et des femmes. Il savait aussi que cette missionnaire aguerrie ne ménagerait pas les efforts pour dynamiser sa paroisse, un constat qui avait trouvé son expression la plus achevée lors de la création d'une grotte dédiée à l'Immaculée-Conception.

L'ancien curé ayant affiché son scepticisme lorsqu'elle lui avait soumis cette idée, Soeur Gabrielle Tremblay avait formé un comité qui a préparé les plans, en plus d'accumuler des matériaux et des fonds à hauteur de 5000 \$. «On a organisé des tirages et des jeux. On a vendu des repas et sollicité des briques, des pierres et des poches de ciment, ainsi que de l'argent. C'est comme ça qu'on a construit la grotte sans l'aide du curé»,

mentionne la religieuse.

Près de 400 personnes ont assisté à l'inauguration du site, le 2 août 1992, à proximité de l'église paroissiale. La grotte répondait certes à un besoin, puisqu'aujourd'hui encore, des gens s'y présentent à chaque matin pour prier. «Je me joins à eux pour dire le Rosaire à 5h 30, après avoir roulé une vingtaine de minutes en moto. Nous prions pour les familles, les malades, les vocations, les enfants, les aînés et les jeunes», indique la Saguenéenne.

Sans le savoir, elle a attiré l'attention sur elle, à la faveur de ce projet. Il explique en partie sa nomination au poste de curé, tout en préfigurant les nombreuses initiatives qui ont été prises au cours des huit dernières années. On a déjà fait allusion à la création d'un dispensaire (on y traite 800 patients par semaine) et d'un atelier de couture, ce à quoi il faut ajouter la construction d'une fabrique, d'un centre communautaire et d'une bibliothèque.

«Je peux dire que je me suis pleinement réalisée en tant que missionnaire, au Pérou. J'aime ce que je fais et c'est pourquoi j'ai l'intention de poursuivre mon travail aussi longtemps que ma santé me le permettra», confie Soeur Gabrielle Tremblay qui, en attendant de retrouver Pucallpa au début de septembre, profite de ses trois mois de vacances au Saguenay pour renouer avec ses frères et soeurs, en plus de ses nombreux neveux et nièces.

Autres textes en page A39



daniel

Ôté

Elle entreprend une deuxième carrière

On ne sait jamais ce que nous réserve l'avenir. Il y a 17 ans j'ai pensé mettre une croix définitive sur ma vie de femme. J'avais 51 ans et mon mari venait de me quitter pour une femme plus jeune. Malgré les difficultés, j'ai réussi avec les années à m'organiser une vie intéressante. Mais voilà, j'ai rencontré il y a 6 mois un homme d'à peu près mon âge (65 ans) et malgré les promesses que je m'étais faite de ne plus jamais «toucher à ça» j'ai flanché. Nous avons des relations sexuelles depuis un mois, je me sens femme à nouveau quoique



Andrée Boily

ce ne soit pas toujours facile. Parfois ça va bien, d'autres fois l'érection de mon amoureux n'est pas au rendez-vous et d'autres fois encore, il n'éjacule pas. Il en est beaucoup frustré. C'est un homme en très bonne forme physique et de ce fait, je me dis parfois que c'est peut-être à cause de mon manque d'enthousiasme qu'il a ce genre de difficultés. Je n'ai plus beaucoup de sensations. J'aimerais que vous parliez dans votre article de ce genre de difficultés chez les personnes âgées qui s'offrent une deuxième carrière.

années de célibat, d'être bien informées des changements physiologiques normaux qui s'installent autant chez la femme que chez l'homme vieillissants. Il est en effet si facile, si «naturel» pour la femme de se tenir responsable du manque de performance du nouveau conjoint: il n'éjacule pas, elle se demande si elle est encore assez attrayante pour qu'il la désire vraiment ou encore elle sera persuadée que sa perte d'érection est due au relâchement de sa musculature vaginale. Tout cela pour vous dire qu'il est essentiel que l'un comme l'autre vous connaissiez les changements physiologiques que subissent la majorité des personnes de votre âge.

Votre lettre démontre à quel point il est important pour les personnes qui recommencent à avoir une vie sexuelle active, après plusieurs

Florence

Je vous invite donc à vous procurer un bon livre traitant de ce sujet, le contenu étant trop vaste pour être traité ici. Vous y trouverez en autres des données sur le fait que chez l'homme âgé le désir baisse graduellement. Qu'il ne lui suffit plus de regarder ou d'embrasser une femme pour être en érection et qu'il a besoin pour atteindre l'excitation sexuelle d'une stimulation plus longue et plus directe du pénis. Dans la plupart des cas, l'homme jusqu'à un âge avancé continue d'avoir une érection suffisamment ferme pour permettre la pénétration. Son éjaculation n'est plus aussi intense et explosive mais n'en reste pas moins très satisfaisante. Parfois cependant, le besoin d'éjaculer n'est pas au rendez-vous et ce sans raison

précise. Quant à vous, chère Madame, sachez que la perte d'élasticité des parois vaginales et une diminution de lubrification sont normales après une longue période d'abstinence sexuelle. Il est possible cependant de retrouver un plein fonctionnement vaginal après 8 à 12 semaines d'activités sexuelles régulières, en particulier si vous avez suivi une thérapie hormonale de substitution depuis la ménopause. L'amour, le désir, le romantisme, les fantaisies... feront le reste.

Faites parvenir vos lettres à:
Mme Andrée Boily
Progrès du Saguenay
1051, boul. Talbot
Chicoutimi, Québec
G7H 5C1

Autour du lac



CONCERT— Cette semaine, le Camp musical du Lac-Saint-Jean présentait son concert des professeurs de la troisième session. Mercredi, un quatuor à cordes montera sur scène, dès 20 heures. Il sera formé de Brett Molzan (violin), Hibiki Kobayashi (violon), Jean-Luc Plourde (alto) et Ryan Molzan (violoncelle). Samedi, ce sera au tour des étudiants de la session Jazz de se produire, dans le cadre de la série Stagiaires. Ci-contre, quelques-uns des professeurs du concert du mercredi 25: John Van Bockern (clarinette), Evangelos Sarafianos (piano), Michel Kozlovsky (piano), Steve Langevin (trombone), lequel est aussi membre de Québécois.



GROUPE— En plus d'enseigner la musique au Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean et au Collège d'Alma, Steve Langevin possède son groupe musical «Bande originale». Ils livrent sur scène le spectacle Gainsbourg et les autres (Trénet et Montand). La formation se compose de six musiciens et deux chanteurs, dont Marie-Eve Otis et Jessy Tremblay. Le groupe est actuellement en production d'un démo.



Musée d'histoire

ALMA (PET)— Le Musée d'histoire du Lac-Saint-Jean tiendra, le dimanche 5 août, à Alma, une journée spéciale d'animation, dès 13 heures, sous le thème de la musique. Différents kiosques présenteront alors une petite histoire sur l'origine de plusieurs instruments de musique d'ici et d'ailleurs: percussions africaines, instruments à cordes de différentes époques, instruments traditionnels québécois.

L'invité spécial sera le chansonnier Dany Martin; à compter de 15 heures, il présentera des chansons à caractère patrimonial. Il a composé un répertoire complet de 18 chansons sur le Lac-Saint-Jean (un peu le Saguenay) et ses personnages qui ont existé ou pas, par exemple Alexis le Trotteur ou Maria Chapdelaine, ainsi que des légendes et événements.

En entrevue, M. Martin donne plusieurs autres exemples de son répertoire, déjà présenté à la marina de Delisle. On l'a vu hier à la Fête des arts de Métabetchouan. Il sera aussi des Fêtes gourmandes de Delisle.



MOTO— Pendant que le photographe Steeve Tremblay se concentrait, cette semaine, sur la Traversée internationale du lac Saint-Jean, son employée Chantale Hamel s'occupait des autres affectations du secteur Lac-Saint-Jean... en moto. Elle chevauche une RT-80 BMW, avec laquelle elle est déjà allée jusqu'en Californie.



REPRISE— La reprise des travaux de la construction, demain, sera entre autres l'occasion de terminer les aménagements extérieurs des dalles de l'entrée du Pavillon Wilbrod-Dufour (ci-contre), à Alma.

Photos
Chantale Hamel

Construction d'une cathédrale au Pérou

Soeur Gabrielle reprend le collier en septembre

par Daniel Côté

LATERRIÈRE (DC) - À son retour au Pérou, en septembre, Soeur Gabrielle Tremblay reprendra le collier en vue de la construction d'une cathédrale dans la ville de Pucallpa, où se trouve la paroisse confiée à ses soins.

La religieuse originaire de Kénogami préside en effet l'un des comités chargés de piloter ce projet. Elle s'occupe des

activités de financement, ce qui a donné lieu à un premier événement cette année, un concert auquel ont assisté 3000 personnes.

C'est Monseigneur Jean-Louis Martin, évêque de Pucallpa, qui a sollicité ses services. Au lieu d'accueillir les fidèles au second étage des bureaux de la fabrique, il souhaite ériger une église moderne au coût de 1,5 million \$.

«Nous sommes le seul des 25 départements du pays à ne pas disposer d'une cathédrale. La première pierre a été posée au début de juillet, tandis que le creusement des fondations est prévu pour le 1er août», précise Soeur Gabrielle Tremblay.

La cathédrale, puis l'église
La nouvelle cathédrale sera complétée l'an prochain, ce qui permettra à la religieuse sague-néenne de réactiver son projet à

elle: la construction d'une église dans la paroisse Del Señor de Los Milagros.

En tant que curé de cette communauté, elle juge insuffisantes les 800 places que renferme l'église actuelle. Il en faudrait plus de 1000 pour assurer un minimum de confort aux fidèles, dont la sécurité est aussi menacée par la vétusté de la bâtisse.

«La structure de bois est usée par l'humidité et les termites. A tout moment, le toit menace de nous tomber sur la tête», note Soeur Gabrielle Tremblay, qui a commencé à amasser des fonds en janvier

2000, mais a mis le projet sur la glace à la demande de Mgr Martin. Un comité avait été formé et les gens étaient enthousiastes. L'argent commençait à entrer quand Mgr Martin lui a demandé d'arrêter temporairement, afin de participer à la l'érection de la cathédrale. En a-t-elle été irritée? Découragée? Pas du tout!

«Dès que ce sera terminé, je recommencerai à travailler sur la nouvelle église. En attendant, je fais confiance au Seigneur. Il va soutenir le toit pendant quelques mois encore», fait observer le curé de la paroisse.

L'élection d'Alejandro Toledo constitue une lueur d'espoir

LATERRIÈRE (DC) - Même si elle se tient à l'écart des jeux politiques, Soeur Gabrielle Tremblay se réjouit des résultats de l'élection présidentielle tenue le 11 juin dernier, au Pérou. Elle a permis à ce pays de renouer avec la démocratie et de porter au pouvoir un homme, Alejandro Toledo, qui lui semble à la fois courageux et honnête.

«Il a toujours lutté contre Fujimori et parfois, il est passé proche d'aller en prison», rappelle la religieuse originaire de Kénogami. Le fait qu'il soit économiste lui donne aussi confiance en l'avenir, elle qui a été témoin de la gestion chaotique qui a caractérisé le règne d'Alan Garcia, puis des pratiques douteuses qui ont marqué les dix années au pouvoir d'Alberto Fujimori.

Elle conserve toutefois un minimum de réserve, eu égard aux débuts prometteurs de ce dernier, à la suite d'un premier mandat qui avait été obtenu dans les règles.

A l'époque, Fujimori aussi semblait pétri de bonnes intentions. Décidé à briser le groupe terroriste Sentier Lumineux, il était parvenu à ses fins, ce qui avait donné à la population l'espoir de lendemains qui chantent.

«À un moment donné, cependant, le goût du pouvoir l'a amené à imposer la dictature, fait remarquer Soeur Gabriel-



ÉLECTION - L'élection du 11 juin a permis au Pérou de renouer avec la démocratie, selon Soeur Gabrielle Tremblay.

(Photo Jeannot Lévesque)

le Tremblay. Les médias ont été muselés, tandis que les ressources de l'État étaient canalisées vers le paiement de la dette. Les pauvres sont devenus plus pauvres, les riches plus riches, et de grandes injustices ont été commises partout dans le pays.»

Fujimori n'a pas osé s'en prendre à l'Église qui, pourtant, ne ménageait pas ses critiques, notamment sur la question des droits de la personne. Il ne l'a pas inquiétée en raison du fort sentiment religieux exprimé par les Péruviens, ce

qui n'a pas suffi pour prévenir son départ en catastrophe, il y a quelques mois, à la suite d'élections truquées.

«Je suis contente parce que les élections du 11 juin ont été formidables. Les gens avaient le choix entre deux candidats connus (Toledo et Alan Garcia) et maintenant, il faut espérer que la situation s'améliorera. L'économie va mal et il y a plein de choses à modifier, en particulier le système d'éducation qui offre une formation de piètre qualité», affirme Soeur Gabrielle Tremblay.

NOMINATION



Alain Ouellet

M. Michel Déry, directeur des ventes chez Hyundai Chicoutimi, est fier d'annoncer la nomination de M. Alain Ouellet au titre de représentant aux ventes et location de véhicules neufs et usagés.

Avantageusement connu depuis de nombreuses années dans le domaine automobile, M. Ouellet saura bien vous conseiller pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule et il profite de cette occasion pour inviter ses clients et amis à venir le rencontrer chez Hyundai Chicoutimi.



HYUNDAI
CHICOUTIMI
533, BOUL. DU ROYAUME

543-9393
CHICOUTIMI

GAGNANTS
Tirage du 19 juillet

Inséparables...
moi et
mon Quotidien

le **QUOTIDIEN**

500\$ EN BON
D'ACHATS

Mme Madeleine Bouchard

779, Boulanger Ouest
Alma

M. Bertrand Desgagné

233, Cardinal
Chicoutimi

Félicitations!

La seule façon de participer,
c'est d'être abonné au
moment du tirage.

Vite abonnez-vous: 545-4664

Saint-Félicien: 679-3832



Naviguer sur Internet

L'information devient de plus en plus accessible

Incredyable, démentiel, original. Que de superlatifs pour décrire les répercussions du ouébe dans nos vies! Certains vous diront



Louis Brisson

«Brisson en met encore!», mais en réalité, avec le Net, l'information devient de plus en plus accessible. À titre de rétrospective, n'oubliez pas que nous avons une formation de base en bibliothéconomie, notre premier emploi chez Alcan était essentiellement de réaliser des recherches documentaires sur des serveurs privés (Dialog) pour retrouver de l'information pertinente, (brevets la plupart du temps), sur de nouvelles idées de scientifiques du Centre de recherche et développement d'Alcan à Arvida (Jonquière) (www.alcan.com). L'information trouvée et imprimée pouvait coûter une petite fortune pour l'entreprise. Le coût pour une base de données pouvait être de cent dollars de l'heure, il y a 10 ans.

Et cela est encore vrai aujourd'hui, mais nous n'étions pas très nombreux à avoir accès à cette source intarissable d'informations. Internet amène son lot de sites de recherches gratuits qui valent leur pesant d'or et qui révolutionnent notre façon d'accéder à la connaissance.

Nous avons un exemple que nous voulons partager avec vous et qui pourra certainement vous être utile incessamment.

Cartes routières

Vous avez des vacances à prendre et vous connaissez votre destination sans trop savoir comment vous y rendre? Quoi de plus fâcheux que de se perdre sur la route des vacances en tentant de déchiffrer tant bien que mal une carte qui est désuète? Il existe sur le portail Yahoo un outil fascinant et le terme n'est pas galvaudé comme vous le verrez en consultant l'adresse suivante : cf.maps.yahoo.com.

Cliquez tout simplement sur le lien Calculs d'itinéraires de Yahoo! Cartes. Le lien apparaîtra en gris dans la boîte. Entrez l'adresse de départ et de destination dans les cases appropriées sur la page de l'adresse, et cliquez sur le bouton «Obtenir les indications». Un itinéraire apparaîtra avec deux cartes. La carte à gauche indiquera tout le trajet, tandis que la carte à droite indiquera la destination en détails. En quelques secondes, vous pourrez ainsi vous simplifier considérablement la vie.

Très convivial, cet outil de



référence vous permettra d'imprimer le parcours le plus court entre votre point de départ et celui de votre arrivée. Vous pourrez même au besoin faire calculer la distance à parcourir que vous aurez. De fait, en possédant une carte routière sur mesure, c'est l'assurance de se déplacer en toute tranquillité. Ce qui est le plus renversant c'est que chacune des directions à prendre vous sera indiquée ainsi que le nombre de milles (pas en kilomètres) à parcourir pour vous rendre d'une autoroute à l'autre. Tout simplement renversant! Yahoo

Nous vous souhaitons un bon dimanche et à la semaine prochaine :-).

Pour rejoindre l'auteur de cette chronique : lbrisson@saglac.qc.ca

Naviguer sur Internet - Le Progrès-Dimanche, 1051 boul. Talbot, Chicoutimi, G7H 5C1

Il est possible de consulter les anciennes chroniques que vous avez manquées en parcourant notre nouveau site à l'adresse URL suivante: www.lequotidien.com . Bonne lecture.

AMBULANCE AÉRIENNE
Transport sanitaire
aérien et hélicoptère

Nos partenaires

- Solution Globale
- 700
- club énergie
- CKTV
- progrès-dimanche
- ALCAN
- QUOTIDIEN
- CKR5590
- PASCAN Aviation Inc.
- Desjardins
- Heli-Inter
- Raymond Chabot Grand-Théâtre
- CHASSE-PÊCHE

AIDEZ-NOUS à sauver des vies!

(418) 673-3838

101, rue #1 de l'aéroport, Chicoutimi, St-Honoré (Québec) G0V 1L0

www.airmediquebec.com

Devenez membre !

Envoyez vos dons :
Fondation Airmédic
101 rue # 1 de l'aéroport Chicoutimi, Saint-Honoré (Québec) Canada G0V 1L0
Téléphone : (418) 673-3838 Télécopieur : (418) 673-3838
Courriel : fondation@airmediquebec.com

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Télécopieur : _____

Courriel : _____

25\$ par personne
 35\$ par famille monoparentale
 50\$ par couple
 65\$ par famille : noms des dépendants (-18 ans)

Autres _____

Modes de paiement :
 Chèque
 Mandat poste
 Montant _____

Tous les dons sont acceptés !
Recevez votre carte de membre en souscrivant selon le tarif annuel!

Membres corporatifs : pour information contactez-nous!

CHRONIQUE SANTÉ



RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DU SAGUENAY -
LAC-SAINT-JEAN

DIRECTION DE LA SANTÉ PUBLIQUE

STREPTOCOQUE BÊTA-HÉMOLYTIQUE DU GROUPE A, UNE BACTÉRIE QUI FAIT PARLER D'ELLE!

À l'occasion, le streptocoque bêta-hémolytique du groupe A fait parler de lui, lorsqu'il provoque une infection invasive grave appelée myosite nécrosante communément appelée «maladie de la bactérie mangeuse de chair».

Est-ce normal d'avoir peur d'attraper la bactérie mangeuse de chair?

Oui, c'est normal, car c'est une infection sérieuse, comme il est normal d'avoir peur d'être atteint du cancer ou d'avoir un accident de la route. Reste que le streptocoque bêta-hémolytique du groupe A est une bactérie, heureusement peu contagieuse. Elle peut aussi causer d'autres types d'infections graves, des pneumonies par exemple, et des infections plus bénignes comme une amygdalite, une scarlatine, de l'impétigo, une cellulite.

Y a-t-il beaucoup d'infections graves, invasives, à streptocoque bêta-hémolytique du groupe A dans la région?

En 6 ans, 32 personnes ont été atteintes d'une infection grave due à cette bactérie et 7 en sont décédées. Parmi elles, près du tiers ont eu une fasciite ou myosite nécrosante. Les infections graves, invasives, sont sous surveillance. Chaque fois, qu'elles surviennent, elles doivent être déclarées à la Direction de la santé publique par les médecins ou les laboratoires d'hôpitaux. Par contre, les formes plus bénignes, beaucoup plus fréquentes, n'ont pas à l'être.

Pourquoi déclarer ces maladies?

L'activité de cette bactérie quand elle prend la forme d'une infection invasive est suivie un peu partout dans le monde, au Québec et dans la région également depuis 1995.

Dans certains cas, il y a des mesures à prendre en santé publique. Il est recommandé que les personnes de l'entourage immédiat en contact étroit avec celle atteinte soient protégées avec des antibiotiques, par mesure de précaution, même si le risque de contagion est faible.

Comment se fait-il qu'une personne développe cette infection?

Les données actuelles de recherche ne permettent pas de déterminer pourquoi une telle infection se développe subitement chez une personne et pas chez une autre. Diverses bactéries vivent avec nous naturellement. Un certain nombre de gens, pouvant aller jusqu'à 20 % de la population, sont porteurs de streptocoques et ce n'est que l'exception qui deviendront malades.

Y a-t-il un vaccin contre le streptocoque bêta-hémolytique du groupe A?

Non.

Avoir un bon état de santé général, bien manger, faire de l'exercice contribuent à prévenir le développement de toute maladie infectieuse. Des mesures d'hygiène de base comme se laver les mains à l'eau et au savon et ne pas tousser dans le visage de son voisin aident également.

Une collaboration de **progrès-dimanche** et la



RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DU SAGUENAY -
LAC-SAINT-JEAN

DIRECTION DE LA SANTÉ PUBLIQUE

00486568

Oestrogènes et maladies cardiaques

DALLAS (AP)-La très influente Association américaine de cardiologie (AHA) vient de se prononcer contre la prise d'oestrogènes chez les femmes ménopausées à seule fin de prévenir d'éventuelles maladies cardiaques. Selon elle, non seulement ce traitement hormonal ne présenterait pas toujours les effets préventifs attendus, mais il pourrait aggraver les lésions cardiaques déjà existantes.

Les nouvelles recommandations sont publiées mardi dans «Circulation», l'une des revues de l'AHA. Elles représentent un tournant dans les indications du traitement hormonal de la ménopause que l'association continuait encore à recommander en 1999 dans la prévention des maladies cardiaques.

Aux Etats-Unis, près de 20 millions de femmes ménopausées prennent un traitement hormonal substitutif, la plupart du temps pour calmer les bouffées de chaleur et divers symptômes caractéristiques de la ménopause, ou pour diminuer les risques d'ostéoporose. Les nouvelles recommandations de l'AHA soulignent que les femmes qui suivent le traitement pour ces motifs n'ont aucune raison d'arrêter. En revanche, l'AHA recommande qu'elles ne le prennent pas pour prévenir uniquement d'éventuelles maladies cardiaques.

Le premier auteur de ce texte, le Dr Lori Mosca, directeur de cardiologie préventive de l'Hôpital presbytérien de New York (universités Columbia et Cornell), a souligné que l'effet bénéfique des oestrogènes sur le cœur des femmes avait été avancé parce que chez elles, le premier infarctus survenait environ dix ans plus tard que chez les hommes. Mais, selon lui, l'analyse des travaux de recherche écrits à ce sujet n'a non seulement pas retrouvé de réelles preuves de cette affirmation, mais a, en plus, mis en évidence une augmentation du risque de maladie cardiaque dans certains cas.

Par exemple, une étude publiée ce mois-ci dans les Annales de médecine interne, souligne que des femmes ménopausées qui ont été victimes d'un infarctus ou chez lesquelles une maladie cardiaque a été diagnostiquée, et qui prennent un traitement hormonal substitutif depuis plus d'un an, présentent plus de risques de faire un nouvel infarctus ou de mourir de leur cardiopathie que celles qui n'en prennent pas.

Alors que ce traitement est bénéfique pour le cœur notamment en augmentant le taux de bon cholestérol, et en diminuant celui de mauvais cholestérol, il peut aussi avoir des effets néfastes, notamment une action inflammatoire sur les vaisseaux et une action coagulante sur le sang.

SOLDE «PARTIS POUR LA PLAGE!» DE KIA

Financement à partir de
0,9% sur tous les modèles 2001

**LE SURF EST À LA HAUSSE.
LES PRIX SONT À LA BAISSÉ.**



Modèle maître : Magentis SE
Magentis LX 2001 20 995\$
Louez à partir de **249,49\$** Comptant de 2 500 \$ à un taux de 0,61% pendant 48 mois

• moteur de 2,4 L, 149 HP • boîte automatique • deux coussins gonflables avec détection de la présence d'un passager • climatisation • chaîne stéréo AM/FM/cassette • volant inclinable • régulateur de vitesse • glaces, verrouillage et rétroviseurs commandés électriquement



Modèle maître : Sportage EX
Sportage X 4 RM 2001 20 995\$
Louez à partir de **239,39\$** Comptant de 2 500 \$ à un taux de 0,67% pendant 48 mois

• Moteur de 2 L, 130 HP • boîte manuelle à 5 rapports • deux coussins gonflables et un autre aux genoux du conducteur • système antivol • chaîne stéréo AM/FM/cassette • glaces, verrouillage et rétroviseurs commandés électriquement

L'ensemble Kahuna

Pour seulement 19 \$ de plus par mois**, obtenez une Sportage X avec : • roues en aluminium • boîte manuelle à 5 rapports • climatisation • et plus encore

Le grand ensemble Kahuna

Pour seulement 39 \$ de plus par mois**, obtenez une Sportage X avec : • roues en aluminium • boîte automatique • climatisation • et plus encore



Modèle maître : Rio S 4 portières
Rio S 4 portières 2001 11 995\$
Aucun comptant Louez à partir de **189,89\$** à un taux de 1,63% pendant 48 mois

• moteur de 1,5 L, 96 HP • boîte manuelle à 5 rapports • deux coussins gonflables • poutrelles d'acier dans les portières • chaîne stéréo AM/FM • consommation de carburant (route) : 6,8 L/100km

L'ensemble Kahuna

Pour seulement 29 \$ de plus par mois**, obtenez une Rio LS avec : • climatisation • direction assistée et volant inclinable • lecteur de disques laser • glaces, rétroviseurs et verrouillage commandés électriquement • boîte manuelle à 5 rapports • et plus encore!



Modèle maître : Sephia L
Sephia L 2001 13 845\$
Aucun comptant Louez à partir de **209,09\$** à un taux de 0,47% pendant 48 mois

• Moteur de 1,8 L, 125 HP • Indice de sécurité 5-étoiles. La Sephia a obtenu une évaluation 5-étoiles pour la protection latérale du passager AV lors de tests d'impact frontal • boîte manuelle à 5 rapports • deux coussins gonflables • poutrelles d'acier dans les portières • chaîne stéréo AM/FM/cassette • ceintures AV réglables en hauteur

L'ensemble Kahuna

Pour seulement 19 \$ de plus par mois**, obtenez une Sephia LS avec : • boîte automatique • climatisation • banquette arrière repliable à 60/40 • volant inclinable • et plus encore!



Enfin, la qualité accessible à tous!

Demandez à votre concessionnaire Kia tous les détails au sujet de notre Programme pour diplômés

www.kia.ca Toutes les Kia sont protégées par une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur, une garantie de base de 3 ans/60 000 km et une assistance routière de 24 heures.

Kia Harold Auto
1120, boulevard du Royaume ouest,
Chicoutimi (418) 693-8050

Gagné Kia
2685, avenue du Pont Sud,
Alma (418) 662-4013

Autres possibilités de location et de financement. Voir un concessionnaire pour les détails.

*Nos programmes de location sont établis, suite à une approbation de crédit, par Crédit Kia Canada inc. Ils sont applicables à toutes les nouvelles Magentis LX 2001 (modèle MS741Z), Sephia L 2001 (modèle SE543Z), Rio S 2001 (modèle R0541Z), Sportage X 2001 (modèle SP541Z). Durée de location de 48 mois, avec remise au locataire, au taux de financement de location de 1,61% / 0,47% / 1,63% / 0,67%, avec acompte ou échange équivalent de 2 500 \$ / 0 \$ / 0 \$ / 2 500 \$. Premier paiement de 249,49 \$ / 209,09 \$ / 189,89 \$ / 239,39 \$, plus transport de 450 \$ / 0 \$ / 0 \$ / 550 \$ et frais d'administration de 350 \$ exigible à la livraison. L'obligation totale de location pour la Magentis LX / la Sephia L / la Rio S / la Sportage X, basée sur un prix de détail suggéré du fabricant de 20 995 \$ / 13 845 \$ / 11 995 \$ / 20 995 \$, est respectivement de 14 475,52 \$ / 10 036,32 \$ (y compris le transport de 450 \$) / 9 114,72 \$ (y compris le transport de 450 \$) / 13 990,72 \$, et l'option d'achat est évaluée à 7 348,25 \$ / 4 431,45 \$ / 3 857,95 \$ / 7 348,25 \$. Obligations de location calculées sur la base d'une entente de 20 000 km/an (d'autres types d'ententes existent également). Si la limite est dépassée, des frais supplémentaires de 8 c par kilomètre s'appliquent. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport (sauf la Sephia et la Rio) et taxes non incluses et payables en sus. **Les offres de surclassement de la Rio S (R0541Z) à la Rio LS (R0548Z) ou de la Sephia L (SE543Z) à la Sephia LS (SE748Z) ou de la Sportage X (SP541Z) à la Sportage X (SP543Z) ou à la Sportage X (SP743Z) ont une durée limitée et ne peuvent être combinées à d'autres offres. Le concessionnaire peut louer ou vendre pour moins cher. Le prix de détail suggéré du fabricant pour un modèle Magentis LX / Sephia L / Rio S / Sportage X est de 20 995 \$ / 13 845 \$ / 11 995 \$ / 20 995 \$. Immatriculation, plaques, transport, inspection préalable à la livraison, assurances et taxes ne sont pas inclus et sont payables en sus. Les prix peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre moins cher. Un taux de financement de 0,9% est possible pour tous les modèles Magentis / Sephia / Rio / et Sportage X 2001 et ce, pour une période de 36 mois, après approbation de crédit. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0,9% par année représente des montants mensuels de 281,65 \$ pendant 36 mois, le coût d'emprunt est de 139,36 \$ pour une obligation totale de 10 139,36 \$. D'autres taux et conditions sont possibles. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir un concessionnaire Kia participant pour les détails. †† Tests réalisés par la National Highway and Traffic Safety Administration (NHTSA) des États-Unis. KIA et le slogan « Enfin, la qualité accessible à tous » sont des marques déposées de Kia Motors Corporation. 00489244

Sur une période de trois ans Péribonka investira 1,3 M \$ au nouveau camping municipal

Par Roger Tremblay

PERIBONKA(RT)- La municipalité de Péribonka injectera près de 1,3 millions de dollars sur son nouveau terrain de camping qui est déjà en opération pour une première saison. Ce camping municipal s'ajoute donc à la marina et aussi au Musée Maria-Chapdelaine.

Gérant de ce nouvel endroit de rêve pour les campeurs, Mario Dubois souligne que le terrain offre déjà de nombreux services à ceux qui s'arrêtent à Péribonka.

« Nous comptons sur 28 terrains avec service et 40 sans service. De ce dernier nombre, quinze terrains sont cependant développés et les autres le seront l'an prochain. Notre site se situe tout près de la Véloroute des Bleuets et aussi de la rivière, sur la deuxième avenue. Six personnes travaillent à cet endroit qui se trouve dans un beau boisé. Le terrain sera ouvert au public jusqu'à la Fête du travail », précise Mario Dubois.

L'an prochain, d'autres services s'ajouteront à ceux déjà existants. Cependant, Dubois ne veut pas devancer les autorités municipales quant aux autres services comme une piscine qui servirait à la fois aux citoyens de Péribonka et aux campeurs.

« Ce n'est pas à moi à vous confirmer cela, mais je crois savoir que la municipalité regarde dans cette direction. En 2002, il sera possible d'ériger un terrain de croquet près de notre aire de jeux qui comprend déjà des emplacements pour le volleyball, la pétanque et le fer à cheval sans oublier un immense carré de sable. Nos terrains sont grands et les gens ne sont pas collés les uns sur les autres. Quant à la restauration, nous allons y voir aussi l'an prochain », mentionne Mario Dubois.

Déjà, les autorités ont injecté plus de 200 000 \$ dans les travaux de préparation du terrain. Egouts, électricité et eau potable sont sur place pour permettre aux visiteurs de passer du bon temps.

« Nous faisons la location de vélo, de kayak de mer et mon ami Daniel Pearson offre des randonnées avec son bateau de 52 pieds. Les gens qui s'arrêtent quelques jours chez nous aiment bien l'atmosphère qui règne sur le site et la chaleur de l'accueil. Nous répondons vraiment à un besoin et avec toute la publicité faite par les responsables du tourisme à la MRC Maria-Chapdelaine, les visiteurs empruntent beaucoup plus le côté nord. Déjà, on en ressent les effets », soutient Dubois. Le Camping municipal de Péribonka, le dernier des terrains de camping dans la région, connaît déjà une belle popularité.



SERVICES- Plusieurs services sont déjà offerts au nouveau terrain de camping de Péribonka. Ci-haut, le gérant Mario Dubois. (Photo Francis Juneau)

« Avec tout ce qui s'en vient, bien. C'est un magnifique terrain qui gagne à être connu », nos touristes encore aussi conclut Mario Dubois.



TERRAIN- Le terrain de camping de Péribonka se situe tout près de la Véloroute des Bleuets et de la rivière, sur la deuxième avenue.

(Photo Francis Juneau)

LA RANDONNÉE, C'EST TOUTE UNE VIRÉE!



13^e
ANNIVERSAIRE

La Petite Virée (64 km)
La Virée (128 km)
La Grande Virée (200 km)
au profit du sport amateur,
Saguenay - Lac-Saint-Jean

DIMANCHE 19 AOÛT 2001

Sous la présidence d'honneur
de Me Richard Bergeron
et Me André Tremblay.



Cain Lamarre Casgrain Wells
AVOCATS S.E.N.C.

Pour plus d'information,
vous pouvez contacter une des personnes
du conseil d'administration

Raymond Langevin	690-2555
Jean-Claude Martel	543-7867
Guylaine Boivin	545-4580
Danielle Pelchat	545-8505
Bertin Houde	693-8888
Jacques Paultre	545-7346
Jean Houde	548-9051
Camille Couillard	699-5248
Clément Carbonneau	693-8304

Bonnes vacances

avec

progrès dimanche

GAGNANTS
Tirage du 20 juillet

500\$
D'ÉPICERIE

consomAt.

M. Henri-Paul Houde

198, St-Jean-Baptiste
Anse-St-Jean

M. Réjean Bouchard

881, Lesage
Roberval

Félicitations!

La seule façon de participer,
c'est d'être abonné au
moment du tirage.

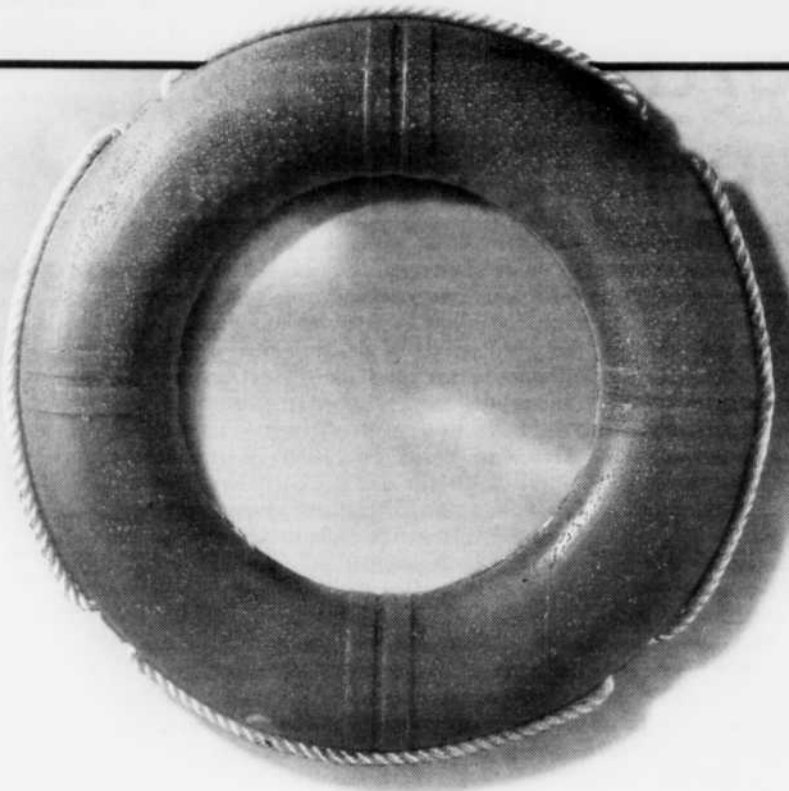
Vite abonnez-vous:
545-4664

Saint-Félicien: 679-3832



SOLDE

d'été



9%

de financement
à l'achat*

258 \$ /mois*

Transport et préparation inclus
2,9% à la location**
21 198 \$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	333 \$
1 588 \$	298 \$
3 403 \$	258 \$

Grand Am SE 2001
4 portes



- Moteur Twin Cam 2.4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Portes et coffre à commandes électriques • Aileron arrière

Century Custom 2001

Prix du meilleur achat
Consumers Digest**



- Moteur V6 3.1 L de 175 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur à deux zones • Régulateur de vitesse • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Siège du conducteur, vitres et coffre à commandes électriques

308 \$ /mois*

Transport et préparation inclus
25 398 \$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	399 \$
2 249 \$	348 \$
4 013 \$	308 \$

298 \$ /mois*

Transport et préparation inclus
2,9% à la location**
26 898 \$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	406 \$
3 085 \$	338 \$
4 901 \$	298 \$

Aztek 2001
Sécurité 5 étoiles*
★★★★★



- Moteur V6 3.4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes
- Vitres et rétroviseurs à commandes électriques • Cache-bagages et filet d'arrimage

Véhicule utilitaire sport offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie**

GMC Jimmy SLS 2001
2 portes 4x4



- Moteur V6 Vortec 4.3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD et système Bose • Verrouillage électrique des portes • Vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Pont arrière autobloquant

318 \$ /mois*

Transport et préparation inclus
1,9% à la location**
31 398 \$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	407 \$
2 266 \$	358 \$
4 117 \$	318 \$

PLUS PREMIÈRE MENSUALITÉ GRATUITE †

Sunfire SLX 2001 4 portes

213 \$ /mois*

Transport et préparation inclus
0,9% à la location**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	252 \$
896 \$	233 \$
1 840 \$	213 \$



- Moteur 2.2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Moulures latérales
- Tachymètre • Essuie-glaces à balayage intermittent réglable • Roues de 15 po

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur

Montana 2001
Sécurité 5 étoiles*
★★★★★



- Moteur V6 3.4 L de 185 HP • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Vitres teintées foncé

Fourgonnette offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie**

248 \$ /mois*

Transport et préparation inclus
1,9% à la location**
26 798 \$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	369 \$
2 360 \$	318 \$
5 598 \$	248 \$



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquent aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. Ne pas décrire ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 475 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. ** Exemple de financement à la location de 0,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Sunfire SLX. Taux de financement à la location de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Montana et Jimmy. Taux de financement à la location de 2,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Grand Am et Aztek. *** À l'achat, préparation incluse, transport (Grand Am: 795 \$, Century: 895 \$, Aztek: 850 \$, Jimmy: 835 \$, Sunfire: 730 \$, Montana: 940 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *Taux de financement à l'achat de 0,9% disponible jusqu'à 48 mois sur la plupart des véhicules 2001 en stock. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemples de financement de 15 000 \$ à 0,9%: 11 48 versements de 318,28 \$, coût en intérêts de 277,44 \$, coût total de 15 277,44 \$; 21 60 versements de 255,76 \$, coût en intérêts de 345,60 \$, coût total de 15 345,60 \$. Exemple de financement de 25 000 \$ à 0,9%: 48 versements de 530,46 \$, coût en intérêts de 462,08 \$, coût total de 25 462,08 \$. Première mensualité gratuite: à l'achat ou à la location, jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses, sur les Sunfire et Montana 2001. Sujét au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. La mention « Meilleur achat » est une marque déposée de Consumers Digest Inc., utilisée sous licence. Prix décernés en 1998, 1999, 2000 et 2001. *Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges arrière lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.U. **Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2001. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ***Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

www.premierevoitureneuve.com



LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001 - A43

Films à l'écran

Cinéma Odysée Chicoutimi

Le grand coup (version originale: The Score)
Comédie avec Robert De Niro et Edward Norton

Le voleur professionnel Nick Wells est en train de finaliser les détails d'un vol presque impossible qui l'obligera à faire équipe avec un jeune et astucieux complice. Cette collaboration improbable planifiée par Max, l'ami de longue date de Nick, oblige Nick à mettre en veilleuse ses plans de cesser toutes activités criminelles pour se consacrer à sa fiancée Diane. Pire, le projet force Nick à violer sa règle première: toujours opérer seul.

La Planète des Singes (version originale: Planet of the Apes)
Action/Science-fiction avec Mark Wahlberg et Kris Kristofferson.

2029, dans un monde sans pitié dominé par les singes où l'homme est chassé et réduit à l'esclavage, un homme (Léo) fait son apparition et par sa seule présence, remet en question le statu quo de la domination des primates et stimule chez les humains le goût d'une révolution sociale.

La Parc Jurassique III
(version originale: Jurassic Park 3)

Action Aventure avec Sam Neill, William H. Macy et Téa Leoni.

Loin des dangers de la jungle préhistorique, Alan émet des hypothèses sur l'intelligence des dinosaures. Il connaît évidemment bien le sujet, mais manque de subventions. Lors d'un souper, les Kirby, de riches aventuriers, lui proposent un montant d'argent intéressant

s'il accepte de leur faire survoler la nébuleuse île. Alan voit cette offre d'un bon oeil et accepte. Cependant, ce que les Kirby ne lui ont pas dit c'est que leur fils a fait de la paravoile à proximité de l'île et qu'il a disparu dans son dense feuillage. Les Kirby ont l'intention de se poser sur l'île pour aller sauver leur fils. Ils ont besoin d'Alan, car il est le seul à connaître l'île et ses mystérieux occupants...

Blonde et légale
(Version originale Legally Blonde)

Comédie avec Reese

Witherspoon et Matthew Davis

Elie Woods a tous les atouts pour réussir dans la vie. Elle fréquente Warner, le plus mignon des garçons de l'école et tout ce qu'elle désire c'est devenir sa femme. Cependant, Warner pense qu'elle est peut-être un peu trop blonde pour lui. Il décide donc de mettre un terme à leur relation lorsque'il s'en va étudier à Harvard. Elle ne se laisse pas abattre et le suit jusqu'à Harvard. Elle est prête à tout pour reconquérir le coeur de son bien-aimé.

Les créatures de l'esprit
Version originale
Final Fantasy
Film d'animation
science-fiction.

2065, la terre est plongée dans le chaos et la dévastation: les villes sont désertées, les populations décimées. La survie est la principale préoccupation des rares rescapés. Dans un monde où la mort fait partie du quotidien, les gens perdent régulièrement des êtres chers et ils commencent à s'interroger sur la vie et l'amour.

Karmina 2
Comédie fantastique
avec Gildor Roy, Yves Pelletier

et Diane Lavallée
Rien ne va plus entre Ghislain, fabricant de potion au Québec pour les vampires de la Transylvanie, et sa douce Linda. Il se retrouve à la rue, expulsé par sa femme et privé de sa potion qui le garde humain. Sans cette potion, il est condamné à redevenir vampire. Il va chercher refuge chez son ami Vlad, le vampire qui l'avait mordu. Mais pour Ghislain, être vampire est synonyme d'enfer alors ça lui prend à tout prix sa potion.

Chats et chiens
(version originale: Cats and Dogs)

Comédie avec Jeff Goldblum et Elizabeth Perkins.

La guerre ancestrale qui sévit entre chats et chiens prend une nouvelle tournure. Un groupe de chercheurs tente de développer un nouveau vaccin pouvant enrayer nos allergies aux chiens. Les chats se donnent comme mission de détruire le nouveau vaccin alors que les chiens feront tout en leur pouvoir pour contrecarrer le plan des félins.

Intelligence artificielle
Science-fiction avec Jude Law et Haley Joel Osment

Quelque part dans un futur éloigné, l'homme a mis au point un ordinateur muni d'une intelligence artificielle très sophistiquée. Lorsque la calotte polaire commence à fondre et que de terribles inondations détruisent la majeure partie des villes côtières, les ordinateurs prennent le contrôle de la situation. L'intelligence artificielle est aussi intégrée à des robots qui accomplissent diverses tâches aidant à maintenir le style de vie des humains. Au milieu de tout ça se manifeste David, un robot de onze ans qui s'embarque dans une quête spirituelle pour aller au-delà de sa condition de robot.

Film de Peur 2 (version originale Scary Movie 2)
Comédie/Horreur avec Anna Faris et Shawn Wayans

Un an s'est écoulé depuis les meurtres sans merci qui se sont produits dans la paisible ville où habite Cindy Campbell. Mais le plus inquiétant, c'est que le tueur court toujours. Cette année, le professeur oblige Cindy et trois de ses amis à aller visiter une maison hantée pour un projet scolaire. Mais non, elle n'est pas vraiment hantée, elle est simplement remplie de mystères. Toutefois, quelqu'un a menti... car une fois dans la maison, Cindy et ses amis découvrent qu'il existe des choses bien plus troublantes que ce qu'ils ont pu voir dans les vieux films d'horreur... Survivront-ils à la peur de leur vie?

La Forteresse suspendue
Aventure/Comédie
avec Matthew Dupuis
et Roxane Gaudette-Loiseau.

Chaque été, depuis longtemps, les enfants de deux camps des rives du Lac Noir se livrent à un jeu de guerre. Il y a le clan des Indiens du camping Sud dont Julien est le chef et il



LE GRAND COUP - Edward Norton et Robert De Niro sont les vedettes du film «Le grand coup».

(Photo PC)

(suite à la page 45)



Palli-aide

Accompagnement en soins palliatifs du Saguenay, inc.

Soigner sans «soi nier» (suite)

La mort et la souffrance questionnent, troublent. Il nous est utile de trouver les moyens pour faire face à ces questionnements et aux émotions qui les accompagnent. Les temps de repos, de retrait peuvent nous être bénéfiques pour nous permettre de réfléchir, d'écrire, de lire des auteurs qui peuvent enrichir notre pensée, nos croyances. Dans le domaine spirituel et religieux, des groupes de réflexion peuvent être supportants. Nous nous devons de reconnaître nos besoins dans ce domaine comme dans les autres car le sens de la vie, de la mort et de la souffrance est régulièrement questionné. Une autre source de difficulté provient des deuils multiples. Il serait donc souhaitable d'adopter un processus de deuil pour pouvoir intégrer les pertes et s'en trouver enrichi.

Une recherche menée par madame Beth Perry portant sur la pratique d'infirmières exceptionnellement compétentes nous a révélé trois thèmes principaux se dégageant de leurs actions :

* Elles utilisent le dialogue du silence. Le silence partagé permet d'être présent et d'écouter avec ouverture. Il est approprié dans les situations où les mots ne sont pas nécessaires ou, lorsqu'il n'existe pas de mots appropriés.

* Elles utilisent le toucher mutuel. Pour elles, le toucher est une expression de leur participation dans l'expérience de l'autre. Il implique une réciprocité car en touchant, on est aussi touché par l'autre. Comme le silence, il permet de transmettre et de recevoir des messages ou des émotions qui seraient difficiles à partager autrement. C'est ce qui permet de dire du massage que c'est un toucher du coeur.

* Elles démontrent une attitude basée sur un choix délibéré de voir du positif même dans les situations tragiques.

Lors des massages et des soins, j'ai souvent l'impression d'être très proche. L'autre ne demande pas, j'offre. Je me retrouve, moi, avec mes mains qui touchent, qui frictionnent ce corps souffrant, avec ma tête, avec mon coeur plongés dans la douleur des autres : la sienne, celle de son conjoint, de ses enfants, ... Eux aussi regardent et dorlotent. Cette personne m'est étrangère et tout à coup, je me retrouve au coeur de sa vie qui se défait, à recevoir des confidences. Je ne connaissais pas cette personne mais en même temps, il se passe quelque chose de très fort : c'est toute l'intensité de la vie et de la douleur humaine qui se jouent là en même temps. Ceci illustre bien que d'humain à humain on peut se rencontrer très profondément sans s'être connu auparavant.

Se mettre au service de l'autre exige que je mette mes besoins de côté pour répondre à ceux de l'autre. Je ne peux pas mettre continuellement mes besoins de côté car je risque alors de donner un service de moins bonne qualité et à long terme, c'est l'épuisement qui me guette. Il faut donc savoir se protéger c'est-à-dire satisfaire ses besoins si on veut être capable de durer. On a de la difficulté à apprendre à être égoïste et pourtant, c'est ce que nous avons à faire après avoir pris soin de l'autre. Nous devons tendre vers l'équilibre entre satisfaire nos besoins et prendre soin. Nous souvenir que le tendon d'Achille des soignants, c'est de prendre soin d'eux.

Arrangeons-nous donc pour ne pas être jaloux de ceux qu'on aide. Rappelons-nous de faire le plein régulièrement si nous voulons nous rendre à destination. Rappelons-nous aussi que certaines conditions ou situations peuvent faire en sorte que nous consommons davantage de carburant ; nous devons alors nous arrêter plus souvent pour refaire le plein.

Assister les malades, les mourants, les familles, c'est aider des êtres humains à traverser des étapes importantes de leur vie dans une perspective de développement. Cela ne peut être possible que si, en tant qu'intervenants, nous savons nous accorder l'attention et les soins qui nous permettent de vivre dans des conditions propices à la croissance et à l'épanouissement.

La maladie et la mort unissent, dans un grand ensemble, malade, famille, intervenants... les mettant en face d'une issue commune à laquelle personne n'échappe. La souffrance du malade et de ses proches n'y est qu'un cri de plus pour traduire la souffrance de l'espèce humaine dont nous sommes tous.

Et peut-être que sur l'essentiel, les humains se ressemblent plus que sur l'accessoire.

Louise Fortin

Infirmière enseignante, praticienne en massothérapie

Pour nous rejoindre:

Palli-Aide - Accompagnement en soins palliatifs du Saguenay, inc.
930, rue Jacques-Cartier Est, B-205, Chicoutimi (Québec) G7H 7K9
Téléphone: (418) 690-0478 Télécopieur: (418) 690-8932
Courriel: palliaide@qc.aira.com
Adresse URL: <http://www.geocities.com/palliade/>



Sur la photo, entourant la présidente d'honneur, Madame Lise Thibault, lieutenant-gouverneur, quelques membres du comité organisateur : Kathleen Cloutier, Alberte Déry, Maurice Bilodeau, Sylvie Villeneuve et Nicole Gaudreault.

00486693

Films à l'écran

ya le clan des Conquistadors du camping Nord dont Marc est le chef. Cet été, le jeu de guerre prend une tournure inquiétante. Le clan de Marc décide de ne plus suivre les «lois de guerre». Marc n'arrive pas à vaincre ses adversaires. Il en rejette la faute sur les nombreuses conventions votées par les deux clans afin de civiliser le jeu. La réalité est que Marc manque d'imagination dans ses stratégies. En désespoir de cause, il décide de capturer des adversaires et de les terroriser.

Rapides et dangereux (version originale: The Fast and the Furious) (13 ans et +)
Suspense/action avec Vin Diesel et Paul Walker.

Los Angeles. Pour se tailler une place dans le milieu et conserver le territoire acquis, il faut posséder la voiture la mieux modifiée. Rien d'autre n'a d'importance, quoique être bon chauffeur ne peut pas nuire dans les compétitions illégales ou lors d'une poursuite effrénée. Lorsqu'un jeune policier

infiltré le gang du notoire Dominic afin d'enquêter sur des détournements de poids lourds, il se retrouve en pleine guerre de gangs. Des soupçons éveillés par l'entourage de Dominic, à l'effet qu'une taupe aurait infiltré leur gang, mettent rapidement sa vie en danger. Il devra faire vite avant d'y laisser sa peau, car on ne fait pas joujou dans ce milieu.

Docteur Dolittle 2 (version originale: Dr. Dolittle 2)
Comédie avec Eddie Murphy et Jeffrey Jones

Le docteur Dolittle, l'homme qui peut parler aux animaux, est chargé d'assurer la survie de la forêt et de l'ours de l'ouest du pacifique, une espèce en voie d'extinction. L'espèce n'a aucune chance de survivre en l'absence d'un reproducteur. Dolittle découvre l'existence de Bruno, un ours de cirque au grand cœur, vaniteux, adorable et friand de «fast food». Le défi de Dolittle est de taille: convaincre Bruno de retourner à l'état sauvage et l'aider à se

faire une petite amie...

Shrek

Shrek est un ogre solitaire qui vit dans un marécage. Un matin, alors qu'il sort à l'extérieur faire sa toilette, il découvre de petites créatures dignes des contes de fées qui errent dans son havre de paix. Agaçant comme situation lorsqu'on

désire être seul, Shrek décide de se rendre au château rencontrer le seigneur Farquaad, qui aurait soi-disant expulsé ces créatures, car elles ne cadraient pas dans sa vision d'un royaume idéal. En chemin, Shrek fait la connaissance d'un âne avec lequel il développe une amitié, la première d'aussi loin qu'il se souvienne.

Cinéma Jonquière

Jusqu'au 2 août

Le Parc Jurassique III

Voir cinéma
Odysée Chicoutimi

Planète des Singes

Voir cinéma
Odysée Chicoutimi

Votre entretien est fait!

Vérification du climatiseur 69⁹⁵ \$

Inspection en 15 points incluant vidange d'huile* 29⁹⁵ \$

Entretien du système de refroidissement 89⁹⁵ \$

Batterie ACDelco ACD70-60 installation incluse 89⁹⁵ \$

Les avantages du spécialiste

- Prix compétitifs
- Service sans rendez-vous
- Service de navette
- Techniciens spécialistes GM
- Mécanicien virtuel sur Internet
- Pièces GM

Votre spécialiste du pneu!



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.

www.goodwrench.gmcanada.com 1 800 463-7483

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures ou camionnettes GM. Voir les conditions chez les concessionnaires participants du Québec. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 2001. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. *À l'exception des Corvettes et des camions à moteur diesel.

AU COEUR DE L'HISTOIRE

L'église Sacré-Cœur

Le Musée d'histoire et d'art religieux du Québec présente:

Une église, un château!

du 29 juin au 23 septembre 2001

Droit d'entrée:

Visiteur: 3,50 \$
Famille*: 6,00 \$

*adultes) accompagnés d'au moins un enfant de moins de 12 ans

Heures d'ouverture:

Tous les jours de 10 h à 17 h

Pour information:

Église Sacré-Cœur,
rue Bossé, Chicoutimi
tél.: 543-4302

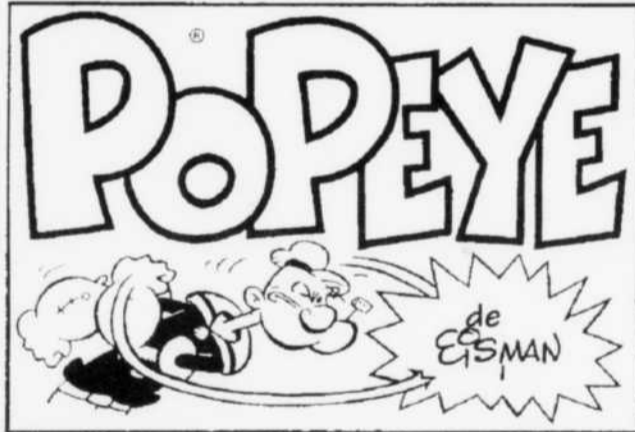


Québec

Ministère de la Culture et des Communications

00488904

Bandes dessinées



Premier samedi du mois (4 août)

À cette occasion, une rencontre mariale aura lieu à la salle d'accueil chez les Servantes du St-Sacrement, le samedi 4 août à 9 h 30. Au programme: enseignement, chapelet médité, possibilité de célébrer le sacrement du pardon et messe. Soyons-là nombreux pour prier la Vierge-Marie, notre Mère!

Aux Tremblay d'Amérique parents et amis

Invitation à un brunch-bénéfice pour fêter un 35 ans de vœu missionnaire, de soeur Gabrielle Tremblay M.I.C., au profit de sa paroisse Senor de Los Milagros, Pérou, le dimanche 5 août 2001 de 10 h à 14 h. Lieu: local Regroupement Acadien, 1975 Ozanne, Jonquière, secteur Kénogami. Prix: 15\$ (5\$ pour brunch et 10\$ pour mission). N.B.: Si vous ne pouvez venir et voulez faire un don, le faire parvenir à Bertrande Tremblay, 1916 de Montfort, Jonquière G7X 4T5. Tél.: 547-0082.

Comptoir vestimentaire Shipshaw

Vente 1/2 prix. Tout le mois d'août. Ouverture tous les jours de 13 h à 20 h au sous-sol de la chapelle de Shipshaw.

Aux accidentés du travail

À tous les accidentés du travail, si vous avez besoin d'aide ou de quelque service que ce soit, nous sommes là pour vous aider à tout point de vue: soit médical, juridique ou si vous avez des problèmes à l'égard de la CSST. Veuillez communiquer au Service d'aide aux tra-

vailleurs et travailleuses accidenté(e)s du travail (S.A.T.T.A.T.) au numéro de téléphone suivant 698-2092, notre bureau est situé au 57 88 boul. Talbot, Laterrière (Qué) G0V 1K0.

Les familles Buteau

Les familles Buteau du Québec, de même que celle du Canada et des États-Unis, invitent tous les Buteau au premier grand rassemblement qui aura lieu dans la belle ville de Montmagny, au Québec, les 10, 11 et 12 août 2001. Tous les Buteau et alliances Buteau sont donc invités à cette réunion. Pour de plus amples renseignements: contactez Gérard Buteau 847, rue des Noisetiers, Alma, Québec. G8B 7S4. Courriel: h.g.buteau@al.egocable.ca

Comptoir vestimentaire

Veillez prendre note que le comptoir vestimentaire ouvrira ses portes le premier août pour la semaine de vente de sacs verts à 5\$. Nous avons un urgent besoin de bénévoles hommes et femmes pour quelques heures par semaine. Si cela vous intéresse contactez-nous au 344-4115. Les gens oubliés d'Hébertville, 408 rue Racine, Hébertville G8N 1R1 Lundi: fermé. Mardi, mercredi et vendredi: 9 h 30 à midi et 13 h à 16 h. Jeudi: 9 h 30 à midi, 13 h à 16 h et 18 h à 20 h.

Rouli-Marchethon

Les Chevaliers de Colomb Conseil 9735, sous la présidence d'honneur de Jacques Bouchard, vous invitent, le samedi 18 août 2001, au Vieux-Port de Chicoutimi pour le Rouli-marchethon, dont les profits iront aux services d'intégration sociale Nouvel Essor du Saguenay inc. Prix familial: 10\$, prix

individuel 3\$. Pour plus d'informations: Edith, 549-5505, Jean-Paul 549-2480, Gisèle 696-4424.

Parler pour parler

Le prochain déjeuner parler pour parler pour personnes seules de Chicoutimi aura lieu le dimanche 5 août à 10h au Motel Parasol. Egalement les billets seront en vente pour le souper dansant du 8 septembre pour le 8e anniversaire. Infor-

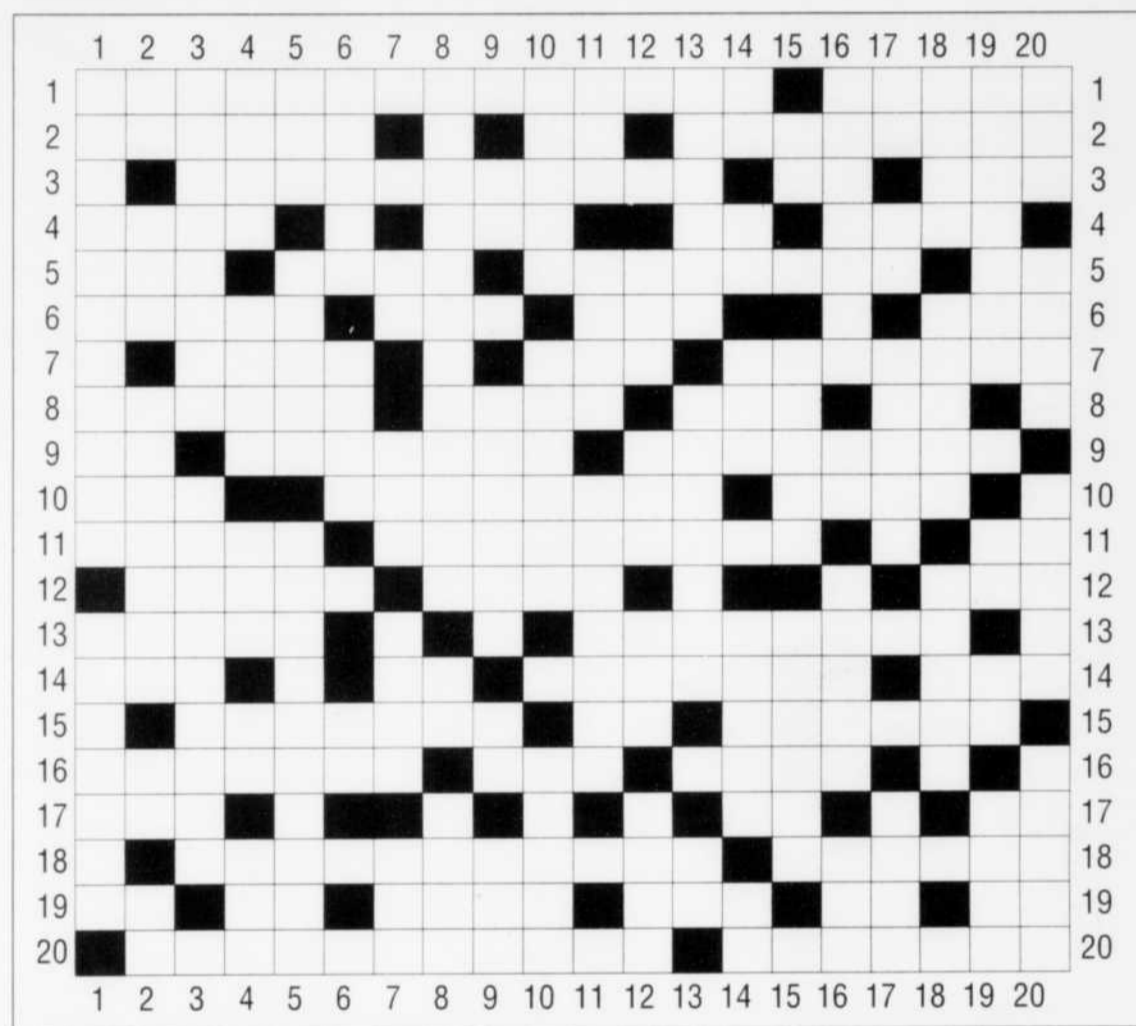
Vente de garage

Sur le site du mini-putt (secteur St-Jean-Eudes) à l'intersection du Boul. Saguenay et Drake. Le samedi 18 août (remis au lendemain en cas de pluie) de 10h à 22h, au profit du Centre de redistribution alimentaire,

organisme à but non lucratif. Activités: mini-putt, musique d'ambiance, chapiteaux, breuvages, hot-dog, animation, maquillage. Pour enfants et adultes, des prix de présence. Tables à louer au montant de 10\$. Date limite pour réserver: 10 août. Organisé par le centre de redistribution alimentaire en collaboration avec le comité de quartier. Bienvenue à tous! Inf. 548-9420.

Mots croisés

N° 952



Centre d'instruction d'été Jean-François Boivin s'occupe de 700 cadets

BÉCANCOUR (CP) - Un emploi d'été hors de l'ordinaire! Le cadet premier-maître de première classe Jean-François Boivin occupe le plus haut grade qu'un cadet peut occuper au Centre d'instruction d'été des cadets de la Marine NCSM Québec.

Il est responsable de plus de 700 cadets tout au long de l'été et doit superviser le travail de plus de 130 cadets-cadres.

Le CIÉCM-NCSM Québec est situé à Ste-Angèle de Laval à Bécancour depuis 1981 et accueille des cadets du Québec et même d'un peu partout au Canada, qui passent un séjour de 2, 3 ou 6 semaines dans l'un des quatre groupes métiers soit: canonnier, voile, manoeuvrier et musique. Les coûts de l'instruction estivale des cadets sont entièrement défrayés par le Ministère de la Défense Nationale qui parraine le Programme Cadets Cana-

da. Rappelons que les objectifs du programme sont de développer chez les jeunes de 12 à 18 ans des qualités de chef et de civisme, de promouvoir la bonne forme et les activités physiques et de favoriser la réalisation de défis par l'entremise de l'un des trois éléments des Forces Canadiennes, soit la marine, l'aviation ou l'armée.

Le cadet premier-maître Boivin vient du corps de cadets de la Marine Royale canadienne 257 Le Montagnais à Chicoutimi. Il est le fils de Gilles Boivin et Yolaine Pearson de Chicoutimi. Il en est à sa septième année dans les cadets et à sa deuxième année comme cadet-cadre au centre d'instruction. Il a été sélectionné pour son poste parmi plusieurs candidatures des meilleurs cadets premiers-maîtres de partout au Québec.

HORizontalement

- Interjection exprimant un dépit - Louange
- Aime l'eau - Astate - Modifier pour rendre plus pratique
- Dans une mine, galerie horizontale (m. comp.) - Stokes - Mets délicat
- S'amuser - Tamis - Suffixe - Comm. de Belgique
- Silencieux - Virtuosité - Chaussure féminine de ville - Note
- Général turc - Jamais - Palmipède - Alerte
- Couverture - Céréale - Cédées
- Plante grimpante - Formé de graisse - Aber - Préfixe
- De là - Parler de façon déraisonnable - Ustensile de cuisine
- Page - Sveltes - Vagabonde
- Rongeur - Moins fortes - Ajout
- En feu (pl.) - Association de libre-échange - Gros, il est grossier
- Arrêt d'une circulation - Frisure que l'on fait subir à certaines étoffes

- Possessif - Négation - Petit agneau - Est intérieur
- Plateau de grès, au Sahara - Id est - Rendre plus court
- Décollement des couches ligneuses du bois des arbres sous l'effet de la gelée - Au Japon - Préfixe qui multiplie
- Incapable - Possessif - Pas à nous
- Phénomène de défense de l'organisme - Amiral allemand
- Note - Voy. jumelles - Anneau de cordage - Aire - À la mode - Romains
- Mesure des très petites dimensions - Déterminer

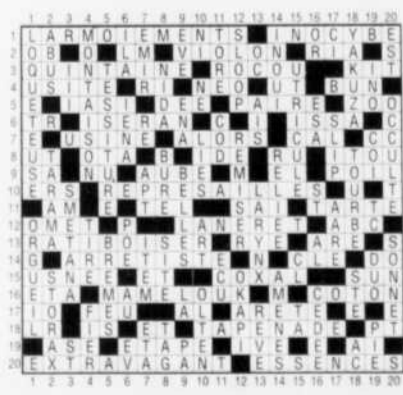
VERTICALEMENT

- Qui fait preuve d'une minutie extrême - En avant d'une cage
- Astate - Élément - Caractère de ce qui est inné - Alternative - Préfixe
- Qui aime sa patrie - Prison souterraine
- N'a pas de but - On peut le perdre - Pron. indéf. - Aluminium - Un

- Partie d'une vallée - Cruche ancienne - Tissu de coton écossais
- Mettre plus haut - Téléviseur - Strontium
- Génisse - Au Nigeria - Attachée - Fils de Noé
- Se dit de qq en faveur - Personnel - Auxiliaire
- Possessif - Revenus - Romains - Orient
- Cinéaste autrichien - Débardeur - Distancer
- Grecque - Souverains - Force morale
- Langue - Pas beaucoup - Équidé - Ste
- Implicite - Petit soc -

- Titane
- Titre - Stère - Pire - Hameaux - Petite mesure
- Préposition - Coupés - Breuvage divin à base de miel
- Cerne - Métal - Rapport exprimé en pourcentage - Planchette
- Note - Lawrence - Ne pas dire - Fin
- Dans un conte - Arbre du genre thuya - Mettre ensemble des choses diverses
- Pleurnicher - Fl. italien - Argon - Elle circule
- Lentilles - Affil. de la Seine - Épée d'armes - Mettre à sec

Solution de la semaine dernière N° 951



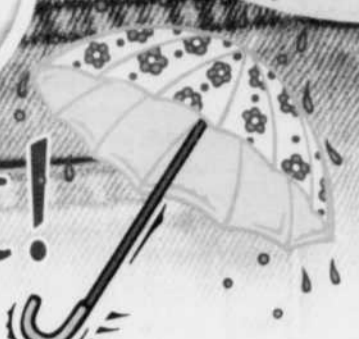
S.A.C. ados

Soleil ou pluie? De bonnes idées suffisent!



ariane

Simard



Même si l'été est synonyme de soleil, il arrive souvent, surtout ces derniers temps, que la température soit déprimante: il pleut à boire debout et personne n'ose mettre le nez dehors. Pour éviter de se tourner les pouces pendant ces longues journées de mauvais temps, je vous propose quelques idées pour faire passer le temps, en espérant qu'à l'avenir vous direz : **IL PLEUT? TANT MIEUX!**

La majorité des jeunes considèrent la pluie comme une des sept plaies d'Égypte. Pourtant, il y a des millions de choses intéressantes à faire lorsqu'il pleut. Selon les goûts de chacun, il est possible de s'occuper de manière à ne pas s'ennuyer. Même si la baignade et les sports extérieurs doivent être mis de côté, cela ne signifie pas pour autant qu'une journée pluvieuse doit être une journée perdue!

La magie d'un livre

Lorsqu'on lit, le temps file à une vitesse folle. Selon moi, il n'y a rien de plus agréable que d'avoir un bon livre sous la main lors des journées



pluvieuses. Les livres sont magiques, car ils nous donnent la possibilité de s'évader dans un univers imaginaire et d'oublier le mauvais temps. Cet été, je recommande fortement aux amateurs de lecture de lire la trilogie «Le goût du bonheur» de Marie Laberge, dont deux tomes sont déjà parus, soit Gabrielle et Adélaïde. Le troisième volet de la trilogie, Florent, ne paraîtra qu'en novembre 2001. Même si ces livres sont longs à lire, l'histoire n'est pas difficile à comprendre principalement dans des lieux connus de plusieurs. Pour ceux qui aiment les romans policiers, les livres de Patricia Cornwell sont une mine d'or. L'héroïne de ses livres, le docteur Kay Scarpetta, vous entraînera dans des histoires de

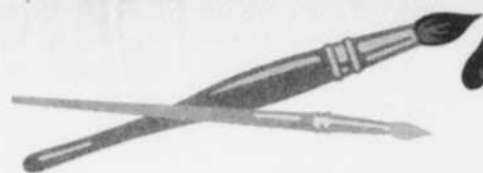
meurtre bien difficiles à résoudre. Ce n'était là que quelques suggestions, d'autres très bons livres attendent impatiemment d'être lus!

Le cinéma... dans une salle ou dans votre salon

L'été amène la sortie de nombreux films. Avec des films en salle comme «Film de peur II» et «Blonde et légale», vous rirez à coup sûr. Malheureusement, avec le prix d'entrée exorbitant des salles de cinéma qui ne convient pas souvent au budget des jeunes, ce n'est pas étonnant que plusieurs choisissent de louer des films dans les clubs vidéo. Un film a particulièrement retenu mon attention: «Traffic», mettant en vedette Benicio Del Toro. Les amateurs d'action seront servis dans ce film traitant de la lutte antidrogue. Pour ceux qui préfèrent les films moins violents et plus romantiques, «Né pour danser», avec Julia Stiles, est un excellent choix.

La musique, une évasion

Après les livres et les films, il reste évidemment plusieurs autres divertissements. La musique est également un très bon moyen d'évasion. Elle permet de réfléchir et de relaxer en plus de faire oublier les problèmes. La musique étant un choix très personnel selon les goûts de chacun, je vous conseille de vous faire



plaisir en vous procurant le dernier album de votre artiste ou de votre groupe préféré.

Internet, le moyen de découverte par excellence

Si vous avez la chance de posséder un ordinateur branché sur Internet, pourquoi ne pas profiter des journées de pluie pour aller naviguer? Vous pourrez ainsi en profiter pour aller visiter les sites de vos acteurs ou actrices préférés ainsi que tous les autres sites sur les sujets qui vous intéressent. Ce n'est pas parce qu'il n'y a plus d'école que vous devez vous empêcher d'apprendre de nouvelles choses!



égayer un après-midi pluvieux. Invitez quelques amis puis retombez dans le monde, soi-disant apeurant, d'Atmosfear. Plaisir assuré! Si vous ne possédez pas ce jeu, je suis sûre que celui de Monopoly traîne dans un placard de votre maison. Il peut également être très amusant d'y rejouer après trois ou quatre ans sans en avoir entendu parler.

Les jeux vidéo, Let's go Mario!

Que ce soit au Super Nintendo, au Nintendo 64, au Playstation ou autre, il y a une tonne de jeux à votre disposition pour votre divertissement. Il peut parfois être amusant de redécouvrir le bon vieux Mario qui nous amusait tellement il y a quelques années! De plus, vous pouvez toujours ressortir une vieille cassette de Nintendo ou autre et essayer de passer à

travers les tableaux que vous n'avez jamais réussi à finir auparavant. N'oubliez pas qu'avec Internet, la plupart des «passes» sont devenues faciles à trouver...

Avec toutes ces idées de loisir pour les jours de pluie, vous ne passerez plus de journées couché sur votre lit à regarder le plafond et vous ne pourrez plus dire que vous ne savez pas quoi faire. De toute façon, il n'y a pas de raison de se décourager, car il y a un proverbe qui dit: «Après la pluie, le beau temps».

Les jeux de société, pour s'amuser entre amis

Qui ne possède pas le bon vieux jeu Atmosfear au fond de sa garde-robe? Vous trouvez peut-être que ce jeu est dépassé, mais il peut toujours servir à



BON APPÉTIT- En voilà deux qui ne semblent pas s'ennuyer, photographiés alors que, l'appétit aiguisé, ils étaient attablés au traditionnel souper dans les rues de la Traversée, à Roberval. Ce sont Miguel Garneau-Fortin et Olivier Lord, tous deux de St-Félicien.



(Photo Steeve Tremblay)



Écrivez-moi sur courrier électronique: ariane@lequotidien.com

Voyages

Chaudières-Appalaches (3)

Magasin général et manoirs seigneuriaux



UN APERÇU de l'intérieur du magasin général de Sainte-Rose-de-Watford.



LE MAGASIN général de Sainte-Rose-de-Watford.

Si vous avez l'âge de vous rappeler des magasins généraux, c'est que vous n'êtes plus jeune. Avouez-le!

Ce n'est quand même pas si dramatique puisque même moi, qui suis dans la force de l'âge, je me souviens très bien des dimanches de mon enfance lorsque nous rendions visite à mes grands-parents dans le Bas-du-Fleuve.

Après la grand-messe, tout le monde se retrouvait au magasin général avec la liste d'épicerie. Ça fumait, ça «chouennait», les femmes caressaient les tissus, les hommes comptaient les clous et moi, le gars de la ville, je regardais les petites filles



Yves Ouellet

caveau à légumes jusqu'à la fameuse cache qui a été découverte par hasard. On visite même la maison des propriétaires ou rien n'a été touché depuis la mort de Clermont Parent. C'est donc une incursion dans un passé tangible qu'on nous propose ici. Tout cela est présenté simplement et on ne fait pas de différence entre les «bébèles» et les objets de valeur, mais au total, le magasin est digne d'intérêt. Il serait bon qu'on améliore l'interprétation et qu'on nous raconte de façon plus vivante l'histoire de cet édifice unique.

Surtout, ne quittez pas sans grimper au grenier où on a aménagé un belvédère qui permet d'admirer les Appalaches sur 360 degrés, jusqu'aux États-Unis. En automne, ce doit être fabuleux.

Le Manoir Pozer

Monter les étages, ça creuse l'appétit, alors pourquoi ne pas se rendre à Saint-Georges-de-Beauce, qui n'est pas très loin de Sainte-Rose, pour découvrir une

repas du midi, plus sobre, ou la table d'hôte du soir, un véritable festin de saveurs, de raffinement et d'originalité. Les propriétaires actuels, Karen Veilleux et Eric Perron, ont mis la main sur une jeune chef qui a plus que du talent, presque du génie. Audacieuse et imaginative, elle réinvente la façon de servir les fruits de mer dans le cadre de ce qu'elle appelle : une cuisine «distinctive». J'ai également beaucoup apprécié le décor riche et de bon goût de ce manoir sacré monument historique en 1998.

Le Manoir Taschereau

Pour terminer en beauté cette page, redescendons jusqu'à Sainte-Marie-de-Beauce par la route #73. Sur le bord de la rivière Chaudière, nous nous arrêtons dans un somptueux Manoir dont les origines remontent à 1809 et qui porte l'un des noms de famille les plus prestigieux du Québec : Taschereau. Ce monument, qui a abrité toute une lignée de grands leaders (premier ministre, cardinal, juges et avocats) a été sauvé de la perdition par Myriam Taschereau, une jeune avocate de Québec qui a laissé sa carrière pour devenir aubergiste. Elle a aménagé cinq chambres coquettes au possible, de la confortable suite du Cardinal à la douillette chambre du balcon avec vue sur la rivière, au chambres des tantes et de la bonne qui ont été décorées avec infiniment de goût. Certes, il reste du travail à faire sur ce château qui a besoin d'une restauration complète, mais ce n'est pas la bonne volonté qui manque chez celle qui ne veut pas porter le titre de «seigneuresse» et qui préfère mettre la main à la pâte pour organiser un festival international de musique et de danse ou des spectacles de grands artistes dans sa cour, ou pour aménager son vaste terrain ou pour mettre sur pied des forfaits détente et santé. On offre canot et kayak sur la rivière ainsi que la visite de la chapelle historique Sainte-Anne. Un excellent petit déjeuner est compris et il est également possible de prendre le repas du soir dans la chaleureuse salle à manger en compagnie des portraits de tous les ancêtres. Et si vous êtes bien sages, peut-être que la maîtresse des lieux se transformera en belle Gueneviève pour venir vous sérenader au dessert. Attention cœurs sensibles ou cœurs de pierre, personne ne résiste à son charme!

Informations :

- Manoir Pozer : 1-877-226-0506 ou (418) 226-0506
- Manoir Taschereau : (418) 387-3671.



UNE EXCELLENTE table gastronomique à Saint-Georges-de-Beauce, le manoir Pozer.

Nécrologie

MESSES ANNIVERSAIRES



BEAUMONT (M. Blaise)
La messe anniversaire de M. Blaise Beaumont, demeurant au 555 Boul. Auger, Alma, sera chantée le samedi 4 août 2001 à 19 h à l'église St-Judes, Alma. Parents et amis sont invités à y assister. Direction funéraire: Complexe Funéraire Bérubé & Fils.



DIONNE (M. Léo)
La messe anniversaire de M. Léo Dionne, époux de Mme Georgette Bergeron, demeurant au 180, De Quen, Dolbeau-Mistassini, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 11 h à la Chapelle de Vauvert. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. Direction funéraire: Maison funéraire Hébert & Fils de Dolbeau-Mistassini. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



BLACKBURN (M. Edmond-Louis)
La messe anniversaire de M. Edmond-Louis Blackburn, époux de dame Germaine Lapointe, aura lieu le samedi 4 août 2001 à 16 h à l'église Sacré-Coeur, Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister. Direction funéraire: La Résidence funéraire Aubin Inc.



DURAND (M. Louis-Henri)
La messe anniversaire de M. Louis-Henri Durand, époux en 1^{ères} noces de feu Mme Rose-Hélène Munger et en 2^{èmes} noces de Mme Jeanne Ouellet, demeurant au 315, Belleau à Chicoutimi, sera célébrée le dimanche 5 août 2001 à 10 h à la Cathédrale de Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y participer. Direction funéraire: Gravel & Fils ltée



COLLINGS (M. Ted)
La messe anniversaire de M. Ted Collinge, époux de Mme Maude Boucher, demeurant au 1212, Johnny-Chayer à Ville de La Baie, sera célébrée le samedi 4 août 2001 à 19 h à l'église St-Edouard, Ville de La Baie. Parents et amis sont invités à y participer. Direction funéraire: Gravel & Fils ltée



GAGNON (M. Aurélien)
La messe anniversaire de M. Aurélien Gagnon, époux de Rachel Lavioie, demeurant au 1461 Voiltaire, Chicoutimi, sera chantée le samedi 4 août 2001 à 19 h à l'église St-Joachim, Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister. Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif.

MESSE ANNIVERSAIRE



**BOIVIN (Mme Esther)
BOIVIN (M. Jean-Eudes)**

La messe anniversaire de Mme Esther Boivin et de M. Jean-Eudes Boivin, fille et fils de feu Émile Boivin et de feu Marie Bouchard, sera célébrée

le samedi 4 août 2001 à 19 h
à l'église St-Antoine de Chicoutimi

Parents et amis sont invités à y participer. Direction funéraire: Gravel & Fils ltée

Nécrologie



JACQUES (Mme Jacqueline)
La messe anniversaire de dame Jacqueline Jacques, épouse de feu M. Jean-Marie Tremblay, demeurant au Foyer Georges-Hébert, Arvida, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 11 h à l'église Notre-Dame, La Baie. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Coopérative Funéraire du Fjord.**

demeurant au 293 Rang 5, Albanel, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 10 h à l'église Ste-Lucie d'Albanel. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Marcel Dion** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



OUELLET (Mme Bernadette)
La messe anniversaire de dame Bernadette Ouellet, épouse de M. Roland Vachon, demeurant au 432 Rang 2, St-Charles de Bourget, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 11 h à l'église de St-Charles de Bourget. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



LAVOIE (M. Laurent)
LAVOIE (M. Hormidas)
La messe anniversaire de M. Laurent Lavoie, fils de feu M. Hormidas Lavoie et de feu dame Marie-Rose Thériault, demeurant à Québec, et la messe anniversaire de M. Hormidas Lavoie, demeurant à Jonquière, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 10 h 30am à l'église Notre-Dame de Fatima Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



LAVOIE (M. Laurent)
LAVOIE (M. Hormidas)
La messe anniversaire de M. Laurent Lavoie, fils de feu M. Hormidas Lavoie et de feu dame Marie-Rose Thériault, demeurant à Québec, et la messe anniversaire de M. Hormidas Lavoie, demeurant à Jonquière, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 10 h 30am à l'église Notre-Dame de Fatima Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



MARCIL (M. Gérard)
La messe anniversaire de M. Gérard Marcil, époux de dame Claudette Baril,



OUELLET (Mme Gisèle Paré)
La messe anniversaire de dame Gisèle Paré, épouse de M. Eugène Ouellet de Roberval, et autrefois de La Doré, sera chantée le dimanche 5 août 2001 à 11 h à l'église de La Doré. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée**



PEDNEAULT (M. Guy)
La messe anniversaire de M. Guy Pedneault, fils de feu M. Doherty Pedneault et de feu dame Louisa Tremblay, demeurant au 1158 Angoulême app.3, Chicoutimi, sera chantée le samedi 4 août 2001 à 19 h 15 à la Cathédrale, Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif.**



POIRIER (Mme Solange Gobeil)
La messe anniversaire de dame Solange Gobeil, épouse de M. Sylvain Poirier, aura lieu le samedi 4 août 2001 à 16 h à l'église Christ-Roi. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: La Résidence funéraire Aubin Inc.**



POTVIN (M. Pierre-Eugène)
La messe anniversaire de M. Pierre-Eugène Potvin, époux de feu Cécile Lapointe, demeurant à St-Félix d'Otis, sera célébrée le samedi 4 août 2001 à 19 h à l'église de St-Félix d'Otis. Parents et amis sont invités à y participer. **Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée**



PREVOST (M. Raymond)
Cher époux, cher papa et grand-papa. Il y a un an tu nous quittais. Ce fut pour toi la fin de tes souffrances. Dieu te voyant épuisé, c'est la porte du ciel qu'il t'ouvrit. Avec les larmes aux yeux nous t'avons vu partir. Tu as laissé un vide profond dans nos cœurs. De là-haut, continue de veiller sur nous comme tu le faisais si bien de ton vivant. Nous invitons parents et ami(e)s à se joindre à nous pour la messe anniversaire de M. Raymond Prevost, époux de Mme Gertrude Bolduc, demeurant au 1541, rue des Erables, Dolbeau-Mistassini, qui aura lieu le dimanche 5 août 2001 à 9 h 30 à l'église Ste-Thérèse d'Avila Dolbeau-Mistassini. Ton épouse et tes enfants. **Direction funéraire: Hébert & Fils, Dolbeau-Mistassini.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



SHEEDY (M. Claude)
La messe anniversaire de M. Claude Sheedy, fils de feu James Sheedy et de feu Antoinette Cantin, demeurant au 168, Harvey à Alma, sera célébrée le dimanche 5 août 2001 à 11 h 15 à la Cathédrale de Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y participer. **Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée**



SIMARD (M. Huguet)
La messe anniversaire de M. Huguet Simard, époux de Mme Rosella Ouellet, demeurant au 570, route 381 à Boileau, sera célébrée le dimanche 5 août 2001 à 9 h à l'église de Boileau. Parents et amis sont invités à y participer. **Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée**



SIMARD (M. Marcellin)
La messe anniversaire de M. Marcellin Simard, époux de Mme Paula Pagé, demeurant au 864, St-Georges à Ville de La Baie, sera célébrée le dimanche 5 août 2001 à 10 h à l'église St-Alphonse, Ville de La Baie. Parents et amis sont invités à y participer. **Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée**



TREMBLAY (M. Albert)
La messe anniversaire de M. Albert Tremblay, époux de dame Brigitte Hudon, sera célébrée le dimanche 5 août 2001 à 11 h à l'église Saint-Joseph d'Alma. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean**



TREMBLAY (M. Joseph-Arthur)
La messe anniversaire de M. Joseph-Arthur Tremblay, époux de dame Thérèse Duchesne, demeurant au 4092 Château-guay, Jonquière, sera chantée le samedi 4 août 2001 à 19 h à l'église St-Georges, Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



TROTTIER (M. Didyme)
Il y a un an tu nous quittais, toi l'époux, le père, le grand-père et l'arrière-grand-père exceptionnel. Tu fus pour nous un modèle de patience, de pardon, de tendresse et d'amour. Tu es et resteras vivant au fond de nos cœurs. Continue de veiller sur nous tous. Ta famille. La messe anniversaire de M. Didyme Trottier, époux de dame Gertrude Leboeuf, sera célébrée le dimanche 5 août 2001 à 9 h à l'église St-Laurent de Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister.



VILLENEUVE (Mme Georgette)
La messe anniversaire de dame Georgette Villeneuve, épouse de M. Edmour Girard, demeurant à la Résidence des Années, d'Or, rue des Pensées, Jonquière, sera chantée le samedi 4 août 2001 à 19 h à l'église St-Dominique, Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).

REMERCIEMENTS



BERGERON (M. Anastase)
Les membres de la famille de M. Anastase Bergeron, soit ses enfants: Fernand (Noëlla Massé), Jean-Marie (Marcella Mailhot), Léo (Louise Mailhot), Ghislain (Angélica Valdés), André (Darquise Racine), Jocelyne (Pierre Decelles), Marie-Marthe (de la Mission Internationale Notre-Dame-de-la-Paix), Lucie (Jocelyn Allard), Hélène (feu Alain Tremblay); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: feu Herménégilde, feu Maria, feu Joachim et feu Wenceslas; ses neveux et nièces, cousins et cousines, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Anastase Bergeron, époux en 1ères noces de feu dame Imelda Pelletier et en 2èmes noces de feu dame Germaine Bergeron, demeurant au 1205 St-Cyrille, Normandin, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Marcel Dion** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



Paix • Confiance • Respect

Des services funéraires de qualité préparés avec soin, compassion et dignité, également les services de crémation, columbarium et préarrangements.

Chez Gravel & Fils, nous faisons les choses différemment.

Résidences funéraires
Gravel & Fils
Depuis quatre générations

304, rue Racine Est
Chicoutimi
Tél.: (418) 543-0755

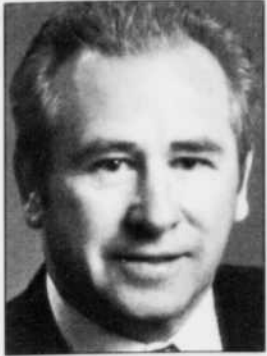
00487245

Avec
profonde
sympathie
nous
offrons



nos
condolances
aux familles
éprouvées

progrès-dimanche



BOUCHER (M. Gilles)

Les membres de la famille de M. Gilles Boucher, soit son épouse dame Jacqueline Pilote, ses enfants: Pierre Boucher, Patricia (Carol Gauthier), Eric (feu Lise Gagnon, Myriam Côté), Richard (Line Gauthier) et Simon (Linda Rhainds); ses petits-enfants: Virginie, Marie-Noëlle, Pierre-Olivier, Etienne, Marie-Christine, Pierre-Luc, Alexandra, Valérie-Anne, Jean-Christophe, André-Michaël, Sophie-Hélène, Caroline, Stéphanie et Mathieu; ses frères et sœurs: feu Jean-Paul Boucher (Jeanne-d'Arc Morissette), feu Louis-Aurèle (Gertrude Duchesne), Thérèse (feu Joseph Boivin), Hortense (Ernest Boivin), Alain (Pauline Tremblay), feu Vincent (Pâquerette Tremblay), Nicole (Camil Girard), Marie-France (feu Renald Tremblay), Aline et Denis (Candide Tremblay); sa belle-mère Mme Regina Fillion (feu Adrien Pilote); ses beaux-frères et belles-sœurs: Lina Pilote (Gabriel Turcotte), Murielle (Clermont Doyon), Florian (Odette Villeneuve), Lucette (Levis Boily), Suzanne (Louis-Marie Tremblay) et Françoise (Guy Girard); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Gilles Boucher, fils de feu M. Johnny Boucher et de feu dame Alma Dufour, demeurant au 20 rue Carillon à Chicoutimi, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

Brassard); ses petits-enfants bien-aimés: Karen, Mathieu et Frédérique Chouinard, Mélanie, Rémi et Marie-Eve Chouinard, Raphaël et Marie-Pier Beaulieu, Pier-Luc et Charles Boivin, Patrick et Catherine Brassard; ses frères et sœurs: feu Léopold Beaulieu (Gilberte Pageau), Gaston (Véronique Gaudreault), feu Yolande, Maria (feu André Tremblay); ses beaux-frères et belles-sœurs: Margot Chouinard (Fulton Foster), feu Raymond (feu Pierrette Tremblay), feu Maurice (feu Brigitte Tremblay), feu Carmen (feu Vincent Mercure), Cécile (Gérard S. Tremblay), Lucile (Marcel Simard), Marthe (Robert Cliche), Lucien (Pauline Thivierge), Hermel (Nicole Bureau), Denise (Paul Gobeil), Nicole (feu Armand-Léon Tremblay), Marcel (Nicole Lalancette), Gérard (Carole Lavoie); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Carmen Beaulieu, épouse de feu M. Jean-Paul Chouinard et fille de feu M. Arthur Beaulieu et de feu dame Stella Gauthier, demeurant au 3322 rue Bagot à Ville de La Baie, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Gravel & Fils Itée**. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



DESCHÊNES (M. Émile)

Les membres de la famille de M. Émile Deschênes, soit ses enfants: Gérard (Suzanne Tremblay), Gemma, Andrée (Ghislain Potvin), Noëlla, Dolores, Lise, Robert (Thérèse Lemieux), Richard (Catherine Bodmer), Germain, Jacynthe, Marc (Martine Tremblay), Jean (Annie Dubé) et Gilles; ses petits-enfants: Audrey, Mivil, Geneviève, Véronique, Karl, Mark, Lyzane, Yanick, AnyKlaude, Heidi, Florence, Émile, Thomas; ses arrière-petits-enfants: Zachary et Mathis; ses frères et sœurs: feu Thomas-Louis (feu Aurélie Guay, feu Ernestine Lapointe), Marie-Anna (feu Philippe Simard), feu Charles-Eugène (feu Cécile Boivin, Rose-Yvette Emond), Marguerite (feu Lorenzo Simard), Albert (Rita Bergeron), Blandine (feu Aimé Fleury, feu Jean-Rock Larouche), feu Arthur (feu Marie-Berthe Tremblay), feu Rosalie; ses beaux-frères et belles-sœurs: Mariette Simard (feu Joseph Privé), feu René Simard (feu Germaine Pilote, Rose Beaulieu), Georgette (Roger Rhéault), Gérard (Marielle Matzuk), remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Émile Deschênes, époux de feu dame Rose-Hélène Simard, demeurant au 1000 rue Beauvoir, Alma, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean**. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



DESAGNÉ (Mme Aurore Gagnon)

Les membres de la famille de Mme Aurore Gagnon, soit ses enfants: Rose-Ange (Roger Harvey), Ghislain (Céline Gauthier), Ginette (Michel Landry), Régine, Diane (Serge Lapointe), Renée, Lily (Pierre Décoste), Line (Clémence Leblond), Rémy (Estelle Lachance), Johanne (France Harvey), Gisèle (Claude Saborin), Jeanne d'Arc (feu Oza Poirier), Robert (Hélène Lebrun), feu Edmond (Gracia Bergeron), feu Yvon (Hélène Bergeron); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses sœurs: Elizabeth Gagnon, feu Paulo (Géralda Jourdin), Thérèse Gagnon; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Desagné, ses neveux et nièces, cousins et cousines, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Aurore Gagnon, épouse de feu M. Albert Desagné, demeurant au 261 du Rocher Est, Alma, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs flo-

raux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils**. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



DUFOUR (M. Léonce)

Les membres de la famille de M. Léonce Dufour, soit son épouse Mme Adéla Tremblay, ses enfants: Gemma Dufour (Jean-Louis Lefebvre), Réjeanne (feu Robert Limoges), Ghislaine (feu Lauréat Rondeau), Pauline, Ernest, Colette (Jean-Rock Belley), Richard (Monique St-Laurent), Marcel dit « Ghislain » (Chantal Provost), Lilianne (feu Luc Legault), Mireille (feu Hector Sirois); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: feu Pierre Dufour dit « Pitre » (1ères noces feu Rose-Alba Balaire, 2èmes noces feu Gracia), feu Florida (feu Paul Gaudette), feu Adjutor (feu Léda Thibeault), feu Ernest (O.M.I.), feu Antoine (feu Laurette Savard), feu Marie-Ange (feu Réal Bouchard); sa belle-sœur: Luce Tremblay (feu Emile Morin); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Léonce Dufour, fils de feu Wilfrid Dufour et de feu Julie Tremblay, demeurant au 562, Victoria à Ville de La Baie, autrefois du boulevard Grande-Baie sud, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Gravel & Fils Itée**. (Membre de la Corporation des thanatologues du Québec)



FORTIN (M. Albert)

Les membres de la famille de M. Albert Fortin, soit son épouse dame Lucille Duchesne, ses enfants: Réjean, Jean-Marc (Jocelyne Lajoie), Bernard (Ginette Gagné), Marielle (Pierre Castonguay), Denise (Yvon Goulet); ses petits-enfants: Carol (Isabelle Rondeau), Daniel, Frédéric, Mélissa (Nicolas Fortin), Marc, Pierre-Luc, Maryse et Marie-Claude; ses arrière-petits-enfants: Raphaëlle et Pierre-Olivier; ses frères et sœurs: Lucien (Thérèse Paradis), Georgette (feu Patrick Cloutier), Emilien (Pauline Larouche), Yvonne (Ghislain Duchesne), Séverin (Huguette Potvin), Ghyslain, feu Léopold; ses beaux-frères et belles-sœurs: Emilien (Fernande Tremblay), Gilberte (Louis-Henri Larouche), Raymond (Réjeanne Guérin), Victorien Duchesne (Juno Duquette), Thérèse Croft (feu Laurier) et Zélia Côté (feu Jean-Paul Duchesne), feu Gérard, feu Adrien, feu Roger, feu Armandine et feu Irma Duchesne; ses neveux et ses nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Albert Fortin, demeurant au 669, rang 3 à Lac-à-la-Croix, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Desbiens et Frères inc.** Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.



FORTIN (M. Jean-Paul)

Les membres de la famille de M. Jean-Paul Fortin, soit son épouse dame Rita

Dallaire, ses enfants: Jean-Guy (Carole Potvin), Russel (Micheline Simard), Diane (Jean-Paul Laroche), Andrée (feu Richard Tremblay), Sylvie (Claude Villeneuve), Marlène; ses petits-enfants: Jean, Élyse, Valérie, Martin, Johnny, Marie-Lyne, Marie-Claude, Marjorie; ses arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs des familles Fortin et Dallaire, ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Jean-Paul Fortin, demeurant au 271 du Rocher, Alma, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils**. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



GAGNON (M. Germain)

Les membres de la famille de M. Germain Gagnon, soit son épouse Mme Nicole Boily, sa mère: Mme Jeanne d'Arc Trépanier (feu Louis-Philippe Gagnon); ses enfants: Pierre Gagnon (Isabelle Duchesne), Claude (Jannick St-Louis), Caroline (Steve Simard); ses petits-enfants: Pierre-Alexandre, Jérémie, Axel, Anthony, Zachary, Nicolas, Simon; ses frères et sœurs: Doris Gagnon (Pierre Kim), Lise (Jacques Bouchard), Jacques (Maude Brassard), Jocelyne (Jean-Claude Gagnon), Gabriel (Nicole Tremblay), Françoise, Hélène, Réjean, Marc, Carl; ses beaux-frères et belles-sœurs: Murielle Boily (Jacques Gaudreault), Maude (Raymond Claveau), Andrée (feu Raynald Gagnon), feu Denis, Colette (Daniel Pélissier), Réjean (Moisette Gaudreault), Céline (Germain Comeau), Clément (Diane Gagnon), ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Germain Gagnon, demeurant au 1860 Renoir, Jonquière, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay**. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



GIRARD (Mme Jeanne-Ida Deschênes)

Les membres de la famille de Mme Jeanne-Ida Deschênes, soit son époux M. Paul-Henri Girard, ses enfants: Claude

Girard (Ginette Leclerc), Yves Girard (Ginette Laurence), Louise Girard, Alain Girard (Johanne Tremblay), Sylvain Girard (Denise Tremblay), Nathalie Girard; ses petits-enfants: Yannick Trudel Girard, Kathie Harvey, Nathalie Harvey et Marie Kate; ses frères et sœurs: feu Claire Deschênes, René Deschênes (Lucette Bouchard), Raymond Deschênes (Marguerite Bouchard), Gaston Deschênes (Pierrette Fortin), feu Madeleine Deschênes (Maurice Dufour), Clémence Deschênes (Richard Laplante), Denise Deschênes; ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Léon Girard (feu Fernande Deschênes), Rita Girard (Victorien Turcotte), Louis-Joseph Girard (feu Lucie Dolbec), Gilles Girard (Yvette Bouchard), Raymond Girard (Claire Bouchard), Abbé Clément Girard, Jeanne Girard (Gérard Bélanger), Henriette Girard, Charles Girard (Simone Simard), André Girard (Maude Gagnon), Ghislaine Girard (Roland Morasse), Lucien Girard (Aline Busières), Ovila Girard (Rolande Taché), Bernard Girard, René Girard (Louise Crevier), Daniel Girard (Suzanne Huard), ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Jeanne-Ida Deschênes, demeurant à Jonquière (secteur Arvida), autrefois du secteur Kénogami, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



HRYSKO (M. Peter)

Les membres de la famille de M. Peter Hrycko, soit son épouse, Mme Huguette Laforge, ses enfants: Sandra-Marie Hrycko (Réal Gauthier), Barbra-Ann (Mario Lachance), Mark (Christina Keeling), John-Hugh (Louise Dagenais), ainsi que ses petits-enfants: Simon-Pierre, Elissa-Marie et David-Alexandre Gauthier, Kasia Lachance, feu Gabriel Hrycko; ses frères et sœurs: feu Mike Hrycko, Patricia, Olga (Norrie Miller), Andy (Suzanne Claveau); sa belle-famille: Hubert Laforge (Florence Beaulac), Gilles (Lise Pagé), Raymond (Madeleine Goulet), Réjeanne (Pierre Gourdeau), Carole (Yvon Naud), Martin (Noëlla Turbide), Marceline (Clément Carrier), feu Jacinthe (feu Raymond Dufour), Claude (Jean-Guy Dufour), Roger (Suzie Bérubé), ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Peter Hrycko, demeurant au 2261 d'Ortona, Jonquière, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay**. (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

www.lequotidien.com



BOUDREAULT (Mme Julia Gauthier)

Les membres de la famille de dame Julia Gauthier, soit ses enfants: Ronald Boudreault (Ruth Fiola), Claude (Doris Dufour), Serge (Reine Morin); ses petits-enfants: Carl (Nadia Ponce), Annick (Sébastien Mailhot), Julie (Dan Cody), Suzie (Sylvain Emond), Sylvie (Guy Bilodeau), Nathalie, Corinne (Stéphanne Grollet); ses arrière-petits-enfants; son compagnon M. Maurice Vaudry et sa famille; ses belles-sœurs: Diana Boudreault (Thomas Bourque), Yvonne Poirier, ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Julia Gauthier, épouse de feu M. Aurèle Boudreault, demeurant au Campus du Bel Age au 2791 rue Berthier, Jonquière, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



CHOUINARD (Mme Carmen Beaulieu)

Les membres de la famille de dame Carmen Beaulieu, soit ses enfants: Michel Chouinard (Faby Simard), Carol (Jocelyne Belley), Marlène (Martin Beaulieu), Manon (Bernard Boivin), France (Serge

Le plus GRAND fabricant de cartes de remerciements entièrement RÉGIONAL

Centre Japonais de la photo & NUMÉRIQUE

Faubourg Sagamie
548-6462
SERVICE 7 JOURS / 7

Service RAPIDE dans la même journée si nécessaire

- * Signet
- * Carte photo
- * Carte papier
- * Agrandissement photo

Qualité de reproduction graphique SANS PRÉCÉDENT



LAJOIE (Mme Simone Lavoie)

Les membres de la famille de Mme Simone Lavoie, soit son époux M. Paul Lajoie, ses enfants: Jeannot Lajoie (Monique Bouchard), France (feu Gaétan Lemieux), Réjeanne (Dominique Roy), Jacques (Michèle Gagnon), Colette (Gilles Desbiens), Michel (Danielle Lavoie), Alain (Francine Migneault), Jean-Marie (Louise Simard), Bernard (Sylvie Bérubé), Line (Michel Laforge) et Daniel; ses arrière-petits-enfants, ainsi que ses belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces des familles Lajoie, Lavoie et Gagnon, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Simone Lavoie, demeurant à la résidence Beaumanoir à Chicoutimi, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



LAROUCHE (M. Fernand)

Les membres de la famille de M. Fernand Larouche, soit ses enfants: Manon Larouche (Guilido Plourde), Denis Larouche (Hélène Tremblay), Sylvie Larouche (Jean-Guy Dupuis), Claude Larouche (Annie Larouche), Nancy Larouche (Eric Duchesne); ses petits-enfants: Tommy, Sophie, Marie-Claude, Vicky, Michael, Jonathan, Dave, Sabrina et André-Anne; ses frères et sa sœur: François-Xavier Larouche (Dédé) (Edith Harvey), Gaston (Madeleine Simard) et Carole (Réal Simard); ses beaux-frères et belles-soeurs: Ghislaine Harvey, Paulette Gagné, Rosermine (Jean-Baptiste Tremblay), Gemma (feu Lucien Lapointe), Yolande (Léo Gagnon), Viola (Ghislain Bouchard), Réjeanne (André Massé), Roger Tremblay, Lucienne Savard; ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Fernand Larouche, époux de feu Mme Françoise Label et fils de feu M. Lorenzo Larouche et de feu Mme Annette Ménard, demeurant au 8001, boul. Martel, St-Honoré (autrefois de Falardeau), soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: La Résidence Funéraire Aubin Inc.**



LAROUCHE (M. Louis-Philippe)

Les membres de la famille de M. Louis-Philippe Larouche, soit son épouse dame Claire Dassylva, ses enfants: Ginette (Guy-F. Lescouffair), André, Michel (Maria-Lourdes Garcia), Jean-Marc (Sylvie Girard), Daniel, Yvan; ses petites-filles: Jasmine, Marie-Lou, Catherine, Sarah, Capucine, Lydia; les enfants de sa conjointe: Hélène Vigneault (André Corneau), Lise (Gilles Thinel), Aline et ses petits-enfants: Valérie (Patrice Bergeron), Suzanne (Robin Cyr), Patrick, Samuel, Vincent; ses frères et sœurs: feu Adrien Larouche (Alberta Duchesne), feu Jacqueline (feu Gérard Taché), Alma (Gilles Dufresne); ses beaux-frères et belles-soeurs: Laura, feu Adrien (Thérèse Lévesque), feu Etienne (feu Irène Fillion),

feu Jeanne-d'Arc (feu Lionel Tremblay), Wilhelmine, Lucienne (feu Maurice Marcotte), Guy (Thérèse Dallaire), ainsi que Camille Tremblay (Alyre Caron); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Louis-Philippe Larouche, demeurant à Jonquières (secteur Arvida), soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



LEGENDRE (Mme Ghislaine Gagnon)

Les membres de la famille de Mme Ghislaine Gagnon, soit son époux M. Jacques Legendre, ses frères et sœurs: Léopold Gagnon (feu Gertrude Marquis, Rita Girard), Albert (Antoinette Gagné), Antoinette (Guy Gagnon), Fernand (Ruth Gagnon), Gérard (Raymonde Lavoie), feu Laurent (feu Gisele Bergeron), feu Tommy (Rose Grenier), feu Raymond, Jean-Claude (Laurence Girard), Magella (Denise Boisvert) et Carmen (Hervé Simard); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Jacqueline Legendre (feu Edouard Desbiens), Léo (Laura Berger) et feu Huguet (Marc Carrier); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Ghislaine Gagnon, demeurant au 638 Saguenay Est, Chicoutimi, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



MORAIS (M. Claude)

Les membres de la famille de M. Claude Morais, soit son épouse Mme Edith Giroux; ses frères et sœurs: Gaston Morais (Nicole Tremblay), Réal Morais (Françoise Gauthier), Lisette Morais (Yvon Grenier), Yvan Morais (Hélène Tremblay), Michelle Morais, Marcel Morais, Hélène Morais (Roger Deguire) et Laval Morais (Sylvie Chouinard); sa belle-soeur: Esther Giroux (feu Denis Gervais); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Claude Morais, fils de feu Léon Morais et de feu Yvette Gagnon, demeurant au 135, rue St-Simon, St-Hyacinthe, (autrefois de Chicoutimi), soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: La Résidence Funéraire Aubin Inc.**



PERRON (Mme Annette Beaulieu)

Nous remercions sincèrement tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Annette Beaulieu Perron, survenu le 29 mai 2001, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière

que ce soit. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement. Ses enfants: Errol, Yvan, Louise; et sa petite-fille Mélanie.



PERRON (Mme Régina Bergeron)

Les membres de la famille de Mme Régina Bergeron, soit ses enfants: Murielle Perron (Jean-Claude Villeneuve), Lina (Carol Simard), Madeleine (Gilles Richard), Jean-Rock (Jocelyne Blackburn), Jeanine (Alain Boudreau) et Christian (Lucille Turcotte); ses petits-enfants: Marianne, Gilda, Myriam, Claudie, Alain, Normand, Yves, Jean-François, Isabelle, Marilyne, Michel et David; ses arrière-petits-enfants: Sabrina, Marie-Pier, Jessica, Loïse, Alexandra, Mathieu, Alex, Louis, Jennyfer et Gabriel; ses frères et sœurs: feu Lorenzo Bergeron (Solange Tremblay), feu Charles-Edouard Tremblay (Olive Gilbert), Georgette (Raymond Pilote), Jean-Raymond (Jeanine Pilote), Marguerite (Charles-David Savard), Darquise et Louisette (René Girard); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Jeanette Perron (feu Freddy Pilote), feu Georgette (feu Joseph-Edmond Gauthier, feu Hermel Desbiens), feu Lorenzo (Georgette Tremblay), feu Louis-Arthur (Irene Pilote), feu Béatrice (feu Arthur Tremblay), feu Marguerite, feu Jean-Marie (feu Claude Cyr) et Maurice (Jeanine Claveau); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Régina Bergeron, épouse de feu M. David-Joseph Perron, demeurant au 71 Pedneault, St-Ambroise, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



PILOTE (Mme Marie-France)

Les membres de la famille de Mme Marie-France Pilote, soit sa fille Francine Lavoie (Claude Paquin); ses petites-filles: Claudia et Barbara; ses frères et sœurs: Jeannette (feu Ls-Philippe Harvey), Fernande (feu François-Xavier Vézina), Bernadette (Antoine Côté), Jérémie (Lucienne Proulx), Roland (Géraldine Caron), Claude (Gaétane Simard); ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Marie-France Pilote, fille de feu Auguste Pilote et de feu Magna Savard, demeurant au 117, rue Jean-Langevin, Chicoutimi, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: La Résidence Funéraire Aubin Inc.**



PLOURDE (M. Noël)

Les membres de la famille de M. Noël Plourde, soit ses filles: Noémie et Andréa, ainsi que leur mère dame Gisèle Gagnon; son frère René-Jean; ses sœurs: Ursule (Jean-Marc Tourigny), Ide (Michel Cinq-Mars), Lise (Charles Fortin), Madeleine (Alain Bérubé), Jocelyne (Gérard Tremblay), Esther (Michel Lacoste),

Renée-Jeanne, Normande (Yvan Masson) et Sylvie (Yvan Tassel); les membres de la famille Gagnon, ses neveux; ses nièces, ses compagnons de travail, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Noël Plourde, fils de feu M. Lauréat Plourde et de feu dame Yvonne Côté, demeurant au 150, Parc des Roulettes, Desbiens, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Desbiens et Frères inc.** Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.



POTVIN (M. Léonce)

Les membres de la famille de M. Léonce Potvin, soit son épouse dame Lucette Boily, ses enfants: Jean-Guy (Pauline Larouche), Jocelyn (Claude Larouche), Gilles (Marguerite Boily), Pauline (Sylvain Crevier), Alain (Claude Vaillancourt), Carole (Claude Larouche), Serge (Manon Lapierre); ses petits-enfants; ses arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: feu Edmour (feu Adrienne Simard), feu Gérard (Thérèse Tremblay), feu Marie-Laurie (feu Thomas-Louis Gagnon), Laurette (René Perron), Sœur Marguerite (Dominicaine de Trinité), Emile (feu Rita Morin), Xavier (Gracia Gagnon); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Eugène (feu Marianne Simard), feu Régina (feu Edouard Guay), feu Joseph, feu Lionel (Marie-Berthe Harvey), feu Louis (Ida Harvey), feu Irène (feu Pierre Girard), Jeanne-d'Arc (Fernand Simard), Claude (Isabelle Dubeau), Yvette Moreau (Léonce Beaudoin), Raoul Moreau (Irma Gaudreau), ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Léonce Potvin, demeurant à Jonquières (secteur Kénogami), soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



ROBERGE (Mme Jeannine Guérin)

Les membres de la famille de dame Jeannine Guérin, soit ses enfants: Pierre Roberge (Gaétane Boudreau), André (Sylvie Leclerc), Hélène (Danny Tremblay), Nicole (Luc Bouchard); ses petits-enfants: Julie et Audrey Roberge, Véronique Bouchard, Charles et François Roberge, Félix et Joanie Tremblay; ses frères et sœurs: feu Rita Guérin (feu Charles Tremblay), feu Annette (feu Remi Brouillard), feu Léopold (Murielle Guérin), feu Bertrand (Jacqueline Côté), feu Fernand (Lucette Côté), Colette (Jean-Louis Desgagné), Charlotte (feu Maurice Tremblay), Raymonde (Gérard Côté), Madeleine (Lorenzo Pageau); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Roland Roberge (Pauline Côté), feu Cécile (feu Raymond Huard), feu Robert (feu Irène Carrier), Yolande (feu Roland Garneau), Claude (premières nocces feu Huguette Doré, Odette Loranger), Louise (feu Rock Fontaine); ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Jeannine

ne Guérin, épouse de feu M. Jean-Charles Roberge et fille de feu M. Arthur Guérin et de feu dame Marie Dufour, demeurant au Domaine de la Présentation, 1171 Alexis-Simard à Ville de La Baie, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Gravel & Fils Itée** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.)



SAVARD (Mme Jeanne)

Les membres de la famille de dame Jeanne Savard, soit ses enfants en premières nocces: Caroline et Eric Bouchard (Josée Roy); en deuxième nocces les enfants de M. Gaspard Dumais: Raymond, Pauline (Richard Dubreuil), Denise, Louise (Claude Gottfrey), André (Marie Boivin) et feu Jacques Dumais; ses petits-enfants: Josiann, Marie-Soleil et Pamela Bouchard; ses frères et sœurs: feu Paul, feu Raoul, Mariette (Alphonse Larouche), Madeleine et feu Monique Savard; ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Honorine, feu Lucienne, feu Thérèse (feu Philippe Lavoie) et Solange Dumais (Edouard Bélanger), ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Jeanne Savard, épouse en premières nocces de feu M. Henri Bouchard et en deuxième nocces de feu M. Gaspard Dumais et fille de feu M. Wellie Savard et de feu dame Julianna Desbiens, demeurant au Manoir Champlain, 308 Labrecque à Chicoutimi, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Gravel & Fils Itée** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.)



TREMBLAY (Mme Thérèse Gagné)

Les membres de la famille de Mme Thérèse Gagné, soit ses enfants: Marie-Claude (Bernard Dufresne), Michelle (Marc Sorensen), Jean (Diane Tremblay); ses petits-enfants: Audrey, Chloé et Gabrielle; ses frères et sœurs: Raymond (Eliana Fournier), feu Georgette, Guy (Monique Boivin), feu Philippe (Denise Gagnon), Fleurette (feu Sylvio Proulx), Yvon (Laurianne Tremblay), Louis (Lisette Belziles), Eugène (Huguette Gagné), Nancy (Jean Garant), Roland (Denise Murray), Rock (Monique Poirier), Murielle (Yvan Bilodeau), Gerry (Pierre Thermen); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Raymond (Solange Vermette (René Larouche)), feu Rita (feu Maurice Doré), feu Lucien (Adelia Bouchard); feu Philippe (Lily Fortin), feu Marcel, feu Valérien (Jeanne-Mance Vermette), feu Léon (feu Irène Audet), feu Yvon (Margot Martel); sa meilleure amie Mme Gaétane Desmeules ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Thérèse Gagné, épouse de feu M. Laurent Tremblay, demeurant à Jonquières (secteur Arvida), soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

MÊMES PROBLÈMES
UNE SOLUTION
LA SOLIDARITÉ

(418) 549-2754
1-888-234-8533
www.dev.org

DÉVELOPPEMENT ET PAIX



TREMBLAY (Mme Viviane)

Les membres de la famille de Mme Viviane Tremblay, soit son époux M. Richard Bouchard, sa mère dame Marguerite Gagnon (feu Georges-Henri Tremblay); ses enfants: Nathalie (Alain Pitre), Patricia (Norbert Tremblay), Isabelle (Ghyslaine Maldemay) et Mélissa (Dany Boulay); ses petits-enfants: Frédéric, Raphaël, Philippe, Joany, Marie-Hélène, Jean-Sébastien et Tanya; ses frères et sœurs: Doris Tremblay (Maurice Voyer), Alain (Micheline Couturier), Nicole (Réginald Perreault), Monique (Marcel Desbiens), Claire (Claude Godin), Laval, Eric (Lucie Caron), Johanne (Jean-Guy Beaulieu); ses beaux-frères et belles-sœurs: Huguette Bouchard (Jean-Yves Dumais), Judith (Roméo Bouchard), Gaétane (Jean-Yves Boucher), Liliane (Claude Beauseigle), feu Renald (feu Micheline Jean), Gilles (1ère nocces feu Claudette Fortin, sa conjointe Margot Lapointe), René (Madeleine Girard), Lisette (Germain Lépine), Denise (Claude Fortin), Alain (Lisette Tremblay), Murielle (Michel Desbiens), Marthe (Rejean Savard), Doris (Luc Lavoie), Daniel (Josette Villeneuve), ainsi que ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Viviane Tremblay, demeurant au 3932 Chemin St-Joseph, Ville de la Baie, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



TREMBLAY (M. Yannick)

Les membres de la famille de M. Yannick Tremblay, soit son père M. Martial Tremblay et sa mère dame Lyne Martel, son frère Keven, sa sœur Claudie, son amie de cœur Annie Villeneuve; ses grands-parents paternels (Georgette Larouche, Cyrille Tremblay); ses grands-parents maternels (feu Raymond Martel, Jeanette Laperrère); ses oncles et tantes de la famille Tremblay: Denis, Christian, Martin, Sylvain (Suzanne Bourgeois); ses oncles et tantes de la famille Martel: Paulin (Hélène Julien), Jeannot (Chantale Perron), Gaétan (Martine Garneau), Johanne (Jeannot Leclerc); ses cousins et cousines, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Yannick Tremblay, demeurant au 2060 St-Cyrille, Normandin, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. **Direction funéraire: Marcel Dion** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

PRIÈRES



FAVEURS OBTENUES

Merci Mon Dieu. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires,

les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: M.R.

AVIS DE DÉCÈS



CYR (Mme Hermina St-Laurent)

Le 28 juillet 2001, est décédée au Centre Maria-Chapdelaine de Dolbeau-Mistassini à l'âge de 90 ans et 2 mois, Mme Hermina St-Laurent, épouse de feu M. Léo Cyr, demeurant à la Villa des Chutes, 57, Denonville, Dolbeau-Mistassini. Les membres de la famille recevront les parents et ami(e)s au funéraire Hébert & Fils 1702 des Pins Dolbeau-Mistassini le lundi 30 juillet 2001, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mardi 31 juillet 2001, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mardi 31 juillet 2001 à 10 h 30 à l'église Sainte-Thérèse d'Avila de Dolbeau-Mistassini. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil son fils adoptif Claude St-Laurent Cyr (Louissette Allard); ses petits-enfants: Mélanie (Simon P.) et Pier-Luc (Caroline P.); ainsi que les frères et sœurs de Claude: Marie-Paule, Paulo, Paulette, Paul-Henri, Rita et leurs conjoints et conjointes. Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Elle était la fille de feu M. Charles St-Laurent et de feu Mme Véronique Perron. Vos marques de sympathie peuvent se traduire en dons pour la Fondation du Centre Maria-Chapdelaine, 2000 Sacré-Cœur, Dolbeau-Mistassini. G8L 2R5 Pour informations, téléphone 418-276-1411, télécopieur 418-276-2057 et courriel: mthebert@destination.ca **Direction funéraire: Maison funéraire de Dolbeau-Mistassini.**



DESBIENS (Mme Bernadette)

Le 28 juillet 2001 est décédée à Alma à l'âge de 66 ans et 10 mois, dame Bernadette Desbiens, fille de feu M. Étienne Desbiens et de feu dame Rose-Anna Lapointe, demeurant au 195 Champagnat Sud, Alma. La famille accueillera les parents et amis au Complexe funéraire Bérubé & Fils inc. 620 boul. Dequen N Alma à compter de: lundi 30 juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le mardi 31 juillet 2001, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h. Le service religieux aura lieu le mardi 31 juillet 2001 à 11 h à l'église St-Joseph et l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs: feu Léopold (feu Yvette Perron), feu Joseph-Élie, feu Thomas-Louis, feu Ronaldo, feu Jules (Gertrude Blackburn), Donat (feu Germaine Boivin), feu Laurence, feu Welley, feu Philippe, Raymond (Claire Richard), Jeannette, Étienne; ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé & Fils.** Pour information 662-6576, télécopieur 662-3132, courriel: berube@digicom.qc.ca



DORÉ (M. Gaston)

À la maison Michel Sarrazin de Québec, le 23 juillet 2001, à l'âge de 48 ans et 4 mois, est décédé M. Gaston Doré, fils de feu Adélaïde Doré et de feu dame Lucienne Guay; il était le frère de feu Richard et de feu Denise et Réjeanne. La famille recevra les condoléances à la Maison Desbiens et Frères inc. 9 de la Gare Métabetchouan le dimanche 29 juillet 2001 de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 11 h à l'église St-Jérôme de Métabetchouan et l'inhumation des cendres aura lieu au cimetière paroissial immédiatement après la cérémonie religieuse. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Monique (Guy Fortier), Louise, Ghislain (Suzanne Dufour), Diane (François Savard) et Robert (Carmen Albert), sa filleule Véronique, sa belle-mère Mme Annie Laberge, ainsi que plusieurs neveux et nièces parents et ami(e)s. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel Sarrazin, 2101 chemin St-Louis, Sillery, QC. G1T-1P5 ou à la maison Notre-Dame du Saguenay, 1176 rue Notre-Dame, Chicoutimi, QC. G7H-1X6. Pour renseignements: tél.: (418) 627-3493, fax: (418) 349-8290, courriel: gdesbiens@digicom.qc.ca **Direction funéraire: Complexe funéraire Sylvio Marceau, 5015 boul. du Jardin, Charlesbourg, Qc. Collaboration Maison Desbiens et Frères inc.**



DUBE (M. Raynald)

Le 28 juillet 2001 est décédé au Carrefour de la Santé de Jonquière à l'âge de 75 ans et 8 mois M. Raynald Dubé, époux de feu dame Irma Martin, demeurant à Jonquière (secteur Arvida). La famille accueillera les parents et ami(e)s à la résidence funéraire Nault & Caron 2770 de La Salle Jonquière le mardi 31 juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mercredi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 1er août 2001 à 11 h à l'église St-Jacques. La dépouille mortelle sera incinérée au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au Columbarium Nault & Caron de la rue Ste-Famille. Il laisse dans le deuil ses filles: Lise, Ginette (Yvon Jomphe); ses petits-enfants: Julie, Jérémie, Hélène, Catherine, Philippe; ses frères et sœurs: feu Fernande (feu Omer Lévesque), Bertrand (feu Lucienne Landry), feu Raymond (Alice Gilbert), Marius (Germaine Martin), feu Jacques, Jeannine (Gilbert Lavoie), Claudette (Léonard Bergeron), Jean-Yves, Laval (Rachel Roy), Laurel (Régina Pelletier), Jannick (Marie-May Roussel); ses beaux-frères et belles-sœurs: Sr Jeannette (Sœur de l'Enfant Jésus), Bibianne (Jos Boulanger), Guy (Monique Lacasse), Gérald (Jeannine Geib), Paul, Réna (Clément Turcotte), feu Lucyne; ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Société Canadienne du Cancer sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, Courriel: nault@netrover.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



DUCHESNE (M. Gilles)

Le 25 juillet 2001, est décédé à sa résidence de Montréal, à l'âge de 45 ans et 8 mois, M. Gilles Duchesne, fils de feu Paul-Yvon Duchesne et de dame Adrienne Girard, demeurant au 1177 Pie-IX, Montréal. La famille accueillera les parents et ami(e)s le lundi 30 juillet 2001 de 12 h à 13 h 45 à la résidence funéraire Emery Gravel, Mouvement Coopératif 520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi (face à la Marina du Vieux Port) Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 14 h à la cathédrale de Chicoutimi. Il sera incinéré au crématorium Emery Gravel et les cendres inhumées au cimetière St-François-Xavier. Il laisse dans le deuil son fils Benoit et la mère de son fils Mme Christiane Chabot, sa grand-mère maternelle Alice Boutin (feu Philippe Girard, feu Cyrille Lapointe). Il laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, parents et amis. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, télécopieur: (418) 543-9409, courriel: emerygravel@videotron.ca **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



GAUDREAULT (Mme Alida)

Elle s'est envolée comme une colombe vers l'ultime rendez-vous de l'espérance, là où il n'y a plus de peur, de souffrance, mais qu'amour et de paix. Le 26 Juillet 2001, est décédée à Métabetchouan, à l'âge de 90 ans et 6 mois, Mme Alida Gaudreault, épouse de feu M. Adélaïde Tremblay, demeurant au Manoir du Rocher depuis 4 ans, autrefois de la paroisse St-Jude d'Alma. La famille accueillera les parents et amis au Complexe funéraire Bérubé & Fils inc. 620 boul. Dequen N, Alma à compter du dimanche 29 Juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le lundi 30 juillet 2001, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h. Le service religieux aura lieu le lundi 30 juillet 2001, à 11 h à l'église St-Jude et l'inhumation se fera au cimetière paroissial d'Alma. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pâquerette (Alphonse Fortin), Serge (Imelda Morel), Françoise (Raymond Fortin), Ginette (feu Robert Harvey, Marcel Gagné), Colombe (feu Raymond Langevin, Gilles Perron), Bibiane (Jean-Marc-Harvey); ses petits-enfants: Sylvain Fortin (Suzanne Bélanger), Laval Fortin (Régine Brassard), Daniel Fortin (Nicole Power), Bertrand Tremblay, Raynald Tremblay (Chantale

Boulet), Marc Tremblay, Caroline Fortin (Denis Carrier), Pascale Fortin (Sylvain Tremblay), Jean-Luc Fortin, Manon Harvey (Mario Laprise), Line Harvey (André Doucet), Eric Harvey (Marie-Claude Carlos), Annie Langevin, Denis Langevin (Louise Lafrance), Sandra Langevin (Eric Simard), Jacinthe Harvey (Sylvain Guérin), Hélène Harvey, Steeve Harvey (Claudie Gilbert); ses arrière-petits-enfants, et arrière-arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs; beaux-frères et belles-sœurs des familles Gaudreault et Tremblay, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire un don à la Fondation de l'Hôpital d'Alma. **Direction funéraire: Complexe Funéraire Bérubé & Fils.** Pour informations: 662-6576, fax: 662-3132, courriel:berube@digicom.qc.ca Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



GAUTHIER (M. Gaétan)

Le 27 juillet 2001 est décédé à l'âge de 30 ans M. Gaétan Gauthier, fils de M. Robert Gauthier et de dame Rachelle Brassard, demeurant à St-Amroise. La famille accueillera les parents et ami(e)s le dimanche 29 juillet 2001 de 19 h à 22 h à la résidence funéraire Emery Gravel, Mouvement Coopératif 560, Simard St-Amroise Selon la volonté du défunt, le matin des funérailles, le salon ne sera pas ouvert. Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 11 h à l'église de St-Amroise. Il sera incinéré au crématorium Emery Gravel et les cendres inhumées au cimetière St-Amroise. Outre ses parents, il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Monique Gauthier (Noël Bouchard), Martine (Jean-Noël Savard), Pierre (Maryse Bourgeois) et Sylvain; ses neveux, nièces: Véronique, Jérémie, Jessy, Martin, Maxime et Vichy; sa grand-mère maternelle: Rolande Fortin (feu Raoul Brassard). Il laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Maison d'accueil pour Sans Abri sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, télécopieur: (418) 543-9409, courriel: emerygravel@videotron.ca **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

Donner du sang, une question de vie.



Info-Collecte
(418) 650-7230
1 800 761-6610

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



L'alternative

Le Mausolée Saint-François-Xavier : le seul établissement du genre au Saguenay - Lac-St-Jean

«Avant de choisir, pour l'un de vos proches ou vous-même, l'endroit privilégié de votre dernier repos, venez visiter notre complexe funéraire (mausolée) et comparez avec la compétition : pour un prix semblable et souvent moindre, nous vous offrons le plus bel environnement qui soit, qu'il s'agisse d'urnes (cendres) ou de mise en crypte (cerceuil complet). Paix, recueillement et pérennité se dégagent de notre mausolée fait de marbre et granit. Visites sans engagement en tout temps sur simple appel.»

Pour plus d'informations, contactez-nous au (418) 693-8413



599, chemin Saint-Thomas, Chicoutimi (Québec) G7H 2P9
(Accès par le cimetière)

00485675

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!

Discutez du don d'organes avec votre famille.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN



GAUTHIER (M. Victorin-Antonio)
Le 26 juillet 2001, est décédé à Métabetchouan, à l'âge de 78 ans et 9 mois, M. Victorin-Antonio Gauthier, époux de dame Desneiges Tremblay, fils de feu M. Joseph-Arthur Gauthier (feu Blanche Audet, feu Laura Beaulieu), demeurant au 40 de l'Hôpital, Métabetchouan, autrefois d'Alma. La famille reçoit les condoléances le dimanche 29 juillet 2001 de 19 h à 22 h, le lundi 30 juillet 2001 à compter de 12 h (midi) à la
Résidence Funéraire Lac St-Jean
611, chemin du Pont Taché Nord
Alma

Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 14 h à l'église Saint-Jude d'Alma. M. Gauthier sera incinéré et ses cendres seront déposées au Columbarium de la Résidence Funéraire Lac St-Jean. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Gilles, Louise (André Belley) et Marc (Marie-Laurence Poirel); sa petite-fille Mélissa; ses frères et sœurs: Valentine (Jacques Deschamps), Aldéric (Carmen Fortier), Fleurette, Jean-Yves (Thérèse Bherrier), Louis-Philippe (Jocelyne Gagné), Gilberte (Jacques Galanau), Marcel, André (Huguette Allyson), Estelle, Monique (Pierre Tousignant), Madeleine (Jean-Claude Pelletier) et Benoît (Suzanne Fournier); ses beaux-frères et belles-sœurs: Paul-Henry (Candide Bouchard), Marie-Marthe (Raymond Tremblay), Germain (Juliana Boily), Bertrand (Ruth Lapointe), Émile, Paul-Armand (Jacqueline Gagnon), Monique (Martin Parent), Renald (feu Carole Truchon), feu Rock (Rachelle Fortin), Ghislain, Claude et Diane; ses neveux et nièces; ses cousins, cousines, ainsi que de nombreux parents et amis. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour informations: 418-668-8409, fax: 418-668-9200 Courriel: refulsj@al.cgocable.ca Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



LAPOINTE
(Mme Jeanne-d'Arc Belley)

Le 24 juillet 2001, est décédée au Carrefour de Santé de Jonquière, à l'âge de 72 ans et 2 mois, Mme Jeanne-d'Arc Belley, épouse de M. Anatole Lapointe, demeurant au Campus du Bel Âge, Jonquière, autrefois de Laterrière. La dépouille mortelle a été exposée à la
Résidence Funéraire Saguenay
2555 St-Dominique
Jonquière

Les funérailles ont eu lieu le vendredi 27 juillet 2001 à 14 h à l'église St-Dominique. Les cendres ont été déposées au cimetière de Laterrière. Outre son époux, M. Anatole Lapointe, elle laisse dans le deuil ses enfants: André Lapointe (Hélène Courchesne), Rita (Mike-Michel Zbigniew Gorecki), Jean-Yves (Claire Gauthier), feu Bernard (Maude Perron), Hélène, Sylvie (feu Bernard Girard), Noël (Claudine Beaumont), Marlène (Sylvain Côté), Linda, Marielle (Jean Dubois), Marc (André B.), Dany, Stéphane (Carole Bouchard); ses petits-enfants: Nadia, Rémi, David, Karl, Antoine-Olivier, Erik, Emilie, Jérémy, Caroline, Isabelle, Marie-Josée, Marie-Èlène, Kevin, Michaël, Jonathan, Cindy, Simon, Mathieu, Marie-Eve, Jean-Philippe, Antony; son arrière-petite-fille Noémie; ses frères et sœurs: feu Paul-Émile Belley (Rita St-Gelais), Marie-Ange (Joseph-Louis Dallaire), feu Fernande (Louis-Paul Martel), feu Patrick (Georgette Fortin), Clairette (Raymond Lapointe), Rose-Aimée (feu Roland Girard, Fernand Noël), Germaine (feu Raymond Munger), Béatrice (Jean-Marie Potvin), feu Denis, Louise (feu Joseph Girard), Ernestine (Camil Dessureau), Jules (Jacqueline Doucet); ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Jeanne-d'Arc

Lapointe (feu Edouard Savard), feu Joseph (Rosema Girard), feu Pierrette (feu Lucien Dallaire), feu Rose (Maurice Rathé), Rosaire (Rose Paré Laframboise), Brigitte (Fernand Blackburn), Gaston (Jacqueline Perron), feu Colette (feu Dollard Blackburn), Huguette (feu Rosaire Perron, Réal Gauthier), Candide (Michel Demers), ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



LAROCQUE (M. Georges)

Le 26 juillet 2001 est décédé à sa résidence à l'âge de 34 ans et 2 mois M. Georges Larocque, fils de feu dame Lise Villeneuve et de M. Roland Larocque (Denise Aubé), demeurant au 48 rue William, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la
Résidence funéraire du Saguenay
3711 rue Cabot
Jonquière

le lundi 30 juillet 2001 à compter de 11 h. Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 13 h à l'église Ste-Famille. Les cendres seront déposées au cimetière St-Jean-Vianney. Outre son père, M. Roland Larocque, il laisse dans le deuil sa fille: Anne; ses frères et sœurs: Pierrette Larocque (France Martel), Pierre (Diane Pedneault), Rosaire (Johanne St-Gelais), Monique (Mario Dallaire), Martine (Ghislain Beaulieu), Murielle; ainsi que plusieurs neveux et nièces, et de nombreux parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Fondation du Québec des Maladies du Cœur. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



MORIN (Mme Rita Gagné)

Le 28 juillet 2001 est décédée au Complexe Hospitalier de la Sagamie à l'âge de 83 ans et 6 mois Mme Rita Gagné, épouse de M. Albert Morin, demeurant sur la rue Bruchési à Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la
Résidence funéraire du Saguenay
2555 St-Dominique
Jonquière

le lundi 30 juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le mardi 31 juillet 2001 à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mardi 31 juillet 2001 à 11 h à l'église St-Laurent. Les cendres seront déposées au Columbarium St-Dominique. Outre son époux M. Albert Morin, elle laisse dans le deuil ses enfants: Claudette Morin (Guy Lapointe), Pierre (Rachel Fiamand), Danielle (Gabriel Lapointe); ses petits-enfants: Marc (Nathalie), Denis (Gabrielle), Frédéric, Luc, Michel, Alexandrine; ses arrière-petits-enfants: Philippe, Marianne, Janis. Elle était la sœur de: feu Clémence Gagné (feu Gérard Lemieux), feu Aline (feu Hervé Lefebvre), feu Malcolm (feu Annette Tremblay), Géraldine (Léo Champagne), feu Madeleine (René Bernard) Cécile (feu Antoine Gagnon), William (Carmen), Colette (Roland Kearney). Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, et de nombreux parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur du Fonds de dotation du Centre hospitalier de Jonquière. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



MORISSETTE
(Mme Gertrude Lajoie)

Le 27 juillet 2001, est décédée à l'Hôpital Enfant-Jésus de Québec, à l'âge de 78 ans, Mme Gertrude Lajoie, épouse de feu M. Patrice Morissette, demeurant à Charlesbourg, autrefois de Chicoutimi-Nord. La famille accueillera les parents et ami(e)s le lundi 30 juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mardi 31 juillet 2001 de 9 h à 10 h 45 à la résidence funéraire

Emery Gravel, Mouvement Coopératif
345, St-Armand, Chicoutimi
(face à l'église Ste-Claire)

Les funérailles auront lieu le mardi 31 juillet 2001 à 11 h à l'église Ste-Anne. Elle sera incinérée au crématorium Emery Gravel et les cendres inhumées au cimetière St-François-Xavier. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Claude Morissette (Eveline Pilote), Suzanne (Richard Bonsant), Pierre (Huguette Tremblay), Denis, Diane (Mario Tremblay); ses petits-enfants: Céline, Jennie, Claudia, Andréa et Catherine Bonsant, Philippe et Camille Morissette, Marilyn, Cynthia et Simon Tremblay; ses sœurs: feu Aline Lajoie, feu Angéline (feu Raymond Beaulieu), Suzanne (Claude Bigué), Marie-Paule (Donat Cyr); ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Michel Morissette (Rita Boily), feu Yvon (Estelle Carrier), feu Louis (Lucie Landry), feu Yvette (feu Jean-Marie Harvey), feu Cécile, Jean-Noël (Gemma Angers), Henriette (Roger Moisan), Jean-Guy (Marie-Claude Bellavance). Elle laisse également plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation Jean Allard (pour la cause de l'Autisme) sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, télécopieur: (418) 543-9409, courriel: emerygravel@videotron.ca **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

lote, époux de dame Lina Tremblay demeurant au 665 rue Jourdain, Alma. La famille reçoit les condoléances le dimanche 29 juillet 2001 de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h, le lundi 30 juillet 2001 à compter de 9 h à la

Résidence Funéraire Lac St-Jean
611, chemin du Pont Taché Nord
Alma

Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 11 h à l'église Saint-Sacrement d'Alma. M. Pilote sera incinéré et ses cendres seront déposées au cimetière paroissial. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Sylvie (Clément Audet), Odette, André (Marjolaine Leclerc), Louise (Sean Tremblay); ses petits-enfants: Charles, Evelyne, Christine, Odée, Anne, Karine, Lise, Steve; ses frères et sœurs: Julien (Beatrice Raymond), Camilien (Candide Gagnon), Adrienne (Arthur Lavoie), Évangéline, Denis (Maureen Sutherland), Ghislain (Monique Gauthier), Clément (Nicole); ses beaux-frères et belles-sœurs: Huguette (feu Germain Pilote), Paul Potvin (feu Lucienne Pilote), Jacqueline (feu Bertrand Pilote), Carmen (Patrick Larouche), Gemma (J.-Paul Pilote) ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Maison Soli-Can. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour information 418-668-8409, fax: 418-668-9200 Courriel: refulsj@al.cgocable.ca Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.



ST-HILAIRE (M. Gérard)

Le 25 juillet 2001, est décédé au Carrefour de Santé de Jonquière, à l'âge de 77 ans et 10 mois, M. Gérard St-Hilaire, époux de Mme Rose Nadeau, demeurant au 4168 rue des Pins, Jonquière. La dépouille mortelle a été exposée à la
Résidence Funéraire Saguenay
2555 St-Dominique
Jonquière

Les funérailles ont eu lieu le samedi 28 juillet 2001 à 10 h à l'église St-Raphaël. L'inhumation a eu lieu au cimetière Arvida. Outre son épouse Mme Rose Nadeau, il laisse dans le deuil ses enfants: Jacques St-Hilaire (Line Bélanger), Alain St-Hilaire (Hélène Aubut); ses petits-enfants: Jackie, Cindy, France, Luc, Patrick; ses frères et sœurs: l'Abbé François St-Hilaire, Thérèse, feu Jean-Paul, Madeleine (Roger Normandin), Monique; ses beaux-frères et belles-sœurs: Yvonne Nadeau (feu Léon Racine), Blanche (feu Adrien Gameau), Albertine (feu Edmond Bélanger), Jeanne, ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128. **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



TREMBLAY (M. Alain)

Est décédé le 27 juillet 2001 au Centre le Jeannois, Pavillon de l'Hôtel-Dieu d'Alma, à l'âge de 52 ans, M. Alain Tremblay, époux de dame Denise Laberge, fils de M. Paul-Émile Tremblay et de dame Marie-Joseph Duchesne, demeurant au 154, rue St-André Métabetchouan. La famille accueillera les parents et amis(es) à la

Maison Desbiens et Frères
9, de la gare
Métabetchouan

le lundi 30 juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le mardi 31 juillet 2001 à compter de 13 h. Les funérailles auront lieu le mardi 31 juillet 2001 à 15 h à l'église de Métabetchouan. L'inhumation se fera au cimetière paroissial. Outre son épouse dame Denise Laberge, outre son père et sa mère M. Paul-Émile Tremblay et dame Marie-Joseph Duchesne, il laisse dans le deuil son fils: Nicolas, sa fille Annik; ses frères et sœurs: Paulette (André Hudon), Gérald (Carmen Tremblay), Micheline, Marjolaine et Jocelyn (Réjeane Tremblay); ses beaux-frères et belles-sœurs: Thérèse, Claude (Nicole Laberge), Lucien (Nicole Caron), Marc-André (Hélène), Madeleine, feu Fernand et feu Jocelyne; ses neveux et nièces: Frédéric

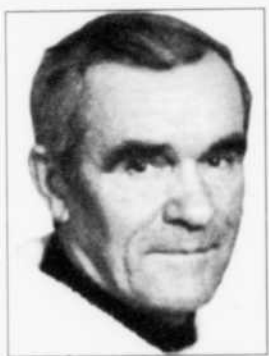
(Lise Fortin), Audrey, Stéphane (Caroline Simard), François, Maxime, Marc-André, Stéphanie, Sabrina, Dave, Ysabelle, Nadine, François, Julie, Christine, Simon, Marie-Lou et Francis; ses oncles, ses tantes, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et amis(es). Ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation Canadienne du Rein. **Direction funéraire: Maison Desbiens et Frères inc.** Membre de la corporation des thanatologues du Québec Pour information: téléphone: (418) 349-2894, télécopieur: (418) 349-8290, courriel: gdesbien@aei.ca



TREMBLAY (M. Jacques)

Le 28 juillet 2001 est décédé à l'âge de 75 ans M. Jacques Tremblay, époux de dame Georgette Maltais, demeurant au Foyer Mgr Victor Tremblay, autrefois de St-Fulgence. La famille accueillera les parents et ami(e)s le dimanche 29 juillet 2001 de 19 h à 22 h, le lundi 30 juillet 2001 de 11 h 30 à 13 h 45 à la résidence funéraire
Emery Gravel, Mouvement Coopératif
2075, boul. Tadoussac
Chicoutimi

Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 14 h à l'église de St-Fulgence. L'inhumation aura lieu au cimetière St-Fulgence. Outre sa conjointe Mme Georgette Maltais, il laisse dans le deuil ses enfants: Lise Tremblay (Gabriel Côté) et Harold; ses petits-enfants: Mathieu Simard Tremblay, Laurence Blanc-Tremblay; ses frères et sœurs: feu Jeanne Tremblay (feu Michel Paradis), feu Gaston (Olivette Larouche), Marcelle (feu Claude Bouchard), Norma (Yvon Gilbert) et Ghislain (Marielle Sergerie); son beau-frère: Rémi Maltais (Marguerite Harvey). Il laisse également de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma Vie sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, télécopieur: (418) 543-9409, courriel: emerygravel@videotron.ca **Direction funéraire: Maison Emery Gravel, Mouvement Coopératif** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



TREMBLAY (M. Robert)

Le 26 juillet 2001 est décédé à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec à l'âge de 67 ans et 6 mois M. Robert Tremblay, époux de dame Blandine Gingras, demeurant au 264, Principale, St-Thomas-Didyme. La famille accueillera les parents et ami(e)s

au salon funéraire
de St-Thomas-Didyme

Les heures d'accueil sont: le dimanche 29 juillet 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, lundi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à 13 h. Les funérailles auront lieu le lundi 30 juillet 2001 à 15 h à l'église de St-Thomas-Didyme et l'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Outre son épouse dame Blandine Gingras, il laisse ses enfants: Johanne Tremblay (Martin Allard), André Tremblay; ses petits-enfants: Israël, Dominic, Sophie Allard; ses sœurs et frères: Gisèle (feu Marc-Henri Migneault), Estelle (Roland Lévesque), Gemma (Raymond Gingras), Claude (Diane Hamel), Clément, Lorenzo (Jacqueline Fournier), Bertrand (Jeanne-D'Arc Fortin), Angella (Ludger Migneault), Magloire; ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Paul Gingras (Lucie Sénéchal), Jeanne-D'Arc, Georgette (feu Anatole Lavoie), Thérèse (Alphonse Beaudet), feu Vitaline, Paulette (feu Léonce Fortin), Juliette (feu Albert Simard), Raymond (Gemma Tremblay), Florence (Gérald Lebrun); ses neveux et nièces, cousins et cousines, parents et ami(e)s. Des dons pour la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Pour informations: tél.: 274-2936, télécopieur: 274-4023, courriel: mfm@destination.ca **Direction funéraire: maison funéraire Marcel Dion** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



PILOTE (M. Damien)

Le 27 juillet 2001 est décédé à Alma à l'âge de 69 ans et 11 mois M. Damien Pi-



Au-delà des statistiques, des chiffres et des courbes de croissance, au-delà même des recherches et des percées scientifiques, le cancer est une question de vie... Celle des gens qui en sont atteints et qui doivent apprendre, avec leurs proches, à le vivre au quotidien.
parce que derrière chaque cancer il y a une vie.
www.fqc.qc.ca 1 800 363-0063

Dix nageurs retirés des eaux

Stoytchev. détrône Lecat au sprint d'arrivée

ROBERVAL (PAC) - La 47e Traversée du lac Saint-Jean a donné lieu à une véritable pièce d'anthologie, un classique que personne n'oubliera de sitôt. Le Bulgare Petar Stoytchev a détrôné le champion en titre, le Français Stéphane Lecat, en l'emportant hier aux dépens de ce dernier au sprint.

Stoytchev a devancé Lecat par sept secondes seulement, la différence la plus mince depuis 1973 lorsque l'Argentin

Horatio Iglesias et l'Égyptien Ossama Rachad avaient partagé la première position en 8 h 20 mn 43 s.



Stoytchev

Petar Stoytchev, qui mesure 1 mètre 93, un as du sprint, a enlevé les honneurs grâce justement à sa vélocité dans les cinquante derniers mètres de la course. Le Bulgare a d'ailleurs fini bon premier au sprint d'arrivée en 10mn59s. Comparativement, Lecat a mis 11mn10s, le Macédonien Tomi Stefanovski obtenant le deuxième meilleur temps en 11mn07s. Pour le reste, le nouveau et l'ancien monarque ont nagé à la même hauteur en ne concédant rien à l'autre tout le long des 32 kilomètres... moins quelques mètres.

Peu bavard habituellement, Petar Stoytchev a exprimé sa joie de gagner cette traversée en 7h03mn45s (ce qui est deux minutes de plus que la marque détenue jusqu'à l'an dernier par John Kinsella) «Je suis content de gagner ici. Car la Traversée du lac Saint-Jean, c'est la meilleure organisation de natation longue distance au monde. Cette victoire s'ajoute aux autres succès acquis cette année. En fait, c'est ma meilleure saison en carrière», a-t-il souligné dans un premier temps.

Cette traversée, qui a représenté une torture pour les dix athlètes retirés, a aussi été éprouvante pour Petar Stoytchev. Il a souffert du froid au stade des trois premières heures trente de natation.

«Effectivement, j'ai gelé dans cette portion de la course. Heureusement, j'ai eu à me produire peu de temps dans cette eau froide. Ignore pourquoi mais la température de l'eau s'est subitement élevée. A compter de ce moment, j'ai pu reprendre mon rythme sans aucun dommage, retrouver Lecat et m'amener jusqu'au fil d'arrivée», de commenter le nouveau champion.

Petar Stoytchev, qui a semblé vouloir repousser son rival vers l'extérieur durant le sprint, n'a pas paru ébranlé par cette allusion. Il a tout simplement donné à entendre qu'il avait exactement suivi la même ligne de direction que lors des séances d'entraînement sur cette portion du parcours.

Stéphane Lecat a répondu avec dignité à cette interrogation en stipulant qu'il n'y avait pas d'histoire à monter en épingle avec ça. «Vous avez vu ce qui s'est passé. A vous de juger.»

Le nageur français a affirmé plutôt qu'il croyait vraiment en ses chances de coiffer Stoytchev en bout de ligne. «J'avais réussi à le battre de cette manière en Argentine. Ça n'a pas marché. Je n'ai cependant aucun regret. J'ai pris un plaisir énorme à vivre cette traversée. Ce fut une belle lutte, intense du commencement à la fin. Et, après tout, je suis tout de même deuxième à sept secondes du vainqueur. Je n'ai pas un mauvais palmarès ici en prenant en compte mes trois victoires remportées antérieurement.»

Le froid, l'ennemi numéro un des athlètes en ce samedi qui a commencé sous un temps pluvieux, n'a pas indisposé Stéphane Lecat. «J'ai retenu la leçon de 1998 quand j'avais été forcé à l'abandon. J'ai bu du chaud tout le long de la course. Je ne peux pas dire que j'ai eu froid. Je n'ai, en aucun moment, été mis dans l'embarras par cette caractéristique du lac Saint-Jean.»



tête
d'affiche

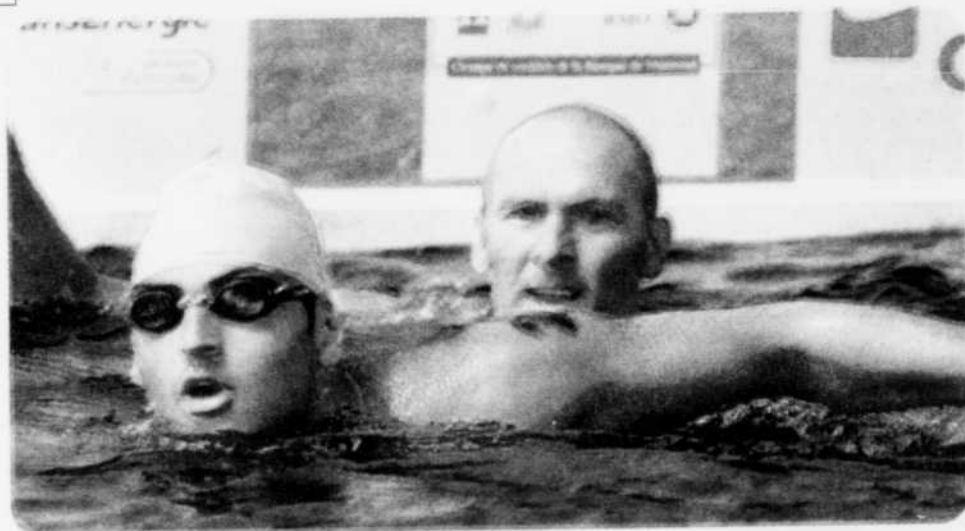
progrès dimanche

Pour ce qui est d'un retour en 2002, Stéphane Lecat ne s'est pas risqué à dire oui ou non. «Si je viens, je serai en forme», a-t-il énoncé.

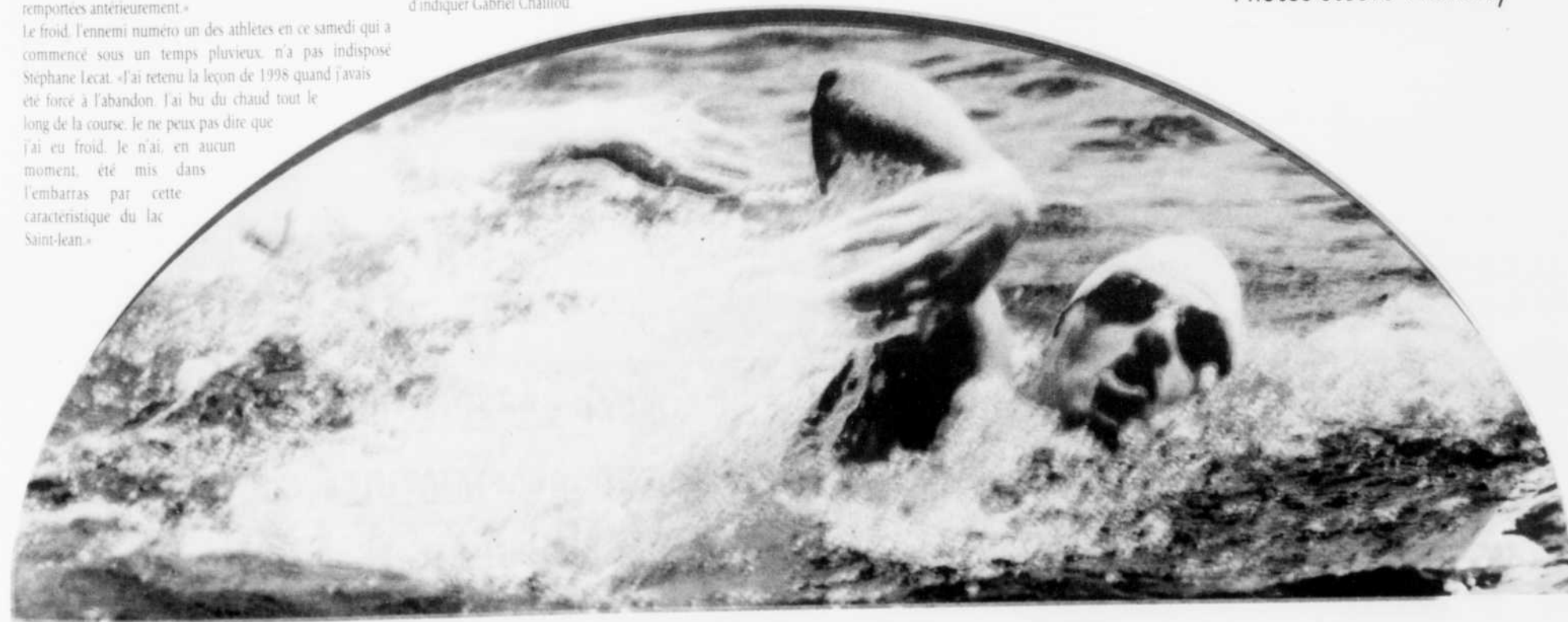
Chaillou troisième

Comme d'habitude dans le giron des meilleurs à l'arrivée, l'Argentin Gabriel Chaillou s'est approprié la troisième position en 7h07mn59s. Souriant, d'une amabilité toute sud-américaine, l'Argentin a analysé cette traversée en deux mots: difficile et rapide. «Le froid a été présent aussi. J'ai gelé tellement à un certain moment que j'ai lutté contre les effets du froid en pensant à quelque chose de chaud. Tout est rentré dans l'ordre. A temps. Car j'ai songé à abandonner», de dissenter Gabriel Chaillou.

Fort d'une belle carrière menée rondement, le nageur âgé de 33 ans n'a pu résister à annoncer qu'il en était probablement à sa dernière participation au lac Saint-Jean. «Je suis trop âgé maintenant. J'ai mal partout. Aux épaules particulièrement», d'indiquer Gabriel Chaillou.



Photos Steeve Tremblay



A 13 ans

Le baseball comble Marie-Josée Tremblay

par Roger Tremblay

SAINT-HONORÉ (RT)- Depuis l'âge de cinq ans, Marie-Josée Tremblay pratique le baseball sur une base régulière. Talent aidant, elle est en voie de devenir toute une attraction dans la ligue pee-wee, surtout lorsqu'elle occupe le poste de lanceur.

Porte-couleurs des Sags de Chicoutimi dirigés par Denis Bouchard, Marie-Josée Tremblay laisse ses traces partout où elle passe. A preuve, l'an dernier, elle a pris part à la compétition Triple jeu au stade olympique de Montréal. Comme ce n'est pas son style d'agir en spectatrice, elle a remporté la médaille de bronze à la course sur les buts, au lancer et à la balle frappée la plus loin. Elle refera surface à cette même compétition le 11 août avec la ferme intention de ravir la médaille d'or.

«Je joue au baseball depuis l'âge de cinq ans et j'ai commencé en évoluant dans une petite ligue de T-Ball. Puis, j'ai fait mon chemin dans une ligue régulière et me voilà maintenant à ma dernière saison chez les pee-wee. L'an prochain, je veux tenter ma chance dans la catégorie bantam et ainsi de suite tant que les dirigeants des différents circuits me permettront de jouer au baseball», avoue bien candide celle qui peut, outre agir comme lanceur, évoluer au premier but ou encore comme receveur.

Fille unique de Sylvie Desbiens et Sylvain Tremblay, Marie-Josée avoue avoir choisie la discipline du baseball pour avoir du plaisir comme elle en a au basket-ball durant l'hiver. Dans la ligue pee-wee,

il n'y a que deux filles qui font partie d'une équipe. Outre elle, il y a Joannie Lavoie des Pats de Jonquière.

«Ce serait plaisant s'il y en avait plus mais ce n'est pas grave. Au début, les garçons me criaient des noms pour me déconcentrer mais quand ils ont vu que j'étais en mesure de tenir mon bout, capable de retirer des frappeurs sur des prises, les taquineries se sont tues. J'ai la paix depuis ce temps», ajoute Marie-Josée Tremblay.

Participante au Championnat provincial de baseball au Cap-de-la-Madeleine où elle a été sélectionnée joueur du match, Marie-Josée a aussi évolué avec la formation de Saint-Honoré dans un tournoi de calibre bantam présenté à

Saint-Nicholas. N'en déplaise à ceux qui tentaient de se moquer d'elle, la jeune fille a retiré quatre frappeurs sur trois prises en deux manches de travail.

La jeune vedette des Sags adore l'ambiance qui règne dans les tournois.

«Ces événements deviennent l'occasion de te faire remarquer et surtout de prouver aux garçons que tu peux faire aussi bien qu'eux. A Chicoutimi la semaine dernière, des joueurs de la Rive-Sud ont bien ri de moi avant que ne commence notre affrontement mais quand ils ont vu que j'avais du potentiel, les rires ont changé de camp. Le baseball est une véritable passion pour moi», affirme Marie-Josée Tremblay.

Elle avoue franchement qu'avant le début de la présente saison, elle ignorait si elle poursuivrait sa carrière.

«Je commence à m'entraîner en février dans le sous-sol de la maison familiale et j'avais un peu perdu le goût de jouer. Mais, l'envie de pratiquer le baseball m'est revenue et je ne le regrette pas car la présente saison est satisfaisante. C'est vraiment une belle activité et c'est mon choix. Je m'entraîne plus de neuf heures par semaine», précise-t-elle.

Marie-Josée Tremblay se débrouille relativement bien au bâton mais dit préférer occuper le poste de lanceur.

«Tu es toujours en action. Ça te garde dans la partie et tu peux davantage connaître du succès», conclut Marie-Josée.



LANCEUR- Même s'il lui arrive souvent d'agir comme receveur, Marie-Josée Tremblay préfère de loin le poste de lanceur. (Photo Sylvain Dufour)

Jeux du Québec

Les Ouellet à la finale de tennis

par Martin Tremblay

CHICOUTIMI (MT) - La région du Saguenay-Lac-Saint-Jean sera fort bien représentée, dans la discipline du tennis, à la prochaine finale des Jeux du Québec, qui aura lieu à Lachenaie au début du mois d'août, avec la présence de six jeunes raquettes.

Dans la formation de cette équipe représentative, on note un fait pour le moins original, à savoir la présence de trois jeunes joueurs de la même famille, soit celles de Claude et de Denise Ouellet.

En effet, Marie-Kim Bouchard-Ouellet, 14 ans, et sa soeur Annie-Pier, âgée de 11 ans, ainsi que que leur cousin, Nicolas Ouellet-Gilbert, âgé de

12 ans, feront partie de cette équipe régionale.

Dans le cas de Marie-Kim, il s'agira d'une deuxième présence à cette finale, alors qu'Annie-Pier et Nicolas en seront à une première tentative.

En fait, dans la famille Ouellet de Chicoutimi, on joue au tennis depuis de nombreuses générations et la dernière en lice ne fait pas exception à la règle.

Toujours un honneur

Pour Marie-Kim Bouchard-Ouellet, qui est classée première au niveau régional et 21e au plan provincial, ce retour à la finale des Jeux du Québec est tout aussi important que le premier.

«J'ai participé à ma première finale à Alma et ce fut une expérience de premier plan. C'était agréable de jouer dans notre propre région. Cette deuxième présence, par contre, est aussi importante, pour moi. C'est toujours un grand honneur de représenter sa région et j'ai bien l'intention de participer aux succès de notre équipe. C'est un défi toujours renouvelé que de jouer contre les meilleures raquettes du Québec.»

Etudiante en sports études à la polyvalente Arvida de la commission scolaire de La Jonquière, au cours des deux dernières années scolaires, Marie-Kim aimerait bien faire un bon bout de chemin dans cette discipline.

«Le tennis occupe une grande partie de ma vie et j'aimerais bien devenir entraîneur dans cette discipline. Je vais m'inscrire au Séminaire de

Chicoutimi, pour la prochaine année, mais j'ai bien l'intention de continuer à jouer au tennis de façon intensive. Le tennis, ça fait partie de ma vie et ça passe avant.»

Une première expérience

Pour Annie-Pier Bouchard-Ouellet, cette première expérience, à la finale des Jeux du Québec, revêt une importance capitale.

«Je suis très heureuse de faire partie de l'équipe régionale et j'ai bien hâte de compétitionner contre les autres joueuses du Québec. Quand Marie-Kim a participé à la finale, à Alma, j'étais bien heureuse pour elle. Aujourd'hui, ça me fait tout drôle de faire partie de l'équipe avec ma soeur. Cette dernière me donne de nombreux conseils et je veux suivre ses traces. Comme elle, je veux m'inscrire en sports études et j'ai bien l'intention de me classer favorablement au niveau provincial. Je travaille très fort pour atteindre mon but et je dois dire un gros merci à nos entraîneurs du club Saguenay de Jonquière, Caroline Delisle et Jean-Arnaud Poirel. Ces deux derniers nous aident beaucoup et nous leur devons une bonne partie de nos succès.»

Jeune homme heureux

Pour Nicolas Ouellet-Gilbert, la finale des Jeux du Québec représente un enjeu de taille.

«Pour moi, c'est très important de participer à cette compétition provinciale. Nous suivons les traces de Marie-Kim et c'est cette dernière qui nous

indiqué la voie à suivre. Ma cousine est une excellente joueuse et elle est un exemple à suivre pour nous tous, les jeunes de la famille. Une première participation aux Jeux du Québec est un défi de taille pour des jeunes comme nous autres. Représenter sa région à un niveau aussi relevé est tout un honneur. Nous avons travaillé très fort pour nous qualifier, mais ça valait la peine.»

Premier joueur régional dans la catégorie des 12 ans et moins, Nicolas Ouellet-Gilbert occupe le 9e rang au niveau provincial.

Pour lui, le tennis est une discipline qu'il veut pratiquer longtemps.

«Je veux aller le plus loin possible dans la discipline du tennis. Je vais tout mettre en oeuvre pour atteindre des niveaux importants parce que je pense être en mesure de relever certains défis. Je suis prêt à travailler très fort pour réussir et c'est pour cette raison que je vais m'inscrire en sports études en 2002. C'est une formule qui me convient parce qu'on a plus de temps pour pratiquer le sport. Pour ce qui est de l'avenir, j'aimerais bien, comme Marie-Kim, devenir entraîneur. J'aimerais bien cela enseigner aux autres tout ce que j'aurais appris au fil des ans. Pour moi, une carrière dans le monde du tennis, ce serait bien intéressant. Mon jeune frère, Louis, 9 ans, joue au tennis, lui aussi, et je vais l'aider le plus possible. Je consacre beaucoup d'heures à la pratique de ce sport, mais je pense que c'est un excellent placement pour l'avenir. Pour moi, jouer au tennis c'est comme naturel.»



FAMILLE- Chez les membres de la famille Ouellet de Chicoutimi, le tennis est devenu une tradition. Trois de ces membres vont représenter la région lors de la finale des Jeux du Québec. Sur cette photo, nous reconnaissons le grand-père Gontran Ouellet, un ancien champion, en compagnie des trois petits enfants, soit, dans l'ordre habituel, Marie-Kim Bouchard Ouellet, sa soeur, Annie-Pierre, et Nicolas Ouellet-Gilbert.

(Photo Jeannot Lévesque)

A56 - LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001



la meilleure façon de faire connaissance

Inscription: (418) 698-2777

- Inscription **GRATUITE** dans le journal
- Enregistrement **GRATUIT** à une boîte vocale
- Récupération **GRATUITE** des messages

06464057

Braves 10, Expos 5

Premiers contre derniers, c'est ça que ça donne!

MONTREAL (PC) - Les Braves sont en tête et les Expos au dernier rang. Ce n'est pas pour rien.

Devant 9 390 personnes, les Expos se sont inclinés 10-5 contre les Braves samedi, même si Tom Glavine n'était pas à son mieux. Ils ont subi une neuvième défaite en 12 matchs contre les Braves cette saison.

Glavine (10-5) a alloué deux points dès la première et les Expos l'avaient dans les câbles à la cinquième, mais ils n'ont pu en profiter.

Lee Stevens s'est commis dans un double-jeu avec les buts remplis et un compte complet. Il a frappé un roulant à l'arrêt-court après que Geoff Blum eut créé l'égalité 3-3 à l'aide d'un simple.

Ken Caminiti, qui a été engagé par les Braves le 5 juillet après avoir été libéré par les Rangers du Texas, a cogné deux circuits et produit quatre points.

Il a réussi une claqué en solo pour donner l'avance 4-3 à la sixième et un circuit de trois points lors d'une poussée de

quatre points des Braves à la septième.

Il s'agissait du 20e match de deux circuits de Caminiti en carrière. Toujours à son mieux contre les Expos, il avait réussi des circuits en solo lors des deux premiers matchs. Il totalise maintenant 24 circuits et 72 points produits en carrière contre eux.

Javier Vazquez (9-10) a été remplacé à la suite du deuxième circuit de Caminiti. En six manches et deux tiers, il a alloué huit points, sept mérites, 10 coups sûrs et deux buts sur balles.

Il avait remporté ses quatre dernières décisions et il a subi sa première défaite en sept départs depuis le 20 juin.

Une erreur de Vladimir Guerrero n'a pas aidé sa cause à la troisième quand les Braves ont inscrit leurs trois premiers points.

Guerrero a levé les yeux en voulant faire vite à la suite d'un simple de Chipper Jones. La balle a filé sous son gant et B.J. Surhoff a marqué du premier but sur le jeu.

Glavine a travaillé pendant sept manches. Il a alloué trois points, cinq coups sûrs et cinq buts sur balles.

Sa dernière défaite remonte au 13 juin contre les Blue Jays de Toronto. C'est la première fois qu'il concédait plus de deux points à ses huit derniers départs.

Le rapide Henry Mateo, qui avait été rappelé des Lynx vendredi, a pris part à son premier match avec les Expos. Utilisé au deuxième but, il a réussi son premier coup sûr dans les ligues majeures à la cinquième, un simple au champ centre gauche. Il a ensuite inscrit le troisième point des Expos.

Trop tard, Stevens a claqué un double de deux points contre Jose Cabrera, à la huitième.

Chipper Jones a réussi son 30e circuit, un coup de deux points contre Graeme Lloyd, à la neuvième.

Fernando Seguignol, dont la moyenne ne s'élevait qu'à .118, a produit les deux premiers points du match à l'aide d'un double, à la première.

Caminiti frappe tout ce qui bouge depuis trois matchs

MONTREAL (PC) - Depuis jeudi, les Expos refont la connaissance de Ken Caminiti. Ils l'avaient menotté à Atlanta lors du dernier week-end mais l'ancien des Astros et des Padres a frappé quatre circuits lors des trois premiers matchs au Stade olympique.

«On lance de la même façon contre lui qu'à Atlanta, a dit le receveur Michael Barrett. Il faut lui donner crédit. Caminiti a fait les ajustements. Il a soutiré des

buts sur balles à ses deux premières présences alors qu'il se serait élané à Atlanta.»

Caminiti, qui totalise 24 circuits en carrière contre les Expos, a réussi son 20e match de deux circuits en carrière. À la sixième, il a frappé une claqué en solo par-dessus la clôture du champ centre et à la septième, un circuit de trois points avec un compte complet.

Javier Vazquez a accordé les deux circuits.

«J'ai connu un mauvais départ. Il faut que je l'oublie», a dit Vazquez, dont la dernière défaite remontait au 20 juin contre les Yankees de New York.

«J'ai effectué de bons lancers contre Jones (Chipper) et Caminiti mais ils n'ont pas mordu. J'ai fait de bons tirs et ils ont frappé la balle.»

Caminiti a couronné une poussée de quatre points en claquant son deuxième circuit. Il a été réussi après que Lee Stevens, au premier but, et Geoff Blum, au troisième coussin, n'aient pu saisir des balles bondissantes.

Chipper Jones a frappé un dur roulant à la gauche de Stevens pour produire un point mais il aurait fallu un belle pièce défensive pour qu'il effectue le jeu.

En revanche, la balle frappée par Brian Jordan a fait un mauvais bond devant Blum, qui n'avait aucune chance.

«La surface synthétique est horrible, a signalé Vazquez. Que peut-on dire de plus? Sur une surface régulière, les deux coups auraient peut-être été des retraits. Mais les deux équipes jouent sur le même terrain.»

Lors des trois premiers matchs de la série, Caminiti a réussi six coups sûrs en 10 présences, dont quatre circuits, trois en solo.

«Je suis plus patient et plus agressif quand la balle est dans la zone des prises, a-t-il expliqué. J'ai toujours bien frappé au Stade olympique.»

«Je dois donner crédit à l'instructeur des frappeurs Merv Rettenmund. Les Braves ont une équipe remarquable et une attitude formidable. C'est agréable de jouer avec eux. Lors de mon deuxième circuit, j'ai eu mon meilleur élan de l'année.»

Classique John Deere

Gossett garde l'avance

SILVIS, Ill. (AP) - David Gossett, le champion amateur des États-Unis en 1999 qui tente de s'établir au sein du circuit de la PGA, a présenté une carte de 68, soit trois sous la normale, samedi, pour ainsi rester au sommet du classement après trois parcours à la Classique John Deere.

Gossett, qui participe au tournoi après avoir reçu une invitation du commanditaire, a un pointage total de 199, soit 14 sous la normale.

Briny Baird, Bradley Hughes et Paul Stankowski, qui ont tous joué 66, samedi, se retrouvent à un coup du meneur. Brian Claar (66), Matt Gogel (67) et Jerry Smith (67) suivent avec un pointage cumulé de 201.

Jeff Sluman, qui a remporté le tournoi d'Endicott la semaine dernière, a joué 68. Il se retrouve à égalité avec Steve Jones (66), le vainqueur de la Classique John Deere en 1998, avec un pointage total de 203.

L'Ontarien Ian Leggatt, de Cambridge, se retrouve à qua-

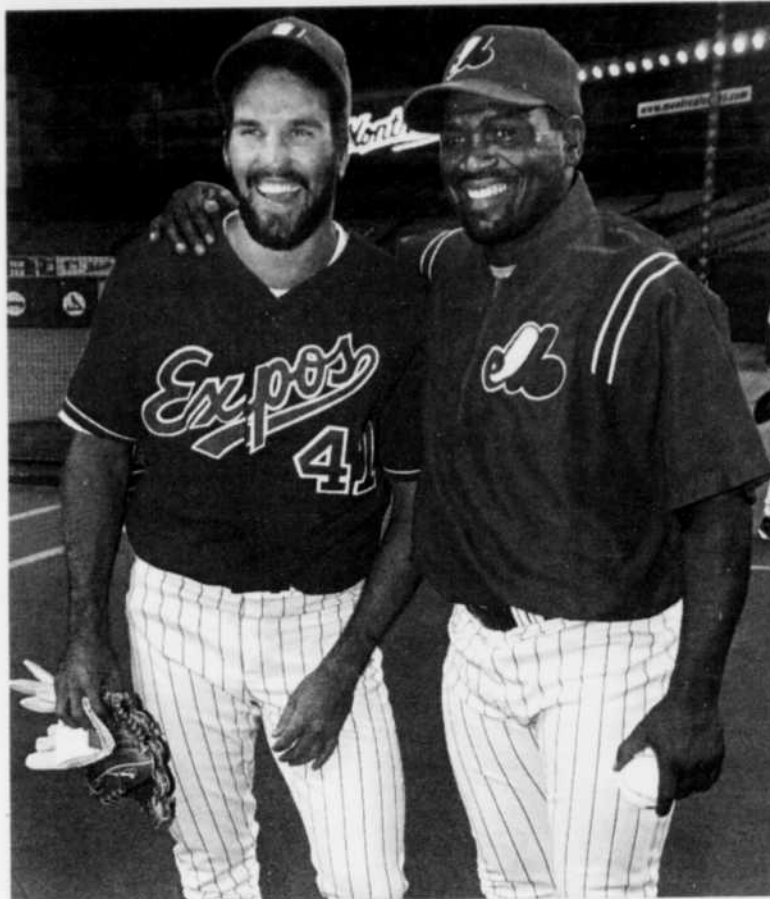
tre coups du meneur, avec un pointage de 203. Il a joué 68, samedi. David Morland IV, d'Aurora, en Ontario, a joué 73, pour un total de 207.

Se Ri Pak mène

Par ailleurs, même Se Ri Pak semblait peu impressionnée: une autre journée, une autre carte de 67 bon pour un pointage de moins cinq.

Pak, qui a ainsi présenté le même pointage qu'au cours du premier parcours, disputé vendredi, se retrouvait avec une avance de deux coups sur Tammie Green, samedi, après deux parcours à la Classique Giant Eagle.

Marnie McGuire et Maggie Will, qui occupaient le premier rang à égalité avec Pak à l'issue du premier parcours, se retrouvent à quatre et sept coups de la meneuse, respectivement. McGuire a joué 71, soit un coup sous la normale, samedi, tandis que Will a joué 74, deux coups au-dessus de la normale.



DU RENFORT D'AUSTRALIE - Tim Raines a accueilli Patrick Rafter avant le match. Il semble que l'Australien se débrouille mieux avec une raquette de tennis qu'avec un bâton de baseball.

(Photo PC)

COMPLEXE DE COURSE

AUTODRÔME ST-FÉLICIEN

MEMBRE DU RÉSEAU

Alma Roberval Dolbeau St-Félicien

2365, boul. du Jardin, St-Félicien
Tél.: (418) 679-5690 - Tél.: (418) 679-0913

Le présente

UAP-NAPA 150

Le samedi 4 août à 19 h

(remis au lendemain 13 h en cas de mauvais temps)

Un programme rempli d'action!

PRIX DE PRÉSENCE ET ANIMATION

- 100 TOURS TRUCKS PRO-CAM (3 x 33 tours)
- 50 TOURS SUPER STOCK (2 x 25 tours)
- 25 TOURS AMATEURS
- 30 TOURS MINI-MODIFIÉS

ADMISSION générale: 15 \$
12 ans et moins: 2 \$

Information: 679-5690

LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 juillet 2001 - A57



PREMIÈRE LIGNE - Ralf Schumacher a placé sa Williams-BMW sur la première ligne de départ, juste aux côtés de son coéquipier Montoya.

(Photo AP)



HEUREUX - Juan Pablo Montoya, le grand «ami» de Jacques Villeneuve, a mérité la première position de tête de sa carrière en Formule un.

(Photo AP)

Grand Prix d'Allemagne

Surprise, les deux Williams partiront devant

HOCKENHEIM (AP et PC) - Le Colombien Juan Pablo Montoya, au volant de sa BMW-Williams, a décroché samedi la première position de tête de sa jeune carrière de pilote de Formule un sur le circuit d'Hockenheim.

Il s'élancera dimanche en première ligne du Grand Prix d'Allemagne aux côtés de son coéquipier allemand Ralf

Schumacher, deuxième temps des essais qualificatifs.

Le Colombien, âgé de 25 ans, ancien champion d'Indy 500 et de CART, dispute sa première saison de Formule Un. A deux reprises déjà, il a terminé deuxième d'un Grand Prix de Formule Un. Samedi, il a inscrit un temps d'une minute 38,117 secondes pour devancer le cadet des Schumacher (1:38,136) par des poussières.

Le Finlandais Mika Hakkinen (McLaren-Mercedes), vainqueur du dernier Grand Prix il y a deux semaines en Grande-Bretagne, partagera la deuxième ligne de la grille de départ en raison de son temps de 1:38,811, avec l'Allemand Michael Schumacher (Ferrari), champion du monde en titre et leader du classement général cette saison, qui a dû se contenter du quatrième temps (1:38,941) devant son public.

L'Écossais David Coulthard (McLaren-Mercedes), seul rival de Michael Schumacher pour le titre mondial cette saison, a réalisé le cinquième temps (1:39,574) de cette séance de qualification qui s'est déroulée par une très forte chaleur de plus de 30 degrés Celsius dans l'air et de plus de 40 degrés sur la piste.

Le Québécois Jacques Villeneuve a terminé loin derrière au volant de sa BAR-Honda avec un chrono de 1:40,437, soit

à plus de deux secondes de Montoya.

Ferrari a remporté le titre lors des deux dernières éditions du Grand Prix d'Allemagne mais, curieusement, ce n'est pas Michael Schumacher qui fut le vainqueur. Le champion en titre de Formule un n'a

Villeneuve douzième

Un sentiment d'impuissance semble régner chez BAR-Honda

HOCKENHEIM (PC) - «On a fait ce qu'on a pu.»

Cette phrase de Jacques Villeneuve, livrée à l'issue de la séance de qualification en prévision du Grand Prix d'Allemagne disputé aujourd'hui à Hockenheim, résumait bien le sentiment d'impuissance qui semble régner chez BAR-Honda depuis quelques semaines.

Villeneuve (1:40,437) a inscrit le 12e temps de la séance et il partira de la sixième ligne alors que son coéquipier, Olivier Panis partira de la septième rangée (13e temps, 1:40,610).

Compte tenu des divers problèmes mécaniques dont Villeneuve est victime depuis le début de la saison, le pilote québécois se dit quand même étonné du peu d'écart qui le sépare de la Jordan-Honda de Jarno Trulli. En effet, Villeneuve se trouve seulement un dixième de seconde derrière le pilote Jordan. D'habitude, les Jordan roulent au moins une demi-seconde plus vite que les BAR-Honda.

«Cela signifie que nous avons fait du meilleur boulot qu'eux ce week-end. Mais il nous manque du moteur et du châssis. La voiture était bien à la fin de la séance, mais elle est lente. Et cela, nous le savions avant de venir ici.»

«La voiture est plus performante en course qu'en qualification»: c'est ce que répète Villeneuve après chaque épreuve depuis le début du championnat.

guère eu de succès depuis qu'il est devenu le premier pilote originaire d'Allemagne à remporter le titre local en 1995.

En 1999, il avait dû faire impasse sur l'édition après s'être fracturé la jambe au Grand Prix d'Angleterre. En son absence, l'Irlandais Eddie

Irvine, alors avec Ferrari, avait remporté la course.

L'an dernier, une collision entre Schumacher et Giancarlo Fisichella a mis fin à la course de l'Allemand dès le premier tour et Rubens Barrichello a alors remporté le premier titre de sa carrière.



FACE LONGUE - À voir la mimique de Michael Schumacher, pensez-vous qu'il était content de n'avoir réussi que le quatrième meilleur temps?

(Photo AP)



REPLAÇANT - L'ancien coéquipier de Villeneuve chez BAR, Ricardo Zonta, en était à ses premières qualifications depuis qu'il a remplacé chez Jordan Heinz-Harald Frentzen, congédié plus tôt cette semaine.

(Photo AP)

A58 - LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001



Jean-Claude Girard
Représentant

ALMA
TOYOTA

Téls: Bûr.: 668-0195 Rés: 543-5347
Sans frais: 1-800-561-0195
630, du Pont Sud - ALMA
Lac-Saint-Jean (Québec)

00488768

Kanaan profite de la panne de Castroneves

CICERO, Illinois (AP) - Grâce à l'aide inattendue de son rival Helio Castroneves, Tony Kanaan a mérité la position de tête, samedi, lors des qualifications en vue de l'épreuve de la série CART de Chicago qui sera présentée dimanche.

Les deux Brésiliens occuperont les deux premières positions sur la grille de départ de la piste ovale de 1,646 km, sur laquelle les pilotes devront compléter 225 tours.

Derrière eux, on retrouve le Mexicain Adrian Fernandez et l'Américain Memo Gidley.

L'Italien Alex Zanardi et l'Américain Jimmy Vasser occuperont la troisième ligne.

Fort de sa victoire aux 500 milles du Michigan dimanche dernier, Patrick Carpentier, de l'équipe Player's-Forsythe, a enregistré le neuvième meilleur temps des qualifications.

Son coéquipier Alexandre Tagliani occupera la 14e place lorsque sera donné le départ, dimanche.

Kanaan a établi l'objectif à atteindre lorsqu'il a réalisé un tour de piste à une vitesse de 256,083 km/h.

Après une interruption de 40 minutes occasionnée par la pluie, Castroneves a flanqué une frousse à son compatriote.

Lors de son premier tour de piste officiel, Castroneves a roulé à une vitesse moyenne de 256,050, terminant à seulement 0,003 secondes de Kanaan.

Alors que tout indiquait que Castroneves décrocherait sa quatrième première position de la saison, sa voiture s'est soudainement mise à ralentir.

«Je détenais la position de tête lors de mon tour d'échauffement. Malheureusement, ça ne compte pas. Je roulais un dixième seconde plus vite lors de mon deuxième tour quand la voiture a commencé à perdre de la vitesse. J'ai immédiatement pensé: "Non, ce n'est pas possible; nous allons manquer d'essence". Je n'avais qu'à attendre les deux derniers virages pour compléter mes qualifications. Mais le bolide s'est arrêté», a relaté Castroneves.

Kenny Brack et Dario Franchitti, premier et deuxième au classement général, ont tous deux eu leur chance de surpasser la performance de Kanaan, mais ils n'y sont pas parvenus.

Brack a dû se contenter du huitième meilleur chrono tandis que Franchitti partira de la 10e position.

«Comme c'est le mieux que nous pouvions faire, je me dois d'être satisfait. Toutefois, je visais beaucoup plus haut. Je ne sais trop à quoi m'attendre dimanche, mais je crois qu'il sera très difficile de doubler sur ce circuit», a commenté Brack.

Franchitti semblait moins inquiet que le pilote suédois.

«Je pense que nous pouvons compter sur une meilleure voiture pour la course que pour les qualifications. Je suis très satisfait», a-t-il affirmé.



NEUVIÈME - Fort de sa victoire aux 500 milles du Michigan, Patrick Carpentier a réussi le neuvième meilleur temps des qualifications en vue de l'épreuve de Chicago.

(Photo PC)

Carpentier partira 9e, Tagliani 14e

CHICAGO (PC) - Patrick Carpentier et Alexandre Tagliani, de l'équipe Player's, ont respectivement terminé neuvième et 14e lors de l'unique séance de qualification qui s'est déroulée samedi sur l'ovale du Chicago Motor Speedway.

Carpentier a été chronométré à 23,371 secondes, affichant une vitesse moyenne de 255,081 km/h autour de l'ovale de 1,656 kilomètre (1,029 mille).

Quant à Tagliani, il a effectué son meilleur passage en 23,471 secondes pour une vitesse moyenne de 253,994 km/h.

Pour Carpentier, il s'agissait d'une septième qualification dans les dix premiers depuis le début de la saison.

«Mon premier tour de qualification a été lent car je voulais réchauffer les freins, a mentionné Carpentier, qui partagera la cinquième ligne de

départ avec l'Écossais Dario Franchitti.

«Sur mon second tour, j'ai poussé un peu trop à l'entrée du premier virage et freiné tardivement. La voiture s'est mise à déraper des quatre roues et j'ai été obligé de lever le pied. Je savais que mon temps ne serait pas bon et j'ai décidé de revenir aux puits.

«Partir neuvième n'est pas mauvais sur cette piste. L'équi-

pe Player's est très confiante car la voiture est mieux réglée pour la course que pour la qualification. L'an dernier, je suis parti du 12e rang, et je suis monté cinquième avant un bris de l'essieu arrière. Nous savons qu'il est possible de doubler sur cette piste.»

«Nous sommes plus encouragés que samedi matin, a déclaré Tagliani qui s'est retrouvé 23e à l'issue de la séance libre matinale.

«La voiture était très difficile à conduire. L'équipe Player's a effectué beaucoup de changements avant la séance de qualification car je n'avais pas d'appui à l'avant de la voiture. Cependant, je n'avais que trois tours de chauffe pour faire les dernières modifications avant de m'élancer pour mes deux tours de qualification. J'ai ajusté le poids à l'avant, mais j'ai trop modifié l'équilibre et la voiture est devenue légèrement sous-vireuse.

«Partir 14e signifie qu'il y a plusieurs voitures derrière moi. Celles-ci sont un tampon pour les premiers à s'élancer qui tentent de doubler ceux qui partent en fond de grille. L'important sur une piste ovale courte est de se maintenir sur le tour des meneurs. Nous sommes très confiants pour la course.»

Tour de France

Erik Zabel remporte sa troisième victoire d'étape

EVRY (AP) - Erik Zabel (Deutsche-Telekom) a remporté samedi son troisième succès dans le 88e Tour de France, pour se porter à deux points du maillot vert, l'Australien Stuart O'Grady (Crédit Agricole), alors que Lance Armstrong s'est tranquillement préparé à son troisième sacre consécutif sur les Champs-Élysées en terminant bien calé au sein du peloton.

L'Allemand s'est imposé au sprint au terme des 149,5 kilomètres de l'étape reliant Orléans à Evry, avec un boyau d'avance sur O'Grady, alors que la troisième place de cette 19e étape est revenue au champion du monde de Plouay, le Letton Romans Vainsteins.

La bataille entre les deux hommes fera donc rage dimanche sur la route qui les conduira de Corbeil-Essonnes à Paris et qui décidera de l'attribution de ce maillot de meilleur sprinteur, alors que Lance Armstrong paradera en jaune lors des 160,5 derniers kilomètres d'une Grande Boucle qui en comptait 3454.

«Je pense qu'à quelques jours de mon 28e anniversaire, Zabel me laissera remporter le maillot vert», a indiqué O'Grady, facétieux.

Zabel, 31 ans, qui comptait 11 points de retard le matin au départ d'Orléans, en a grap-

pillé deux à chacun des deux sprints intermédiaires disputés sur les routes du Loiret et de l'Essonne, puis cinq à l'arrivée. L'Allemand, déjà vainqueur d'étape à Boulogne-sur-Mer et Seraing vise un sixième maillot vert consécutif à Paris, ce qui comblerait son directeur sportif Walter Godefroot, qui avait été le premier à s'imposer sur les Champs-Élysées en 1975.

Deux fois vainqueur du maillot vert, Laurent Jalabert ramènera pour la première fois à Paris le maillot de meilleur grimpeur, récompense de son numéro de haute-voltage dans les Pyrénées. Il disputera la dernière étape sur un vélo blanc à pois rouge, peint spécialement par Look, le partenaire technique de l'équipe danoise CSC-Tiscali.

La formation de Bjarne Riis a enregistré une autre bonne nouvelle samedi, avec l'annonce de la prochaine arrivée dans ses rangs de Tyler Hamilton, le coéquipier de Lance Armstrong.

«Ce sera sans doute une grosse perte pour l'US Postal, on devrait s'en apercevoir dans douze mois. Mais Tyler est un très grand coureur, c'est normal qu'il soit convoité et qu'il parte», a déclaré Armstrong, détendu à la veille

de rejoindre au palmarès du Tour le Belge Philippe Thys, Louison Bobet et son compatriote Greg LeMond, trois fois vainqueurs de l'épreuve.

«J'ai eu plus de plaisir que jamais dans ce Tour de France», a souligné le Texan de 29 ans, qui a rendu hommage à l'Allemand Jan Ullrich, une nouvelle fois second du général, à 6,44 minutes de l'Américain.

«Ullrich était bien préparé, mieux que ce que je pensais.»

LES COURSES ENTRE AMIS



Organisez votre groupe d'amis de 10 personnes ou plus et **VENEZ VOUS AMUSER**

Tous les lundi, mardi et vendredi soir dès 17 h

39,95\$

+ tx
tout inclus:
casque,
essence,
assurance,
bolide,
officiel piste



L'AUTODROME LE PLUS MODERNE AU QUÉBEC!

TOUJOURS GRATUIT POUR LES SPECTATEURS DANS LES GRADINS

RÉSERVATION **698-0909** RÉSERVATION 3323 RANG SAINT-PAUL, CHICOUTIMI



TRIPLÉ - L'Allemand Erik Zabel lève les bras après avoir remporté sa troisième victoire d'étape au Tour de France 2001. (Photo AP)

Lac Gosselin

Dix mille truites attendent les pêcheurs

ZEC MARTIN-VALIN (RB) - La fête de la pêche, sur la ZEC Martin-Valin, c'est le 1er août que ça commence avec l'ouverture du lac Gosselin qui offre un

quota de 10 000 truites mouchetées pures à capturer.

Depuis plusieurs années, les dirigeants de la ZEC Martin-Valin gardent un lac en réserve pendant toute la saison en le fermant à la pêche.

Quand arrive une période comme la fin juillet où la pêche, en général, est plus difficile dans la majorité des plans d'eau, le lac Gosselin apparaît comme

un rayon de soleil à travers les nuages. Les truites indigènes du Gosselin n'ont pas vu une canne à pêche de la saison. Il faut préciser que ce ne sont pas des truitesensemencées. Il s'agit d'ombles de fontaine indigènes à la chair rosée digne de la réputation des truites des monts Valin qui a dépassée les frontières du Québec.

À chaque année, le succès de pêche ne se dément pas. L'an dernier, 688 pêcheurs ont profité des plaisirs du Gosselin en capturant 10 261 truites. Le poids moyen des captures était d'un quart de livre alors que chaque pêcheur a capturé 15 truites en moyenne. Les statistiques révèlent que les adeptes ont consacré cinq heures de pêche en moyenne pour

capturer leur 15 truites.

S'il y a un lac où on peut vous garantir que vous pêcherez du poisson, c'est le lac Gosselin. Le plan d'eau est situé à environ 30 kilomètres de la barrière du poste d'accueil de la ZEC Martin-Valin. Facilement accessible en automobile, il faut rouler pendant 24 kilomètres sur le chemin principal avant de bifurquer sur le chemin secondaire pendant 8 kilomètres.

Pas besoin d'être membre des la ZEC ou d'être propriétaire d'un camp de pêche pour profiter de cette opportunité, les ZEC sont ouverts au grand public à longueur d'année. Il suffit d'avoir en sa possession le permis de pêche provincial et de se présenter au poste d'accueil. Une fois sur place, les préposés vous indiqueront, à l'aide d'une carte, le chemin à prendre pour vous rendre sur le bord du plan d'eau.

La limite de prise et de possession est de 20 truites par pêcheurs possédant son permis de pêche. Le permis donne le droit de pêche à votre conjoint et aux enfants de moins de 18 ans, mais la limite de prise et de possession demeure de 20 truites pour le permis. Donc même si vous avez une seul permis pour le conjoint et un enfant, vous aurez droit de capturer 20 truites pour les trois pêcheurs. Si chaque personne détient un permis, alors chaque pêcheur a droit à sa limite de 20 truites.

La tarification pour une journée de pêche sur la ZEC Martin-Valin est de 18,98 \$ par personne, par jour. Le conjoint devra défrayer la somme de 11,50 \$ par jour. Si vous optez pour un forfait de deux ou trois jours, le



COMIQUES - De passage dans la région pour la rencontre amicale annuelle de pêche au lac des Brumes chez Craig Murdock, le commentateur sportif bien connu Jean Pagé (au centre) et Raymond Gref (à droite) avaient apporté des Rappalas (poissons nageurs) dignes de la pêche à la baleine. Connaissant les talents de raconteur de Craig Murdock, il avait sûrement dû exagérer la grosseur des truites des monts Valin. À la vue de ces Rappalas géants, les truites ont immédiatement pris la fuite.

coût est de 36,81 \$ par personne et de 23,01 \$ pour le conjoint. Les enfants de moins de 18 ans bénéficient d'une tarification avantageuse de 1,15 \$ par jour. Il reste à défrayer le droit de passage pour le véhicule au montant de 6,33 \$.

Le lac Gosselin est un plan d'eau d'une grandeur moyenne. On suggère au maximum un moteur de 5 forces. Lors de l'ouverture, plus d'une centaine d'embarcations se déplacent en même temps sur lac. Plusieurs pêcheurs utilisent le canot à rame et il n'est pas nécessaire de parcourir de grandes distances à partir de la rive pour réaliser sa pêche.

En bordure du plan d'eau, les pêcheurs disposent d'un grand

stationnement et d'un débarcadère. Il est possible d'y stationner une roulotte où d'y monter une tente.

Si vous n'avez jamais vécu l'ouverture du lac Gosselin, c'est une aventure de pêche qui manque à votre culture. En plus d'un succès de pêche assuré, vous avez le plaisir de côtoyer des centaines d'adeptes qui pratiquent cette activité. Les rencontres qu'on fait sur place sont remplies de surprises et il n'est pas rare de croiser des amis de longue date. Une expérience à vivre. C'est l'occasion idéale pour initier les jeunes à la pêche et de ramener un bon repas de truites mouchetées pures des monts Valin à la maison.



roger
73 lackburn



INITIATION - La journée d'initiation à la pêche, le 7 juillet dernier, fut fructueuse pour Pierre-David Boivin de Chicoutimi, qui a capturé ce gros brochet de 35 pouces dans les eaux du lac Saint-Jean. Le garçon de 12 ans pêchait sur une plage à Péribonka dans le secteur Vauvert et lançait son Rappala vers de longues herbes lorsqu'il a cru, à un moment donné, qu'il s'était pris au fond. C'est en ramenant sa ligne qu'il a constaté qu'il avait une belle prise lorsque la bête a fait un gros bouillon. Pierre-David n'a eu qu'à tirer le brochet sur la plage pour le capturer et en bon pêcheur, il a dégusté sa prise.

Circuit de chaloupes à rames

Richard Labonté et Suzie Villeneuve honorés

par Roger Tremblay

Avenir du circuit

ALMA (RT) - Le circuit régional de chaloupes à rames honoraire, vendredi soir, ses meilleurs athlètes lors de son gala mérités réunissant près de 200 personnes au Motel Universel d'Alma. Suzie Villeneuve et Richard Labonté ont été désignés «personnalités de l'année» lors de cette grande soirée.

Richard Labonté faisait équipe avec Christian Lespérance et Stéphane Gaudreault alors que Suzie Villeneuve ramait en compagnie de sa soeur Ann et de Mylène Tétreault. Ce sont les autres rameurs du circuit qui ont voté pour les personnalités de l'année parmi les rameurs mis en nomination. Chez les hommes, outre le vainqueur, il y avait Jean-Claude Fillion, Mathieu Pearson, Carl Larouche (équipe Électro) et Tommy Larouche. Chez les dames, les autres nommées étaient Bernadette Girard et Barbara Jean.

Par ailleurs, les dirigeants du circuit ont remis à Mathieu Pearson, Frédéric Turcotte et Noël Pascal le titre d'équipe la plus prometteuse de la saison.

Le président du circuit, Laurent Larouche, appelé à parler de l'avenir des compétitions, estime qu'il faudra recruter des équipes ou changer un peu la formule.

«Nous allons tenter de faire revenir des équipes policières et les démarches vont bon train. Puis, nous pensons aussi à jumeler un rameur adulte avec deux rameurs junior. Les adultes doivent s'impliquer auprès des jeunes pour assurer la survie de cette discipline», raconte Laurent Larouche.

Considérant toutefois son sport et son circuit en bonne santé, Laurent Larouche prédit qu'il y aura une autre équipe à Roberval l'an prochain, une autre sous la responsabilité de Richard Labonté et une de Chicoutimi.

«Christian Lespérance ramera en compagnie de son fils, mais

une autre équipe du coin se prépare pour la prochaine saison. Labonté songe aussi à former sa propre équipe avec son fils alors que des rameurs de Chicoutimi se joindront au circuit en 2002. Le nombre d'étapes demeurera le même, soit cinq», ajoute Larouche.

Festirame

Par ailleurs, le président affirme que la victoire de l'équipe de Germain Girard sur celle de Lespérance lors de la dernière édition de Festirame a été une bonne chose.

«La domination de Labonté, Lespérance et Gaudreault effrayait un peu les autres formations. Au cours de la saison, trois autres équipes talonnaient de loin les champions et lors de Festirame, la victoire inattendue de Girard a donné le signal aux autres qu'il était possible de l'emporter. Ce fut une bonne

chose pour la chaloupe à rames, pour le sport», soutient Larouche.

Si l'avenir de cette discipline semble assuré, il n'est cependant pas question d'ajouter une classe avec deux rameurs seulement.

«Nous avons mis à la disposition de ceux qui le voulaient une chaloupe à deux rameurs mise au point par Jean Lemieux, mais personne n'est venue l'essayer. Alors, inutile de dépenser de l'énergie pour tenter de convaincre les athlètes d'utiliser cette chaloupe», précise le président en terminant.

L'assemblée générale se tiendra cet automne afin de préparer la saison prochaine.



Suzie Villeneuve

AGO - LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 juillet 2001

Où aller pêcher? www.zeconatchiway.qc.ca
Où s'équiper? SAGUENAY Marine 547-2022
INC. YAMAHA

Guy Riverin
ARMURIER ENR.

• ENTRETIEN:
• Réparation
• Usinage de pièces
• Rechambrement
• Finition de crosse
• Bleuissement

Vente, achat et consignation d'armes à feu
CARABINE • FUSIL

• Munitions Winchester, Fédéral (Premium)
• Munitions rechargées (rechargement de la Capitale)
• Pose et fabrication de compensateur de recul

• Accessoires de tir
• Pose et modification d'étranglement (choke) pour fusils

444A, AVENUE SAINTE-ANNE, CHICOUTIMI
Tél.: (418) 545-1457 • Fax: 545-7026

Sport détente

Super rallye quad

LATERRIÈRE (RT) - Après deux ans d'absence, le super rallye Quad aura lieu le samedi 4 août au relais La Bouleaunière de la ZEC Mars-Moulin. Ce rallye compte quinze ans d'histoire (à Saint-Fulgence) et l'édition 2001 sera présentée à 15 km de la barrière de Laterrière sous la présidence de Laval Claveau.

Les organisateurs acceptent un maximum de 150 participants et jusqu'à maintenant, ils ont reçu 80 inscriptions. Cette compétition est ouverte aux amateurs de quad, de trois et de quatre roues. Il sera possible de s'inscrire sur place avant le rallye. Le départ est prévu à 9 h de la Bouleaunière et l'arrivée se fera au même endroit. Ce rallye se déroule sous le thème: «Restons dans le respect et le civisme».

Il y aura diner hot-dogs sur les lieux et il est même possible de camper sur place. On peut s'informer au président 690-0961 ou 591-2197, auprès de Richard Claveau 678-9190 ou Camil Tremblay au 549-5013.

Classement de golf

LA BAIE (RT) - Après une première ronde d'une série de trois, le classement des golfeurs pour la compétition régionale demeure très serré. Ainsi, en classe AA, Jonathan Lambert de Saint-Prime domine avec 50 points, suivi de Michaël Saint-Laurent de Dolbeau avec 40. François Aubin et Jean-Pierre Collard de Chicoutimi montrent 25 points chacun. Lors de la deuxième ronde qui se tient aujourd'hui au Club de golf de Saint-Prime, les six meilleurs au classement pourront participer au Circuit élite 2002 dans la classe AA.

Dans la classe A, Martin Lemieux de Dolbeau mène

avec 50 points, 10 de plus que Claude Reid du club Saguenay et 20 de mieux que Sylvain Tremblay du club Port-Alfred.

Dans la classe BB, Égide Ouellet de Dolbeau domine avec 50 points contre 25 pour Julien Rancourt et Gaston Marceau de Dolbeau.

Enfin, dans la classe B, André Chiasson de Dolbeau occupe le premier rang avec 50 points contre 40 pour Yvon Marceau de Dolbeau. Denis Huard et Robert Boudreault suivent avec 25 points.

Ligue Saint-Jean Baptiste

CHICOUTIMI (RT) - Robin Gobeil domine le classement des meilleurs frappeurs de la ligue de balle Saint-Jean Baptiste à l'issue des matchs présentés cette semaine. Il mène avec une moyenne de .667 comparativement à .636 pour Carl Villeneuve et .627 pour Alain Beaulieu et Sylvain Morin. Carl Tremblay suit avec une moyenne de .626.

Éric Morin revendique le plus grand nombre de coups de circuit avec 23, Luc Simard est deuxième avec 19 et Robin Gobeil en a 18.

Ligue Peter McLeod

CHICOUTIMI (RT) - Jacques Dubois continue à détenir la première position quant à la meilleure moyenne chez les lanceurs de la ligue de balle Peter McLeod. Avec un dossier de 13-6, il montre une moyenne de .684 devant Alain Saint-Gelais .667. Éric Lapointe prend la troisième place avec une moyenne de .563. Chez les frappeurs, Charles Flamand occupe le premier rang avec une moyenne de .617 avec 29 coups sûrs en 47 apparitions au bâton. Mario Saint-Gelais est deuxième avec une

moyenne de .582, soit 32 coups sûrs en 55 apparitions au bâton.

Balle donnée

LA BAIE (RT) - Du 9 au 12 août se tiendra au stade de Saint-Édouard à La Baie, un tournoi provincial de balle donnée, formule 6-12. Les organisateurs acceptent 16 équipes masculines dans les classes participation et compétition et quatre en classe féminine. Lors de ce tournoi, quatre équipes se qualifieront pour le tournoi du Stade olympique et une autre pour le championnat provincial.

Il faut s'inscrire à Éric Tremblay au 544-5038 ou Francine Lemieux au 677-2972.

Hockey mineur

ROBERVAL (RT) - L'Association du hockey mineur de Roberval tiendra le mardi 7 août prochain une assemblée générale spéciale en vue de former son nouveau bureau de direction. Il y aura donc élection de cinq nouveaux administrateurs qui eux se choisiront par la suite un président.

Course des Cantons

ALMA (RT) - La course des Cantons, qui met un terme à la saison du cyclisme sur route, se tiendra mardi avec départ de Lac-à-la-Croix. Plusieurs anciens coureurs ont confirmé



TROUS D'UN COUP - À se demander quelle mouche a piqué les golfeurs du club Saguenay d'Arvida. Le 21 juillet, Pierre Tremblay a réussi un trou d'un coup au 17e trou et le 15 juin, Marcel Hubert (à droite) a fait de même au même endroit. Les deux entourent ici le président Raymond Gagnon.

(Photo Michel Tremblay)

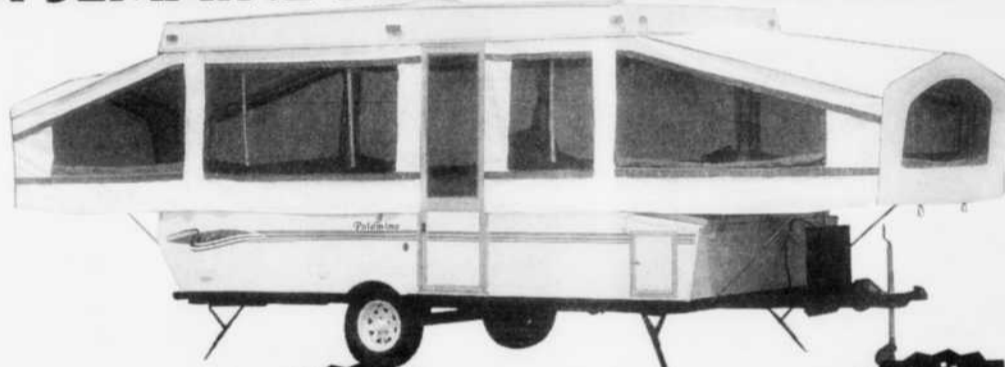
leur présence tels les Camil Couillard, Jean Chabot, Maxime Gagné, Christian Lespérance, Daniel Boivin, Damien Harvey, André Ouellet, Claude Asselin et Yvan Truchon pour ne nommer que ceux-là. Le départ se fera à 18 h 30 et la compétition aura lieu sur un circuit routier de 20 km.

Défi Triple jeu

SAINT-HONORÉ (RT) - La finale régionale du défi Triple jeu a eu lieu, hier, à Saint-Honoré avec la participation d'une cinquantaine de jeunes âgés de 8 à 15 ans. Marc-Antoine Girard de Jonquière, en

catégorie T-Ball, Alexandre Boutin de Chicoutimi catégorie atome, Pascale Émond de Saint-Honoré en catégorie moustique fille, Samuel Ouellet de Saint-Honoré en catégorie moustique garçon, Marie-Josée Tremblay de Saint-Honoré en catégorie pee-wee fille et Yannick Gaudreault de Jonquière chez les garçons de même que Billy Bilodeau-Duchesne de Saint-Honoré en catégorie bantam représenteront la région au Stade olympique le 11 août prochain. Les gagnants provinciaux seront invités à la finale nationale au Skydôme de Toronto à la fin août.

LA SEMAINE DE LA TENTE-ROULOTTE



Modèle Pinto SG (6 places)

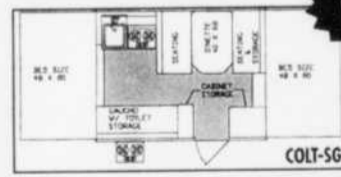
Rabais
1060 \$



Rég.: 8759 \$
SPÉCIAL:
7699 \$

Modèle Colt SG (6 places)

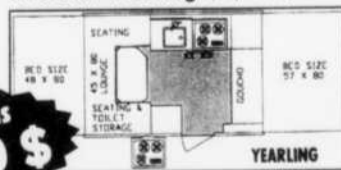
Rabais
800 \$



Rég.: 7995 \$
SPÉCIAL:
7195 \$

Modèle Yearling (8 places)

Rabais
1000 \$



Rég.: 8999 \$
SPÉCIAL:
7999 \$

OPTIONS INCLUSES: • Réfrigérateur gaz ou électrique • Marche-pieds • Roue de secours
• Chauffage • Auvent

DELUXE
auto caravane

3105, avenue du Pont Sud, Alma

668-8345

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi, de 8 h à 21 h
et samedi, de 9 h à 15 h



TOURNOI DE GOLF
de la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval

Formule "4 balles - meilleure balle"

Président d'honneur: Denis Boily
Président: Paul-Émile Pouliot

Informations et inscriptions auprès des membres de la Fondation

DATE: **11 AOÛT**

Logos: LOU-TEC, PEPSI

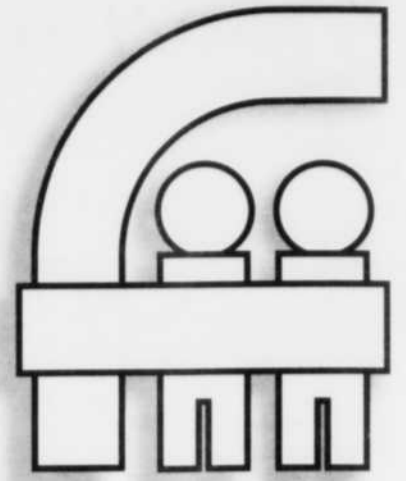
FONDATION - Le tournoi de golf de la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval aura lieu le 11 août prochain. Le président Paul-Émile Pouliot et le président d'honneur Denis Boily invitent les golfeurs à s'inscrire nombreux.

(Photo Steeve Tremblay)



OMNIUM DE MA VIE

ALBUM-SOUVENIRS DU 14 JUILLET 2001



Vous dit...



*Félicitations aux gagnants
et à l'an prochain!*

AG2 - LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001



00180802

ALBUM-SOUVENIRS DU 14 JUILLET 2001

la fondation de ma vie *Merci*



**OMNIUM
DE MA VIE**



QUOTIDIEN

progrès dimanche



Radio-Canada
Television

CKTV



CFIX
rock détente
96.9 FM

CLARICA
Investissements et assurances de
personnes. Depuis 1870.

STATISTIQUES

Cyclisme

TOUR DE FRANCE

EVRY (AP)-Voici le classement de la 19e étape du Tour de France cycliste disputée samedi sur 149,5 km entre Orléans et Evry:

1. Erik Zabel, Allemagne, Deutsche Telekom, trois heures, 12 minutes et 27 secondes.
2. Stuart O Grady, Australie, Crédit Agricole, même temps.
3. Román Vainsteins, Lettonie, Domo Farm Frites, même temps.
4. Sven Teutenberg, Allemagne, Festina, même temps.
5. Jan Svoboda, République tchèque, Lampre, même temps.
6. Alessandro Petacchi, Italie, Fassa Bortolo, même temps.
7. Damien Nazon, France, Bonjour, même temps.
8. Alexei Sivakov, Russie, BigMat Auber93, même temps.
9. Christophe Capelle, France, BigMat Auber93, même temps.
10. Jimmy Casper, France, Française des Jeux, même temps.
11. José Enrique Gutiérrez, Espagne, Kelme, même temps.
12. François Simon, France, Bonjour, même temps.
13. Paolo Bettini, Italie, Mapei, même temps.
14. Ludovic Auger, France, BigMat Auber93, même temps.
15. Michael Blaudzun, Danemark, CSC-Tiscali, même temps.

Classement général (après 19 étapes):

1. Lance Armstrong, E.-U., US Postal, 82 heures et 20 minutes.
2. Jan Ullrich, Allemagne, Deutsche Telekom, à 6:44 minutes.
3. Joseba Beloki, Espagne, Once, à 9:05 minutes.
4. Andreï Kivilev, Kazakhstan, Cofidis, à 9:53 minutes.
5. Igor Gonzalez Galdeano, Espagne, Once, à 13:28 minutes.
6. François Simon, France, Bonjour, à 17:22 minutes.
7. Oscar Sevilla, Espagne, Kelme, à 18:30 minutes.
8. Santiago Botero, Colombie, Kelme, à 20:55 minutes.
9. Marcos Serrano, Espagne, Once, à 21:45 minutes.
10. Michael Boogerd, Pays-Bas, Rabobank, à 22:38 minutes.



La 47e Traversée internationale du lac St-Jean Samedi 28 juillet 2001

ROBERVAL (CANADA) — 32 km Péribonka - Roberval

Résultats officiels

RANGS	NOMS	PAYS	TEMPS
1	RAYCHEV STOYCHEV, Petar	Bulgarie	7h03m45s
2	LECAT, Stéphane	France	7h03m52s
3	CHAILLOU, Gabriel	Argentine	7h07m59s
4	MASRI, Hisham	Syrie	7h25m16s
5	STEFANOVSKY, Tomi	Macédoine	7h31m24s
6	SEIF, Hatem	Égypte	7h37m47s
7	MAJČEN, Nace	Slovénie	7h41m21s
8	MAROUF, Mohamed	Égypte	8h12m24s
9/1	CLARK, Shelley	Australie	8h33m52s
10/2	DOYLE, Melissa	Canada	8h39m41s
11/3	SAUVAGEAU, Nathalie	Canada	8h42m12s
12/4	FILLER, Morgan	États-Unis	8h52m11s
13/5	ROBERT, Julie	Canada	8h55m38s
14/6	BOLDUC, Nadia	Canada	9h25m24s
15/7	VAN DER LAAN, Irene	Pays-Bas	9h37m47s

Abandons:

LAMMERS, Kathrin	Allemagne
FUSI, Fabio	Italie
WILDE, Andre	Allemagne
KAMRAU, Britta	Allemagne
VASIC, Miodrag	Yougoslavie
GOMEZ, Stéphane	France
SANTACATERINA, Josh	Australie
BASTIANI, Laura Caroline	Argentine
VAN DIJK, Edith	Pays-Bas
COWAN, Tim	Canada

Après:

1h49
1h52
1h55
2h00
2h05
2h11
2h59
3h02
3h28
8h25

Température de l'air: 20°C

Température de l'eau: 19°C

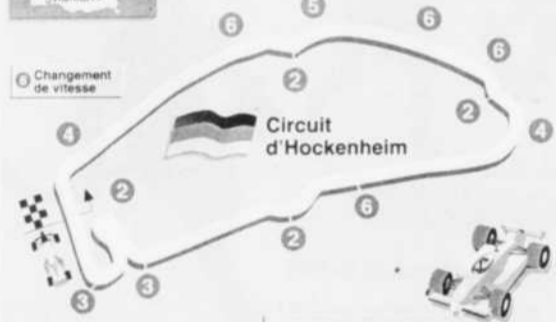
Conditions météorologiques: Vents de direction variable de 18 km/h

Course automobile



Grand Prix d'Allemagne

29 juillet 2001



Longueur: 6,825 km
Nombre de tours: 45
Meilleur tour 2000:
R. Barrichello - Ferrari
1'44"300

Classement 2000
R. Barrichello - Ferrari
M. Hakkinen - McLaren Mercedes
D. Coulthard - McLaren Mercedes
Pole 2000
D. Coulthard - 1'45"697



CLASSEMENT 2001

CLASSEMENT ACTUEL DES PILOTES ET DES CONSTRUCTEURS APRÈS 11 COURSES DISPUTÉES EN 2001

Pilotes	Points	Constructeurs	Points
1. M. Schumacher (All.)	84	1. Ferrari	118
2. D. Coulthard (R.-U.)	47	2. McLaren Mercedes	66
3. R. Barrichello (Brésil)	34	3. Williams BMW	46

FORMULE UN GRILLE DE DÉPART GRAND PRIX D'ALLEMAGNE

HOCKENHEIM (AP)-Le Colombien Juan Pablo Montoya, au volant d'une BMW-Williams, a décroché samedi la première «pole position» de sa jeune carrière de pilote de Formule-1, sur le circuit d'Hockenheim. Il s'élancera dimanche en première ligne du Grand Prix d'Allemagne aux côtés de son coéquipier allemand Ralf Schumacher, deuxième temps des essais qualificatifs.

Voici la grille de départ du Grand Prix d'Allemagne:

1. Juan Pablo Montoya, Colombie, Williams-BMW, une minute et 38.117 secondes.
2. Ralf Schumacher, Allemagne, Williams-BMW, 1:38.136.
3. Mika Hakkinen, Finlande, McLaren-Mercedes, 1:38.811.
4. Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari, 1:38.941.
5. David Coulthard, G.-B., McLaren-Mercedes, 1:39.574.
6. Rubens Barrichello, Brésil, Ferrari, 1:39.682.
7. Nick Heidfeld, Allemagne, Sauber-Petronas, 1:39.921.
8. Kimi Raikkonen, Finlande, Sauber-Petronas, 1:40.072.
9. Pedro de la Rosa, Espagne, Jaguar, 1:40.265.
10. Jarno Trulli, Italie, Jordanie-Honda, 1:40.322.
11. Eddie Irvine, G.-B., Jaguar, 1:40.371.
12. Jacques Villeneuve, Canada, BAR-Honda, 1:40.437.
13. Olivier Panis, France, BAR-Honda, 1:40.610.
14. Jean Alesi, France, Prost-Acer, 1:40.724.
15. Ricardo Zonta, Brésil, Jordanie-Honda, 1:41.174.
16. Luciano Burti, Brésil, Prost-Acer, 1:41.213.
17. Giancarlo Fisichella, Italie, Benetton-Renault, 1:41.299.
18. Jenson Button, G.-B., Benetton-Renault, 1:41.438.
19. Enrique Bernoldi, Brésil, Arrows-Asiatech, 1:41.668.
20. Jos Verstappen, Pays-Bas, Arrows-Asiatech, 1:41.870.
21. Fernando Alonso, Espagne, Minardi-European, 1:41.913.
22. Tarso Marques, Brésil, Minardi-European, 1:42.716.

Course automobile



Site:	Meilleurs pilotes	Points
Cicero, Illinois	1. Kenny Brack	84
Longueur de la piste: 1,029 mille	1. Dario Franchitti	81
Longueur de la course: 225 tours, 231,525 milles	3. Helio Castroneves	75
Gagnant 2000: Cristiano da Matta	3. Michael Andretti	73
	5. Cristiano da Matta	67

GRILLE DE DÉPART ÉPREUVE DE CHICAGO

CICERO, Illinois. (AP)-La grille de départ de l'épreuve de Chicago de la série CART qui sera disputée dimanche:

1. (55) Tony Kanaan, Honda Reynard, 23.145 secondes, 160.052 m/h.
2. (3) Helio Castroneves, Honda Reynard, 23.148, 160.031.
3. (51) Adrian Fernandez, Honda Reynard, 23.203, 159.652.
4. (12) Memo Gidley, Toyota Lola, 23.221, 159.528.
5. (66) Alex Zanardi, Honda Reynard, 23.315, 158.885.
6. (40) Jimmy Vasser, Toyota Reynard, 23.317, 158.871.
7. (20) Roberto Moreno, Toyota Reynard, 23.327, 158.803.
8. (8) Kenny Brack, Ford Lola, 23.340, 158.715.
9. (32) Patrick Carpentier, Joliette, Qué., Ford Reynard, 23.371, 158.504.
10. (27) Dario Franchitti, Honda Reynard, 23.395, 158.342.
11. (4) Bruno Junqueira, Toyota Lola, 23.409, 158.247.
12. (1) Gil de Ferran, Honda Reynard, 23.458, 157.916.
13. (17) Mauricio Gugelmin, Toyota Reynard, 23.459, 157.910.
14. (33) Alexandre Tagliani, Lachenaie, Qué., Ford Reynard, 23.471, 157.829.
15. (77) Bryan Herta, Ford Reynard, 23.498, 157.647.
16. (52) Shinji Nakano, Honda Reynard, 23.501, 157.627.
17. (39) Michael Andretti, Honda Reynard, 23.513, 157.547.
18. (5) Tora Takagi, Toyota Reynard, 23.539, 157.373.
19. (18) Scott Dixon, Toyota Reynard, 23.568, 157.179.
20. (6) Cristiano da Matta, Toyota Lola, 23.592, 157.019.
21. (22) Oriol Servià, Ford Lola, 23.678, 156.449.
22. (26) Paul Tracy, Toronto, Honda Reynard, 23.742, 156.027.
23. (16) Michel Jourdain Jr., Ford Lola, 23.805, 155.614.
24. (11) Christian Fittipaldi, Toyota Lola, 23.957, 154.627.
25. (7) Max Papis, Ford Lola, 23.984, 154.453.

Baseball régional

Ligue senior

Laterrière	20	14	6	700	—
Saint-Honoré	19	8	11	421	5.5
Jonquière	19	3	16	158	10.5

DIVISION SAGUENAY

	PJ	G	P	MOY	DIFF
Alma	20	16	4	800	—
Jonquière	16	10	6	675	4.0
Roberval	14	3	11	214	10.0

DIVISION LAC-ST-JEAN EST

	PJ	G	P	MOY	DIFF
Saint-Honoré	17	12	5	705	—
Laterrière	18	8	10	444	4.5
Chicoutimi	19	3	16	159	10.0

Dimanche, 29 juillet

Laterrière à Saint-Honoré, 20h

Lundi, 30 juillet

Laterrière à Jonquière, 20h

Chicoutimi à Alma, 20h

Mercredi, 1er août

Chicoutimi à Laterrière, 20h30

Alma à Roberval, 20h

Jeudi, 2 août

Saint-Honoré à Jonquière, 20h

Ligue midget

	PJ	G	P	MOY	DIFF
Chicoutimi	14	12	2	857	—
Laterrière	18	11	7	611	3.5
Alma	18	10	8	556	4.0
Chic. (Sags)	15	7	8	466	6.0
Roberval	14	0	14	000	12.0

Mercredi, 25 juillet

Roberval à Alma, 19h30

Ligue bantam

	PJ	G	P	MOY	DIFF
Chicoutimi	20	14	6	700	—

20	14	6	700	—
19	8	11	421	5.5
19	3	16	158	10.5

Jeudi, 26 juillet

Chicoutimi 13 Jonquière 3

Vendredi, 27 juillet

Chicoutimi 4 Jonquière 7

Ligue pee wee

	PJ	G	P	MOY	DIFF
Chic. (Orléans)	19	16	3	842	—
Jonquière	16	11	5	687	3.5
Laterrière	17	4	13	235	11.5
Chic. (Sags)	20	5	15	250	11.5

Mercredi, 25 juillet

Laterrière 2 Chicoutimi 10

Jeudi, 26 juillet

Chic. (Sags) 8 Chic. (Orléans) 9

Vendredi, 27 juillet

Laterrière 10 Chic. (Sags) 12

Ligue moustique

	PJ	G	P	MOY	DIFF
Saint-Honoré	19	11	8	578	—
Jonquière	19	10	9	526	1.0
Chicoutimi	20	8	12	400	3.5

Mercredi, 25 juillet

Saint-Honoré 7 Jonquière 4

Jeudi, 26 juillet

Chicoutimi 6 Jonquière 16 (1e)

Jonquière 10 Chicoutimi 0 (2e)

Golf

SILVAS, Illinois. (AP)-Les résultats à l'issue du troisième parcours disputé samedi au Tournoi de Silvas de la PGA:

David Gossett	67-64-68199
Briny Bard	69-65-66200
Bradley Hughes	69-65-66200
Paul Stankowski	67-67-66200
Brian Claar	66-69-66201
Matt Gogel	68-66-67201
Jerry Smith	65-69-67201
Pete Jordan	69-66-65202
Edward Fryatt	66-67-69202
Steve Jones	70-67-66203
Steve Lowery	66-70-67203
Jeff Sluman	70-65-68203
Ian Leggatt	67-68-68203
Paul Gow	65-69-69203
Olin Browne	68-71-65204
Barry Cheesman	71-67-66204
David Berganio	70-67-67204
Woody Austin	69-66-69204
Bob May	67-67-70204
Charles Howell III	70-69-66205
J.L. Lewis	64-72-69205
Glen Day	67-68-70205
Andrew McLardy	64-71-70205
Kent Jones	68-64-73205
Scott McCarron	70-69-67206
Shaun Micheal	70-69-67206

Brad Elder	68-69-69206
Kirk Triplett	73-68-66207
Dan Forsman	70-71-66207
Craig Kanada	71-69-67207
Neal Lancaster	69-71-67207
Doug Barron	69-70-68207
Jim McGovern	69-70-68207
Barl Bryant	68-70-69207
Lee Porter	70-68-69207
Donnie Hammond	68-70-69207
Michael Christensen	67-70-70207
Jay Williamson	71-66-70207
David Morland IV	66-68-73207
Bill Glasson	72-69-67208
Chris Zambri	73-67-68208
Craig Perks	69-70-68208
John Huston	72-68-68208
Spike McRoy	70-69-69208
Tommy Tolles	67-72-69208
Gary Nicklaus	73-66-69208
Craig Parry	68-69-71208
John Riegger	67-69-72208
Matt Kuchar	69-66-73208
Len Mattiace	70-71-68209
Jeremy Anderson	69-72-68209
Stephen Allan	65-76-68209
Dicky Pride	70-70-69209
Fred Funk	70-70-69209
Brett Quigley	67-72-70209
Jimmy Green	69-69-71209

Soccer

Football



	PJ	G	VB	DB	BP	BC	PTS
St-Gédéon	8	7	1	0	0	33	8
Jonq. (Munger)	8	7	0	0	1	34	7
St-Bruno	9	4	1	2	2	36	21
Shipshaw	8	2	1	2	3	19	10
Chic. (Diablos)	7	2	2	0	3	15	10
Jonq. (Shooter)	9	2	0	1	6	11	29
Alma	9	0	0	0	9	10	0

V-Victoire 3 pts

VB-Victoire en barrage 2 pts

DB-Défaite en barrage 1 point

Lundi, 30 juillet

Jonq. (Munger) vs St-Gédéon, 18h45

St-Bruno vs Shipshaw, 20h30

Mardi, 31 juillet

Alma vs Chicoutimi, 18h45 (Alma)

Course à pied Michel Voyer de Jonquière

Deux vétérans prendront le départ

ALMA (MT) - C'est samedi prochain, le 4 août, qu'aura lieu la 8e édition de la Course à pied Michel Voyer de Jonquière.

Cette course, d'une durée de 12 heures, aura lieu sur la piste cyclable de la Place Nikitoutagan. Les coureurs vont parcourir un circuit de 1,6 kilomètre, lequel passera par la passerelle de la Rivière Aux Sables, la rue Saint-Jean-Baptiste, la rue Saint-Mathieu, la rue du Vieux Pont et le retour à la piste cyclable.

Soulignons que «La Course Michel Voyer» est une compétition d'endurance qui consiste à franchir, pendant 12 heures, la plus grande distance possible. De style «ultra-marathon», cette course tire son origine du «Défi 24 heures d'Alma», qui avait été créé, à l'époque, par Daniel Gagnon. Cette dernière compétition a été présentée à trois reprises, soit de 1988-1990.

Après deux années d'absence, Claude Tremblay et Arthur Harvey ont repris cette activité et l'ont présenté sous le vocable de «La Michel Voyer», soit de 1993-1997. En 1998, la course a connu un moment d'arrêt.

Ce sont des personnes comme Luc Gagnon, Michel Voyer, Antonin Boivin, Pierre Gauthier et Roger Langevin qui ont permis à «La Michel Voyer» de renaître de ses cendres.

Charles-Edouard Morin de la partie

Pour cette édition 2001, des grands noms de la course à pied seront présents sur les lieux, mais il n'y a pas de doute que la présence du vétéran Charles-Edouard Morin de Chicoutimi fera sûrement écarquiller les yeux.

En effet, âgé de 74 ans, le Chicoutimien sera un des plus vieux participants à cette compétition et il avouait, lors d'une conversation téléphonique, qu'il avait bien hâte de prendre le départ.

«Pour moi, ce sera une deuxième participation et je vais profiter de la circonstance pour clouer le bec à certains observateurs qui pensent que je ne serai pas capable de faire mieux que l'année dernière. Lors de ma première tentative, j'ai fait 50 kilomètres, mais cette fois-là, mon objectif sera de 60 kilomètres. J'ai ajouté 10 kilomètres pour monter aux experts que je suis encore en pleine forme. Il faut bien comprendre qu'il s'agit là d'un défi amical. Dans le milieu de la course à pied, nous sommes tous de grands amis et nous faisons partie d'un genre de confrérie. Dans ce genre de course, il est crucial de bien planifier sa course parce qu'il s'agit d'une compétition d'endurance. A mon âge, c'est la sagesse qui va dicter ma ligne de conduite.»

Soulignons que Charles-

Edouard Morin consacre plusieurs heures par semaine à son entraînement, ce qui lui fait dire que le l'exercice physique ne fait pas mourir son homme.

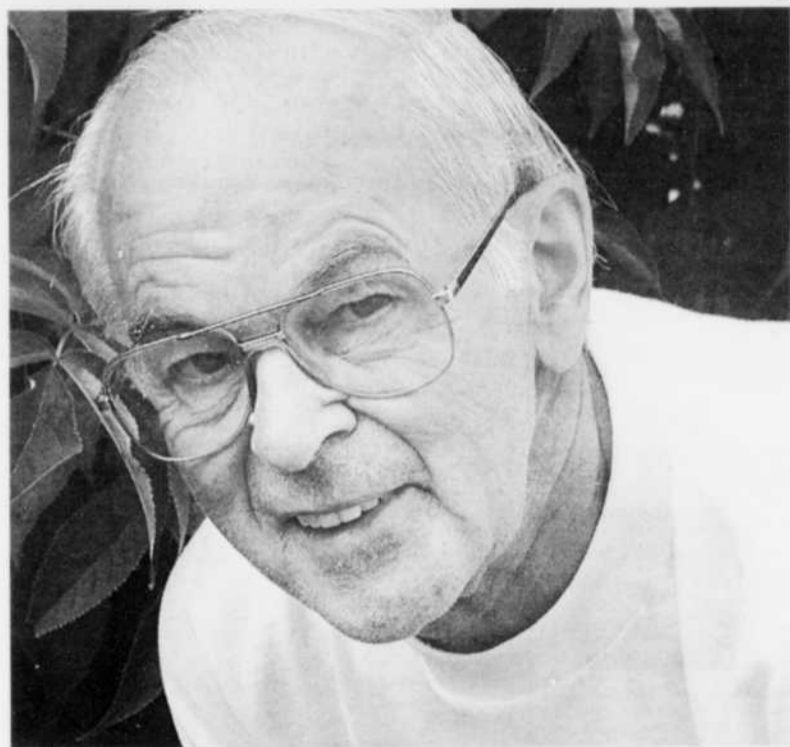
«Dès 6h00, je suis debout et je pars faire ma course de 10,2 kilomètres. Je fais cette course de très à bonne heure pour ne pas briser ma journée de travail. Je tiens toujours maison, en compagnie de mon fils, et je dois voir à tous les travaux ménagers. Je suis même le cuisinier de la maison. J'ai un chalet et un camp de chasse et je vois à la bonne marche de toutes ces installations. Il est bien évident que je manque de temps pour tout faire, mais j'aime bien être occupé toute la journée. Je suis en bonne santé et je mène la vie que j'aime. Etre occupé, ça garde le cœur jeune.»

Benoit Côté de la partie

Charles-Edouard Morin aura de la compagnie au fil du départ avec la participation de Benoit Côté d'Alma.

Agé de 65 ans, l'Almatois souligne que ce sera, pour lui, une excellente occasion d'avoir du plaisir.

«Ce sera un autre défi de taille pour moi et j'ai bien l'intention de réaliser ma meilleure performance. J'ai 65 ans et je veux faire autant de tours pour cette édition. Je suis en belle condition physique et



UNE GRANDE FETE - Pour Benoit Côté d'Alma, «La Michel Voyer» est une belle occasion de relever un défi personnel.

(Photo Chantale Hamel)

je ne pense pas avoir de problèmes pour réaliser mon objectif. Il est bien évident que je vais y aller de façon rationnelle parce qu'il ne s'agit pas d'une course de vitesse. Dans ce genre de course, qui dure 12 heures, on doit parler d'endurance et il faut y aller graduellement. Si on veut brusquer la machine, on risque d'avoir des problèmes majeurs.»

Pour Benoit Côté, la course à pied est une discipline qu'il a

commencé à pratiquer sur le tard.

«J'allais voir les gens faire les 10 kilomètres Adidas d'Alma et je me suis dit que ça devait être plaisant de faire de la course à pied. Je n'étais pas un grand sportif, sauf jouer à la balle, mais la discipline m'intéressait. A ce moment-là, j'avais 49 ans et je fais de la course à pied depuis toutes ces années-là. Je fais de 30 à 40 kilomètres par semaine et j'ai déjà plus de 200 courses à mon palmarès. Pour moi, la course à pied c'est l'occasion de rencontrer des amis et l'opportunité de connaître bien du monde. L'univers des coureurs, c'est une belle fraternité. Je n'ai jamais fumé et je n'ai jamais pris de boisson, ce qui me permet, à mon âge, de pratiquer une discipline aussi exigeante que celle de la course à pied. Pour moi, la course à pied, c'est une philosophie de vie et je pense avoir fait le bon choix quand j'ai décidé de tenter l'expérience.»



VETERAN - Charles-Edouard Morin de Chicoutimi sera un des plus vieux participants à «La Course Michel Voyer» qui aura lieu, dimanche prochain, à la Place Nikitoutagan de Jonquière.

(Photo Sylvain Dufour)

APPEL À LA POPULATION

- Tu es passionné du hockey
- Tu as du cœur au ventre
- Tu aimes le jeu robuste
- Et tu as 18 ans et plus

Alors tu es invité à venir partager ton talent et ta détermination

AU
CAMP
D'ENTRAÎNEMENT
SEMI-PROFESSIONNEL

LES PRÉDATEURS

Présente-toi mardi le 31 juillet à 15h30 au
Foyer des Loisirs de Jonquière (1910 rue du Centre) avec ton équipement
et viens nous montrer de quel bois tu te chauffes!

Pour plus d'informations ou pour réserver ta place, communique avec Éric Tremblay
au 818-2338 ou va surfer sur notre site internet preis.quebec.com

C'est un rendez-vous!

Yvon Bédard menait après 76 tours

par Roger Tremblay

SAINTE-FÉLICIEN (RT)-Le vétéran pilote Yvon Bédard de Saint-Nicholas n'a que faire de la réputation de Karl Allard de Saint-Félicien. Hier soir, à l'issue des 76 premiers tours de la neuvième manche du Tour LMS présentée à l'Autodrome de Saint-Félicien, Bédard détenait la position de tête et

était bien décidé à la conserver.

Daniel Guay d'Hébertville occupait la deuxième place et Alexandre Gingras la troisième. Alain Maltais se trouvait en quatrième position.

Cette course, qui en compte 150, a donné lieu à de nombreux rebondissements et de nombreux changements en tête du peloton au grand plaisir des

4000 spectateurs présents. Ainsi, Karl Allard a eu l'occasion de montrer son savoir faire, mais surtout de reconquérir un tant soit peu ses partisans sauf qu'au dernier tour de la première manche, une panne d'essence l'a relégué au douzième et dernier rang.

Dans la classe Super stock, Marc Tremblay de Saint-Prime a remporté la victoire devant

François Tremblay et Carl Boudreault. Dans la finale amateur, Dave Allard a eu raison de Dominique Gagnon et Dany Bouchard.

Boudreault suspendu

Le pilote félicinois Jean-Yves Boudreault devra revenir à de meilleurs sentiments s'il veut poursuivre sa carrière sur le circuit LMS. Boudreault, déjà suspendu pour deux programmes pour avoir posé un geste antisportif en endommageant la voiture d'un autre coureur, a vu la direction du Tour LMS être intraitable en lui imposant une suspension pour le reste de la saison. Sur place hier, Richard Cliche a souligné que la rencontre tenue avec Jean-Yves Boudreault n'avait pas permis de constater sa bonne foi et d'obtenir une garantie de bonne conduite.

« Pour la sécurité des autres coureurs et la sienne, il valait mieux tenir Boudreault loin de la piste », conclut Cliche.



PANNE- Karl Allard a joué de malchance hier dans la première étape du Tour LMS présentée à l'Autodrome de Saint-Félicien. Il a manqué d'essence, ce qui le reléguait au 12e rang.



CHAMPIONS- Sonia Tardif et Marc Lamy de Chicoutimi, à gauche, ont remporté le titre de la classe A lors de la présentation, au club Saguenay, du Tournoi régional mixte Nutrinor de golf, devant le duo de Doris Fortin et de Magella Hamel. Les deux équipes ont remis une carte identique de 70 et les champions ont eu besoin d'un trou supplémentaire pour ravir les grands honneurs.

(Photo Michel Tremblay)

Tournoi de golf Mixte Régional Nutrinor

Le duo Tardif-Lamy remporte la victoire en classe A

JONQUIÈRE (MT)- C'est le duo de Sonia Tardif et Marc Lamy de Chicoutimi qui a remporté, hier, au club de golf Saguenay de Jonquière, la victoire dans la classe A, tout cela dans le cadre de la présentation du tournoi Mixte Régional Nutrinor.

L'équipe gagnante a ramené une carte finale de 70 pour les dix-huit trous de la compétition, soit le même pointage que celle du tandem composé de Doris Fortin et de Magella Hamel du club Saguenay, mais elle aura eu besoin d'un trou supplémentaire pour signer la victoire finale.

En troisième place de cette classe A, on retrouve le duo de Johanne Girard et Etienne Tremblay du club Lac-Saint-Jean avec un pointage de 71 coups.

Dans la classe B, c'est l'équipe de Dominique Simard et de Jacques Besson de Dolbeau qui a remporté la victoire avec un score de 78. Encore là, les gagnants ont eu besoin d'un trou supplémentaire pour signer leur réussite, parce que l'équipe de Kilda Simard et de Marc Fortin du club Lac-Saint-Jean avait présenté une fiche identique de 78. La troisième place fut l'affaire de l'équipe de Lina Gravel et de Denis Belsey du club Saguenay avec un pointage de 79.

Dans la classe C, Louise Paradis et Laurent Girard du club Saguenay ont remporté la

palme avec un pointage de 77, suivis de Diane Boulianne et Gaston Girard (80) du même club et d'Henriette Heppell et Armand Dallaire du club de

Dolbeau (82). Dans la classe D, retenons la victoire de Linda Gaudreault et Louis Drapeau du club Saguenay avec un pointage de 84.

Cyclisme sur route

Lyne Bessette gagne le championnat canadien

DIEPPE, Nouveau-Brunswick (PC)- Lyne Bessette (Saturn Timex) a remporté, samedi, le championnat de cyclisme canadien sur route. Bessette a coiffé au sprint la championne en titre Sandy Espeseth (Intersports) ainsi que Geneviève Jeanson (RONA), respectivement deuxième et troisième au fil d'arrivée.

Bessette et sept compagnes d'échappée ont complété les 109,9 kilomètres de l'épreuve en 2:54,00, à une vitesse moyenne de 37,9 km/h. L'échappée a terminé la course avec une avance de 4,22 minutes sur le peloton.

L'épreuve a été disputée par un temps frais et généralement couvert, sur le même circuit où s'est disputé le contre-la-montre mercredi dernier. Il s'agissait d'un circuit sans grande difficulté, ponctué seulement par quelques petits vallons et faux plats.

La course était disputée sur un circuit de 13,75 kilomètres que les cyclistes devaient négocier huit fois. Le premier tour en fut un d'observation, où l'on vit seulement quelques démarrages par Bessette et Raphaële Lemieux (RONA); démarrages sans conséquences pour l'allure de la course, mais qui ont mis quelques filles en difficulté, évacuées par l'arrière de la course dès les premières pentes.

La course s'est animée une trentaine de minutes après le départ, alors que le peloton a ralenti pour compléter un virage serré. C'est là que la première attaque sérieuse a été portée, quand Clare Hall-Patch (Norco), Darnelle Moore (Indépendante), Mélanie Dorion (Équipe du Québec) et Mélanie Nadeau (RONA) ont réussi à creuser un écart, les filles prenant près d'une minute au peloton.

Vague de chaleur



Esteem

Vitara



Grand Vitara

1.9%

sur 60 mois
sur tous les modèles
SUZUKI 2001



XL-7
2001

0.1%

sur location
48 mois

DALLAIRE
SUZUKI

Au rythme de ta vie

560, Melançon
Saint-Bruno
343-3758

www.suzuki.ca



Karine Lefebvre

Championnat provincial civil d'athlétisme

Les médailles pleuvent sur la région

par Roger Tremblay

MONTREAL(RT)- Le Championnat provincial civil d'athlétisme qui se déroule présentement à Montréal a permis aux athlètes du Saguenay-Lac Saint-Jean de cueillir des médailles comme on le fait si bien avec des bleuets mûrs.

Karine Lefebvre, principale tête d'affiche de cette compétition, a enlevé les honneurs du 5000 mètres en un temps de 17 mn 54 s. Elle a disposé de son rivale de toujours Emilie Mondore. Pour la jeune almatoise, il s'agissait

là de sa deuxième médaille d'or en autant de soirs.

D'autre part, les membres du club du Mille de Dolbeau-Mistassin ont aussi collaboré à cette cueillette. Emilie Hébert a obtenu une médaille d'or au 3000 mètres marche en 16 mn 35 s. Pierre-Luc Ménard a fait de même au 5000 mètres en 27 mn 41 s alors que Catherine McNicoll remportait une médaille d'or au lancer du poids et une autre au lancer du javelot. Puis, Marc Goulet y allait d'une première place au 100 mètres haies et une troisième au 250 mètres haies. Alexandre Gagné a suivi avec

une médaille d'or au 1500 mètres marche alors que Frédéric Bouchard l'imitait au 1000 mètres. Pierre-Luc Dubé en récoltait une d'argent au 800 mètres et une autre de bronze au 400 mètres.

Le club de Jonquière n'est pas en reste non plus dans cette récolte avec une médaille d'or pour Guillaume Leblanc au 60 m haies, Nancy Tremblay une médaille d'or au 1500 mètres et une de bronze au 800 mètres.

Catherine McNicoll et Marc Goulet pourraient bien participer aux jeux de la Légion Canadienne à Sher-

brooke à la mi-août avec leurs résultats obtenus en fin de semaine à Montréal.

En bref

Alain Journeault a réussi un trou d'un coup hier au club de golf de Chicoutimi. Il a réussi cet exploit au trou # 12 avec un fer 9 pour une distance de 130 verges. Il jouait en compagnie de Denis Bernier, Gilles Plante et Denis Couillard.

Soccer

Les dirigeants du tournoi de soccer bantam-midget de Chicoutimi qui se déroule du 2 au 5 août recherchent des bénévoles pour leur donner un coup de main. Il faut alors communiquer avec Michel Duchesne au 545-6168.

Coupe du Monde en Allemagne

Martin Côté savoure son expérience

par Roger Tremblay

AUGSBURG(RT)- Martin Côté de Chicoutimi ne laisse rien passer de cette magnifique expérience qu'il vit depuis quelques jours à la Coupe du Monde de kayak à Augsburg, une ville située dans le sud de l'Allemagne près de Munich.

Même s'il a terminé son épreuve en 48e position sur les 60 concurrents, Côté se montre satisfait de sa performance.

«Le parcours n'était pas de tout repos puisque les courants sont très rapides. C'est une rivière artificielle construite en béton uniquement pour le kayak, ce qui demande une habileté particulière pour manoeuvrer dans ces eaux-là. Les Allemands et les Européens sont habitués à ce

genre de rivière alors que c'est différent chez nous au Canada», confiait Martin Côté après sa course.

Loin de se décourager, l'athlète chicoutimien joint «l'agréable à l'agréable» (sa petite famille se trouve aussi en Allemagne avec lui) depuis qu'il est sur place, fait du tourisme, mais se prépare surtout pour la 5e Coupe du Monde la semaine prochaine à Prague.

«Ces compétitions amènent des kayakistes de très haut calibre en C-1. Comme première expérience avec l'équipe nationale canadienne, je ne peux demander mieux. Il est facile d'en apprendre au contact de tous ces athlètes de pointe et j'en profite pour améliorer ce que je fais, ce que je sais. Demain (aujourd'hui), je vais encourager mon compatriote James

Cartwright qui participe à la finale. Je le connais bien puisque nous nous entraînons ensemble. Il a de bonnes chances de monter sur le podium même si la compétition est très forte», ajoute Côté.

De ses quelques jours en Allemagne, Martin Côté garde un beau souvenir mais se dit impressionné par la quantité de jeunes qui pratiquent le kayak.

«Je vois quotidiennement des jeunes de 7 à 8 ans qui ont leur propre kayak, qui suivent des cours, s'entraînent et compétitionnent entre eux. C'est certain que pour eux, c'est un sport en pleine effervescence. Ça ne surprend donc personne de voir autant de jeunes s'adonner. La visibilité de ce sport est nettement supérieure à celle du Canada et du Québec», conclut Martin Côté.



EXPERIENCE- A sa première année au sein de l'équipe nationale de kayak, Martin Côté de Chicoutimi savoure chaque instant de cette Coupe du monde en Allemagne.

Rendez-vous de l'Ashuapmushuan

Le plus beau parcours de la rivière à découvrir

SAINT-FELICIEN (MT) - Même s'il n'y aura pas de compétition sportive, cette année, le rendez-vous de l'Ashuapmushuan de Saint-Félicien existe toujours et les dirigeants entendent bien permettre à la population de

découvrir les charmes de cette rivière.

Les dirigeants se sont donné, comme mandat principal, d'amener le plus de personnes possible sur le plus beau parcours de la rivière, soit celui à partir des chutes de la Chaudière

Pour faire la promotion de cette randonnée unique sur la rivière, les responsables ont mis sur pied un tirage qui a permis à 10 personnes de vivre cette expérience unique.

Soulignons qu'une jeune fille de 9 ans, Joannie Desmeu-

les, a été favorisée par le hasard, ce qui lui a permis d'effectuer cette descente. Pour elle, c'était une deuxième tentative.

Selon le président de cette organisation, Gaétan Emond, cette descente de la rivière demeure une expérience de premier plan.

«C'est assez exceptionnel de pouvoir descendre une telle rivière, dont les rapides sont pour le moins impressionnants. Par contre, des personnes âgées peuvent le faire en toute sécurité, même si elles n'ont aucune expérience du canot en rivière. Il est important de dire que les guides de la Réserve faunique Ashuapmushuan sont très professionnels et qu'ils savent très rapidement assurer la cohésion dans leur grand canot du nord, pouvant recevoir dix passagers. Cette descente est remplie de sensations fortes et elle devient intéressante quand les guides approchent les grands canots à quelques pieds des chutes de la Chaudière, suffisamment pour se rafraîchir avec les embruns.»

Mission de base

Selon Gaétan Emond, la descente de la rivière doit

faire la promotion de ce cours d'eau.

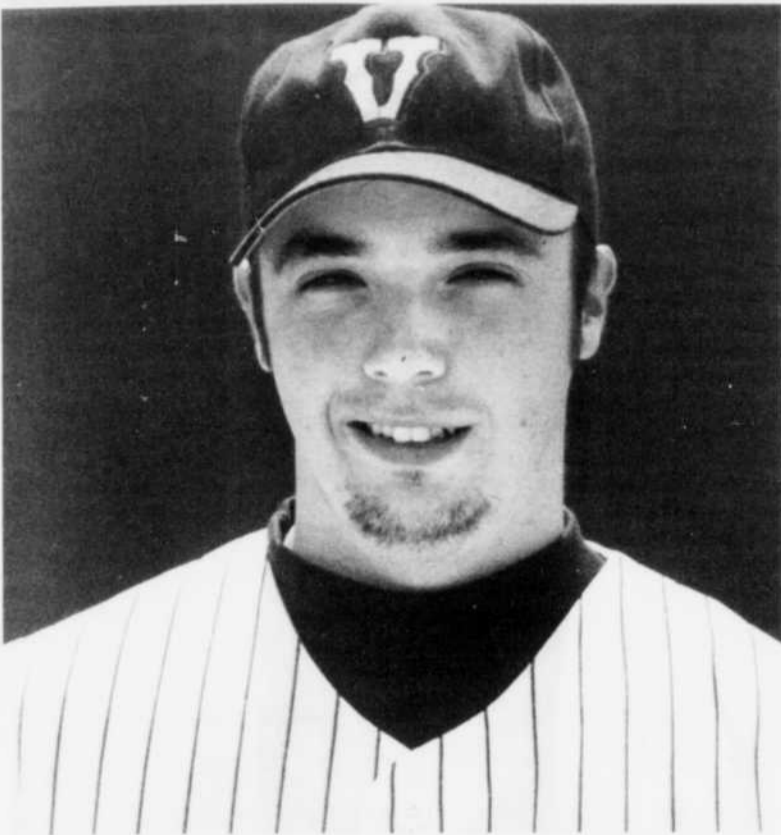
«Dans notre démarche, nous avons des objectifs bien précis. Dans un premier temps, nous voulons faire connaître cette rivière aux amateurs de plein air et de grands espaces. Dans un deuxième temps, nous voulons contribuer au développement du potentiel récréotouristique de ce cours d'eau par l'organisation d'activités populaires, culturelles, sportives et touristiques. Qui plus est, nous désirons augmenter l'achalandage touristique et voir à la rétention de la clientèle, tout cela en relation avec l'ensemble de tous les autres attraits touristiques régionaux. En bout de piste, nous voulons faire la promotion du canot comme activité récréative saine, en particulier chez les jeunes. L'infrastructure, que nous avons mise en place, est fonctionnelle et elle est en mesure de répondre à toutes les exigences d'une clientèle sans cesse à la recherche de l'inédit. Nulle par ailleurs on ne trouvera une telle union entre l'être humain et le milieu naturel. Cette communion de pensée deviendra notre fer de lance dans la poursuite de nos objectifs.»



DESCENTE-C'est à bord de ces canots que les amateurs de sensations fortes peuvent faire la descente de la rivière Ashuapmushuan de Saint-Félicien.

Nicholas Matte profère des menaces de mort

par Roger Tremblay



TRAVAIL - Régis Boutet a tout donné mais il était le seul Voyageur à vouloir remporter la victoire.

LONGUEUIL (RT) - Tout de go, disons tout de suite que les Voyageurs de Jonquière effectuent actuellement un voyage à blanc. Ils ont perdu leur programme double face aux Ducs de Longueuil, 2-1 et 7-5, mais c'est surtout l'altercation qui a fait rage après le second match qui retient l'attention.

En effet, après le grand chelem de Nicholas Matte des Ducs en sixième manche, ce dernier s'est permis de narguer les joueurs des Voyageurs en marchant sur les sentiers tout en les invectivant d'injures.

«Mes joueurs n'ont guère apprécié cette arrogance crasse du joueur des Ducs et plusieurs ont quitté l'abri pour tenter de lui faire un mauvais parti. Nicholas Jobin a été expulsé de la rencontre et le match a pu se terminer dans un calme relatif», raconte l'entraîneur Jean-François Savard qui a aussi été expulsé à la 5e manche pour avoir critiqué un officiel.

La situation, déjà explosive à l'issue du match, a dégénéré à la sortie du stade.

«Comme les deux équipes quittent par la même porte, les joueurs ont recommencé à s'injurier et c'est à ce moment-là que Nicholas Matte a menacé de mort notre joueur Olivier Tremblay en plus de nous avertir qu'il ferait sauter notre autobus. Nous avons fait venir la police pour porter plainte dans ce cas. Je n'ai jamais vu ça de ma vie», ajoute Savard.

Les deux matchs

Si Savard déplorait cette agressivité de part et d'autre, il aurait souhaité que ses protégés manifestent autant de fougue sur le terrain.

«Je ne suis pas très content de l'attitude des joueurs. Mis à part Régis Boutet qui a lancé tout le premier duel et Frédéric Simard qui a bien fait dans le second, je n'ai rien pour féliciter les autres. Tout simplement, ils pensent beaucoup plus en fonction de leur fiche personnelle que celle de l'équipe. Et je les ai avertis que si nous ne remportons pas deux victoires demain (aujourd'hui), il y aurait des changements et que j'allais

utiliser seulement ceux qui voulaient vraiment jouer au baseball», murmure-t-il.

Dans le premier match, Régis Boutet a été au monticule durant les sept manches ne donnant que six coups sûrs tout en retirant six frappeurs sur trois prises dans cette défaite de 2-1. La partie s'est jouée en première manche alors que les Ducs avaient les buts remplis.

«Nous avons tenté un double jeu à l'envers. Après avoir retiré le coureur au marbre, on a essayé d'harponner le second au premier but, mais le mauvais tir s'est retrouvé au champ droit. Les Ducs en ont profité pour marquer les deux seuls points de la partie. Dans ce match, je n'ai senti aucun effort, aucun désir de remporter la victoire de la part des miens. Ça faisait pitié», de dire Savard.

Dans le second, un revers de 7-5, le grand chelem de Nicholas Matte a tout bousillé.

«Frédéric Simard connaissait une bonne sortie. Venu à sa rescousse, Rock Bélisle a accordé ce circuit en 6e. Le mal était fait et la stupide parade de Matte sur les buts a mis le feu aux poudres. On n'était plus dans le match, aussi simple que ça.»

Un autre double

Pendant que les joueurs s'interrogeaient encore hier soir sur le sort du monde, Jean-François Savard, lui, prenait la direction du stade olympique pour y voir jouer du vrai baseball (!).

«Je ne sais plus quoi penser. Comment arrive-t-on à croire que les séries éliminatoires sont à notre portée alors qu'on ne joue même pas en fonction d'y participer. La situation est rendue grave si tu dois attendre que les autres équipes perdent pour en faire partie. Aussi incroyable que cela puisse paraître, les Voyageurs en sont à ce point», de philosopher Savard.

Pour les deux matchs d'aujourd'hui contre les Diplomates de Saint-Hubert, Savard confiera la balle à Maxime Gagné et Yannick Desjardins.

«Les Diplomates montrent une fiche de 9 victoires, 33 défaites. Si on perd contre cette formation, mieux vaudra alors préparer les vacances. Nicholas Jobin est suspendu pour une partie et la ligue devrait encore sévir demain matin (ce matin). On verra bien», de conclure Savard visiblement de fort mauvaise humeur.

Prédateurs de Jonquière

Dany Lavoie affiche de l'optimisme

JONQUIÈRE (MT) - C'est sous le signe de l'optimisme que le propriétaire des nouveaux Prédateurs de Jonquière de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, Dany Lavoie, voit l'ouverture du camp d'entraînement de son équipe, mardi soir, à compter de 18h30, à l'aréna du Foyer des Loisirs.

Pour une première expérience à ce niveau-là, Dany Lavoie avoue avoir des papillons dans l'estomac.

«Je n'ai jamais vécu de camp d'entraînement d'une équipe de hockey à titre de propriétaire et je dois admettre que, pour moi, il y a une grande part d'inconnu. Nous attendons plus de 50 joueurs pour cette ouverture, mais j'admets que je ne sais pas combien vont se présenter à nos entraîneurs Gino Gagnon et Martin Gagné. Nos deux hommes de hockey ont fait leur travail et je suis persuadé qu'ils vont livrer la marchandise. En ce qui me concerne, c'est un travail administratif que j'avais à faire et ce dernier avance rapidement, même si certains dossiers sont plus difficiles que d'autres à régler. Pour ce qui est de nos entraîneurs, ils auront leur tour de prendre la parole et ce, à compter du 11 août, à savoir après les premières coupures. Je pense qu'il était inutile de lancer nos deux hommes de confiance dans la tourmente que nous avons vécue au cours de la période estivale. Une fois la machine mise en marche, il leur appartiendra de faire les commentaires d'usage. Ils auront toute la saison pour le faire.»

Contrats signés

En ce qui regarde les contrats des joueurs, Dany Lavoie a déclaré que certains joueurs avaient paraphé des ententes avec son équipe.

«A ce chapitre, nous pouvons citer les noms suivants: Eric Gravel, défenseur, Marc Simard, défenseur, Jérôme Boivin, défenseur, Patrick Desbiens, joueur d'avant, Martin Desbiens, un joueur robuste, et Cris Cooper, joueur d'avant. Dans les cas du gardien de buts Sylvain Rodrigue et du joueur d'attaque Steeve Vandal, il n'y a plus que quelques points techniques à régler avant la signature finale. Pour ce qui est de Michel Saint-Jacques, nous avons fait un bon bout de chemin et nous sommes à un détail près de la signature de l'entente. Michel m'a confirmé son retour à Jonquière pour la prochaine saison et je pense bien que nous allons pouvoir rencontrer sa dernière demande. Saint-Jacques représente un rouage important de notre offensive et il va jouer avec nous.»

Parent veut être échangé

Il est bien évident que le cas du joueur de centre, Sébastien Parent, a fait couler beaucoup d'encre au cours des dernières semaines.

A ce sujet, Dany Lavoie n'y

est pas allé par quatre chemins et il a été très clair sur la situation de ce dernier.

«Nous avons eu des ententes avec Parent et nous avons été incapables d'en venir à une entente. Nous ne sommes pas en mesure de rencontrer les exigences monétaires de ce dernier. Face à une telle situation, ce dernier nous a demandé d'être échangé. Dans son cas, nous allons attendre avant de prendre une décision. Nous avons eu des discussions avec les dirigeants de certaines équipes et je pense que nous pourrions avoir un joueur intéressant en retour de Parent. Je pense que les Prédateurs seront capables de présenter une équipe intéressante sans la présence de Sébastien Parent. Dans le cas de Dave Lasalle, ce dernier a crié sur tous les toits qu'il ne voulait pas jouer pour notre directeur général Eric Tremblay et nous sommes bien d'accord avec cette prise de position. Pour nous, ce dossier est clos.»

Autres joueurs

En plus des joueurs qui ont été mentionnés, Dany Lavoie

Vélo de montagne

France Arseneault et son fils se distinguent

LEVIS (MT) - France Arseneault et son fils, Luc Boily, tous deux de Jonquière, se sont distingués de belle façon, hier, au Massif Sud de Lévis, lors de la présentation d'une compétition provinciale de vélo de montagne en prenant, respectivement, la première et la deuxième place dans leur catégorie.

Tous deux sont membres de l'équipe régionale de vélo de montagne Gagnon-Frères-Dumoulin.

Inscrite dans la catégorie des Maîtres 1 (30-39 ans), France Arseneault a franchi la distance du 11,4 kilomètres en un temps de 1h.18m.37s., devançant ainsi Monia Monger de Québec qui a inscrit un chrono de 1h.19m.06s.

Pour sa part, son fils, Luc Boily, inscrit dans la catégorie cadette (15-16 ans), a pris le deuxième rang sur le parcours de 18,5 kilomètres avec un temps de 1h.01m.36s. Il était à seulement 4 secondes

du grand meneur.

Si ces deux cyclistes ont bien fait, il ne faudrait pas oublier, pour autant, la prestation du docteur Christian Lalancette de Chicoutimi qui a pris la première place dans la catégorie des Maîtres 2 (40-49 ans).

Dans cette même catégorie, Jean-Noël Savard de Sacré-Coeur a terminé en 3e place, alors que Marc Boily de Chicoutimi a terminé l'épreuve en 15e place.

Soulignons que Claude Boily de Jonquière a aussi pris le départ dans cette course. Malheureusement, ce dernier a dû abandonner après avoir été victime d'un incident.

Mentionnons que cette épreuve s'est déroulée sur un terrain accidenté, ce qui a compliqué la vie des cyclistes qui ont été obligés de trimer dur pour surmonter les différents obstacles, surtout la boue qui était présente à de nombreux endroits.



Nathalie Sauvageau



Julie Robert



Melissa Doyle



Nadia Bolduc

Invitée de dernière minute

Melissa Doyle accomplit un bel exploit

ROBERVAL (PAG) - Melissa Doyle, un nom à retenir. Invitée in extremis à combler l'absence du Cubain Andres Perez Gonzalez, la jeune fille de 19 ans a répondu aux attentes entretenues en elle par les dirigeants de la Traversée.



Devant une foule enthousiaste et les représentants du Club de natation de Chicoutimi, où elle s'est entraînée durant quatre ans, Melissa Doyle n'a déçu personne en raflant la deuxième position chez les dames en 8h39mn41s. En prime, elle a mérité le titre de meilleure Québécoise à cette 47e édition.

Très expressive à sa sortie du lac, Melissa Doyle a lancé d'un jet qu'elle avait cru que cette expérience initiale serait plus ardue, plus difficile. «J'ai appris jeudi soir, vers les 19 h 15, que je serais partante à cette traversée. Comme j'avais pris part au Marathon du lac Memphrémagog, la semaine dernière, j'étais en forme pour m'attaquer à ce beau défi», d'arguer en premier lieu la découverte du jour.

Née en Alberta, Melissa Doyle, dont le père est militaire, a vécu quatre ans dans la région. C'est durant cette période qu'elle est devenue membre du club de natation chicoutimien. Aujourd'hui résidente de Gatineau, la jeune fille a démontré sans équivoque hier qu'elle était en pleine progression.

Relativement à sa performance, Melissa Doyle a confié que le déroulement de cette première traversée du lac Saint-Jean ne l'avait pas opportunément outre mesure. Sur un ton radieux et de belle humeur, elle a néanmoins signifié que son entraîneur, son papa, lui avait joué un vilain tour dans le cours de la journée.

«Dans un marathon pareil, il est normal de s'informer quant à la distance qu'il reste à nager. J'ai demandé à mon père, combien il reste à faire. Six kilomètres a-t-il répondu. Mais en vérité, j'avais encore dix kilomètres à effectuer. Vraiment, je ne l'ai pas trouvé drôle celle-là», de raconter Melissa Doyle.

Nathalie Sauvageau

Pour ce qui est de Nathalie Sauvageau, la Montréalaise a fait fi d'une mauvaise blessure

pour réussir une autre traversée. Agée de 24 ans, Sauvageau a terminé troisième au classement féminin en vertu d'un chrono de 8h42mn12s.

L'eau froide, qui a ennuyé la majorité des athlètes durant les trois ou quatre premières heures de l'épreuve, a curieusement sauvé Nathalie Sauvageau d'un retrait potentiel.

«Je me suis infligée une vilaine blessure lors du Marathon du lac Memphrémagog, une blessure qui a laissé ses traces sur ma condition physique durant toute la semaine. Malgré tout, je me suis convaincue qu'il était préférable de tenter le coup au lac Saint-Jean, a-t-elle fait remarquer. J'ai nagé un bon moment avant de réaliser que ce ne serait

peut-être pas une mauvaise idée de me retirer. Et c'est en y songeant que je suis entrée dans un secteur où l'eau était froide. C'est alors qu'il s'est passé quelque chose de très bon pour moi. Mes malaises ont été engourdis par le froid. Par la suite, tout a fonctionné rondement.»

Nadia Bolduc

En confirmant son retrait de la compétition active, hier, Nadia Bolduc n'en était pas moins fière de sa dernière traversée du lac Saint-Jean. Sixième chez les dames, en 9h25mn24s, la jeune fille de Montréal-Nord a peine sans bon sens durant les dix-ou-quinze premiers kilomètres.

«J'ai bu des boissons chaudes et la situation s'est graduellement améliorée, a-t-elle expliqué. A un point tel que j'ai retrouvé le rythme qui m'est habituel dans la deuxième

partie du marathon. sûr, ça n'a pas été facile, surtout avec cette raideur dans les bras à cause du froid. Mais j'ai pris du plaisir à prendre part à cette traversée.»

Agée d'à peine 24 ans, Nadia Bolduc quitte la natation pour investir plus de temps dans ses études.

Elle a cependant promis qu'elle demeurerait associée à la natation dans un rôle d'entraîneuse et de formatrice de la relève.

Julie Robert

La nageuse de Saint-Lambert a aussi affiché la forme, nonobstant les conditions prévalant en matinée particulièrement, en négociant les 32 kilomètres en 8h55mn38s pour une cinquième position au classement féminin.

Elle a été devancée par Morgan Filler, des États-Unis, 4e, en 8h52mn11s.

Photos
Steeve Tremblay

Peu entraîné

Le Syrien Hisham Masri ne rate pas son rendez-vous

ROBERVAL (PAG) - Le Syrien Hisham Masri n'a pas raté son premier rendez-vous avec le lac Saint-Jean. Celui qui a devancé deux fois Petar Stoychev en Égypte, l'an dernier, a revendiqué la quatrième position, hier, en dominant le Piékouagami en 7h25mn16s.

«Je suis content de mon résultat. Je n'étais pas vraiment prêt pour une telle aventure, mes heures d'entraînement ayant été très limitées au cours des récents mois», de convenir le jeune homme de 28 ans par la voix de son intèrprete Edouard Mercho.

Blessé dans un accident d'auto il y a trois mois, Hisham Masri a été obligé de mettre un frein à son entraînement dans le but de récupérer physiquement. Il a néanmoins accepté de relever le pari en se présentant à Roberval sans se plaindre. Peu incommodé par l'eau froide, il a

d'ailleurs fait une moue qui en disait long sur cette interrogation. Hisham Masri a égalé la meilleure performance d'un nageur syrien au lac Saint-Jean en finissant en quatrième position. Marawan Saleh avait pris la quatrième position au classement de la 22e Traversée en 1976.

Hisham Masri, une belle révélation à cette 47e édition, a promis de revenir en 2002. Et cette fois, il s'y présentera avec la forme physique optimale.

Tomi Stefanovski, de Macédoine, a suivi le nageur syrien au classement au moyen d'un chrono de 7h31mn24s.

Hatèm Seif, de l'Égypte, s'est également démarqué avec une 6e position en 7h37mn47s. Il a précédé de quatre minutes le Slovène Naçe Majcen, 7h41mn21s, et son compatriote Mohamed Marouf, 8e, en 8h12mn24s.

Shelley Clark

L'Australienne Shelley Clark a retenu la position la plus alléchante chez les dames en touchant la plaque au terme de 8 h 33 mn 52 s de vaillants efforts, des efforts parfois anéantis par l'eau froide. «Ce fut une compétition difficile, rude. Je savoure encore plus mon résultat dans les circonstances», de commenter la talentueuse nageuse âgée de 20 ans.

Comme plusieurs autres athlètes qui ont retrouvé de la vigueur dans la seconde partie du parcours, Shelley Clark a ouvert la machine au sprint en effectuant le dernier kilomètre en 12mn21s. Un sprint rapide qui lui a permis d'accroître sa priorité sur Melissa Doyle, deuxième en 13mn22s, et Morgan Filler, des États-Unis, 3e, en 13mn47 s, quatre secondes de moins que le temps de Nathalie Sauvageau dans le dernier droit.

A70 - LE PROGRES-DIMANCHE, le 29 Juillet 2001



SHELLEY CLARK, gagnante chez les femmes.



HISHAM MASRI, quatrième chez les hommes.

Van Dijk, Kamrau, Gomez...

Le lac «congelé» des athlètes de taille

ROBERVAL (PAG) - Le lac Saint-Jean, qui avait été très généreux l'an dernier en laissant vingt-deux nageurs le dominer, a reconquis hier sa réputation de dévoreur d'athlètes. En quelques heures, même avant midi pile, le Piékouagami a «congelé» neuf prétendants dont les favorites, la Hollandaise Edith van Dijk et l'Allemande Britta



Kamrau, de même que le Français Stéphane Gomez, troisième au classement général l'an dernier.

La championne en titre, Edith van Dijk, vaincue au terme de 3 h 28 mn de rude bataille, a élégamment avoué sa défaite, une défaite représentant une première dans sa carrière de 11 ans en natation longue distance. «Jamais auparavant je n'avais abandonné à cause de l'eau froide. La condition physique, le tonus psychologique étaient au rendez-vous. C'est l'eau trop froide qui m'a écarté d'une autre réussite. Et pourtant, vous ne pouvez savoir comment j'aurais aimé la terminer cette traversée. Je suis déçue. Mais je ne pouvais rien faire contre les éléments nau-

rels cette fois-ci», de souligner la Hollandaise âgée de 28 ans.

Malmenée par la fraîcheur de l'eau, Edith van Dijk a vomi, en proie à des crampes intenses. Elle a aussi frôlé la catastrophe physique en continuant un temps à nager en dépit d'une température du corps à 32,8 degrés Celsius alors qu'on considère que les dangers de l'hypothermie émergent à 35 degrés Celsius. À ce sujet, elle a raconté qu'elle était consciente de sa témérité, citant en exemple qu'un jeune homme de son pays avait failli laisser sa vie en compétition, sa température corporelle s'étant amenée à 29 degrés Celsius.

À l'instar de la grande nageuse australienne Shelley Taylor-Smith, qui avait été retirée au lac Saint-Jean lors de la Coupe du monde disputée en 1992, Edith van Dijk sera partante à la 48e Traversée. «Je vais revenir, c'est une certitude», a-t-elle dit. Je retourne chez moi, en Hollande, et je reprends la compétition dans deux semaines», a-t-elle ajouté.

Pour sa part, Britta Kamrau n'a pas effectué de détour pour expliquer sa déconvenue à l'issue de deux heures de natation dans le lac Saint-Jean. «Je hais l'eau froide. À 16,5 degrés Celsius, c'était vraiment hors limite pour moi.

J'ai souffert dans mon corps. Trop à mon goût. C'était donc préférable de me retirer plutôt que de contracter des maux irréparables», a-t-elle dit d'un trait.

«On a beau prétendre que les athlètes en natation longue distance sont bien entraînés, de poursuivre la nageuse allemande âgée de 22 ans. Il n'en demeure pas moins que lorsque la température de l'eau s'abaisse à un niveau comme celui de cette traversée, ça devient alors mission impossible».

Son ami, l'Argentin Augusto Coresteyn, a reconnu que Britta Kamrau était fragile à l'eau froide. «Des entraînements répétés dans des lacs ou des rivières pourraient aider Britta à mieux contrer l'eau froide. Mais ça ne signifie pas qu'elle sera en mesure de réaliser de bout de bout un marathon dans des conditions aussi désavantageuses que celles qui prévalaient samedi matin», a-t-il avancé.

Le Français Stéphane Gomez, troisième l'an dernier avec un magnifique chrono de 6 h 26 mn 26 s, a constitué une surprise de taille en étant retiré à l'issue de 2 h 11 s dans les eaux du lac Saint-Jean. Le jeune homme de 25 ans a cependant admis avec franchise que cette première

contre-performance de la présente saison provenait d'un seul et unique facteur: l'eau trop froide pour son corps frêle.

«J'aurais pu insister, m'accrocher encore une heure, deux heures. Cela n'aurait rien donné de probant. Je n'étais pas à l'aise. Le lac m'a tout simplement eu cette fois», de confier Stéphane Gomez. Peu désireux

d'hypothéquer sa santé et le reste de la présente saison, il y a tout de même un marathon à Atlantic City dans une semaine, le nageur français a tiré tôt sa révérence en promettant toutefois de se reprendre.

«C'est un revers et je l'accepte. Ce genre de revers ne remet toutefois pas mon engagement dans la natation longue distance», de conclure le jeune homme de Toulouse.



RETRAIT - Edith van Dijk a frôlé la catastrophe physique en continuant à nager en dépit d'une température du corps à 32,8 degrés Celsius.

(Photo Steeve Tremblay)

Jacques Ménard maintient son appui à la Traversée

ROBERVAL (PAG) - Les dirigeants de la 47e Traversée n'ont pas erré en associant Louis-Jacques Ménard à titre de président de leur récente campagne de financement. Non seulement, l'homme d'affaires originaire de Chicoutimi a amassé une jolie somme supérieure à 230 000 \$, mais il a aussi démontré qu'il était un personnage événementiel de la continuité.

En précisant que le «L-accélé» à son nom signifiait Louis, qu'il l'avait soustrait par la suite pour des considérations personnelles, celui qui vécut six ans à Chicoutimi et qui emménagea à Montréal au lendemain du transfert de son père -gérant de banque- Jacques Ménard a confirmé hier qu'il demeurait dans les parages de la Traversée.

«À chacun sa façon de travailler. Personnellement, je pense que la vie sur terre est trop courte et qu'il faut en profiter pour faire une différence dans nos entreprises en s'y engageant intensément. Je crois être en mesure d'aider de nouveau la Traversée. Je reste donc «ami» de cette organisation», a-t-il opiné d'entrée de jeu.

Invité à scruter le déploiement des efforts des nageurs depuis un avion, hier, Jacques Ménard n'a pas eu de difficultés à se convaincre que les vedettes du jour travaillaient sûrement plus fort que les joueurs de baseball. «Quand j'ai demandé combien ils rece-



AMI - Jacques Ménard confirme qu'il restera un «ami» de la Traversée.

(Photo Steeve Tremblay)

vaient pour leur labour, je n'ai pas été surpris de savoir que les nageurs étaient sous-payés. En fait, ce qu'ils gagnent ici à la Traversée, ça représente un gros repas d'un joueur de baseball», a-t-il avoué sans rire.

Dans le but d'offrir une meilleure rémunération aux nageurs, Jacques Ménard a insisté sur la nécessité de mener des campagnes de financement de plus de 250 000 \$ annuellement. Une partie de cette somme pourra alors être dérogée et décernée aux athlètes participants à la Traversée.

Du même souffle, il a fait observer que l'organisation robervaloise avait besoin d'une cure de rajeunissement dans certaines de ses immobilisations, les embarcations étant vieillissantes, a-t-il cité en exemple. Jacques Ménard a même effectué un regard dans le futur en rappelant que le projet du programme GPS doit devenir une réalité d'ici le 50e anniversaire de la Traversée.

«Ce projet d'un quart de million de dollars aura un impact majeur sur la visibilité de l'événement. Les gens pourront suivre sur Internet le déroulement de la compétition. Ils pourront aussi faire des comparaisons avec les précédentes éditions, ce programme sophistiqué découlant d'une technologie de pointe», a-t-il révélé.

En lançant qu'il était étonné que personne ne l'interroge sur la situation des Expos de Montréal, et après réponses reçues des représentants des médias, Jacques Ménard a donné à entendre qu'il ne fallait pas constamment se tourner vers le passé, ou exprimer des regrets.

«Nous, la ville de Montréal, et tous les partenaires associés dans l'entreprise, avons maintenu en vie les Expos depuis dix ans. Que ça se termine un jour ou l'autre, il importe de retenir que c'est un fait de la vie que toute chose ait une fin», a-t-il noté avec justesse.

Tim Cowan a passé la nuit à l'hôpital

ROBERVAL (PAG) - L'Albertain de 23 ans, Tim Cowan, a vécu la pire mésaventure de cette 47e Traversée en étant retiré du lac Saint-Jean à quelques mètres avant d'entamer le fil d'arrivée. Son retrait était cependant nécessaire en raison des engelures qui le harassaient depuis un bon moment. Conduit rapidement à l'hôpital, tout a été mis en oeuvre afin de lui administrer les soins pour combattre l'hypothermie dont il souffrait. À la suite des recommandations du médecin, Tim Cowan a passé la nuit à l'hôpital.

Shelley Clark a déploré ce qui est survenu à Tim Cowan. Selon la nageuse australienne, la participation de Tim Cowan aux Championnats mondiaux des sports aquatiques au Japon, a sûrement infléchi les forces du jeune homme. «Tim en était à une première compétition de 32 km. C'était nouveau pour lui. Et très difficile aussi de mesurer ses capacités à s'adapter ou non à l'eau froide. Son retrait tardif est probablement imputable à la

fatigue également», a-t-elle fait observer en soirée.

Dans son propos, Shelley Clark a aussi mis en évidence que les abandons de Fabio Fusi, de l'Italie, d'Andre Wilde et Britta Kamrau, de l'Allemagne, de Miodrag Vasic, de la Yougoslavie, de Stéphane Gomez, de la France, et d'Edith van Dijk, de la Hollande, avaient certes une relation directe avec leur participation récente aux championnats mondiaux présentés à Fukuoka.

Son compatriote Josh Santacaterina, l'Argentine Laura Caroline Bastiani et l'Allemande Kathrin Lammers n'ont pas eu plus de veine en étant forcés à la retraite du lac prématurément.

Seizième pour Irene

La Hollandaise Irene van der Laan ajoutée une conquête du lac Saint-Jean à son palmarès.

Conviée à cette 47e à titre de remplaçante, l'athlète âgée de 40 ans a signé un 16e succès, cette fois-ci en 9h37mn47 s.

SEARS*

rabais 500\$

Réfrigérateur côte-à-côte
Kenmore de 22,6 pi³

Distributeur d'eau filtrée et de glaçons.

N° 56312. Rég. Sears 1799,99. **1298 \$**

Raccord à la plomberie requis

Modèle 25,7 pi³ aussi offert. N° 56612. Rég. Sears 1899,99. 1398 \$



Meilleure offre

DE L'ACHETEUR



Nos acheteurs savent vraiment négocier, profitez donc de leurs meilleures offres!

De super produits à de super prix.

898\$

Réfrigérateur Kenmore de 20,8 pi³
à congélateur en haut

4 demi-tablettes à rebord.

N° 61182. Rég. Sears 1199,99.

En blanc et biscuit



GARANTIE DE PARITÉ DES PRIX

RENSEIGNEZ-VOUS AU SUJET DE NOTRE

DE PLUS, TOUS LES AUTRES RÉFRIGÉRATEURS SONT EN SOLDE
AU CHOIX: LES MARQUES KENMORE®, KITCHENAID®, AMANA®, WHIRLPOOL®, MAYTAG® ET PLUS...

Prix et 'Tous en solde' en vigueur jusqu'au dimanche 12 août 2001.

Marque déposée de KitchenAid USA. KitchenAid Canada usager inscrit au Canada

Il y a des magasins Sears près de chez vous

Gros appareils ménagers disponibles dans les magasins suivants:

Chicoutimi

Place du Saguenay (418) 549-8240

Alma

Centre commercial Carrefour Alma (418) 662-2222

Gros appareils ménagers de Sears: record de ventes au Canada

D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la préparation de la publicité



Gros appareils ménagers en ligne au www.sears.ca

SEARS. CHOIX. SERVICES. RÉCOMPENSES.™